崇明方言詞典

現代漢語方言大詞典・分卷

江苏教育出版社

崇明方言詞典

李 榮 主編

張惠英 編纂

江蘇教育出版社

1993

(蘇)新登字第003號

崇明方言詞典

李 榮 主編
張惠英 編纂
責任編輯 馬鎮興

出版發行：江蘇教育出版社
(南京中央路165號，郵政編碼：210009)
經　　銷：江蘇省新華書店
印　　刷：南京愛德印刷有限公司
(南京江寧東山鎮，郵政編碼：211100)

開本850×1168毫米 1/32 印張9.625 插頁4 字數371,200
1993年8月第1版 1993年8月第1次印刷
印數1—1,000冊

ISBN 7--5343--1888--2

Z·40 定價：9.10元

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人　李　榮　趙所生

成　員　（按姓氏拼音爲序）　陳鳳英

李　榮　繆詠禾　王建邦

熊正輝　薛正興　楊牧之

葉祥苓　張振興　趙所生

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主　編　李　榮

副主編　（按姓氏拼音爲序）　繆詠禾

熊正輝　薛正興　葉祥苓

張振興　趙所生

分地方言詞典總序

李　榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查爲主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十册分地方言詞典。第二步是在四十册分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查爲本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者采用公開出版的《方言調查字表》，後者是專爲本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問淸楚。這樣各地的語料才能對比异同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語匯。

分地方言詞典的要求有兩項：一是爲綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分爲三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：(壹)本地的沿革、地理與人口。(貳)本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。(叁)本方言的聲韵調，聲韵調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韵調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。

老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。仔細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語匯、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韵母、聲母、聲調爲序。爲了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條文并從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各册多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是爲序。

一九九三年一月

引　論

壹 崇 明

崇明縣屬上海市，轄區爲崇明島及其周圍一些小島。崇明島是我國第三大島，位於長江入海口處，由泥沙堆積而成。據周之珂主編的《崇明縣志》上海人民出版社，崇明地處東經121°09′30″—121°51′00″，北緯31°27′00″—31°51′15″。南以長江主航道爲界，與江蘇省常熟、太倉，上海市寶山、川沙等縣相望；北以江蘇省的啓東、海門縣1983年的陸地綫爲界。東臨東海，西瀕長江。全島東西長76公里，南北寬13至18公里不等，總面積1064平方公里（1981年底土地普查數，包括永隆沙22平方公里）。

崇明於1914年至1958年隸江蘇省（其中1939—1945年8月隸僞上海特別市），1958年12月劃歸上海市。崇明縣政府設於城橋鎮。據1984年3月的行政設置，崇明設兩個縣屬鎮：城橋、堡鎮；二十六個鄉：三星、海橋、合作、廟鎮、江口、港西、城橋、港東、鰲山、建設、大同、新河、新民、竪河、堡鎮、大新、港沿、五滧、合興、向化、汲浜、陳家鎮、裕安、新村、綠華、新漁。崇明還有八個上海市屬國營農場，兩個軍墾農場。

據1982年7月1日全國第三次人口普查，崇明全縣總戶數爲215452戶，總人口爲755481人。其中漢族754813人，占總人口的99.91%。少數民族668人，占總人口的0.09%，其中蒙古族14人，回族623人，藏族2人，維吾爾族2人，苗族2人，壯族12人，布依族1人，朝鮮族1人，滿族8人，瑤族1人，白族1人，傣族1人。

貳　崇明方言的內部差別

崇明方言內部差別不大，縣屬兩個鎮城橋鎮及堡鎮兩處的口音和用語基本一致，可以代表全縣絕大部分地區的方言。只是在瀕臨東海的陳家鎮地區，以及偏西部距縣城7.6公里的南盤滧鎮一帶，在語音上以及個別詞語上有些特點。

陳家鎮地區的語音特點是：①古宕江通三攝的一些字今讀相混，都讀ɑ̃韻。例如：長江＝長工 dzɑ̃˨˦ kɑ̃˥｜工人＝鋼人 kɑ̃˥ ɲin˨˦˥｜通風＝湯風搧風 t'ɑ̃˥ fɑ̃˥｜

龍頭＝榔頭 ɦlɑ̃˨˦ dɵ˨˦˧。②古曉母匣母今字和古非組字拼合口呼韵母時，聲母都讀 f 或 v。例如：河＝扶｜禍＝武｜賀＝附｜慌＝方｜小伙子＝小夫子｜老虎頭＝老斧頭｜頭昏昏頭暈＝頭昏分。

陳家鎮地區的詞彙特點是：在老年人口中，"我"叫"尚"[zɑ̃˧˩˧]，"你"叫"實你"[zəʔ˨ ȵ˨˦˧]或其合音"甚"[zən˧˩˧]。這一點，和隔江而望的川沙、寶山、松江等處方言有相似之處。

南盤濱鎮的語音特點是，城橋等地讀 z 聲母的字多讀作 dz 聲母。例如：

	匙	豎	塵	慎	術述	鐲續
南盤濱鎮	dzɿ˨˦	dzɿ˧˩˧	dzən˨˦	dzən˧˩˧	dzəʔ˨	dzoʔ˨
城橋、堡鎮	zɿ˨˦	zɿ˧˩˧	zən˨˦	zən˧˩˧	zəʔ˨	zoʔ˨

叁　崇明方言的聲韵調

①聲母三十五個

p	p'	b	ʔm	ɦm			f	v
t	t'	d	ʔn	ɦn	ʔl	ɦl		
ts	ts'	dz					s	z
tɕ	tɕ'	dʑ	ʔȵ	ɦȵ			ɕ	ʑ
k	k'	g	ʔŋ	ɦŋ			h	hɦ
ʔ								ɦ

②韵母五十二個

ɿ	ɑ	e	ø	ɛ	æ	ɵ	ɔ	o	ei
i	iɑ	ie		iɛ		iɵ	iɔ		
u	uɑ	ue		uɛ	uæ			uo	uei
y			yø						

ən	ã	ɑ̃	oŋ	m̩	n̩	ŋ̍	æʔ	ɑ̣ʔ	əʔ	øʔ	oʔ
in	iã	iɑ̃						iɑʔ	iəʔ		
uən	uã	uɑ̃					uæʔ	uɑʔ	uəʔ		uoʔ
yn			yoŋ							yøʔ	yoʔ

③聲調八個，不包括輕聲

陰平[˥]55　陰上[˦˨˦]424　陰去[˧]33　陰入[ʔ˥]5

陽平[˨˦]24　陽上[˨˦˨]242　陽去[˧˩˧]313　陽入[ʔ˨]2

陽上主要部分是個降調，只是起始時有點上升。陽去調接近北京話的上聲，最後

升得沒有北京話那麼高。陰上的調型與陽去相同，只是調值比陽去高。

④ 崇明話有比較複雜的連讀變調。連讀變調的規律可參閱張惠英《崇明方言的連讀變調》方言1979年第4期284—302頁和《崇明方言三字組的連讀變調》方言1980年第1期15—34頁。兩文中的[˦˨]42和[˧˩]31變調，在本詞典中分別并入陰上[˦˨˦]424和陽去[˧˩˧]313。跟北京話的上聲一樣，陰上和陽去兩個調與後字連讀時失去上升部分，變成一個降調。

⑤ 崇明話連讀時，不處在首字位置的陽調類的字幾乎都變成陰調類或輕聲。崇明話聲母是與調類的陰陽相配的。一個字在連讀時由陽調類變成陰調類（包括輕聲），聲母也相應發生變化。本詞典記這些變化了的聲母時，兼顧實際讀音和來歷兩個方面。下面的表分兩欄，每欄的第一列是原聲母，第二列是連讀變化後的實際讀音，第三列是本詞典的音標寫法。

ɦm	ʔm	m	v	ʔ	∅(u韵母)
ɦn	ʔn	n	v	ʔu-	u-(其他韵母)
ɦl	ʔl	l	ʑ	ʔ	∅
ɦȵ	ʔȵ	ȵ	hɦ	ʔ	∅
ɦŋ	ʔŋ	ŋ	ɦ	ʔ	∅

[b d dz dʑ g]五個濁聲母在陽調變陰調時也有所清化，但與相應的清音聲母不混，故本詞典的寫法不變。[z]聲母在陽調變陰調時，失去擦音成分而元音化，與相應的清音聲母[s]也不混，本詞典的寫法也保持不變。

肆　崇明方言單字音表

崇明方言單字音表見下文表一至表十。表中同一橫行的字，聲母相同；同一豎行的字，韵母、聲調相同。空格表示沒有聲韵調配合關係。圓圈數碼表示有意義而無適當的字可寫。黑體字是需要特別加注說明的。圓圈碼和黑體字的注釋均附在該表的下面。表中有些字重複出現，是爲了區別讀書音和說話音。

崇明方言單字音表之一

	ɿ						i						u						y						ɑ					
	陰平˥	陽平˨˦	陰上˦˨˦	陽上˨˦˨	陰去˧	陽去˧˩˧	陰平˥	陽平˨˦	陰上˦˨˦	陽上˨˦˨	陰去˧	陽去˧˩˧	陰平˥	陽平˨˦	陰上˦˨˦	陽上˨˦˨	陰去˧	陽去˧˩˧	陰平˥	陽平˨˦	陰上˦˨˦	陽上˨˦˨	陰去˧	陽去˧˩˧	陰平˥	陽平˨˦	陰上˦˨˦	陽上˨˦˨	陰去˧	陽去˧˩˧
p							屄		比		閉		波		補		布								爸		擺		拜	
p'							批		譬		屁		坡		普		破								派				派	
b								皮		被		避		婆		②		步								排		罷		敗
ʔm							眯				秘		姆		母										媽					
ɦm								迷		米		味		模		③		墓								埋		買		賣
f							飛						夫		府		富													
v														扶		武		附												
t							低		底		帝		多		堵		肚								多				帶	
t'							梯		體		替		拖		吐		唾								拖				泰	
d								題		弟		地		馱		杜		渡								⑤		⑥		埭
ʔn															努										挪		奶			
ɦn														奴		嚅		怒								擵		奶		
ʔl							押		履				擄		魯										拉					
ɦl								離		李		利		羅		鹵		路								拉		揶		賴
ts	朱		紫		注								租		左		做								齋		⑦		債	
ts'	雌		恥		齒								粗		挫		錯								扯		扯		蔡	
dz		除		柱		仕								鋤		坐		助										射		射
s	施		水		試								蘇		鎖		素								篩		傻		啥	
z		時		是		士								④		坐										柴		惹		謝
tɕ							雞		幾		記								居		舉									
tɕ'							欺		起		氣								區		取		去							
dʑ								旗		跽		忌								瞿										
ʔȵ							你		擬																					
ɦȵ								尼		女		貳								嶼		女		語						
ɕ							西		死		細								虛		許									
ʑ								徐		聚																				
k							①						哥		古		雇								加		假		嫁	
k'											去		枯		苦		課								揩					
g																										楛		懈		拐
ʔŋ																									挨					
ɦŋ																										牙		外		
h													呼		火		貨								哈		蟹		何	
hɦ														和		禍		賀								鞋		何		
ʔ							衣		已		意		污				惡		淤		禹		與		挨		矮		⑧	
ɦ								移		雨		异		胡				戶		余		雨		裕						

① ki˥ 這; 那
② bu˨˦˨ 癱下，倒塌
③ ɦmu˨˦˨ 老人或小孩嚼咬食物的樣子
④ zu˨˦ 虛弱無力
⑤ dɑ˨˦ 擺動，搬動
⑥ dɑ˨˦˨ 車、船等行進時重心不穩而晃動
⑦ tsɑ˦˨˦ 別人說話時加以勸阻
⑧ ʔɑ˧ 用細綫等物擠入縫隙
姆 ʔmu˥ ～～：修女
派 p'ɑ˥ ～司牌：撲克牌
　p'ɑ˧ 委～
奶 ʔnɑ˦˨˦ ～～：奶頭；奶汁。小兒語
拉 ʔlɑ˥ ～鏈
　ɦlɑ˨˦ ～饞：流口水
扯 ts'ɑ˥ 撕
　ts'ɑ˦˨˦ 勻、均分
射 dzɑ˨˦˨ 屁股擺着像大小便時那個樣子
　dzɑ˧˩˧ 大小便(動詞)
拐 gɑ˧˩˧ 關節
挨 ʔŋɑ˥ 小孩老纏着大人
何 hɑ˧ 吃～：吃什麼
　hɦɑ˨˦˨ 什麼

崇明方言單字音表之二

	ia						ua						e						ie						ue					
	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˨˩˧	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˨˩˧	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˨˩˧	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˨˩˧	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˨˩˧
p																			搬		扁		半							
p'																			潘				騙							
b																				盤		辯		卞						
ʔm																			免		勉									
ɦm																				瞞		滿		面						
f																														
v																						[illegible]		⑤						
t	爹		嗲																顛		點		店							
t'																			天		舔		掭							
d																				田		電		墊						
ʔn																														
ɦn																														
ʔl																			蓮											
ɦl																				連		斂		臉						
ts																			[illegible]											
ts'																			參		慘		摻							
dz																				[illegible]										
s																			[illegible]		捨		舍							
z																				[illegible]				社						
tɕ	佳		解		借														煎		剪		箭							
tɕ'	①				且														千		淺		欠							
dʑ		邪																		掮		仝		儉						
ʔȵ																			粘											
ɦȵ				②																年		碾		念						
ɕ	③		寫		瀉														先		顯		綫							
ʑ		斜				謝														前				賤						
k							乖		拐		怪								甘		敢				官		管		灌	
k'											快								堪		砍				寬		款			
g										拐										⑥										
ʔŋ																														
ɦŋ																				岩		儼								
h							歪		④										酣		撼				歡				喚	
hɦ																				含		⑦								
ʔ	耶		雅		[illegible]		娃						庵		掩		暗		煙				厭		緩		緩			
ɦ		爺		也		夜		槐		哇		壞								鹽		野		[illegible]		完				換

① tɕʻia˥ 腦袋歪着
② ɦȵia˨˦˨ 身體往旁邊偏一下（爲了躲閃）
③ ɕia˥ ～儕：聰明
④ hua˨˦˨ 偏斜開去
⑤ vie˨˦˨ 思忖，考慮
⑥ gie˨˦ 用身體輕輕碰人
⑦ hɦie˨˦˨ 害怕，不敢

邪 dʑia˨˦ 能幹
拐 kua˨˦˨ 騙
　gua˨˦˨ 跛腿
哇 ɦua˨˦˨ ～啦～啦：形容大聲說話
蓮 ʔlie˥ ～耶：人名。讀陰不表示愛稱
緩 ʔue˥ ～幾天：寬限幾天
　ʔue˨˦˨ ～～叫：輕輕地叫

崇明方言單字音表之三

	ø						yø					
	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˨˩˧	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˨˩˧
p												
p'												
b												
ʔm												
ɦm												
f												
v												
t	單		短		斷							
t'	攤				炭							
d		彈		斷		蛋						
ʔn	囡											
ɦn		難		暖		難						
ʔl	兒		卵									
ɦl		攔		卵		亂						
ts	專		轉		贊							
ts'	穿		喘		串							
dz		傳		撰		賺						
s	酸		傘		算							
z		船		冉		善						
tɕ							捐		捲		絹	
tɕ'							圈		犬		勸	
dʑ								拳		倦		
ʔȵ												
ɦȵ								原		軟		願
ɕ							萱				楦	
ʑ												
k	乾		趕									
k'	看				看							
g		①										
ʔŋ												
ɦŋ						岸						
h					漢							
hɦ		寒		旱		汗						
ʔ	安				晏		鴛				怨	
ɦ		②						圓		遠		

	ɛ					
	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˨˩˧
p	擘		罷		拜	
p'	吥				派	
b		排				敗
ʔm	媽					
ɦm		埋		買		賣
f						
v						
t	獃		③		帶	
t'	胎		態		太	
d		臺		待		代
ʔn			奶			
ɦn				奶		耐
ʔl						
ɦl		來				
ts	災		宰		再	
ts'	猜		采		菜	
dz		才		在		
s	腮				賽	
z		材		罪		難
tɕ						
tɕ'						
dʑ						
ʔȵ						
ɦȵ						
ɕ						
ʑ						
k	該		改		蓋	
k'	開		凱		慨	
g						隑
ʔŋ						
ɦŋ		呆				礙
h			海			
hɦ		孩		嗐		害
ʔ	哀				愛	
ɦ		挨		陔		懈

	iɛ						uɛ					
	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˨˩˧	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˨˩˧
p												
p'												
b												
ʔm												
ɦm												
f												
v												
t												
t'												
d												
ʔn												
ɦn												
ʔl												
ɦl												
ts												
ts'												
dz												
s												
z												
tɕ												
tɕ'												
dʑ												
ʔȵ												
ɦȵ												
ɕ												
ʑ												
k							乖				怪	
k'											快	
g												
ʔŋ												
ɦŋ												
h												
hɦ												
ʔ							喂					
ɦ		諧				懈		淮				壞

① go˨˦ 象聲詞，～～叫：打飽嗝的聲音

② ɦo˨˦ 象聲詞，～～叫：嘔吐的聲音

③ tɛ˦˨˦ 用話頂撞人

卵 ʔlø˦˨˦ ～～：赤子陰。小兒語

ɦlø˨˦˨ 男陰

擘 pɛ˥ 張開大拇指和中指來量長度

媽 ʔmɛ˥ 嬸～：嬸嬸

態 t'ɛ˦˨˦ 容貌端正

奶 ʔnɛ˦˨˦ ～～：奶汁；乳房。小兒語

罪 zɛ˨˦˨ ～過：多謝

難 zɛ˨˩˧ 確實（"實在"的合音）

嗐 hɦɛ˨˦˨ 嘆詞，表示傷感或惋惜

崇明方言單字音表之四

	æ						uæ						ɵ					
	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˧˩˧	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˧˩˧	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˧˩˧
p	班		板		絆													
p'	襻				盼								剖					
b		爿				瓣												
ʔm	蠻												[illegible]					
ɦm		蠻		晚		慢								謀				某
f	番		反		販								浮		否			
v		煩		犯		飯								浮		⑥		復
t	耽		膽		旦								兜		斗		鬥	
t'	坍		坦		坍								偷		敨		透	
d		談		淡		但								頭		逗		豆
ʔn	拿																	
ɦn		①				②										⑦		
ʔl	蘭		[illegible]															
ɦl		藍		懶		爛								樓		摟		漏
ts	斬		嶄		蘸								周		走		咒	
ts'	攙		産		懺								抽		揍		湊	
dz		饞		賺		站								綢				授
s	三		杉		刪								餿		手		瘦	
z		饞												愁		受		壽
tɕ																		
tɕ'																		
dʑ																		
ʔȵ																		
ɦȵ																		
ɕ																		
ʑ																		
k	監		減		碱		關		④		慣		溝		狗		够	
k'	鉛		檻		嵌						筷		摳		口		扣	
g								頑		摜		環		⑧				
ʔŋ	③																	
ɦŋ		顏		眼		顏										藕		偶
h	憨				喊		懷				⑤		齁		吼		[illegible]	
hɦ		鹹		限										侯		後		候
ʔ							彎		挽		晚		歐		嘔		漚	
ɦ								還										

	iɵ						ɔ					
	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˧˩˧	陰平 ˥	陽平 ˨˦	陰上 ˦˨˦	陽上 ˨˦˨	陰去 ˧	陽去 ˧˩˧
p	鑣						包		飽		報	
p'							拋				泡	
b								袍		抱		暴
ʔm												
ɦm								毛		冒		冒
f												
v												
t	丟						刀		倒		到	
t'							滔		討		套	
d								逃		稻		盜
ʔn							拿					
ɦn								撓				惱
ʔl	溜						撈					
ɦl		劉				柳		勞		老		⑩
ts							糟		早		罩	
ts'							超		炒		糙	
dz								潮		趙		
s							騷		少		燥	
z								曹		造		兆
tɕ	糾		九		救							
tɕ'	秋		揪									
dʑ		求				舊						
ʔȵ	牛											
ɦȵ		牛		扭		紐						
ɕ	羞				秀							
ʑ				⑨		袖						
k							高		絞		教	
k'							敲		考		靠	
g								[illegible]		搞		
ʔŋ												
ɦŋ								敖		咬		傲
h							蒿		好		孝	
hɦ								豪		浩		號
ʔ	憂				幼		坳		拗		奧	
ɦ		由		有		右				⑪		

① ɦnæ˧ 現在。"那末"的合音

② ɦnæ˨ 硬給人或硬賣給人

③ ʔŋæ˥ 剛才

④ kuæ˧ 眼梢瞥見

⑤ huæ˧ 扔，摔

⑥ vɵ˧ 象聲詞，形容口齒不清地亂說的樣子

⑦ ɦnɵ˧ 攪擾

⑧ gɵ˧ 蹺曲

⑨ ʑiɵ˧ 小孩亂動

⑩ ɦlɔ˨ 用少量鹽腌一下青菜，以除去水分

⑪ ɦɔ˧ 象聲詞，表示答應

蠻 ʔmæ˥ ~好：很好
ɦmæ˧ 野蠻

坍 t'æ˥ 倒塌。也讀 t'æ˧
t'æ˧ 倒塌。也讀 t'æ˥

拿 ʔnæ˥ 又讀 ʔnɔ˥，ɦnɔ˧

蘭 ʔlæ˥ ~~，人名，讀陰平調表愛稱

饞 dzæ˧ 嘴巴~
zæ˧ ~唾：口水

顏 ɦŋæ˧ ~色
ɦŋæ˨ 搭配顏色

憨 hæ˥ 小孩不聽話

浮 fɵ˥ 輕~
vɵ˧ ~誇

復 vɵ˨ ~活

牛 ʔȵiɵ˥ ~~，小兒語

冒 ɦmɔ˧ 冒充知道，以誘出實話
ɦmɔ˨ ~充

拗 ʔɔ˥ 折斷
ʔɔ˧ 繩子等物挂在手臂上

崇明方言單字音表之五

	iɔ						o					
	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去
p	標		表				巴		把		霸	
p'	飄		漂		票						怕	
b		瓢						杷				耙
ʔm	喵		邈		妙		麻					
ɦm		苗				秒		麻		馬		罵
f												
v												
t	刁		①		吊							
t'	挑		②		跳							
d		條		掉		調						
ʔn												
ɦn												
ʔl	撩											
ɦl		遼		了		料						
ts							渣				炸	
ts'							差		衩		岔	
dz								查				昨
s							紗		捨		曬	
z												喏
tɕ	嬌		矯		叫							
tɕ'	鍬		巧		竅							
dʑ		喬		轎		轎						
ʔȵ			鳥									
ɦȵ		饒		裊		繞						
ɕ	霄		小		笑							
ʑ												
k									拤		掛	
k'							誇		垮		跨	
g												③
ʔŋ												
ɦŋ										瓦		
h							花				化	
hɦ										下		夏
ʔ	妖				要						啞	
ɦ		姚		舀		耀		④				

	uo						ei						uei					
	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去
p							杯				背							
p'							坯				配							
b								培		被		倍						
ʔm									美		妹							
ɦm								霉				玫						
f																		
v																		
t							堆				對							
t'							推		腿		退							
d										頹		兌						
ʔn																		
ɦn										餒		內						
ʔl																		
ɦl								雷		累		類						
ts							追				最							
ts'							崔				脆							
dz								隨		罪		蕊						
s							雖		水		碎							
z								隨										
tɕ																		
tɕ'																		
dʑ																		
ʔȵ																		
ɦȵ																		
ɕ																		
ʑ																		
k	瓜				寡		居				鋸		規		鬼		貴	
k'													虧				塊	
g										徛				葵		跪		櫃
ʔŋ							魚											
ɦŋ								魚						危				偽
h							虛		許				灰		悔		晦	
hɦ																		
ʔ	挖												煨		委		餵	
ɦ		華				話								回				會

① tiɔ˦ 抓，揪
② t'iɔ˦ 得到意外的好處
③ go˦ ko˦ ko˦ 象聲詞。公鷄叫聲
④ ɦo˦ 打～：惡心時要吐而沒吐的動作
麻 ʔmo˥ 指小孩兒玩得高興，瘋
ɦmo˦ 麻袋
隨 dzei˦ ～便
zei˦ ～身：貼身
魚 ʔŋei˥ ～～，小兒語
許 hei˦ 答應

崇明方言單字音表之六

	ən						in						uən						yn						ã					
	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去
	˥	˧	˦	˨˦	˧	˨	˥	˧	˦	˨˦	˧	˨	˥	˧	˦	˨˦	˧	˨	˥	˧	˦	˨˦	˧	˨	˥	˧	˦	˨˦	˧	˨
p	奔		本				兵		并		內														浜		迸			
p'	噴				噴		拼		品																乓		碰			
b		盆		笨		坌		平		幷		病														彭		碰		埄
ʔm	萌		猛		悶		鳴		敏																					
ɦm		門				問		民		泯		命																猛		孟
f	分		粉		糞																									
v		墳		問		忿																								
t	敦		等		凳		丁		頂		訂														噹		打			
t'	吞		氽				聽		挺		聽														④					
d		騰		囤		鈍		亭		錠		定																⑤		
ʔn																														
ɦn		能				嫩																						⑥		⑦
ʔl							拎		懍																啷					
ɦl		輪				論		林		領		令																冷		
ts	眞		整		政																				張		長		脹	
ts'	春		蠢		寸																				昌		廠		掌	
dz		成		仍		剩																				腸		丈		剩
s	申		沈		舜																				生		省			
z		神		吮		順																				嘗		上		尚
tɕ							今		緊		進								君		菌									
tɕ'							青		請		撳																			
dʑ								情		近		盡								裙				郡						
ʔȵ																														
ɦȵ								銀		忍		認																		
ɕ							心		醒		汛								勳											
ʑ								尋		靜		淨																		
k	根		亘		更										滾		棍								耕		哽		梗	
k'	①		肯										昆		捆		睏								坑					
g				②																						⑧		⑨		⑩
ʔŋ																														
ɦŋ																														硬
h	哼		狠		很								昏				③								夯				⑪	
hɦ		痕				恨																				行		胻		杏
ʔ	恩				摁		音		隱		飲		溫		穩										櫻					
ɦ								寅		引		運		渾		渾		混		雲				運						

① k'ən˥ 翻找
② gon˧ 傻乎乎，魯莽
③ huən˧ 頭腦昏氣發悶
④ t'ã˥ 副詞，確實。"胎生"或"天生"的合音
⑤ dã˧ 象聲詞，形容走路的聲音
⑥ ɦnã˧ 怎麼辦，也說 ɦnã˧˨ "哪樣"的合音
⑦ ɦnã˨ 怎麼辦。
⑧ gã˧ 用身體擠人
⑨ gã˧ 象聲詞。形容人聲說話的聲音
⑩ gã˧ 橫亘，哽住
⑪ hã˧ 天氣形勢，天氣變化的徵兆

問 ɦmən˨ ~~一聲：問一下
　 vən˧ 一心：操心
靜 ʑin˧ ~寂寂：寂靜無聲
碰 p'ã˧ 用手觸摸
　 bã˧ 見面
猛 ʔmən˧ 凶~
　 ɦmã˧ 幅度大
啷 ʔlã˥ 象聲詞，形容鳥鈴聲
胻 hɦã˧ 鴨~：鴨屁股

崇明方言單字音表之七

	iã						uã						õ						iõ						uõ					
	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去
	˥	˨˦	˦˨˦	˨˦˨	˧	˨˩˧	˥	˨˦	˦˨˦	˨˦˨	˧	˨˩˧	˥	˨˦	˦˨˦	˨˦˨	˧	˨˩˧	˥	˨˦	˦˨˦	˨˦˨	˧	˨˩˧	˥	˨˦	˦˨˦	˨˦˨	˧	˨˩˧
p													邦		綁		謗													
p'															㯍		胖													
b														旁		棒		傍												
?m																														
ɦm														忙		網		望												
f													方		紡		放													
v														房				忘												
t													當		擋		當													
t'													湯		倘		燙													
d														唐		蕩		宕												
?n																														
ɦn														囊																
?l	艮												浪		浪															
ɦl		涼		兩		亮								狼				浪												
ts													裝		③		壯													
ts'													倉				闖													
dz														藏		撞		臟												
s													桑		爽		喪													
z														床		上		尚												
tɕ	姜		蔣		醬														江		講		降							
tɕ'	槍		搶		嗆														腔											
dʑ		強		強		強																								
?ȵ	孃		仰		釀																									
ɦȵ		娘		仰		讓																								
ɕ	香		想		向																									
ʑ		墻		像		橡																								
k							光		礦				岡		港		槓								光		廣		④	
k'													康		慷		囥								匡		曠		礦	
g								①		②						戇		講								狂				
?ŋ																														
ɦŋ														昂																
h							㷛						慌												荒		謊		況	
hɦ														行		沆		巷												
?	央		瀁				橫						骯												汪				往	
ɦ		羊		養		樣		橫				橫								王				旺		黃		晃		旺

① guã˨˦ 澆纏

② guã˨˦˨ 象聲詞，形容大聲叫罵的聲音

③ tsõ˦˨˦ 扒在人身上

④ kuõ˧ 用手觸摸

艮 ʔliã˥ 用作人名，讀陰平調表愛稱

強 dʑiã˨˦ 堅强

　dʑiã˨˦˨ 固執，不聽話

　dʑiã˨˩˧ 食物沒煮爛；固執，不聽話

瀁 ʔiã˦˨˦ 小～：小河

光 kuã˥～火：生氣，發火

礦 kuã˦˨˦ ～灰：石灰

　k'uõ˧ ～產

橫 ʔuã˥ ～蠻：蠻橫

　ɦuã˨˦ ～河

　ɦuã˨˩˧ 橫直

浪 ʔlõ˥ ～蕩：罵人流氓

　ʔlõ˦˨˦ ～費

　ɦlõ˨˩˧ 一頭

慌 hõ˥ 心～：心悸

王 ɦiõ˨˦ 姓氏

晃 ɦuõ˨˦˨ 日頭～：日光

崇明方言單字音表之八

	oŋ						yoŋ						m̩						ŋ̩						ŋ̍					
	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去
	┐	┤	┤	┤	┤	┘	┐	┤	┤	┤	┤	┘	┐	┤	┤	┤	┤	┘	┐	┤	┤	┤	┤	┘	┐	┤	┤	┤	┤	┘
p					蹦																									
p'	蓬		捧																											
b		蓬		①																										
?m	曚																													
ɦm		蒙		夢																										
f	風		諷		俸																									
v		逢				鳳																								
t	東		董		凍																									
t'	通		統		痛																									
d		同		動		洞																								
?n																														
ɦn		農		噥		弄																								
?l																														
ɦl		龍		攏		弄																								
ts	忠		總		種																									
ts'	冲		寵		舂																									
dz		蟲		重		仲																								
s	松		聳		送																									
z		㞞																												
tɕ							龔		烱																					
tɕ'																														
dʑ								窮																						
?ȵ							絨																							
ɦȵ								儂																						
ɕ							凶																							
ʑ																														
k	工		鞏		貢																									
k'	空		恐		空																									
g						共																								
?ŋ																														
ɦŋ																														
h	烘				嗅																									
hɦ		紅																												
?	翁				甕		涌		湧		俑		姆						兒						我					
ɦ								雄		涌		用								兒		五				鵝		我		餓

① boŋ┤ 象聲詞，形容飛的聲音
蓬 p'oŋ┐ 蓬鬆開，動詞
　boŋ┤ 蓬亂，形容詞
弄 ɦnoŋ┤ 搞，做
　ɦloŋ┤ 巷
絨 ?ȵyoŋ┐ 用作人名，讀陰平調表愛稱

涌 ?yoŋ┐ 鬆皺不平
　?yoŋ┤ 擁擠
　ɦyoŋ┤ 像波浪一樣涌動
姆 ?m┐ ～媽：媽媽
兒 ?ŋ┐ ～郎，對小兒的愛稱
　ɦŋ┤ ～了

崇明方言單字音表之九

	æʔ		uæʔ		aʔ		iaʔ		uaʔ		əʔ		iəʔ	
	陰入 ˥	陽入 ˨	陰入 ˥	陽入 ˨	陰入 ˥	陽入 ˨	陰入 ˥	陽入 ˨	陰入 ˥	陽入 ˨	陰入 ˥	陽入 ˨	陰入 ˥	陽入 ˨
p	八				百						不		逼	
pʻ					拍						潑		劈	
b		拔				白						孛		別
ʔm											沒		①	
ɦm		襪				麥						末		
f	法										弗			
v		伐										佛		
t	搭				②						得		跌	
tʻ	塔										忒		鐵	
d		踏										特		笛
ʔn														
ɦn		捺										納		
ʔl														
ɦl		辣				③		略				勒		力
ts	扎				着						則			
tsʻ	插				尺						測			
dz						宅						直		
s	殺				爍						色			
z		閘				石						十		
tɕ							脚						即	
tɕʻ							鵲						吃	
dʑ														極
ʔȵ														
ɦȵ								虐						熱
ɕ							削						雪	
ʑ								嚼						截
k	甲		刮		隔				馘		革			
kʻ	恰				客						咳			
g				①								搿		
ʔŋ														
ɦŋ		齾				額						兀		
h	呷		豁		嚇				掝		黑			
hɦ		狹										核		
ʔ	鴨		挖		押		約				厄			
ɦ				滑				藥		劃				頁

① guæʔ˨ 用木棍拴門
② taʔ˥ 象聲詞，形容敲打的聲音
③ ɦlaʔ˨ 亂抓亂拿
④ ʔmiəʔ˥ ～～屑屑：要小心眼兒
掝 huaʔ˥ 綻裂

崇明方言單字音表之十

	uəʔ		øʔ		yøʔ		oʔ		uoʔ		yoʔ	
	陰入 ˥	陽入 ˩	陰入 ˥	陽入 ˩	陰入 ˥	陽入 ˩	陰入 ˥	陽入 ˩	陰入 ˥	陽入 ˩	陰入 ˥	陽入 ˩
p							北					
p‘							撲					
b								薄				
ʔm												
ɦm								木				
f							福					
v								服				
t			掇				篤					
t‘			脫				禿					
d				奪				毒				
ʔn												
ɦn								諾				
ʔl												
ɦl				捋				洛				
ts			哲				作					
ts‘			徹				戳					
dz								逐				
s			說				速					
z								熟				
tɕ					覺						菊	
tɕ‘					確						缺	
dʑ						掘						局
ʔȵ											肉	
ɦȵ												肉
ɕ					血						血	
ʑ												
k	國		葛				各					
k‘	闊		渴				哭					
g								個				
ʔŋ												
ɦŋ												
h	忽		喝				霍					
hɦ								學				
ʔ	屋				約		惡		握		郁	
ɦ		活				月						學

屋 ʔuəʔ˥ 一裏: 家裏

肉 ʔȵyoʔ˥ 一一，小兒語，指煮好可以吃的肉食

伍 崇明方言特點

㈠ 崇明話跟啓東、海門話很接近，聲韵調系統基本一致。它們之間一個明顯的差別是古宕江兩攝字今韵母主要元音的讀音。啓東、海門話都讀[ã]；而崇明話則分讀[ã]和[ɑ̃]，分法與上海等地的吳語一致，即宕攝一等和江攝的字讀[ɑ̃]，宕攝三等莊組字也讀[ɑ̃]，宕攝二等其他組字讀[ã]。

㈡ 與上海話相比，崇明話在語音上有以下一些特點：

① 有八個聲調，而上海市區話只有五個調，郊區縣最多的也只有七個調。

② 濁塞擦音[dz]和濁擦音[z]對立。如：陳[dzən˨˦]≠神[zən˨˦]，除[dzɿ˨˦]≠時[zɿ˨˦]，住[dzɿ˧˩˧]≠自[zɿ˧˩˧]，直[dzəʔ˨]≠十[zəʔ˨]。上海話這四對字讀音則分別相同。

③ 咸山兩攝開口一等的舒聲字今韵母不同。山攝讀[ø]，咸攝覃韵（平賅上去，下同）讀[ie]或[e]，談韵端系讀[æ]，見系讀[ie]。上海話山攝寒韵和咸攝談韵今讀音相同，端系都讀[ɛ]，見系都讀[ø]，覃韵端系見系都讀[ø]。

④ “八發搭辣插夾瞎鴨”等咸山攝入聲字的韵母與“百麥策尺格客額嚇”等梗攝入聲字有別。前者讀[æʔ]，後者讀[ɑʔ]。上海話則不分，都讀[ʌʔ]。

㈢ 崇明話在詞彙方面的特點可以舉出以下三條：

① 疑問代詞用“何”[hɦɑ˨˩˧]。“何”字與“蟹”[hɑ˧˩˧]字音近，因此周圍地區人戲稱崇明人爲“崇明蟹”。據趙元任《現代吳語的研究》101頁記載，“鞋上聲”用作疑問詞什麼或哪個，二十年代在浙江紹興、諸暨及上海地區都屬常見。今上海地區疑問詞多用“啥”。

② 人稱代詞“我[ɦŋ˨˩˧]，你[ɦȵ˨˩˧]”的讀音都是鼻音自成音節，與上海、蘇州不同。

③ 指示代詞“個”[kəʔ˥]既可近指，也可遠指。如：個這間房子是新個的，個那間房子是舊個的。需要區別時，用“個”表遠指，“吉”[tɕiəʔ˥]表近指。如：吉本書是我個的，個本書是你個的。

㈣ 崇明話的語法特點是：

① 表示給予意義的一類動詞，它們的雙賓語位置可有兩種：

A	B
撥給十塊鈔票我	撥給我十塊鈔票
還三升米你	還你三升米
賠一件衣裳夷他	賠夷他一件衣裳

② 在動、賓、結果補語組成的句中，結果補語的位置可有兩種：

A	B
檯子桌子揩揩擦夷它乾	檯子揩乾夷它

肉爍爍用水煮夷它透	肉爍透夷它
我打你勿過	我打勿過你我打不過你
我打你勒過	我打勒過你我打得過你
我吃夷勿消	我吃勿消夷我對付不了她

③ 副詞"快"的位置只能置於動詞(或動詞結構)、形容詞(或形容詞結構)之後:

水開快哉水快開了｜天黑快哉天快黑了｜要落雨快哉快要下雨了
人多來軋殺快哉人多得快擠死了｜冷來凍殺快哉冷得快凍死了

④ 動詞重疊後可帶結果補語:

地浪掃掃乾淨地上掃乾淨｜衣裳着着好衣服穿整齊｜眼睛看看清爽眼睛看清楚
事體交代交代清爽事情交代清楚｜小囡教料教料好小孩教育好

陸　詞典凡例

㈠ 本詞典所收條目按首字的音序排列。首字相同的再按第二字、第三字音序排列。音序先按崇明方言韵母次序，再按聲母次序，最後按聲調次序。崇明方言韵母和聲母次序見韵母表和聲母表，聲調次序為陰平、陰上、陰去、陰入、陽平、陽上、陽去、陽入、輕聲。

㈡ 條目用黑體漢字以國際音標注音，然後釋義。

㈢ 條目有同義的，在注音的後面列出同義條目。同義條目也用黑體漢字，前面加"＝"號或"≒"號。"≒"號除指示同義條目外，還表示"參看"的意思。

㈣ 條目中加圓括號的字表示可有可無。如："脚(後)跟 tɕiaʔ˥ (ɦə˧˦) kən˥"，表示"脚後跟"和"脚跟"兩種說法都可以。

㈤ "□"表示有音而無合適的字形。

㈥ 漢字右上角加"⁼"號表示該字是同音替代字。

㈦ "‖"號後面是釋義之外的其他有關本條目的說明。

㈧ 釋義、例句、其他說明中，用"～"號替代本條目。

㈨ 例句中的方言詞語需要注釋時，用小號字。

柒　詞典中例句常用字注釋

本詞典例句裏經常用到的一些字，這裏作一個總的注解，文中不再一一加注。

1. 夷[ɦi˨]，單數第三人稱代詞，指人也指物。

2. 個[kəʔ˥]，指示代詞“這”、“那”。

3. 個[go˩]，表示所屬。如：我～我的｜夷～他的。也用作句末語助詞：我要去～我要去的。

4. 吉[tɕiəʔ˥]，表示近指的“這”。

5. 何[hɦɑ˨˧]，疑問代詞“什麼”。

6. 弗[fəʔ˥]，否定詞“不”。用在詞首：我～喜歡。

7. 勿[uəʔ˧]，否定詞“不”。用在詞中：吃～得｜碰～得｜打夷～過打不過他。

8. 無[ɦn̩˨˧]，否定詞“沒”，“沒有”。

9. 拗[ʔɔ˥]，否定詞“不”，“別”。如：～要不要｜你～話你別說。

10. 勒[ɦləʔ˧]，① 相當於北京話的“在”。如：～屋裏在家裏｜～吃飯在吃飯。② 相當於北京話的“得”。如：皮球何人拋～高皮球誰扔得高？ ③ 相當於北京話的“了”。如：菜湯多～弗好吃菜湯多了不好吃。④ 用在人稱代詞后表複數。如：你～你們｜夷～他們。

11. 栽[zɛ˨˧]，相當於北京話的“都”。如：～來哰都來了｜～去個都去的。

12. 愛[ʔɛ˧]，① 相當於北京話的“再”。如：～吃一碗再吃一碗。② 相當於北京話的“還”。如：你～有哦你還有嗎？ ｜我～要吃我還要吃。

13. 殺[sæʔ˥]，用在形容詞、動詞之後，形容達到某種程度。如：好～很好｜夷做～他很勤快。

14. 浪[lɑ̃˧]，方位詞“上”的變調。如：檯～桌上｜地～地上。

15. 哦[væ˧]，表疑問的語氣詞。如：去～去嗎？ ｜來～來嗎？

16. 哰[dəʔ˩]，① 用在人稱代詞後表複數。如：你～你們｜夷～他們。② 相當於北京話的“了”。如：夷睏～他睡了｜落雨～下雨了。

17. 子[tsɿ˧˦]，相當於北京話的“了”。如：坐好～坐好了｜吃～勒話吃了再說。

捌 崇明方言音節表

（音節右邊的號碼指詞典正文的頁碼）

ɿ

音節	頁碼
tsɿ˥	1
tsɿ˦˨˦	1
tsɿ˧	3
tsʻɿ˥	3
tsʻɿ˦˨˦	3
tsʻɿ˧	3
dzɿ˨˦	3
dzɿ˨˦˨	3
dzɿ˧˩˧	4
sɿ˥	4
sɿ˦˨˦	5
sɿ˧	5
zɿ˨˦	5
zɿ˨˦˨	6
zɿ˧˩˧	6

i

音節	頁碼
pi˥	7
pi˧	7
pʻi˥	7
pʻi˦˨˦	7
pʻi˧	7
bi˨˦	7
bi˨˦˨	7
bi˧˩˧	8
ʔmi˥	8
ɦmi˨˦	8
ɦmi˨˦˨	8
ɦmi˧˩˧	8
fi˥	8
fi˧	8
vi˨˦	8
vi˧˩˧	8
ti˥	8
ti˦˨˦	9
ti˧	9
tʻi˥	9
tʻi˧	9
di˨˦	9
di˧˩˧	9
ʔli˥	9
ɦli˨˦	9
ɦli˨˦˨	9
ɦli˧˩˧	10
tɕi˥	10
tɕi˦˨˦	10
tɕi˧	11
tɕʻi˥	11
tɕʻi˦˨˦	11
tɕʻi˧	12
dʑi˨˦	12
dʑi˨˦˨	12
dʑi˧˩˧	12
ʔȵi˦˨˦	12
ɦȵi˨˦	12
ɦȵi˨˦˨	12
ɦȵi˧˩˧	13
ɕi˥	13
ɕi˦˨˦	14
ɕi˧	14
ʑi˨˦	14
ki˥	14
ʔi˥	15
ʔi˦˨˦	15
ʔi˧	15
ɦi˨˦	15
ɦi˨˦˨	15
ɦi˧˩˧	15

u

音節	頁碼
pu˥	15
pu˦˨˦	16
pu˧	16
pʻu˥	16
pʻu˧	16
bu˨˦	16
bu˨˦˨	16
bu˧˩˧	16
ʔmu˥	17
ʔmu˦˨˦	17
ɦmu˨˦	17
ɦmu˨˦˨	17
ɦmu˧˩˧	17
fu˥	17
fu˦˨˦	17
fu˧	17
vu˨˦	17
vu˨˦˨	17
vu˧˩˧	17
tu˥	18
tu˦˨˦	18
tʻu˥	18
tʻu˧	18
du˨˦	18
du˨˦˨	18
du˧˩˧	18
ɦnu˨˦	20
ɦnu˨˦˨	20
ɦnu˧˩˧	21
ʔlu˥	21
ɦlu˨˦	21
ɦlu˨˦˨	21
ɦlu˧˩˧	21
tsu˥	21
tsu˦˨˦	21
tsu˧	21
tsʻu˥	22
su˥	23
su˦˨˦	23
su˧	23
zu˨˦	23
zu˨˦˨	23
ku˥	23
ku˦˨˦	24
ku˧	24
kʻu˥	24
kʻu˦˨˦	25
kʻu˧	25
hu˥	25
hu˦˨˦	25
hu˧	26
hɦu˨˦	26
hɦu˧˩˧	26
ʔu˥	27
ʔu˧	27
ɦu˨˦	27
ɦu˧˩˧	28

y

音節	頁碼
tɕy˥	28
ʔy˦˨˦	28
ɦy˨˦˨	28

ɑ

音節	頁碼
pɑ˦˨˦	28
pɑ˧	28
pʻɑ˥	28
bɑ˨˦	28

《現代漢語方言大詞典》第一步計畫編寫四十册分地方言詞典。現在已經出版的有：

蘇州方言詞典	葉祥苓
廈門方言詞典	周長楫
長沙方言詞典	鮑厚星　崔振華 沈若雲　伍雲姬
崇明方言詞典	張惠英
婁底方言詞典	顏清徽　劉麗華
南昌方言詞典	熊正輝
西寧方言詞典	張成材
貴陽方言詞典	汪　平
武漢方言詞典	朱建頌
太原方言詞典	沈　明
烏魯木齊方言詞典	周　磊
梅縣方言詞典	黃雪貞

總　目

1

枝 tsɿ˥ ❶樹枝子：竹～｜樹椏～樹枝 ❷量詞：一～鋼筆｜一～鉛筆‖“枝”用作量詞是較新的用法，原先都說“一根鉛筆、一根鋼筆”

脂麻 tsɿ˥ mo˨˦ 也作“芝麻”

脂麻醬 tsɿ˥ mo˨˦ tɕiã˧˩˧

脂麻心圓子 tsɿ˥ mo˨˦ ɕin˥ yø˨˦ tsɿ˧˩˧ 脂麻餡元宵

脂麻莢 tsɿ˥ mo˨˦ tɕiəʔ˥ 包着脂麻的蒴果，圓形莢狀，成熟後會裂開，所以在裂開之前就要收割，把“脂麻莢”輕輕敲打，收取脂麻‖莢，廣韵帖韵古協切：“豆莢檢莢”，集韵古協切：“說文草實”。崇明話“莢”音同“節”

栽跟斗 tsɿ˥ kən˥ tə˧˩˧ ＝**顛跟斗** tie˥ kən˥ tə˧˩˧ 翻跟斗‖“栽”用在頭往下栽倒的意義上，有 tsɿ˥ 或 tsɛ˥ 兩讀，此處讀 tsɿ˥。另見 tsɛ˥

猪肝 tsɿ˥ kø˥

猪圈 tsɿ˥ dzyø˧˩˧ 養猪的建築，有棚和欄‖“圈”此處音 dzyø˧˩˧

猪頭田 tsɿ˥ də˨˦ die˨˦ 公社化時，分給各家種糧食養猪的田

猪頭三 tsɿ˥ də˨˦ sæ˥ 罵男人是猪：你個隻～‖參見“猪㦬”

猪狗臭 tsɿ˥ kə˧˩˧ tsʰə˧˩˧ 狐臭

猪油 tsɿ˥ iə˨˦ ❶猪的脂肪：買～｜熬～ ❷熬好的猪油，葷油：～攪飯猪油拌在乾飯內

猪郎 tsɿ˥ lã˨˦ 公猪

猪㦬 tsɿ˥ noŋ˨˦ ❶猪：小～｜殺～宰猪 ❷罵人是猪：你隻～

猪舌頭 tsɿ˥ zəʔ˨˦ də˨˦ ‖要避“舌（＝折折本）”音時有時改說“賺頭”“門槍”

猪食槽 tsɿ˥ zəʔ˨˦ zɔ˨˦ 猪槽

猪夾肝 tsɿ˥ kæʔ˥ kø˥ ❶猪肝 ❷罵男人是猪：你是～

猪脚爪 tsɿ˥ tɕiɑʔ˥ tsɔ˧˩˧ 猪蹄兒

猪血 tsɿ˥ ɕyoʔ˥ 新鮮的猪血或煮熟的猪血‖煮熟的猪血又可叫做“紅豆腐”

滋味 tsɿ˥ miɯ˧˩˧ 菜肴的味道：嘗嘗～好哦？

㽿 tsɿ˥ （少量的）種：～幾粒豆‖集韵之韵津之切：“禾生兒，一曰蒔也”，廣韵子之切：“禾生兒”。廣韵“蒔”義寫作“㽿”：“又蒔也”。蒔，廣韵志韵時吏切：“種蒔”；另有平聲市之切一讀，崇明話就讀陽平調

錐 tsɿ˥ 用話來刺、頂、駁：我着着力力～了夷幾聲我很厲害地頂了他幾句

錐鑽 tsɿ˥ tsø˥ 錐子‖“鑽”此處讀陰平調

子 tsɿ˦˨˦ ❶兒女、兒子：孫男～孫兒孫女｜孝～｜獨養～獨生子、女 ❷魚、蟲的卵：魚～｜蠶～｜產～蟲類產卵 ❸干支名 ❹名詞詞尾：鞋～｜啞～｜盤～｜辮～ ❺時間名詞的詞尾：個日～前日｜個年～前年｜前回～以前 ❻語氣助詞。甲）表示勸令：坐好～坐好！｜吃通～吃完它！｜衣裳着～把衣服穿上！乙）用在動詞或形容詞後面，表示動作或變化已經完成，相當於北京話的“了”。a）用於實際已經發生的動作或變化：夷吃～兩碗飯他吃了兩碗飯｜花紅

注疑相 tsɿ˧˦ n̥i˨˦ ɕiã˧˧ 食物的樣子看着令人惡心難受：物事～，弗好吃個東西看着都不好，不能吃的

注得 tsɿ˧ təʔ˥ 命中注定，命該：夷弗到四十就死哉，裁是～個

蛀牙齒 tsɿ˧˦ ŋɑ˨˦ ts'ɿ˦˨ 蟲牙

疰夏 tsɿ˧ o˦˨ 苦夏，即不適應暑熱而起的種種小毛病：夷～，個落瘦來他夏天老鬧病，所以瘦得很

痣 tsɿ˧ 皮膚上黑褐色的痣以及隆起的黑褐色痦子都叫"痣"。紅色的斑痕叫"跱⁼"

制服 tsɿ˧˦ uoʔ˨˦ 軍人、機關工作者、學生等穿戴的有規定式樣的服裝

吹牛屄 ts'ɿ˥ n̥iө˨˦ pi˥ ❶聊天：無得事體就～孛相沒有事情就聊天玩兒 ❷說大話、誇口：夷是～，弗好相信個他在吹牛，不可相信

吹蔭⁼ ts'ɿ˥ ʔin˧˧ 吹滅(油燈)：燈盞～夷把油燈吹滅了 ‖ "蔭"在此讀陰去調

吹奉 ts'ɿ˥ voŋ˦˨ 伺候、伏侍：年紀大子就要男女～年紀大了就要子女伺候

吹鼻涕 ts'ɿ˥ bəʔ˨˦ t'i˧˧ 擤鼻涕(較土的說法)

痴 ts'ɿ˥ 瘋：～哉瘋了

痴子 ts'ɿ˥ tsɿ˦˨ 瘋子：夷戇來像～他傻得像個瘋子

痴頭痴腦 ts'ɿ˥ de˨˦ ts'ɿ˥ nɔ˦˨ 瘋瘋癲癲

痴頭少腦 ts'ɿ˥ de˨˦ sɔ˦˨ nɔ˦˨ 瘋瘋癲癲。也說"痴頭痴腦"

雌 ts'ɿ˥ 生物中能產生卵細胞的(跟"雄"相對)：～雄｜～鷄｜～狗｜～老虎

雌狗 ts'ɿ˥ ke˦˨ 母狗

雌貓猊 ts'ɿ˥ mɔ˨˦ n̥i˨˦ 母猫 ‖ "猊"大概就是"兒"。崇明話"兒子"口語音 ɦn̩˨˧ tsɿ˦˨，聲音有所不同，故寫"猊"

雌老虎 ts'ɿ˥ lɔ˦˨ hu˦˨ ＝ 母老虎 ʔmu˦˨ lɔ˨˦ hu˦˨ ❶用來指凶蠻的女人 ❷雌性老虎

雌雄人 ts'ɿ˥ yoŋ˨˦ n̥in˨˦ 二尾子、兩性人

鼠步⁼ ts'ɿ˨˦ bu˦˨ 一種軟體爬蟲，背橢圓形，有很多足，多呈灰色，常在陰濕地方出現。學名"鼠婦"(見《辭海》)，有的方言叫"潮蟲"

刺毛(蟲) ts'ɿ˧˦ mɔ˨˦ (dzoŋ˨˦) 毛蟲。也用來比喻不能碰的人：夷像～一樣，碰勿得個他像毛蟲一樣，碰不得

刺人 ts'ɿ˧˦ n̥in˨˦ ❶蜇人：刺毛蟲要～個毛蟲會蜇人 ❷皮膚被刺的感覺：粗布衣裳着勒身浪～來粗布衣服穿了皮膚不好受

處 ts'ɿ˧ 量詞，用於處所：一～所在一個地方

處暑 ts'ɿ˧ sɿ˦˨ 節氣名

處已 ts'ɿ˧ ʔi˦˨ 結束，就緒，完成：小囡吃喜酒個事體裁～個哉子女結婚的事都已辦完了

池塘 dzɿ˨˧ dɑ̃˨˦ 水塘

痔瘡 dzɿ˨˧ ts'ɑ̃˥ 內痔、外痔的統稱 ‖ "痔"讀陽平調，和古濁上的演變規律不諧

厨師父 dzɿ˨˧ sɿ˥ u˦˨ 厨子

橱 dzɿ˨˧ ❶衣櫃的統稱：～裏衣裳交關很多 ❷量詞：夷有幾～個衣裳

柱窠 dzɿ˨˦ k'u˥ 在地面安裝、支撐柱子的那個木頭底座

柱頭 dzɿ˨˦ de˨˦ 柱子

柱磉石 dzɿ˨˦ sɑ˦˨ zoʔ˨˧ 柱子底下的石墩

治 dzɿ˨ 醫治

司威脫 sɿ˥˦ uei˥ təʔ˥ 有袖的運動上衣 ‖ 英語 sweater 的音譯

司的克 sɿ˥ tiəʔ˥ kə˨ 手杖 ‖ 英語 stick 的音譯

屎 sɿ˥ 從尿道排泄出來的小便 ‖ 讀音與北京話的"尿[suī]"對應

屎布 sɿ˥ pu˦˨ 有的方言叫褯子

屎田 sɿ˥ die˨˧ 地上撒了尿的地方：弗要踏勒～裏別踩在有尿的地方 ‖ 參見"惡田" ʔu˦˨ die˨˧

屎頭短 sɿ˥ də˨˧ tø˨ 指間隔很短時間就要去小便：夷～，一夜要起身幾趟他尿頻，一夜要起來幾次(上廁所)

屎頭長 sɿ˥ də˨˧ dzã˨ 指能間隔較長的時間才去小便：夷～，一夜弗起身他能長時間不小便，一夜都不用起來(上廁所)

屎騷臭 sɿ˥ sɔ˥ ts'ə˦˨ 尿臭味：褲子浪有點～

屎搖頭 sɿ˥ iɔ˨˧ də˨˧ 小便時因輕度痙攣或抽搐造成的搖頭現象

屎夾條 sɿ˥ kæʔ˥ diɔ˨˧ 尿布外另加的布條或加棉絮的墊物

私囡 sɿ˥ ʔnø˥ 私生子

私塾 sɿ˥ zoʔ˨˧ 舊時家庭、宗族或教師自己設立的教學處所

思思 sɿ˥ sɿ˥ 形容詞的後綴，表示"有點兒…"的意思：嚇～有點兒害怕｜冷～態度有點冷、不太熱情｜怕～有點兒害怕

書架 sɿ˥ ko˦˨ 放書的架子

書包 sɿ˥ pɔ˥ 供學生上學時裝書籍、文具用的包

書場 sɿ˥ dzã˨˧ 說書、唱書的地方

書獨頭 sɿ˥ doʔ˨˧ də˨˧ 書呆子

師 sɿ˥ ❶軍隊編制單位 ❷量詞，用於兵士：一～兵

師弟兄 sɿ˥ di˦˨ ɕyoŋ˥ 師兄弟關係

師父 sɿ˥ u˦˨ ❶師傅，對有技藝的人的尊稱：廚～｜木匠～ ❷傳授技藝的人：～帶徒弟

師父娘 sɿ˥ u˦˨ niã˨˧ 稱自己師傅的妻子

師徒兩 sɿ˥ du˨˧ liã˦˨ 師傅和徒弟

師娘 sɿ˥ niã˨˧ 巫婆

師兄弟 sɿ˥ ɕyoŋ˥ di˦˨ 師弟

師阿哥 sɿ˥ ʔaʔ˥ ku˥ 師兄

梳頭 sɿ˥ də˨˧ ＝ 連ˉ頭 ɦlie˨ də˨˧ ‖ "梳"另見 su˥

絲 sɿ˥ ❶蠶絲：～綫 ❷量詞，用於切成一寸見方的長條形年糕：一～糕一方條年糕

絲綿 sɿ˥ mie˨˧ 剝取蠶繭表面亂絲整理而成的像棉花的東西：～襖｜～被

絲綫 sɿ˥ ɕie˦˨ 用絲紡成的綫

絲瓜 sɿ˥ kuo˥ 一種可供食用的瓜

絲光洋襪 sɿ˥ kuɑ̃˥ iã˨˧ mæʔ˨˧ 絲襪

絲絨 sɿ˥ nyoŋ˨˧ 原來指用蠶絲織成的一種紡織品，現在也指用蠶絲和人造絲合成的同樣有絨毛、發光澤的柔軟紡織品：～旗袍

舒齊 sɿ˥ dzi˨˧ ❶舒服：屋裏～來家裏很舒服 ❷身體安康：無何毛病，～殺沒病，很健康

獅子 sɿ˥ tsɿ˦˨

獅子頭 sɿ˥ tsɿ˦˨ də˨˧ 油炸的大的肉丸子

輸贏 sɿ˥ in˨˧ ❷賭錢一次的基本錢數：多話ˉ～多少錢賭一次？ ❶勝負：我里

[illegible]

水 sɿ˧˦ ❶兩個氫原子和一個氧原子結合而成的化合物 ❷量詞，指衣服沖洗的次數：過一～[illegible]

水梨 sɿ˧˦ li˧˩ 梨

水襄(廂) sɿ˧˦ li˧ ɕiaŋ˥ 水裏、水中：落勒[illegible]～

水果 sɿ˧˦ ku˧ 梨、桃、蘋果等的總稱

水田 sɿ˧˦ die˧˩ 水窪：大～｜小～

水仙花 sɿ˧˦ ɕie˥ ho˥ 一種觀賞花卉

水烟袋 sɿ˧˦ ʔie˥ dɛ˧ 一種吸烟用具，烟通過水的過濾而吸出

水關 sɿ˧˦ kuæ˥ 小木船尾上和航向有關的裝置‖參見"舵" du˧

水牛 sɿ˧˦ ȵiə˧˩ 牛的一種，角大，毛灰黑色，喜歡浸在水中

水車 sɿ˧˦ ts'o˥ 龍骨車。木製，帶水的木板用木榫連接成環帶以戽水，由兩人腳踏來轉動

水門汀 sɿ˧˦ mən˧ t'in˥ 水泥

水缸 sɿ˧˦ kɑ̃˥ 盛水的缸

水作坊 sɿ˧˦ tsoʔ˥ fɑ̃˥ 做粉絲、涼粉之類食物的地方

死棺材 sɿ˧˦ kue˥ zɛ˧˩ 駡男人是死人‖"死"另見 ɕi˧˦

死人 sɿ˧˦ ȵin˧˩ ❶駡人是死人 ❷已死的人

死結 sɿ˧˦ tɕiəʔ˥ 死扣兒，不是一拉就開的結子，和"活結"相對

使促瞎ᵃ sɿ˧˦ ts'oʔ˥ hæʔ˥ 暗底裏使壞心眼：是夷勒勒～是他在使壞心眼兒‖《現代漢語詞典》寫作"促狹"，"狹"音和崇明話不太協

四 sɿ˧ 數詞

四四方方 sɿ˧ sɿ˧ fɑ̃˥ fɑ̃˥ 方方正正

四時八節 sɿ˧ zɿ˧ pæʔ˥ tɕiəʔ˥ 泛指過年過節的所有節日

四季豆 sɿ˧ tɕi˧ də˧ 菜豆

四面八方 sɿ˧ mie˧ pæʔ˥ fɑ̃˥ 泛指周圍，到處：～裁是人

四仙桌 sɿ˧ ɕie˥ tsoʔ˥ 小號的八仙桌

四位 sɿ˧ uei˧ 宴請時排座位次序的第四個位置‖參見"頭位" də˧ uei˧

四鄰八舍 sɿ˧ lən˧˩ pæʔ˥ so˧ 泛指所有鄰舍

四平八穩 sɿ˧ bin˧˩ pæʔ˥ ʔuən˧ 形容說話、做事穩當：～個人弗會得犯錯誤穩當的人不會犯錯誤

四通八達 sɿ˧ t'oŋ˥ pæʔ˥ dæʔ˧˩ 形容交通方便，到處可去：有了汽車路就～哉有了公路就交通方便了

四腳蛇 sɿ˧ tɕiaʔ˥ zo˧˩ 蜥蜴

四十 sɿ˧ səʔ˥ ‖"十"在"二十、三十、四十、五十、六十、七十、八十、九十"中讀同"涩" səʔ˥

四節頭 sɿ˧ tɕiəʔ˥ də˧˩ 無名指

四頁頭綜布 sɿ˧ iəʔ˧˩ də˧˩ tsoŋ˧ pu˧ 四層綜織的布，一種花色複雜的家織布

時ᵃ zɿ˧ 生出來就有的皮膚上成片的紅斑

時鮮貨 zɿ˧ ɕie˥ hu˧ 剛上市的新鮮蔬菜、魚蝦等

時蝦 zɿ˧ ho˥ 一種河蝦

慈姑 zɿ˧ ku˥ ‖"慈"在此讀濁擦音 z 聲母，"慈母、慈愛"中，或單念時，都讀 dz 聲母

莳稻 zɿ˧ dɔ˧ ＝**插秧** ts'æʔ˥ ʔiɑ̃˥ 把

水稻的秧從秧田裏移植到稻田裏 ‖ 蒔，廣韻志韻時吏切：“種蒔”；另有之韻市之切一讀，崇明話讀的是市之切音

鋤頭 zɿ˧ dø˧˩ 鋤頭分大鋤頭、小鋤頭。“鋤頭”單說時指三角形的除草、鬆土用的小鋤頭

懦 zɿ˧ 軟弱無能 ‖ 《廣韻》廣韻人朱切：“弱也”

懦儂儂 zɿ˧ noŋ˧˩ noŋ˧˩ 軟弱無能

鰣魚 zɿ˧ ŋei˧˩ 一種名貴的食用魚

豎河 zɿ˧˨ u˧˩ 南北向的河

豎旛杆 zɿ˧˨ fæ˥ kø˥ 豎起掛着旛的竹竿，表示有喪事

豎頭裏 zɿ˧˨ dø˧˩ li˧ 縱向，用於布匹、房間、家具等：個間房間～幾尺？ ‖ 橫向叫做“橫頭裏” ɦuã˧ dø˧˩ li˧

豎心旁 zɿ˧˨ ɕin˥ bã˧˩ 漢字的偏旁

豎鵲子 zɿ˧˨ tɕʻiaʔ˥ tsɿ˨ 倒立（武術和體操動作）

士 zɿ˨ 象棋棋子的一種

士林布 zɿ˨ lin˧˩ pu˧ 一種藍色的機器織的布

巳 zɿ˨ 干支名

字紙簍 zɿ˨ tsɿ˧ lø˧ ❶廢紙簍、垃圾簍 ❷量詞：一～舊報紙

字帖 zɿ˨ tʻiəʔ˥ 供學習書法的人臨摹的範本

市秤 zɿ˧ tsʻən˧ 市制的秤

自家 zɿ˨ ko˥ 自己

自家人 zɿ˨ ko˥ nin˧˩ ❶自己人，指彼此關係密切的人：伲是～，吃物事吃東西弗要客氣 ❷指和自己有親屬關係的人：屋裏伲是～，無得沒有別人家人

自家尋死 zɿ˨ ko˥ zin˧ ɕi˧ 自殺 ‖ “死”此處讀“西”的上聲

自然落然 zɿ˨ zø˧˩ loʔ˧˩ zø˧˩ 自然：聽課用心子末聽課用心了的話，考試～會考得好個

自來火 zɿ˨ læ˧˩ hu˧ 火柴 ‖ “來”本音 lɛ˧，此處讀如“藍”

自由式 zɿ˨ iø˧ səʔ˥ 自由泳

自小 zɿ˨ ɕiɔ˨ 從小：夷～就無得爺娘他從小就沒了父母

自鳴鐘 zɿ˨ ʔmin˥ tsoŋ˥ 能報時的鐘

自說自話 zɿ˨ səʔ˥ zɿ˧ uo˨ 胡說，瞎說，說沒根據的話，憑自己想象來編造的不能令人信服的話：你勒～，何人相信你在胡說，誰信？

乳腐 zɿ˨ u˧ 豆腐乳（指白色的，紅色的叫“醬豆腐”）

柿子 zɿ˨ tsɿ˧ 一種水果

柿餅 zɿ˨ pin˧ 用柿子製成的餅狀食品

樹柴 zɿ˨ zo˧˩ 木柴，作燃料用的小塊木頭

樹柴段頭 zɿ˨ zo˧˩ dø˨ dø˧˩ 只能用作木柴的大塊木頭。“段頭”是成塊成段的意思

樹梢 zɿ˨ sɔ˥ 樹的頂端

樹苗 zɿ˨ miɔ˧˩ 可供移植的小樹

樹椏枝 zɿ˨ ʔuo˥ tsɿ˥ 樹枝

樹身 zɿ˨ sən˥ 樹幹

樹根 zɿ˨ gən˥ 樹的根部

樹林 zɿ˨ lin˧˩ 成片生長的許多樹

樹葉 zɿ˨ iəʔ˧˩ 樹的葉子

嗨他走走脚就軟塌下去了

鑒牙齒 biɿ ŋoɿ tsʻɿ 睡熟後咬牙齒：我一睏着就～

鑒˭小囡 biɿ ɕyøɿ ʔnøɿ ❶懷孕：夷～嗨 ❷指妊娠反應：夷勒～，弗吃甜個她有妊娠反應，不吃甜的(東西)

鑒刀布 biɿ tɔɿ puɿ 鑒剃頭刀用的布條

咪一咪 ʔmiɿ ʔiəʔɿ ʔmiɿ 請喝一口(酒)‖"咪"相當於普通話的"抿"，嘴唇輕輕地沾一下碗或杯子，略微喝一點

眯 ʔmiɿ 眼皮微微合上：眼睛～起子眼微微合着的樣子

眯秋眼 ʔmiɿ tɕʻieɿ ŋæɿ 一種老是眯着、睜不大的眼睛

眉毛 ɦmiɿ mɔɿ 生在眼眶上緣的毛

迷露 ɦmiɿ luɿ 霧

迷露開亨˭嗨 ɦmiɿ luɿ kʻɛɿ hãɿ deɿ 霧散了

迷露輕 ɦmiɿ luɿ tɕʻinɿ 霧小

迷露重 ɦmiɿ luɿ dzoŋɿ 霧大

迷露嗨 ɦmiɿ luɿ deɿ 下霧了

棉花 ɦmiɿ hoɿ ‖"棉"後接"花"時，都讀同"迷"。"棉"另見 ɦmieɿ

棉花羅˭多˭ ɦmiɿ hoɿ luɿ tuɿ 棉花桃兒

棉花囊頭 ɦmiɿ hoɿ nɑɿ deɿ 棉桃的瓣兒

米 ɦmiɿ 稻米

米莧 ɦmiɿ ɕieɿ 莧菜

米圓子 ɦmiɿ yøɿ tsɿɿ 米粉做的元宵(區別於"高粱圓子、蕎麥圓子"等)

米飯 ɦmiɿ uæɿ 大米做成的飯

米油茶 ɦmiɿ ieɿ dzoɿ ＝ 米湯 ɦmiɿ tʻɑ̃ɿ 煮米飯時取出的湯

米粢 ɦmiɿ tɕiãɿ 用米磨成的粉做的糊狀食物

米行 ɦmiɿ ɑ̃ɿ 糧店

米蟲 ɦmiɿ dzoŋɿ 米裏的肉蟲

米粥 ɦmiɿ tsoʔɿ 米煮的粥

味道 ɦmiɿ dɔɿ ❶鼻子可以聞到的氣味 ❷菜肴的味兒：個隻小菜這個菜～好 ❸臭：豬圈裏～來臭得很‖"味"另見 viɿ

飛象 fiɿ ziãɿ 下象棋時象的走法

肺 fiɿ 人和動物的呼吸器官

肺炎 fiɿ ieɿ 一種疾病

肥 viɿ 指豬、羊的肉含脂肪多：～肉豬的肥肉｜羊肉～個好吃‖另見 biɿ

肥田粉 viɿ dieɿ fənɿ 一種化肥

肥腸 viɿ dzãɿ 豬腸

肥肉 viɿ ȵyoʔɿ 豬的肥肉

未 viɿ 干支名‖另見 ʔŋɿ

未銀˭ viɿ ȵinɿ 剛…就：夷～到屋裏，連牽拿長衫脫脫他剛到家，(就)急忙把長衫脫了‖"未曾"連讀音變而致。參見"未銀˭" ʔŋɿ ȵinɿ

未防 viɿ bɑ̃ɿ 防備着，準備着：我多燒點飯，～夷轉來我多做點飯，防着他回來(有飯吃)

味之素 viɿ tsɿɿ suɿ 味精‖"味"另見 ɦmiɿ

低 tiɿ 從下向上距離小：燈盞油燈放～一點兒

低田 tiɿ dieɿ 稻田，和"高田"或"亢田"相對

低旁套鞋 tiɿ bɑ̃ɿ tʻɔɿ ɑɿ 低統雨鞋。和"高旁套鞋"相對

晒勒外床床的前邊部分

裏公 ɦli˨˦˨ koŋ˥ 祖父，和“外公外祖父”相對：夷～、外公齊活勒勒他祖父、外祖父都活着

裏屋 ɦli˨˦˨ ʔuoʔ˥ 相連的幾間房子中不直接通到外邊的房間

禮拜四 ɦli˨˦˨ pɑ˦ sɿ˦ 星期四

禮拜二 ɦli˨˦˨ pɑ˦ ȵi˨˩ 星期二

禮拜三 ɦli˨˦˨ pɑ˦ sæ˥ 星期三

禮拜五 ɦli˨˦˨ pɑ˦ ŋ˨˩ 星期五

禮拜日 ɦli˨˦˨ pɑ˦ ȵiəʔ˨˩ 星期日

禮拜一 ɦli˨˦˨ pɑ˦ ʔiəʔ˥ 星期一

禮拜六 ɦli˨˦˨ pɑ˦ loʔ˨˩ 星期六

利鈿 ɦli˨ die˨˩ ＝ **利息** ɦli˨ ɕiəʔ˥

利害 ɦli˨˦ ɛ˨˩ ❶能幹：個人～勿過這人能幹得不得了 ❷病情重：毛病～來交關病得很重

濾 ɦli˨ 把帶水分、液體的物品懸空着或放在漏空的架子上，使水分、液體自然下滴：青菜淨洗好子放勒籃裏～脫點水

鯉魚 ɦli˨ ŋei˨˩ 一種魚

基個 tɕi˥ go˦ ＝ □個 ki˥ go˦ 那個 ‖ 少數人這樣說。多數人說 ki˥ go˦

期過 tɕi˥ ku˥ ❶嬰兒滿一周歲：我兒子今朝～ | 做～慶祝嬰兒一周歲 ❷小兒周歲(限於三周歲之內)：夷兩～啲他兩周歲了 ‖ 期，廣韻作“朞”，之韻居之切：“周年又復時也”

期過鞋子 tɕi˥ ku˥ ɑ˨˩ tsɿ˨˩ 小兒慶祝周歲時穿的鞋：做～ | 送～

機靈 tɕi˥ lin˨˩ 聰明伶俐，機智：人要～點

鷄 tɕi˥ 一種家禽

鷄蛋 tɕi˥ dɐ˨˩ 鷄下的卵

鷄蛋裏挑骨頭 tɕi˥ dɐ˨˩ li˥ tʻiɔ˥ kuəʔ˥ dɐ˨˩ 吹毛求疵，故意挑剔毛病，尋找差錯

鷄眼 tɕi˥ ŋæ˨˩ 脚掌或脚趾上長的小圓硬塊

鷄環 tɕi˥ guæ˨˩ 鷄冠

鷄環花 tɕi˥ guæ˨˩ ho˥ 鷄冠花

鷄毛撣帚 tɕi˥ mɔ˨˩ tø˦ tsɐ˨˩ 鷄毛撣子

鷄心 tɕi˥ ɕin˥ 撲克牌的紅桃花兒

鷄心領 tɕi˥ ɕin˥ lin˨˩ 毛衣或內衣的上圓下尖近似心臟形的領子

鷄棚 tɕi˥ bã˨˩ 鷄窩

鷄籠 tɕi˥ loŋ˨˩ 養鷄的籠子

鷄白眼 tɕi˥ baʔ˨˩ ŋæ˨˩ 夜盲

鷄脚爪 tɕi˥ tɕioʔ˥ tsɔ˨˩ 鷄爪子

鷄雜碎 tɕi˥ zaʔ˨˩ sei˨˩ 鷄雜兒

鷄食鉢 tɕi˥ zəʔ˨˩ pəʔ˥ 喂鷄用的鉢

鷄血 tɕi˥ ɕyoʔ˥ 鷄的血，可食用

饑飽弗識 tɕi˥ pɔ˨˩ fəʔ˥ səʔ˥ 餓還是飽都不懂，用來說孩子不懂控制飲食：□[ki˥]這小囡～個，一吃吃子一下吃了三碗飯

己 tɕi˨ 干支名

幾 tɕi˨ 詢問數目(多少不限)：你～歲啲？——我四十歲啲 | 用脫子花了～鈿？——用脫子百五十塊一百五十元

幾鈿 tɕi˨ die˨˩ 多少錢：～一斤？——要五六十塊一斤

幾個 tɕi˨ go˦ 詢問事物的數量(多少不限)：小籃裏有～圓子元宵？——有三四十個

幾場浪[=] tɕi˨ zã˨˩ lɑ̃˦ 什麼時候：你～跑出去個你什麼時候走出去的？ ‖ 也有少數人說成“幾行[=]浪[=]” tɕi˨ ã˨˩ lɑ̃˦

蟣虱子 tɕi˧˦ səʔ˥ tsɿ˧˦ 虱子卵

句 tɕi˧ 量詞: 一～說話話 | 一～詩 | 一～～把一句左右

記 tɕi˧ ❶把印象保持在腦子裏: ～得 | ～住 ❷量詞, 適用於"打、敲"這些動詞: 打一～打一下 | 敲你一～打你一下

記耳ˣ tɕi˧ ɲi˧˦ 記號, 一般指塗上顏色, 如織布時在紗、布上塗上顏色以表示某個長度: 一丈布做一個～

記好 tɕi˧ hɔ˨˦ 記着, 記住: ～買一壺瓶醬油

記心 tɕi˧˦ ɕin˥ 記性、記憶力: 你好～你記性好

寄婆 tɕi˧˦ bu˨˦ 面稱父母的舅母、伯母、叔母以及結拜父母的母親

寄(拜)女婿 tɕi˧˦ (pa˧) ɲi˨˦ ɕi˧˦ 結拜女兒的丈夫

寄拜爺 tɕi˧˦ pa˧ ia˨˦ 結拜的父親

寄(拜)丫頭 tɕi˧˦ (pa˧) ʔuo˥ dø˨˦ 結拜的女兒

寄拜親 tɕi˧˦ pa˧ tɕʻin˥ 結拜的親戚

寄拜娘 tɕi˧˦ pa˧ ɲiã˨˦ 結拜的母親

寄拜兒子 tɕi˧˦ pa˧ ŋ˨˦ tsɿ˧˦ 結拜的兒子

寄媽媽 tɕi˧˦ ʔma˥ ʔma˥ 面稱結拜的母親

寄爺 tɕi˧˦ ia˨˦ 面稱結拜的父親、舅舅、姑夫、姨夫、未婚的姑母、姨母

寄爺娘 tɕi˧˦ ia˨˦ ɲiã˨˦ 結拜的父母

寄娘 tɕi˧˦ ɲiã˨˦ 面稱結拜的母親、舅媽、已婚的姑母、姨母

寄公 tɕi˧˦ koŋ˥ 面稱父母的舅舅、伯、叔以及結拜父母的父親

貴 tɕi˧ 價格高

濟ˉ**面** tɕi˧ miɛ˧˦ 左邊

濟ˉ**手** tɕi˧ sɤ˧˦ 左手

濟ˉ**手朝前** tɕi˧ sɤ˧˦ dzɔ˨ ie˨˦ 左撇子

妻姊妹 tɕʻi˥ tsɿ˧˦ ʔmei˧ 小姨子

妻阿姐 tɕʻi˥ ʔæʔ˥ tɕi˥ 大姨子 ‖ "阿姐"相連時, "姐"讀 tɕi˥, 音同"機"

欺欺 tɕʻi˥ tɕʻi˥ 欺負: 你想～我? 辦勿到!

欺陌生 tɕʻi˥ maʔ˨˦ sã˥ 欺負或欺騙新來的生人

起 tɕʻi˧˦ ❶蓋、造、建(房屋): ～房子 | ～瓦屋 | ～樓房 ❷顯現、發生: ～燥 | ～濕 | ～風 ❸感覺到、感受到: ～乾

起子 tɕʻi˧˦ tsɿ˧˦ 用在動詞後, 形容某種姿態: 眼睛眯～看何眼睛眯着那樣看什麼? | 眉頭皺～弗好看眉皺着那樣不好看 | 夷頭弔撞～勒弗開心他腦袋低垂着那樣不太高興

起先 tɕʻi˧˦ ɕie˥ 先: 我～弗曉得, 後首來問清爽個我先不知道, 後來問清楚的

起乾 tɕʻi˧˦ kø˥ 感到乾渴: 胡嚨裏～來喉中很乾渴

起燥 tɕʻi˧˦ sɔ˧ 乾燥: 天～來天氣很乾燥

起瓦屋 tɕʻi˧˦ ŋo˨˦ ʔuoʔ˥ 蓋瓦房 ‖ "瓦"和"屋"相連時, 讀同"咬" ɦŋɔ˧

起身 tɕʻi˧˦ sən˥ ❶ 從座位上站起: 我跑哉, 你拗ˉ～我走了, 你別起來(送我) ❷ 起夜, 夜間起來小便: 一夜弗～

起針還針 tɕʻi˧˦ tsən˥ uæ˨˦ tsən˥ 一種針法, 往前一針, 再退後一針, 以使針腳緊密

起性 tɕʻi˧˦ ɕin˧ 牲口發情

起房子 tɕʻi˧˦ vã˨˦ tsɿ˧˦ = **起屋** tɕʻi˧˦ ʔuoʔ˥ 蓋房子

起風 tɕʻi˦˨ foŋ˥ 刮風

起濕 tɕʻi˦˨ səʔ˥ 潮濕，返潮：地浪～來地上在返潮｜天～來，衣裳曬勿乾天在返潮，衣裳曬不乾 ‖ "濕"此處讀 səʔ˥

汽油燈 tɕʻi˧˦ iə˨˧ təŋ˥ ＝ 汽燈 tɕʻi˧˦ təŋ˥

汽車 tɕʻi˧˦ tsʻo˥ 主要在公路上行駛的交通工具

氣 tɕʻi˧ ❶空氣：通通～｜打～ ❷氣息：斷～｜悶～ ❸生氣：受～勿也受氣了

氣味 tɕʻi˧˦ mi˨˧ ❶鼻子可以聞到的味兒：個朵花有何～？ ❷味兒不好聞，臭：房裏～來房間裏味兒難聞 ❷不好聞的氣味：個隻小菜有～這個菜有味兒了

旗袍 dʑi˨ bɔ˨˧ 婦女穿的一種長袍

跽 dʑi˨ 跪 ‖ 跽，廣韻旨韻暨幾切(羣母)："跽跽"。跪，廣韻紙韻渠委切："跪跪"。跽跪兩字崇明讀音相同，難以判定哪個是本字

忌日 dʑi˨ ȵiəʔ˨˧ 先輩去世的日子：今朝是我阿婆祖母的～

忌日羹飯 dʑi˨ ȵiəʔ˨˧ kã˥ væ˧ 紀念死者逝世日子的飯、菜

署⁼ dʑi˨ 別、扣、釘：～大頭針別大頭針

署⁼釘 dʑi˨ tin˥ 圖釘

櫃 dʑi˨ 指家裏存放糧食的長方形櫃子：～裏放大米子大米

櫃臺 dʑi˨ de˨˧ 營業用的器具，式樣像櫃而比較長，用木頭或玻璃板製成

櫃倉 dʑi˨ tsʻɑ̃˥ 存放糧食的櫃子用木板隔開的小間：～裏放子七斗米

耳綫 ʔȵi˧˨ ɕie˧ 縫衣針 ‖ "耳"另見 ɦȵi˨

耳綫屁股 ʔȵi˨ ɕie˧ pʻi˧ ku˧ 針上引綫的孔（一般一説句）

耳綫眼 ʔȵi˨ ɕie˧ ŋæ˧ 針上引綫的孔

尼姑 ɦȵi˨ ku˥ 出家修行的女佛教徒

泥水匠 ɦȵi˨ sʮ˧ ɦiɑ̃˧ 瓦匠，砌磚、蓋瓦的手藝人

泥螺 ɦȵi˨ ləu˨˧ 長江口沙灘中的一種軟體動物

泥鰍 ɦȵi˨ tɕʻiə˥ 一種魚

泥刀 ɦȵi˨ tɔ˥ 瓦刀

疑心 ɦȵi˨ ɕin˥ 懷疑

疑心疑惑 ɦȵi˨ ɕin˥ ɦȵi˨˧ ɦoʔ˨˧ 猶豫，遲疑不決｜又讀 ɦȵi˨ ɕin˥ ɦȵi˨ ɦoʔ˨˧

女婿 ɦȵi˨ ɕi˧ 女兒的丈夫

女家 ɦȵi˨ kɑ˥˧ 從外人角度說，婚姻關係中的女方 ‖ "家"在此變調特殊

女小囡 ɦȵi˨˩ ɕyø˧˦ ʔnø˥ 女孩兒 ‖ 參見"小囡" ɕyø˧˦ ʔnø˥

女小官 ɦȵi˨˩ ɕiɔ˧˦ kue˥ 女孩子

女紗女婿 ɦȵi˨˩ so˥ ȵi˧˦ ɕi˧ 入舍女婿，贅婿 ‖ 因爲"婿、絮"同音，"舍、紗"聲、韻也相同，所以有此諧趣說法

女個 ɦȵi˨ go˧ ❶妻子：夷是我個～她是我的妻子 ❷女的

女賓 ɦȵi˨˩ pin˥ 女性客人

女人 ɦȵi˨˩ ȵin˨˧ ＝ 女客 ɦȵi˨˩ kʻɑʔ˥ ❶女性的成年人 ❷妻子 ‖ 口語中"女客"用得多，"女人"用得少

女客家 ɦȵi˨˩ kʻɑʔ˥ kɑ˥ 娘兒們，女人家

女客家家 ɦȵi˨˩ kʻɑʔ˥ kɑ˥ kɑ˥ 女人家(帶輕視色彩)：～也要開飛機？

女客頭子 ɦȵi˨˩ kʻɑʔ˥ də˨˧ tsʮ˧ 女

人家、娘兒們(帶有非常隨便的、并非正式稱說的口氣)‖“頭子”在此作詞尾。參見“頭子” dɘ˧ tsɿ˦

二 ɦnɿ˨ 數目: 一～三四|～斤|～尺‖作爲數目字，“二”和“兩”一般都可用，只在量詞“兩”前，用“二”不用“兩”，表示序數只用“二”: 第二名

二家 ɦnɿ˨ ka˥ 玩牌、賭博時第二個抓牌的人‖參見“頭家” dɘ˧ ka˥

二架 ɦnɿ˨˦ ka˧ 正梁下面那根梁

二位 ɦnɿ˨˦ uei˨˦ 宴請時排座位次序的第二個位置‖參見“頭位” dɘ˧ uei˨˦

二等車 ɦnɿ˨˦ tən˨˦ ts'o˥ 運載旅客用來掙錢的自行車‖不用作掙錢的運載工具時，就叫“脚踏車” tɕiɑʔ˥ dæʔ˦˨ ts'o˥

二婚頭 ɦnɿ˨ hun˥ dɘ˧˨ 稱再嫁的婦女(含輕視意)

二糧戶 ɦnɿ˨ liã˧˨ u˨˦ 替地主收租的人

二兩 ɦnɿ˨ liã˨˦ 二兩(重)‖“兩”用作重量單位，讀陽去調

二節頭 ɦnɿ˨ tɕiɑʔ˥ dɘ˧˨ 食指

二伏 ɦnɿ˨ uoʔ˦˨ 中伏

耳朵 ɦnɿ˨ tu˨˦ 聽覺器官‖“耳”另見 ʔnɿ˨˨

耳朵尖 ɦnɿ˨ tu˨˦ tɕie˥ 聽力好，聽覺靈

耳朵管 ɦnɿ˨ tu˨˦ kue˨˦ 外耳門、耳朵眼兒

耳朵眼 ɦnɿ˨ tu˨˦ ŋæ˨˦ 耳垂上扎的孔

耳朵根 ɦnɿ˨ tu˨˦ kən˥ 耳垂

耳朵聾 ɦnɿ˨ tu˨˦ loŋ˧ 耳背，聽力不好: ～來，聽勿清爽耳背得很，聽不清楚‖失去聽覺叫“聾耳朵”

耳朵屋 ɦnɿ˨ tu˨˦ ʔuoʔ˥ 正屋兩端的邊房

芋艿 ɦnɿ˨ nɑ˨˦ 芋頭

芋艿子 ɦnɿ˨ nɑ˨˦ tsɿ˦ 芋頭(區別於芋頭母的芋頭)

芋艿荷(葉) ɦnɿ˨ nɑ˨˦ u˧˨ (iɑʔ˦˨) 芋這種植物的葉子，形狀有點像荷葉

芋艿老頭 ɦnɿ˨ nɑ˨˦ lɔ˨˦ dɘ˧˨ 芋頭母

尾巴 ɦnɿ˨ po˥ 鳥獸蟲魚等動物身體末端突出的部分‖“尾”古微母字，崇明話讀 n 聲母，較特殊

尾巴骨 ɦnɿ˨ po˥ kuaʔ˥ 尾骨

膩 ɦnɿ˨ 迷糊不清，多用來形容視力衰退，看不清楚: 年紀大哩，眼睛也～哩

膩事糊塗 ɦnɿ˨ zɿ˨˦ u˧˨ du˨˦ 糊裏糊塗

膩□□ ɦnɿ˨ t'ã˥ t'ã˥ ❶色彩不鮮明: 個隻這塊布顏色有眼有點～ ❷頭腦不清楚、不聰明: 夷肚皮裏～他腦子不聰明

西[1] ɕi˥ 薺菜: 挑點～做圓子吃割點薺菜做丸子吃

西[1]**薺心** ɕi˥ i˨˦ ɕin˥ 薺菜餡: ～圓子薺菜餡元宵|～餛飩薺菜餡餛飩‖“薺”不在首字位置，失落 z 聲母，讀同“异” ɦi˨

西界 ɕi˥ ka˦ 西邊(較遠的地方): 夷住勒～，遠殺個他住在西邊，很遠

西面 ɕi˥ mie˨˦ 西邊(較近的地方)

西南浪 ɕi˥ nie˧˨ lɑ̃˧ 西南方向，西南邊: 我到～去

西南角子 ɕi˥ nie˧˨ koʔ˥ tsɿ˦ ❶西

以後 ʔi˥˧ ɵ˧˩ = **朝後** dzɔ˨˧ ɵ˧˩ ② 現在或所說某時之後的時期: 個件事體～愛話再說 | 三年～

以後去 ʔi˥˧ ɵ˧˩ k'i˨˧ = **朝後去** dzɔ˨˧ ɵ˧˩ k'i˨˧ ① 往後, 從今以後: ～你要學勒好往後你要學着好好做人

衣架 ʔi˥˧ ka˧˩ ❶立在地上的衣服架 ❷晾衣架

衣裳 ʔi˥˧ zɑ̃˨˦ 衣服

衣裳脚手 ʔi˥˧ zɑ̃˨˦ tɕiaʔ˥˧ sɵ˧˩ 泛指衣裳鞋襪: 出外～要多帶點

依 ʔi˥˧ ❶照, 據: ～我看弗算錯 ❷依從, 聽從: 夷裁～我個她都聽我的

已加 ʔi˨˧ ka˥˧ 愈加, 更加: 夷本來脾氣憹, 生子病是～憹哉他本來脾氣不好, 生了病就更不好了

椅子 ʔi˨˦ tsɿ˧˩ 有靠背的坐具

圩 ɦi˨˧ 指海邊、江邊圍墾耕地的單位: 勒北海灘頭圍子一隻～在(崇明島)北邊的長江邊圍墾了一片地 ‖ "圩"就是"圍", 俗寫作"圩"

圩田 ɦi˨˧ die˨˦ 指海邊、江邊圍墾的耕地(區別於崇明島非江邊的早已開墾的土地)

夷 ɦi˨˧ 他, 她 ‖ 一般人寫作"伊"

夷時 ɦi˨˧ da˨˧ = **夷勒** ɦi˨˧ lə˨˧ 他們, 她們

夷時兩家頭 ɦi˨˧ da˨˧ ɦliã˧˩ ka˥˧ dɵ˨˦ 他們倆, 她們倆

姨姊們 ɦi˨˧ tsɿ˧˩ mən˨˦ 指姨兄妹、姨姐弟、姨姐妹

姨太太 ɦi˨˧ t'a˨˦ t'a˧˩ 小老婆

姨婆 ɦi˨˧ bu˨˦ 父、母的姨母

姨夫 ɦi˨˧ fu˥˧ 姨媽的丈夫

圍子 ɦi˨˧ tsɿ˧˩ 手紡的紗圈, 兩頭尖, 中間鼓起來 ‖ 大概"圍子"是紗圈繞而成, 故名。"圍"另見 ɦuei˨˧

圍腰 ɦi˨˧ ʔiɔ˥˧ 圍裙

圍頸 ɦi˨˧ tɕin˨˧ 長圍巾

圍閘門 ɦi˨˧ dæʔ˨˦ mən˨˦ 邊門或後門的外層還裝有半截高的門, 叫圍閘門

肄業 ɦi˨˧ ȵiaʔ˨˦ 指沒有學習到畢業: 夷是～生, 弗是畢業生

又 ɦi˨˧ 副詞, 表示重複或繼續: 吃子一頓～一頓 ‖ 讀音特別, 音同"夷"的陽上調, 上海地區都有此特點

雨 ɦi˨˧ 從雲層中降向地面的水 ‖ 另見 ɦy˨˧

雨水 ɦi˧˩ sɿ˧˦ ❶節氣名 ❷指雨: 今年～多來今年雨很多 ❸指下雨積存的水: 缸裏個個是～

异樣 ɦi˨˧ iã˧˦ 特別, 格外: 夷～好他特別好 | 個隻花頭鑽～個那個(布上的)圖案很特別 ‖ 參見"异出樣"

异出樣 ɦi˨˧ ts'əʔ˥˧ iã˧˩ 特別(貶義): 夷有點～個他有點特別 ‖ 參見"异樣"

勛 ɦi˨˧ 東西、物體表面磨損: 鞋底跑來～脱哉鞋底兒走得磨損了 | 屋檻門檻坐來～脱哉

緯 ɦi˨˧ 織布時, 間入別種顏色、別種材料的緯紗: 拿紅紗～進去

緯紗 ɦi˨˧ so˥˧ 織布時由梭帶動的橫紗

u

波ˉ pu˥˧ 把口中含的水吹出去: 夷～子我一身水他吹了我一身水

菠蘿 pu˥ lu˧˩ 一種水果

菠菜 pu˥ ts'ɛ˧˦ 一種蔬菜

補 pu˨ ❶修補: ～衣裳 ❷補養: ～～身體 | ～藥

補鑊子個 pu˨ oʔ˧˩ tsɿ˧˦ go˧ 補鍋的人

布底鞋子 pu˧ ti˨ a˧˩ tsɿ˧˦ 布底鞋

布機 pu˧˦ tɕi˥ 織布機(舊式的)

布段 pu˧ dø˨ 家織布的布匹: 夾嫁下去～長 [illegible]

布衫 pu˧˦ sɛ˥ 中式內衣

布頭角腦 pu˧˦ dø˧˩ koʔ˥ nɔ˨ 零碎布，布片兒

布草衣裳 pu˧˦ ts'ɔ˧˦ ʔi˥ zɑ̃˧˩ 泛指質地粗劣的日常穿的布衣

布襖 pu˧ ʔɔ˧˦ 棉襖

布條筋 pu˧˦ diɔ˧˩ tɕin˥ 布條: 拿～來扎捆包裹

布莊 pu˧˦ tsɑ̃˥ 收土布的店

布角落頭 pu˧˦ koʔ˥ loʔ˧˩ dø˧˩ 裁剪剩下的碎布

潽 p'u˥ 液體沸騰溢出

鋪蛋 p'u˥ dø˨ 做蛋湯，即在菜湯煮開後，再把打碎攪和了的鷄蛋均勻地倒入菜湯內 ‖ "鋪"另見 p'u˧

鋪床 p'u˥ zɑ̃˧˩ 鋪好被褥，準備睡覺

破 p'u˧ ❶破損: ～褲子 | ～布頭破舊的布片 ❷宰魚: 拿個條魚～～ | ～肚皮 | ～背肌從背上破開

破裏破此 p'u˧˦ li˧˦ p'u˧ ts'ɿ˧ 破爛不堪: 衣裳～ | 房子～

破魚 p'u˧˦ ŋei˧˩ 宰魚: ～辰光要當心弗要弄碎苦膽

鋪 p'u˧ ❶臨時搭好的床鋪 ❷量詞，用於讀書、澆水、澆糞等: 澆一～水 | 澆 一～糞 | 念 一～書 ❸鋪子、作坊、商店: 木作～木器作坊、製造并出售家具的商店 ‖ 另見 p'u˥

鋪板 p'u˧ pæ˧˦ 搭鋪用的木板

婆 bu˨ ❶背稱丈夫的母親 ❷祖母: □[ki˥]小囡貶小孩是～帶大個

婆家 bu˨ ka˥ 丈夫的家

婆阿 bu˨ a˥ 有些人面稱祖母為"婆阿"

婆新婦兩 bu˨ ɕin˥ u˨ liã˧˦ 婆媳倆

菩薩 bu˨ sæ˥ ＝ 佛 vəʔ˨ 泛指佛和某些神 ‖ "薩"單字音 sæʔ˥，在"菩薩"詞中，"薩"音同"三"

葡萄結 bu˨ dɔ˧˩ tɕiəʔ˥ 葡萄形的布紐子

蒲鞋 bu˨ a˧˩ 腳趾頭不露在外面的用草編成的鞋

蒲團 bu˨ dø˧˩ 蒲草編的或絮着棉絮的布墊子

蒲桃 bu˨ dɔ˧˩ 核桃

伏 bu˨ 軟癱下去: 放了一下去別癱下去 ‖ 陽去調的"伏"是蹲的意思，軟癱下去和蹲意思有相通處，故取"伏"的字形。另見 bu˨，voʔ˨

伏 bu˨ 蹲 ‖ 廣韻宥韻扶富切: "鳥菢子"。蹲的意思和禽類孵卵在蹲伏這一點上是相通的。另見 bu˨，voʔ˨

伏鷄 bu˨ tɕi˥ 屋脊兩端的裝飾瓦，形狀如蹲着的鷄，故名

伏小鷄 bu˨ ɕiɔ˧˦ tɕi˥ 孵小鷄兒

伏小狗 bu˨ ɕiɔ˧˦ kø˨ 一種游戲。大家圍着坐在地上，一人偷偷地躲在另一人背後，不讓發覺

伏日頭晃 bu˨ ɲiəʔ˧˩ dø˧˩ uɑ̃˧˦ 曬太陽 ‖ 晃，廣韻蕩韻胡廣切: "明也暉

也光也”

步 bu˧ ❶脚步：跨一～｜跑兩～ ❷量詞，用於土地，大約一百步相當於一畝：我有幾百～地皮我有幾畝土地

部 bu˧ ❶部門 ❷量詞，用於機器或車輛：一～汽車｜一～機器

簿子 bu˧ tsɿ˧˥ 筆記本，指學校練習用的薄的筆記本、練習本

姆姆 ʔmu˥˧ ʔmu˥˧ 修女 ‖“姆”另見 ʔɱ˥˧

母豬 ʔmu˧ tsɿ˥˧ 雌性豬

母老虎 ʔmu˧ lɔ˧˥ hu˧˥ ＝雌老虎 ts'ɿ˥˧ lɔ˧˥ hu˧˥

模* ɦmu˧ 泡沫：個塊肥皂好，～多哦這塊肥皂好，泡沫多

摩托車 ɦmu˧ t'oʔ˥˧ ts'o˥˧ 指裝有內燃發動機的兩輪車

磨墨 ɦmu˧ məʔ˧˥ ‖“磨”另見 ɦmu˧，ɦmu˧

磨 ɦmu˧ 老人、小兒用牙齦咬、磨食物 ‖ 另見 ɦmu˧，ɦmu˧

磨勒磨 ɦmu˧ lə˧ mu˧˥ 老人或小兒用牙齦咬、磨食物的樣子

磨子 ɦmu˧˥ tsɿ˧˥ 石磨 ‖“磨”另見 ɦmu˧，ɦmu˧

磨坑 ɦmu˧ k'ã˥˧ 江南地區雙人推的磨子上用來扶手的磨欄兒

磨坑繩 ɦmu˧ k'ã˥˧ zon˧˥ 栓、吊磨欄兒的繩

磨心 ɦmu˧ ɕin˥˧ 磨臍兒

夫妻 fu˥˧ tɕ'i˥˧ ＝夫妾 fu˥˧ tɕ'iəʔ˥˧ 丈夫和妻子 ‖ 年輕有文化的人說“夫妻”，老一輩人說“夫妾”

夫妻兩 fu˥˧ tɕ'i˥˧ liã˧˥ ＝夫妾兩 fu˥˧ tɕ'iəʔ˥˧ liã˧˥ ‖ 老一輩人說“夫妾兩”，年輕有文化的人說“夫妻兩”

麩皮 fu˥˧ bi˧˥ 麩子，指小麥磨成麵篩過後剩下的麥皮和碎屑

膚 fu˥˧ 輕浮：夷是～得來他輕浮極了 ‖ 疑此“膚”即“浮”的變讀

斧頭 fu˧ də˧˥ 斧子

府綢 fu˧ dzə˧˥ 一種平紋棉布

副 fu˧ ❶居第二位的：～組長 ❷量詞，用於成套的東西：一～眼鏡｜一～牌｜一～手套

浮 vu˧ 牙齒晃動：我個隻盤牙～哦我的這隻大牙鬆了

浮身 vu˧ son˥˧ 從坐位上起身：一上半天未曾～

武 vu˧ 小孩頑皮，愛動個不停，和“文（文雅）”相對：小囡～來小孩有點頑皮

武旦 vu˧ tæ˧˥ 刀馬旦

武頭武腦 vu˧˥ də˧˥ vu˧˥ nɔ˧˥ 粗野調皮

武生 vu˧˥ sən˥˧ 戲曲中生角的一種

無論無事 vu˧˥ lən˧˥ vu˧˥ zɿ˧ 無論如何，一定：我今朝～要去個我今天無論如何要去的 ‖ 由“無論何事”音變而來。“無”在此讀陽上調 vu˧ 。另見 ɦɱ˧

無橫無豎 vu˧ uã˧˥ vu˧ zɿ˧˥ 無緣無故，沒什麼原因：夷～尋相罵他無緣無故找人吵架

舞鑽 vu˧ tsø˧ 一種木匠用的在木器上轉動着鑽孔的鑽

舞刀 vu˧˥ tɔ˥˧ 耍刀

舞槍 vu˧˥ tɕ'iã˥˧ 耍槍

戊 vu˧ 干支名

腐竹 vu˧ tsoʔ˥˧ 捲緊成條的乾豆腐皮 ‖ 腐，古上聲奉母，此處讀陽去

多 tu˥ 數量大 ‖ 另見 tɑ˥

多話⁼ tu˥ uo˨ ❶問數量: 有～人? | ～份量? | ～鈔票? ❷問程度: ～長? | ～大? ❸表示不定的數量: 有～拿～ ❹用在感嘆句裏, 表示程度很高: 夷是～好呀他是多麼好啊! | 你是～適意! ‖"多話⁼"是"多下"的連讀音變, 猶如"竈下"一讀"竈話⁼", "廊下"一讀"廊話"

多存一先⁼ tu˥ zən˨ʳ ʔiəʔ˥ ɕie˥ 多待一會兒

多囊頭 tu˥ nõ˨ʳ də˨ʳ 皮膚上鼓突起來的疙瘩之類

㚇㚇 tu˥ tu˥ 面稱姑母(少數人說)

㚇孫兩 tu˥ sən˥ liã˨ 未婚的姑母和侄女倆

朵 tu˨ 量詞, 用於花朵: 一～花 | 一～玫瑰

堵 tu˨ 量詞, 用於墻壁: 一～墻

躲學 tu˨ oʔ˨ʳ ＝賴學 ɦlɑ˨ oʔ˨ʳ 逃學

躲學精 tu˨ oʔ˨ʳ tɕin˥ 愛逃學的人

拖債 t'u˥ tsɑ˨ 不及時還債 ‖"拖"另見 t'ɑ˥

拖鞋 t'u˥ ɑ˨ʳ 後半沒有鞋幫的鞋

拖油瓶 t'u˥ iə˨ʳ bin˨ʳ ❶帶着孩子改嫁: 夷是～帶來個 ❷跟改嫁的母親生活在一起的孩子: 夷是～

兔子 t'u˨ʳ tsɿ˨ 動物名 ‖"兔"不單說, 只用於"兔子"詞中。"兔"古陰去調, 和"子"連讀成陰平調, 符合崇明話連讀規律

甯 t'u˨ ❶自動垂下: 袖子管～下來嘞袖子垂下來了 ❷蛻: ～毛 ‖ 集韵過韵吐卧切: "鳥易毛也"。其實和常用的"蛻"是同義异寫。集韵去聲過韵吐卧切: "蛻, 蛇所解皮也"

甯皮 t'u˨ bi˨ʳ 掉皮、蛻皮: 勒外頭曬子一天～嘞在外面曬了一天掉皮了

甯毛 t'u˨ mɔ˨ 鳥獸易毛

甯毛衫 t'u˨ mɔ˨ʳ sæ˥ 嬰兒內衣

甯殼 t'u˨ k'oʔ˥ 貝殼類及有鱗的爬行動物掉下舊的殼: 蟹～ | 蛇～

陀 du˨ 車輪: 車～ | 脚踏車有兩個～

徒弟 du˨ di˨ 學徒

馱 du˨ 背或頸上負人: 外甥～娘舅外甥背舅舅 | ～勒頸骨裏(讓小孩)騎坐在脖子上

馱⁼年 du˨ nie˨ʳ 同年(生): 夷勒兩家頭是～個, 裁十九歲他們兩人是同年生的, 都十九歲

馱⁼年班輩 du˨ nie˨ʳ pæ˥ pei˨ 同年生的人們(重在指這種關係): 夷勒他們是～

馱⁼年郎 du˨ nie˨ʳ lɑ̃˨ʳ 同年齡的人: 夷勒兩家頭是～他們兩人是同年紀的人

駝 du˨ 駝背的樣子: 夷後背～來

駝子 du˨ tsɿ˨ 駝背的人

圖書 du˨ sɿ˥ 官府印章, 今公章

圖章 du˨ tsã˥ ❶刻着姓名或其他名稱的印: 刻一個～ | 蔽～蓋印 ❷圖章印在文件、書籍等上面的痕迹: 書浪蔽子一個嘞書上蓋了印了

舵 du˨ 船上控制方向的裝置 ‖ 參見"水關" sɿ˨ kuæ˥

大 du˨ 在體積、面積、數量、力量、强度等方面超過一般或超過所比較的對象(跟"小"相對) ‖ 此讀音源自廣韵箇韵唐佐切。另見 dɑ˨

大水 du˨ sɿ˨ 洪水

大水田 du˨ sɿ˨ die˨ʳ 大的水窪、

水坑

大四方面孔 du⊣⊢ sɿ⊣ fɔ̃⊣ mie⊣⊢ k'oŋ⊣⊢ 又大又方的臉

大櫥 du⊣ dzɿ⊣r 舊式大衣櫃

大米 du⊣ mi⊣⊢ 玉米

大米子 du⊣ mi⊣⊢ tsɿ⊣⊢ 玉米粒

大米粞 du⊣ mi⊣⊢ ɕi⊣ 玉米麵，玉米磨成的麵 ‖ 粞，廣韻齊韻先稽切："碎米"

大米粞飯 du⊣ mi⊣⊢ ɕi⊣ uæ⊣⊢ 玉米麵做的乾飯

大米粞粥 du⊣ mi⊣⊢ ɕi⊣ tso?⊣ 玉米麵煮的粥

大米個頭 du⊣ mi⊣⊢ ku⊣⊢ de⊣r 玉米棒

大米絨頭 du⊣ mi⊣⊢ ɲyoŋ⊣r de⊣r 玉米棒上的穗

大米節頭 du⊣ mi⊣⊢ tɕiə?⊣ de⊣r 玉米棒去掉玉米粒以後的玉米心，北京話叫棒子骨兒

大氣 du⊣⊢ tɕ'i⊣ 大方，指容貌、式樣、顏色等不俗氣：面孔長得蠻～｜個件衣裳着子穿了蠻～｜個隻花頭花布的圖案～

大雨 du⊣⊢ i⊣⊢ 和"小雨"相對

大布 du⊣⊢ pu⊣ 寬幅的家織布

大大膽膽 du⊣ du⊣⊢ tæ⊣⊢ tæ⊣⊢ 大膽

大大落落 du⊣ du⊣⊢ lo?⊣r lo?⊣r ❶寬敞：房頭～臥房很寬敞 ❷衣服寬鬆：衣裳～好看 ‖ 也說"大落落"

大路 du⊣⊢ lu⊣⊢ 比較寬闊的路，和"小路"相對

大做 du⊣⊢ tsu⊣ 大幹，大動，大講排場：夷吃喜酒要～個他結婚要大講排場的

大姑娘 du⊣ ku⊣⊢ niã⊣r ❶丈夫之姐 ❷丈夫之姐或妹中排行最大的 ❸姑母中排行最大的

大哥 du⊣ ku⊣ 長兄

大解 du⊣⊢ ka⊣⊢ 大便(動詞)

大拐 du⊣⊢ ga⊣⊢ 胯關節 ‖ 參見"拐" ga⊣

大半 du⊣⊢ pie⊣ 一大半：一隻蘋果，我吃～，你吃小半

大半天 du⊣⊢ pie⊣ t'ie⊣ ＝ **大半日** du⊣⊢ pie⊣ ɲiə?⊣r

大面 du⊣⊢ mie⊣⊢ 大位，桌子縫的左右兩面，就是位子寬些(平常吃飯桌子并非四方的，和桌子縫平行的兩面長於另外兩面) ‖ 參見"小面" ɕiɔ⊣⊢ mie⊣⊢

大年初一 du⊣ ɦɲie⊣⊢ ts'u⊣ ?iə?⊣ 年初一 ‖ "大"有強調色彩，省略"大"意思同，少一點強調色彩

大年夜 du⊣ ɲie⊣r ia⊣⊢ 年三十，除夕 ‖ 參見"小年夜" ɕiɔ⊣ ɲie⊣r ia⊣⊢

大官 du⊣ kue⊣ 丈母娘對女婿的尊稱

大寒 du⊣ ø⊣r 節氣名

大籃 du⊣ læ⊣r 用粗厚篾片編的較大的籃子

大開門床 du⊣ k'ɛ⊣⊢ mən⊣r zɔ̃⊣r 式樣新穎的雕花床，比"小開門床"顯得高大闊綽

大頭大面 du⊣ de⊣r du⊣r mie⊣⊢ 頭、臉長得很大

大頭椿 du⊣ de⊣r tsɔ̃⊣ 出大份：鈔票多個人末是～，別人就少一眼錢多的出大份，其他人出少一點錢

大後日 du⊣⊢ ø⊣⊢ ɲi⊣ 大後天 ‖ "日"讀同"尼"的輕聲

大後年 du⊣⊢ ø⊣⊢ ɲie⊣⊢ 緊接後年的

那一年

大毛病 du mɔ bin 重病

大老官 du lɔ kue 大老婆，和"小老官"相對

大紗 du so 手工紡的紗

大堆足 du tei tsoʔ 大個兒，身體又長又大。可重疊爲"大堆大足"

大腿 du t'ei ＝**大髈** du p'ũ 指人的大腿 ‖ "大髈"只用於老人口中

大塊頭 du k'uei dø 大個兒，尤指長得肥胖：夷是～他是大個兒 ‖ 塊，廣韵兩讀。崇明話源自隊韵苦對切。北京話讀 kuài，源自怪韵苦怪切（廣韵寫作墤）

大門 du mən 房屋通往外面的主要的門

大頸骨 du tein kuəʔ 大脖子

大人 du nin ❶敬稱父母：對～要孝順個 ❷成人（區別於"小囡"）：你～啲，懂道理啲

大風 du foŋ 比較強的風

大紅 du oŋ 朱紅

大胸襟 du ɕyoŋ tein 大襟

大兒子 du ŋ tsɿ 排行第一的兒子

大伯 du paʔ 排行第一的伯父

大白米 du baʔ mi 晚米

大腳盆 du teiaʔ bən 浴盆

大舌頭 du zəʔ dø 指口齒不清

大節頭 du teiəʔ dø 大拇指

大雪 du ɕiəʔ ❶下得大的雪 ❷節氣名

大個 du go 老大，排行第一：～兒子｜～丫頭大女兒

大一眼 du ʔiəʔ ʔŋæ 大點兒，大一些 ‖ "眼"是吳語常用俗字，崇明話"眼"的單字音讀陽上調，在這兒則讀陰平調

大伏 du uoʔ 大暑，節氣名 ‖ 參見"小伏" ɕiɔ uoʔ

大熟 du zoʔ 秋收季節：～裏最忙秋收時最忙 ‖ 和"小熟夏收"相對

大鑊子 du oʔ tsɿ 大鍋

大月 du nyoʔ 農曆有三十天的月份。和"小月"相對

肚皮 du bi 肚子

肚皮子 du bi tsɿ 肚臍眼

肚皮大 du bi du 大方、慷慨：夷～，捨得撥給別人

肚皮摘⁼子 du bi tiəʔ tsɿ 指小孩兒鼓起、凸出的那種肚臍眼 ‖ "摘"有 tiəʔ，tsoʔ 兩讀，此處讀 tiəʔ。參見"摘" tiəʔ

肚裏勞⁼曹⁼ du li lɔ zɔ 豬牛羊的內臟

肚裏射 du li dzo 拉稀，瀉肚 ‖ 參見"射" dzo

肚裏痛 du li t'oŋ 肚子疼

肚裏痛銅鈿 du li t'oŋ doŋ die 新郎給丈母娘表示慰問其生女腹痛的錢

肚腸 du dzã 腸

挼 ɦnu 揉，搋：肚裏痛，～～就好啲肚子疼，揉揉就好了 ‖ 廣韵戈韵奴禾切："挼，捼莎，說文曰摧也，一曰兩手相切摩也，俗作挼"

挼鹽鷄 ɦnu ie tein 在腌菜時用手把菜使勁往罎子裏搋 ‖ "鹽鷄"指腌菜，美其名曰"鷄"

努⁼ ɦnu 沒有牙齒時用牙齦咬吃食物：

做衣裳 tsu˧˦ ʔi˥ zɑ̃˨˩ 做衣服

做期過 tsu˧˦ tɕi˥ ku˥ 慶祝小兒周年生日 ‖ 參見"期過" tɕi˥ ku˥

做蘆簾 tsu˧˦ lu˨˩ fi˧˦ 編蘆葦席子

做債 tsu˧˦ tsɑ˧ = 空債 k'oŋ˧˦ tsɑ˧

做夜作 tsu˧˦ iɑ˨˦ tsoʔ˥ 夜間幹活兒

做哇⁼ tsu˧˦ uɑ˧ ❶問做什麼: 你勒~? ｜你去~? ❷問爲什麼: 你~罵夷? ｜你~弗上班? ‖ 是"做何"合音而成

做媒人 tsu˧˦ mie˨˦ ȵin˨˩ = 話媒人 ɦuo˨ mie˨˦ ȵin˨˩ 做媒

做面孔 tsu˧˦ mie˨˩ k'oŋ˧˦ 擺出難看的臉色，表示生氣、不滿: 你話說話弗着落了，你爺就要~個你說話說得不合適的話，你爸就會擺出不滿的臉色

做頭勢 tsu˧˦ də˨˩ sɿ˧˦ ❶幹活兒的勁頭、精神: 夷個~，弗得了他的幹活精神，不得了 ❷値得拚命幹活的意義、目標: 有何~，做來做去裁是窮有什麼意義呢，怎麼拚命幹都是窮 ‖ 參見"頭勢" də˨˩ sɿ˧˦

做臭人 tsu˧˦ ts'ə˧ ȵin˨˩ 因爲說維護公道的話而得罪人: 你話說公道說話話就要~

做手藝個 tsu˧ sə˧˦ ȵi˨ go˧ 手藝人

做酒 tsu˧ tɕiə˧˦ 釀酒

做酒板 tsu˧˦ tɕiə˧˦ pæ˧˦ 做酒釀(帶米粒的)

做煞做好 tsu˧˦ tɕ'iə˥ tsu˧ hɔ˧˦ 形容盡了各種努力: 我~裁爲勒夷我作各種努力都是爲了他

做道場 tsu˧˦ dɔ˨˦ dzã˨˩ 做佛事

做十五 tsu˧˦ so˧ ŋ˧˦ 坐月子 ‖ "十"在"五"字前讀同"舍" so˧

做會 tsu˧ uei˨˦ 組織小規模的民間經濟互助組織 ‖ 也說"合會" kəʔ˥ uei˨˦

做新人 tsu˧˦ ɕin˥˦ ȵin˨˩ 出嫁，做新娘

做廠 tsu˧ ts'ã˧˦ 當紡織廠工人: 夷去~哉她去當紡織廠工人了

做生意 tsu˧˦ sã˥ ʔi˧˦ 做買賣，從事商業活動

做生活 tsu˧˦ sã˥˦ uəʔ˨˩ = 做營生 tsu˧˦ yoŋ˨˦ sã˥ 幹活兒

做生日 tsu˧˦ sã˥ ȵiəʔ˨˩ 慶祝生日

做夢 tsu˧ mõ˧˦ 睡眠時在意識中呈現種種幻象 ‖ "夢"有 ɦmõ˧, ɦmoŋ˧ 兩讀，可隨意讀

做傷哉 tsu˧ sõ˥ də˧ 勞累過度而生病

做營生人 tsu˧˦ yoŋ˨˩ sã˥ ȵin˨˩ 給人幹活的傭工

做七 tsu˧˦ tɕ'iəʔ˥ 人死後每隔七天進行祭祀活動，直到第七個七日即(死後)四十九日爲止

做勿脫殺 tsu˧˦ uəʔ˨˩ t'ɔʔ˥ sæʔ˥ 做不完: ~個營生做不完的活兒

做觸⁼**落**⁼ tsu˧˦ ts'oʔ˥ loʔ˨˩ 故作某種姿態，裝假: 夷是~個

做惡夢 tsu˧˦ ʔoʔ˥ moŋ˧˦ 做可怕的夢

初 ts'u˥ 第一個: ~一農曆每月的第一天｜~十農曆每月的第十天(農曆每月十一以後就不加"初")

初裏 ts'u˥ li˧˦ 上旬(陰曆)

初起頭 ts'u˥ tɕ'i˧˦ də˨˩ 一開始，最初: 個兩家人家~蠻要好個，後首來吵相罵哉那兩家人家一開始很要好，後來吵架了

初頭浪 ts'u˥ dœ˧˥ lɔ̃˨˩ 陰曆月初的幾天

粗鹽 ts'u˥ ie˧˥ 未經加工的鹽

粗索粉 ts'u˥ soʔ˥ fəŋ˨˩ 粉條，區別於"索粉粉絲"

搓繩 ts'u˥ zəŋ˧˥ 用手掌反復搓摩成繩

梭子 su˥ tsɿ˨˩ 織布時牽引緯綫的工具

梭肚雲˚ su˥˧ du˨˧ iŋ˧˥ 梭子內的小紗團

梭肚腸 su˥˧ du˨˧ dzã˧˥ 梭子內繞紗用的小管兒

梳妝檯 su˥ tsɔ̃˥ dɛ˧˥ 鏡子可帶可不帶的梳妝用檯 ‖ "梳"另見 sɿ˥

酥 su˥ ❶睏倦：～來睏得很 ❷食物煮爛變鬆軟：番芋煤～個哉白薯已煮爛了

蓑衣 su˥ ʔi˥ 用棕製成的披在身上的防雨用具

蘇牙 su˥ ŋo˧˥ 下巴上的鬍子 ‖ "蘇"是"鬚"的口語音，只用於"蘇牙"詞中，不易辨認出來

所在 su˨˧ dzɛ˨˩ 地方，處所：屋裏～大殺家裏住所很寬

數個數 su˧ ku˧˥ su˨˩ 數數目 ‖ 第一個"數"是動詞，陰上調，第二個"數"是名詞，陰去調

數節頭 su˧ tɕiəʔ˥ dœ˧˥ 用手指頭來數數目：小囡先學～

鎖 su˧ ❶用鑰匙才能開的安全器具 ❷用鎖關住：～門｜～箱子 ❸縫紉方法：～眼子｜～邊

鎖片 su˧ p'ie˧ 小兒戴的百家鎖

鎖眼子 su˧ ŋɛ˧˥ tsɿ˧˥ 鎖扣眼，用綫把扣眼的邊縫住

素油 su˧˩ iœ˧˥ 食用的植物油

素小菜 su˧˩ ɕiɔ˨˧ ts'ɛ˧˥ 素菜 ‖ "菜"字在"小菜生熟菜肴"詞中音同"攙"

素淨 su˧ iŋ˨˩ 指衣服花色淡雅、樸素：個隻布倒～殺那塊布花色很素 ‖ "淨"口語音 ziŋ˨，處於詞末時，失落 z 聲母，屬常見現象

數目 su˧˩ moʔ˧˥ ❶通過單位表現出來的事物的多少：兩個～加勒一陶加在一起 ❷指對情況和問題的基本了解：你開店個事體有～哦？ ❸指處理事情的方法、計劃等：你要辦個件事體，～自家作好你要辦那件事，辦法自己想好

□ zu˧ 年老或病後體弱無力：渠年紀大哉，～來他年紀大了，體弱得很

坐機扁擔 zu˧˩ tɕi˥ pie˧ tɛ˧ 織布機坐位上的扁擔形木板

坐墊 zu˧ die˨˧ ❶放在椅子、凳子上的墊子 ❷自行車的坐墊套：我買了一隻新個脚踏車～

坐穿˚ zu˧˩ ts'ø˥ 竹子做的四周圍起來的給幼兒坐的小車

坐監牢 zu˧˩ kɛ˥ lɔ˧˥ 坐牢

坐墩 zu˧˩ təŋ˥ 指自行車的坐墊：～忒高，弄矮一眼坐墊太高，放下一點

坐床喜 zu˧˩ zɔ̃˧˥ ɕi˨˩ 結婚後立即懷孕

坐上去 zu˧ zɔ̃˨˩ k'i˧˥ 入席

坐吃睏覺 zu˧˩ tɕ'iəʔ˥ k'uəŋ˧ kɔ˨˩ 只知吃飯睡覺，不幹一點活兒：渠一日到夜～他一天到晚不幹活兒

估計 ku˥ tɕi˨ 大概的推斷

姑婆 ku˥ bu˧˥ 父、母的姑母

姑夫 ku˥ fu˥ 姑母的丈夫

姑娘 ku˥ ȵiã˧˥ ❶姑母 ❷丈夫之姐、

窠 k'u˥ ❶鳥獸的窩：將ˉ～鳥窩｜羊～ ❷用稻草做的四周圍得很嚴密的可以挪動的圓桶形小窩，冬天給小兒用，又保暖又安全：讓小囡荷勤站在～裏 ❸量詞，相當於"窩"，用於鳥獸動物：一～小鷄｜一～小猪

箍錠 k'u˥ din˨˧ 把紙錢扎在一起 ‖ "箍"另見 ku˥

苦 k'u˥˧ ❶苦味：藥～來藥很苦 ❷痛苦，難受：～日脚苦日子

苦子子 k'u˥˧ tsɿ˥˧˦ tsɿ˥˧˨ 形容淡淡的苦味兒

苦濟濟 k'u˥˧ tɕi˧ tɕi˧˨ 形容苦的味兒

苦頭 k'u˥˧ dɵ˨˦ 苦痛，苦處：吃子交關～吃了很多苦

苦草 k'u˥˧˦ ts'ɔ˧˨ 益母草。舊時婦女生產後都要喝這種草熬的湯

庫 k'u˧ 紙扎，燒給死人的紙糊的房子、用具、衣物：扎一個～｜化～給死人焚燒紙房子等

課堂 k'u˧˦ dɑ̃˨˦ 教室在用來進行教學活動時叫課堂

褲子 k'u˧˦ tsɿ˥˧˨ 穿在腰部以下的衣服，有褲腰、褲襠和兩條褲腿

褲子帶 k'u˧˦ tsɿ˥˧˦ tɑ˧˨ 繫中式褲子的帶子

褲子頭 k'u˧˦ tsɿ˥˧˦ dɵ˨˦ 貼身穿的短褲

褲子腰 k'u˧˦ tsɿ˥˧˦ ʔiɔ˥ 褲腰

褲子襠 k'u˧˦ tsɿ˥˧˦ tɑ̃˥ 褲襠

褲脚管 k'u˧˦ tɕioʔ˥ kue˥˧˨ 褲腿

呼 hu˥ ❶吸，吸氣：～一口氣 ❷用模仿禽、畜的叫聲來呼叫它們：～一隻狗｜～一隻鷄

烀 hu˥ 在快要熟的米飯鍋上爛熟年糕、糰子、米飯等食物：～幾個圓子元宵勒飯浪

烀糕墊 hu˥ kɔ˥ die˨˧ 蒸年糕用的箅子

火 hu˥˧ ❶物體燃燒時發出的光和焰：～旺點火燒得旺一些 ❷指燈、油燈：上一蓋～｜個蓋～悠來這盞燈很暗 ❸比喻憤怒的情緒：我是～大哚來我的火兒大着呢 ❹指向人瞪眼表示不滿的動作：我～子夷一個眼白我給了他一個白眼

火勢 hu˥˧ sɿ˧ ❶火氣，中醫指引起發炎、紅腫、煩燥等癥狀的病因：胡嚨喉嚨痛是～大 ❷怒氣：夷個～發足哚他的火兒發够了

火字旁 hu˥˧ zɿ˥˧˦ bɑ̃˨˦ 漢字偏旁

火鉗 hu˥˧ dzie˨˦ 火剪，燒火做飯時用來夾柴火

火眼白 hu˥˧ ŋæ˥˧˦ bɑʔ˨˦ 給人白眼，表示瞧不起或憤恨

火油 hu˥˧ iɵ˨˦ 煤油

火油盞 hu˥˧ iɵ˨˦ tsæ˥˧˨ ＝ **洋油盞** ɦiã˨ iɵ˨˦ tsæ˥˧˨ ＝ **洋油燈** ɦiã˨ iɵ˨˦ tən˥ 油燈：上點一個～

火條子 hu˥˧ diɔ˨˦ tsɿ˥˧˨ 撥火棍兒

火車 hu˥˧ ts'o˥ 由機車牽引在鐵軌上行駛的車

火車站 hu˥˧ ts'o˥ dzæ˥˧˨ 火車停車的地方

火黃 hu˥˧ uɑ̃˨˦ 一種火一樣鮮艷的顏色

火通 hu˥˧ t'oŋ˥ 用來吹旺火苗的空心竹棍：拿～來吹吹旺

火着 hu˥˧ dzaʔ˨˦ 失火，着火：個家人家～哚

火石 hu˥˧ zaʔ˨˦ 摩擦時能產生火花的

一種合金

伙計 hu˧ tɕi˧ ❶店員：你店裏有好多個～ ❷有時也可指學徒、徒弟：你招子幾個～？

伙倉 hu˧ ts'ɑ̃˥ ❶一日三餐的事務：四個人個～弗吃容易四人的吃飯事項不是件容易的事 ❷伙食：小夫妻兩自家開～小夫妻倆自己做飯

伙食 hu˧ zəʔ˧˥ 飯食，多指機關、學校等集體所辦的飯食：食堂裏個～弗好

虎口 hu˧˦ k'ɤ˧˦ ❶大拇指和食指相連的部分 ❷量詞，指大拇指與食指張開的長度：一～長

貨 hu˧ ❶貨，用於合成詞中：好～｜次～｜年～｜存～ ❷罵女人(暗指女陰)：你個張小～罵女孩子｜老～罵中年以上婦女

貨車 hu˧˦ ts'o˥ 運貨的汽車

貨色 hu˧˦ səʔ˥ 貨物：～要買好個｜好～｜送點～撥夷送點東西給他

貨劣精 hu˧˦ liəʔ˧˥ tɕin˥ 罵女人：你個張～你這個臭女人 ‖ "貨"暗指女陰

禾木旁 hɦu˧ moʔ˧˥ bɑ̃˧˥ 漢字偏旁

禾木旁程 hɦu˧ moʔ˧˥ bɑ̃˧˥ dzən˧ 禾旁程

河 hɦu˧

河裏 hɦu˧ li˧˦

河泥 hɦu˧ ɲi˧˥ 河溝中掘出的爛泥

河見⁼ hɦu˧ tɕie˧˦ ＝**河沿** hɦu˧ ie˧˦ 河岸

河灘頭 hɦu˧˦ t'ɛ˥˦ dɤ˧˥ 河邊靠水的地方：小囡弗要到～孛相玩兒 ‖ "灘"音 t'ø˥，此處讀 ɛ 韵，屬例外變讀

河豚 hɦu˧ dən˧˥ 一種味道鮮美的魚，卵巢、血液、肝臟有劇毒：吃～要吃殺人個吃河豚要中毒身亡

和氣 hɦu˧ tɕ'i˧ 態度和善：夷蠻～個他很和善 ‖ "和"另見 hɦu˧

和棋 hɦu˧ dʑi˧˥ 下象棋時不分勝負的結局

和菜 hɦu˧ ts'ɛ˧ 什錦菜，把多種菜燒在一起的菜

和尚 hɦu˧ zɑ̃˧˦ 出家修行的男佛教徒

和尚頭 hɦu˧˦ zɑ̃˧˦ dɤ˧˥ 剃成的光頭

荷包爿 hɦu˧ pɔ˥ bɛ˧˥ 草編製成的褡褙，用來做布鞋

荷花 hɦu˧ ho˥ 花名。地下莖是藕，子實是蓮子

荷葉 hɦu˧ iəʔ˧˥ 蓮的葉子

和 hɦu˧ ❶把兩種以上物品合在一起：兩隻小菜～勒一淘兩個菜拼在一起｜汽水、啤酒～勒一淘汽水、啤酒合在一起 ❷混合得勻一些：白米脫糯米抄抄～白米和糯米和得勻一些 ‖ 另見 hɦu˧

和米大米糙飯 hɦu˧ mi˧˦ du˧ mi˧˦ ɕi˥ vɛ˧˦ 大米和玉米麵合在一起煮成的飯

和米大米糙粥 hɦu˧ mi˧˦ du˧ mi˧˦ ɕi˥ tsoʔ˥ 大米和玉米麵合在一起煮成的粥

和米麥飯 hɦu˧ mi˧˦ moʔ˧˥ vɛ˧˦ 大米和元麥麵粉合在一起煮成的飯

和頭 hɦu˧ dɤ˧˥ 炒菜時搭上去的配料菜：紅燒肉搭一眼～蠻好紅燒肉裏攙一些配料菜很好

和陶 hɦu˧ dɔ˧˥ 好相處，合羣，平易近人

和樂痴⁼ hɦu˧ loʔ˧˥ ts'ɿ˥ 易於相處，平易近人：夷是～殺個他是很好處的

污˭ ʔu˥ 陷下去：海灘頭走路～殺人也有個海邊走路(腳)陷下去死了人也是有的｜柱頭弗墊要～下去個柱子不墊(柱石)會陷下去 ‖ 可能就是"淤泥"的"淤"

烏 ʔu˥ 愚笨，不聰明 ‖ 可能"烏"和"明"詞義相反：明即聰明，烏則愚笨，於是造成這種對立

烏囊烏痴 ʔu˥ li˧ ʔu˥ ts'ʅ˥ 傻頭傻腦

烏猪儂 ʔu˥ tsʅ˥ noŋ˧˩ 罵男人是笨猪

烏子 ʔu˥ tsʅ˧˨ 傻子

烏此此 ʔu˥ ts'ʅ˧ ts'ʅ˧ 色彩暗淡，不鮮明

烏龜 ʔu˥ tɕi˥ ❶一種爬行動物 ❷罵男人的話，相當於"混蛋"：你個隻～你這個混蛋 ‖ "烏龜"用來罵男人大概是由原指妻子有外遇的人演變而來

烏頭烏腦 ʔu˥ dɵ˧˩ ʔu˥ nɔ˧˨ 傻頭傻腦

烏話 ʔu˥ uo˧˨ 胡說，瞎說，說傻話：弗要～別說傻話

烏話連天 ʔu˥ uo˧˨ lie˧˩ t'ie˥ 胡說八道，盡說傻話

烏亨亨 ʔu˥ hã˧ hã˧ ❶傻乎乎 ❷顏色不鮮明

烏郎子 ʔu˥ lã˧˩ tsʅ˧˨ 傻瓜，獃子

烏松菜 ʔu˥ soŋ˥ ts'ɛ˧˨ 一種深綠色的菜葉上略呈泡泡的蔬菜

烏說話 ʔu˥ soʔ˥ uo˧˨ 傻話

烏賊 ʔu˥ zəʔ˧˩ 烏賊魚

烏(跌)吼吼 ʔu˥ (tiaʔ˥) hɵ˧˨ hɵ˧˨ 傻乎乎

烏吃烏喪 ʔu˥ tɕ'iəʔ˥ ʔu˥ sã˧˨ 罵人吃得過量：弗要～！

屋檻 ʔu˧ k'æ˧˨ 門檻 ‖ "屋"在此讀陰去。另見 ʔuoʔ˥，ʔuəʔ˥

捂結 ʔu˧ tɕiəʔ˥ 捂住，掩蓋住 ‖ "結"用作動詞的補語，表示牢固或穩當。捂，北京話讀上聲，崇明話讀陰去

焐 ʔu˧ ❶遮蓋住或封閉起來：手～勒嘴巴浪 ❷用暖和的水、衣物、烘烤用具來取暖：冷手放勒熱水裏～一～先泡一會兒就暖啦｜被窠拿烘缸～～暖被窩用有蓋的銅火爐烘暖

惡 ʔu˧ 大便 ‖《吳越春秋卷七・勾踐入臣》："越王從嘗糞惡之後，遂病口臭。"此"惡"即大便、糞。另見 ʔoʔ˥

惡田 ʔu˧˧ die˧˩ 地上拉了屎的地方：弗當心一腳踏勒～裏不小心，一腳踩在有屎的地方 ‖ 參見"屎田" sʅ˥ die˧˩

惡連頭 ʔu˧˧ lie˧˧ dɵ˧˩ ＝惡卵子 ʔu˧˧ lø˧˧ tsʅ˧˨ 屎巴橛、屎團

惡頭蒼蠅 ʔu˧˧ dɵ˧˩ ts'ã˥ ɲin˧˩ 常見於糞便上的一種蒼蠅 ‖ "蠅"單字書面音爲 ʔin˥，"蒼蠅"連讀時，聲母讀 ɲ

狐狸 ɦu˧ li˧˩ 一種動物

胡梯 ɦu˧ t'i˥ 樓梯：爬～爬樓梯

胡椒 ɦu˧ tɕiɔ˥ 胡椒粉，用作佐料

胡羊 ɦu˧ iã˧˩ 綿羊

胡蜂 ɦu˧ foŋ˥ 馬蜂

胡嚨 ɦu˧ loŋ˧˩ 喉嚨：～痛

葫落˭ ɦu˧ loʔ˧˩ 葫蘆

葫落˭瓢 ɦu˧ loʔ˧˩ biɔ˧˩ ❷水瓢 ❶量詞，用於水、糧食：一～水｜一～乾麵一瓢麵粉

糊塗 ɦu˧ du˧˨ ❷不明事理：夷人～殺個他這人不聰明 ❷模糊：看上去～來看着不清楚

壺 ɦu˧ ❶瓶子：醬油～｜糖～｜熱水～暖水瓶 ❷量詞：一～醋｜一～油

壺摘ˉ頭 ɦu˧ tioʔ˥˧ de˧˩ 瓶塞兒 ‖ “摘”有 tsoʔ˥˧、tiəʔ˥˧ 兩個讀法，此處讀 tiəʔ˥˧。參見“摘ˉ頭” tiəʔ˥˧ de˧˩

鬍子 ɦu˧ tsɿ˧˦ 嘴周圍長的毛：連毛～連着鬢角長的鬍子

午 ɦu˨˧ 干支名

戶頭 ɦu˨˧ de˧˩ ❶顧客：你店裏有多話多少～？❷指銀行存折：開一個～｜我銀行存了三個～

戶口 ɦu˨˧ k'e˧˦ 戶籍：報～

y

車 tɕy˥˧ 象棋棋子名 ‖ 另見 ts'o˥˧

羽毛球 ʔy˧ mɔ˧˦ dʑie˧˩ 用軟木包羊皮裝上羽毛做的球

雨衣 ɦy˧˦ ʔi˥˧ 用油布、塑料等製成的防雨外衣 ‖ “雨”另見 ɦi˧

ɑ

擺渡 pɑ˨˧ du˨˧ 乘船過河

擺渡船 pɑ˨˧ du˧˦ zø˧˩ 輪渡，舊指木製小船

擺街車子 pɑ˨˧ kɑ˧˦ ts'o˥˧ tsɿ˧˦ 搭客運輸用來掙錢的獨輪手推車

擺架子 pɑ˨˧ kɑ˧ tsɿ˧˦ 指自高自大，裝腔作勢

擺攤頭 pɑ˨˧ t'ø˥˧ de˧˩ 擺攤子，做小本生意買賣

擺攤頭個 pɑ˨˧ t'ø˥˧ de˧˩ go˧ 攤販

拜天地 pɑ˧˦ t'ie˥˧ di˨˧ 成親

拜年 pɑ˧˦ nie˧˩ 向人恭賀新年

拜懺 pɑ˧˦ ts'æ˧ 爲死者做道場

派司牌 p'ɑ˥˧ sɿ˧ bɑ˧˩ 撲克牌 ‖ “派”本音 p'ɑ˧，在音譯詞中讀陰平調 p'ɑ˥˧

排 bɑ˧ ❶拉：～夷進來拉他進來｜拿布～直把布拉直 ❷一個挨一個地按着次序擺：～直子(隊伍或東西)排列整齊，成一直線 ❸量詞，用於成行列的東西：一～櫈子｜一～長凳 ❹軍隊的建制單位用作量詞：一～兵

排班 bɑ˧ pæ˥˧ 排隊：大家～買物事買東西

排頭 bɑ˧ de˧˩ 排隊時站在隊伍最前面的人

排球 bɑ˧ dʑie˧˩ 球類的一種

排八字 bɑ˧ pæʔ˥˧ zɿ˧ 算命

排骨 bɑ˧ kuəʔ˥˧ 指附着少量肉的豬的肋骨、脊椎骨，供食用

牌子 bɑ˧ tsɿ˧˦ 商品上的專門名稱

牌牌子 bɑ˧ bɑ˧˩ tsɿ˧˦ 路標，招牌：～也無得，要尋一墩所在也尋勿着路牌也沒有，要找個地方都找不着

牌九 bɑ˧ tɕie˧˦ 一種賭博的牌具：夷唻孛相玩兒～

牌杌 bɑ˧ ŋəʔ˧˩ 長方形杌子

敗火 bɑ˨˧ hu˧˦ 去火 ‖ “敗”另見 bɛ˨˧

敗家星 bɑ˨˧ kɑ˧˦ ɕin˥˧ 敗家子

馬虎 ʔmɑ˥˧ hu˥˧ ❶做事草率：夷做生活～來他做事不太認真 ❷不要太計較，別太認真：大家～點，生意就好做唻 ‖ 兩字都讀陰平。“馬”另見 ɦmo˧

馬馬虎虎 ʔmɑ˥˧ ʔmɑ˥˧ hu˥˧ hu˥˧ ❶湊合，還算可以：你最近身體好哦？

長大衣、短大衣"等 ‖ "大"另見 du˨

大家 dɑ˨ kɑ˥ 指一定範圍內所有的人：過年辰光～來宇相玩兒

大楷 dɑ˨ k'ɑ˥ 書寫的一種字體

大楷簿 dɑ˨ k'ɑ˥ bu˨˦ 大字簿

大烟 dɑ˨ ʔie˥ 鴉片烟

大烟鬼 dɑ˨ ʔie˥ tɕi˧˦ 貶稱吸鴉片的人

大蒜 dɑ˨˦ sø˧ ❶指蒜這種植物 ❷指蒜頭

大蒜頭 dɑ˨˦ sø˧ de˨˦ 蒜頭

大蒜末 dɑ˨˦ sø˧˦ məʔ˨˦ 蒜泥

大頭菜 dɑ˨ de˨˦ ts'ɛ˧˦ 一種蔬菜

大腸 dɑ˨ dzɑ̃˨˦ 猪的腸子

大方 dɑ˨ fɑ̃˥ 對於財物不計較，不吝嗇

大麥 dɑ˨ mɑʔ˨˦ 一種麥，崇明用來喂猪

大約乎 dɑ˨ ʔiɑʔ˥ ʔu˥ ＝**大約麥"隻"** dɑ˨ ʔiɑʔ˥ mɑʔ˨˦ tsɑʔ˥ 大約：用脫子一兩百塊洋鈿花了大約二百元錢

汏 dɑ˨ 洗：～衣裳 ‖ 不常多用"净"

汏肉 dɑ˨ nyoʔ˨˦ 洗澡 ‖ 很多人就寫作"汏浴"，但"肉、浴"聲音不同。"汏肉"和"揩身泯擦澡"相類，"肉"和"身泯"也相通

埭 dɑ˨ 量詞，用於成行的事物：一～字｜一～樓房｜一～高粱

埭頭 dɑ˨ de˨˦ ❶用膝 ❷耕種時用鋤頭開成的略微陷下的直行：～削勒直一眼田中的一行一行挖得開得直一點

挪 ɦnɑ˨ 拖帶：夫妻兩一吵，夷～了小囡就跑夫妻倆一吵嘴，她拖了小孩就走

奶 ɦnɑ˨ ❶乳房 ❷奶汁

奶水 ɦnɑ˨˦ sɿ˧˦ 奶汁

奶爺 ɦnɑ˨˦ iɑ˨˦ 奶媽的丈夫

奶頭 ɦnɑ˨˦ de˨˦ ❶乳頭 ❷奶嘴

奶娘 ɦnɑ˨˦ niɑ̃˨˦ 奶媽

拉耳朵根 ʔlɑ˥ ɦni˨ tu˧˦ kən˥ 擰耳朵 ‖ "拉"另見 ɦlɑʔ˨

拉老虎板 ʔlɑ˥ lɔ˨˦ hu˧˦ pæ˧˦ 一種游戲，用綫轉動中間的板

拉小銅鈿 ʔlɑ˥ ɕiɔ˨ doŋ˨˦ die˨˦ 一種游戲，用綫轉動有孔的銅錢

垃圾 ɦlɑ˨ ɕi˧

喇叭花 ɦlɑ˨ pɑ˥ ho˥ ＝**牽牛花** tɕ'ie˥ nie˨˦ ho˥

喇饞 ɦlɑ˨ zæ˨˦ 流口水

喇"兩聲 ɦlɑ˨ liɑ̃˨˦ sɑ̃˥ 嚎哭幾聲，常用來形容吊孝女賓的并無深情的哭腔

哪□迅 ɦlɑ˨ ki˥ ɕin˧˦ 哪些 ‖ "哪"書面音 ɦnɑ˨

哪□個 ɦlɑ˨ ki˥ go˧ 哪個

哪墩 ɦlɑ˨ tən˥ 哪裏，哪兒

搿 ɦlɑ˨ ❶用手指抓：□[ki˥]小囡會得～人將那小孩懂得抓人了 ❷猫等動物用爪子抓人：猫猊要～人個猫是要用爪子抓人的

搿麥 ɦlɑ˨˦ mɑʔ˨˦ 麥子熟時把麥穗夾在手指間拉下

賴皮 ɦlɑ˨ bi˨˦ 耍賴

賴債 ɦlɑ˨ tsɑ˧ 賴賬，不承認欠債

賴賬 ɦlɑ˨ tsɑ̃˧ ❶欠賬不還，反而抵賴 ❷不承認自己許的諾言、說過的話或做過的事：是夷話過個說話，□[ɦnæ˧] 一哄是他說過的話，現在不承認了

賴學 ɦlɑ˨ oʔ˨˦ ＝**躲學** tu˨ oʔ˨˦

癩 ɦlɑ˨ 動物的毛皮像長了癬那樣不好看：個隻狗毛勢有點～那隻狗的毛皮不太好

癩園 ɦlo˧ dø˧˩ ＝癩溝把⁼ ɦlo˧ kø˥ po˩ 蟾蜍

𪗋⁼ tso˥ ❶看：～～清爽看清楚 ❷探望：我來～你

□ tso˧ 勸阻：夷話個辰光，別人裁～夷個他說的時候，別人都勸阻了

扯 ts'o˥ 撕：～紙頭撕紙｜～壞脫撕壞了 ‖另見 ts'o˧

扯旗 ts'o˥ dzi˧˩ 升旗

差 ts'o˥ 使喚：～夷送信 ‖另見 ts'o˥

差使 ts'o˥ sɿ˧ ❶使喚，差遣：大人～小囡做生活幹活 ❷被派遣去做的事：你派着何～？｜好～

扯 ts'o˧ 平均分開：鑊裏個鍋裏的飯我里兩家頭我們兩人～來吃｜一段一塊布三個人～ ‖另見 ts'o˥

綽號 ts'o˧ ɔ˧ 外號：夷～叫癩皮癩子 ‖"綽"另見 ts'oʔ˥

蔡⁼烟 ts'o˧ ʔie˥ 旱烟

射 dzo˧ 大小便的動作：～尿｜～惡大便 ‖另見 dzoʔ˧，zoʔ˧

射尿 dzo˧ sɿ˥ 撒尿

射屁 dzo˧ p'i˧ 放屁

射惡 dzo˧ ʔu˧ 拉屎

三四 so˥ sɿ˧ 用在量詞前，表示三四之間的約數：～個｜～斤｜～年｜～天 ‖"三"在"三四"連讀時讀 so˥，在"三五"連讀時讀 sā˧，其他場合都讀 sæ˥

篩子 so˥ tsɿ˧ 篩東西的器具

篩酒 so˥ tɕiəɯ 斟酒

篩茶 so˥ dzo˧˩ 倒茶，斟茶

柴 zo˧ 柴火：匼～抱柴火｜多湊點～多放些柴火(到竈膛內)

柴堆 zo˧ tei˥ 柴火垛

柴場 zo˧ dzā˧˩ 賣柴的地方

家 ko˥ ❶家庭，人家：張～人多｜婆～｜丈人～ ❷飼養的(跟"野"相對)：個隻是～鷄，弗是野鷄 ❸量詞，用來計算家庭或企業：一～人家｜一～店家 ❹後綴，用在某些名詞後面，表示屬於那一類人或企業單位：小囡～｜男客男人～｜店～｜廠～

家家 ko˥ ko˥ ❶每家：～人家 ❷後綴，用在某些名詞後面，表示那一類人：男客～，要有點氣派

家務事 ko˥ u˧ zɿ˧ 家庭事務：清官難斷～

家道 ko˥ dɔ˧ 家裏的事，家政，家務：～個事體，弗曉得多多話話家裏的事，不知道有多少

家常便飯 ko˥ dzā˧˩ bie˧ væ˧ 客套語，謙稱飯菜一般

家生 ko˥ sā˥ 家具

家當 ko˥ tā˧ 家產：夷有大～

街 ko˥ 街市，小鎮：～浪嘛鬧熱來鎮上很熱鬧

街路 ko˥ lu˧ 街道

街浪⁼ ko˥ lā˩ 街上

階沿 ko˥ ie˧˩ 臺階邊兒

階臺 ko˥ de˧˩ 臺階兒

假痴三顛 ko˧ ts'ɿ˥ sæ˥ tæ˧˩ 半眞半假，不認眞：夷是～，何人曉得夷他是半眞半假，誰知道他 ‖"假"另見 ko˧

假家人 ko˧ ko˥ nin˧˩ 外地人(用來嚇唬小孩兒的說法)

假袖 ko˧ ziəɯ 在棉襖袖口上縫上一層布，用來保持棉襖袖口乾淨，這層縫上去的布叫"假袖"

解手 ko˧ səɯ 大小便，多指小便，

色

秸 ga˧ 有些農作物脫粒後或成熟枯萎後的莖：大米～玉米秸｜旺～稗子秸‖秸是古見母字，崇明話讀如群母

拐⁼ ga˧ 鬆懈，不想動：跑親眷我～殺走親戚我不太想‖另見 kua˧，gua˧，ga˧

拐⁼門(相) ga˧˩ mən˧˥（ɕiã˧˩）興趣不大：夷看戲～，看電影就得勁哦起勁了

拐⁼鬆鬆 ga˧˩ soŋ˥ soŋ˥˩ ❶不想動，懶得動，興趣不大：叫夷一陶一起去孛相，夷有點～ ❷幹活兒勁頭不足，抓得不緊：夷做生活幹活有點～

拐 ga˧ ❶硬擠人：你～勒人陶迓裏做哇你擠在人堆裏干嗎？❷骱，骨節與骨節銜接的地方：｜節頭～指關節｜腳～小腿和腳連接的骨節處‖廣韵上聲蟹韵求蟹切："手腳之物枝也"。古陽上調某些字，崇明話今讀陽去調。另見 kua˧，gua˧，ga˧

□ ʔŋa˥ 小孩老粘着大人叫做～

牙⁼ ɦŋa˧ 啃：～骨頭｜肉～～乾淨肉啃乾淨

牙齒 ɦŋa˧ ts'ɿ˧ 嘴裏的牙

牙惡 ɦŋa˧ ʔu˧ 牙縫中的污垢‖"惡"的污垢義常是大便意義的擴展。參見"惡" ʔu˧

牙惡田 ɦŋa˧ ʔu˧ die˧˥ 蟲牙形成的洞、凹處：飯粒咬勒～裏

牙田 ɦŋa˧ die˧˥ 牙齒拔掉以後的牙床：我嘴裏有一個～

牙齦 ɦŋa˧ nin˧˥ 齒齦，包住齒頸的黏膜組織

捱 ɦŋa˧ ❶拖延：你要～到何辰光什麼時候？❷帶病堅持幹活：夷一直～來做生活他一直帶病堅持着幹活

捱辰光 ɦŋa˧ zən˧˥ kuã˥ 拖延時間：叫夷淨鑊子洗鍋、碗，夷就～

外 ɦŋa˧ ❶外邊，超出某一範圍的地方：花瓶放勒忒～哦太外了｜床放勒裏一眼裏面一點好，～了放外了弗好看 ❷後綴，用在"十、廿、百、千、萬"之後，表示超出意：夷有廿～哦他有二十多了｜吃一趟蟹要百～塊洋鈿吃一次螃蟹要一百元以上‖崇明話"外"讀陽上調，和古濁去調不合，可能受"裏"的類化而致

外地人 ɦŋa˧˩ di˧ nin˧˥ 外地來的人

外婆 ɦŋa˧˩ bu˧˥ 外祖母

外婆家 ɦŋa˧˩ bu˧ ka˥ 外祖母家

外快 ɦŋa˧ k'ua˧˩ 指正常收入以外的收入

外面 ɦŋa˧ mie˧˩ 外邊：衣裳晾晾勒～去

外頭 ɦŋa˧˩ də˧˥ ❶外面，外邊：大衣是着勒～個 ❷外地：夷屋裏廂家勒～，弗是本地個 ❸用在數量結構後面，表示之上、以上：我三年～勒外國｜個籃桃子有十斤～

外身鑊 ɦŋa˧˩ sən˥ oʔ˧˥ ＝**外廂鑊** ɦŋa˧˩ ɕiã˥ oʔ˧˥ 崇明每家竈都有兩個以上的鍋，靠墻那邊的鍋叫"裏身鑊(或裏廂鑊)"，不靠墻那邊的鍋叫"外身鑊(或外廂鑊)"。中間的那個鍋叫"當中鑊子"

外場人 ɦŋa˧˩ zã˧˥ nin˧˥ 外人(不是自己人)：吉間屋裏栽是自家人這間屋裏都是自己人，無得沒有～

外甥 ɦŋa˧˩ sã˥ ❶姐妹之子 ❷外孫

外甥女 ɦŋa⊣⊾ sã⌉ ȵi⊣· ❶姐妹之女 ❷外孫女

外甥背娘舅 ɦŋa⊣⊾ sã⌉ pei⊣⊾ ȵiã⊣r dʑiɤ⊣· 兩人交替着背對方的游戲

外行 ɦŋa⊣⊾ ɑ̃⊣r 對某種事情或工作不懂或沒有經驗

外公 ɦŋa⊣⊾ koŋ⌉ 外祖父

外國人 ɦŋa⊣⊾ kuəʔ⌉ ȵin⊣r 本國以外的國家的人

外國生薑 ɦŋa⊣⊾ kuəʔ⌉ sã⌉ tɕiã⌉ = 洋薑 ɦiã⊣ tɕiã⌉ 一種不辣的似薑的蔬菜，用來腌鹹菜吃。學名"菊芋"

外食 ɦŋa⊣⊾ zəʔ⊣r 指小孩饞別人家的飯菜

外屋 ɦŋa⊣⊾ ʔuoʔ⌉ 和"裏屋"相對。指相連的幾間屋子裏直接通到外面的房間

花 ho⌉ ❷割(人身上的肉): 屁股浪一一塊肉下來 ❶劃破人的皮膚: 當心～手 ‖ 又讀 hoː。"花"的割(肉)、劃破皮膚的意思，和北京話"挂花作戰負傷"的意思相通

花碎 ho⌉ sei⊣· 劃破皮: 吃蘆稷甜秆之類植物～手啉 ‖ 又音 ho⌉ sei⊣·

蟹 ha⊣ = 老毛蟹 ɦlɔ⊣⊾ mɔ⊣r ha⊣· 螃蟹

蟹底陀 ha⊣ ti⊣⊦ du⊣r 螃蟹的背: ～裏有黃蟹背裏面有黃色的脂膏

蟹黃 ha⊣ huɑ̃⌉ 螃蟹體內的卵巢和消化腺，橘黃色，味鮮美 ‖ "黃"在"蛋黃、蟹黃"中都讀陰平調

蟹殼青 ha⊣ k'oʔ⌉ tɕ'in⌉ 蟹青(顏色)

蟹殼(落) ha⊣ k'oʔ⌉ (loʔ⊣r) ❶螃蟹的殼 ❷用來罵男孩子: 你個隻～你這個小東西

鞋子 hɦa⊣ tsɿ⊣· 鞋

鞋底 hɦa⊣ ti⊣· 鞋的底

鞋帶 hɦa⊣ ta⊣ 繫鞋的帶子

鞋面 hɦa⊣ mie⊣· 鞋的外層的布

鞋圈 hɦa⊣ tɕ'yø⌉ 剪裁好的鞋幫

鞋楦頭 hɦa⊣ ɕyø⊣ dɤ⊣r 鞋楦子，用來塡緊或撐大鞋的中空部分

鞋挽 hɦa⊣ ʔuæ⊣⊦ = 鞋拔 hɦa⊣ bæʔ⊣r 鞋拔子，穿鞋用具

鞋旁 hɦa⊣ bɑ̃⊣ 鞋幫

鞋夾裏 hɦa⊣ kæʔ⌉ li⊣· 鞋的裏子

鞋脚手 hɦa⊣ tɕiaʔ⌉ sɤ⊣· 泛指鞋子

何 hɦa⊣ 什麼: □[ki⌉]～這是什麼? ‖ "何"用作姓氏時音 hɦu⊣，用作疑問詞時讀同"鞋"的陽上調。吳語區很多地方疑問詞讀"鞋"的上聲。參趙元任《現代吳語的硏究》100—102頁

何價鈿 hɦa⊣ ka⊣ die⊣r 多少價錢: 鮮魚～一斤?

何墩 hɦa⊣ tən⌉ 什麼地方

何辰光 hɦa⊣ zən⊣⊦ kuɑ̃⌉ 什麼時候

何人 hɦa⊣ ȵin⊣r 誰

何人廳̄子 hɦa⊣ ȵin⊣r t'in⌉ tsɿ⊣· 哪些人

何物 hɦa⊣ məʔ⊣r 什麼(用作定語): 買～牌子個醬油? | 你話說一說話話?

何物事 hɦa⊣ məʔ⊣r zɿ⊣· 什麼，單用，問事物: 鑊子裏燒個是～鍋裏燒的是什麼? | 你話說～?

挨̄ ʔa⌉ 努力吃: 你再～一碗——我實在～勿進啉

挨夜快 ʔa⌉ ia⊣· k'ua⊣ 接近黃昏的時候，傍晚

挨黑(快) ʔa⌉ həʔ⌉ (k'ua⊣) 天快黑時

挨̄鍬 ʔa⌉ tɕ'iɔ⌉ 鐮鍬，刀形狹長，用

來掘河泥

阿婆 ʔɑ˦ bu˨˦ 有些人面稱祖母、外祖母爲"阿婆" ‖ "阿"另見 ʔæʔ˥, ʔɑʔ˥

矮 ʔɑ˦ ❶身材短: 夷比我～ ❷高度小的: 檯子～來桌子低得很

矮子 ʔɑ˦˧ tsɿ˧ 矮個兒: 夷是～

矮短短 ʔɑ˦ tø˦˧ tø˨˦ 形容身材矮

矮凳 ʔɑ˦ tən˨˦ 小板凳兒

□ ʔɑ˦ 用細綫等物擠入縫隙: 拿一根綫～勒牙齒縫裏

iɑ

爹爹 tiɑ˥ tiɑ˥ 面稱父親

姐夫 tɕiɑ˦ fu˥ 姐姐的丈夫

姐姐 tɕiɑ˦ tɕiɑ˦˧ ＝ **阿姐** ʔæʔ˥ tɕi˥ ‖ "阿姐"中的"姐"讀陰平調的 tɕi˥

□ tɕ'iɑ˥ 歪斜: ～頭歪着腦袋 | 旗杆～哉旗杆歪了

□爸˭眼 tɕ'iɑ˥ pɑ˥ ŋæ˧ 指稱長得不對稱的眼睛

□頭 tɕ'iɑ˥ də˨˦ ❶歪着腦袋 ❷歪腦袋的人

且勒 tɕ'iɑ˦ ləʔ˨ 等到, 等着以後: 明朝去勿去, ～明朝鸄話明天去不去, 等到明天再說

□ ɦniɑ˦ 往外傾斜, 脫離正中方位: 個隻船～出去哉那船往外移動了

邪 dziɑ˦ ❶能幹: 夷～殺個他是很能幹的 ❷健康: 我個一段～個我這一段時間身體不錯 ‖ 在"邪惡"詞中音 ziɑ˦

邪能能 dziɑ˦ nən˨˦ nən˨˦ 能幹

斜勾 dziɑ˦ kə˥ 撲克牌"J"的叫名 ‖ "斜"另見 ziɑ˦

□齋˭ ɕiɑ˥ tsɑ˥ 聰明

寫字檯 ɕiɑ˦ zɿ˦˧ dɛ˨˦ 辦公桌

寫意 ɕiɑ˦ ʔi˨˦ 舒服(近於特殊的享受): 夷勒住子樓房, ～來他們住了樓房, 很舒服

寫草稿 ɕiɑ˦ ts'ɔ˦˧ kɔ˧ 起稿子

寫憑據 ɕiɑ˦ bin˦ tɕy˦ 立字據

寫白字 ɕiɑ˦ baʔ˨ zɿ˦˧ 應該寫某一個字而錯寫成另外一個字

卸職 ɕiɑ˨˦ tsəʔ˥ 卸任

斜 ziɑ˦ 歪斜, 傾斜: 個條綫弗直, ～哉 ‖ 另見 dziɑ˦

斜連 ziɑ˦ lie˨˦ 木梳, 梳子

斜刀 ziɑ˦ tɔ˥ 一種鏟草、挖菜的農具

斜紋布 ziɑ˦ uən˨˦ pu˧ 有斜紋的機織布

斜紋望板 ziɑ˦ uən˨˦ ɦmɑ̃˦ pæ˧ 由蘆葦編成的厚席子作望板, 墊在瓦下代替磚, 叫做"辮(陽去調)", 由於蘆葦席子編成斜紋條, 故戲稱斜紋望板。 ‖ 參見"望板" ɦmɑ̃˦ pæ˧ "辮" bie˦

斜王旁 ziɑ˦ uɑ̃˨˦ bɑ̃˨˦ 斜玉兒(王), 漢字偏旁

謝孝 ziɑ˦˧ hɔ˦ 死者子女伏地感謝戴孝的親戚

耶˭ ʔiɑ˥ 悄悄退走, 躲開: 夷看見你來, 就～脫哉

爺 ɦiɑ˦ 父親: □[ki˥]是我～那是我父親

爺爺 ɦiɑ˦ iɑ˨˦ ❶父親 ❷面稱岳父 ❸面稱丈夫的父親

野 ɦiɑ˦ ❶疏遠, 不親近: 夷～來, 弗大叫爺個他不親近, 不常叫他爹 ❷不是人飼養的(動物)或培植的(植物): ～花

｜～兔子

野"時"帶" ɦiɑ˧˩ zɿ˧˦ tɑ˧˧ 一種較小的蟬。過去有句童謠：～，～，先生娘娘落脫褲子帶野時帶，野時帶(既指蟬，也指蟬的叫聲)，教師的夫人丟了褲帶

野鷄 ɦiɑ˧˩ tɕi˥ ❶非自己家裏飼養的鷄 ❷娼妓

野頭野腦 ɦiɑ˧˩ dɤ˧˦ iɑ˧˧ nɔ˩˧˩ 疏遠不親近：個小囡脫公婆親，脫爺娘有點～那小孩和祖父母親，和爹媽有點疏遠

野鴨 ɦiɑ˧˩ ʔæʔ˥ 非自己家養的鴨

野鵝 ɦiɑ˧˩ ŋ̍˧˦ 雁

夜 ɦiɑ˩˧ ❶從天黑到天亮的一段時間：一日一～｜日日～～ ❷天黑：朝得～，我到個哉不到天黑，我就已經到了 ❸天晚：忒～哉，拗出去太晚了，別出去

夜裏廂 ɦiɑ˩˧ li˧˧ ɕiã˥ ＝ 夜頭 ɦiɑ˩˧ dɤ˧˦ 夜晚

夜壺 ɦiɑ˩˧ u˧˦ 舊式便壺

夜枷 ɦiɑ˩˧ kɑ˥ 月暈：日枷風，～雨日暈兆風，月暈兆雨

夜快 ɦiɑ˩˧ kʻuɑ˧ 傍晚

夜來 ɦiɑ˩˧ lɛ˧˦ 夜裏，晚上：我～睏着子總管要做夢我夜裏睡着了總是要做夢｜～睏勒早一眼，弗要做賞生哉晚上睡早些，別幹活了｜～燒點粥吃好晚上煮點粥喝好 ‖ 注意形補結構"夜來天很晚，天很黑" ɦiɑ˩˧ lɛ˧˧ 的連讀變調不同

夜來 ɦiɑ˩˧ lɛ˧˧ 天很晚，天很黑：天色～，我弗敢到外頭去天很晚(了)，我不敢到外頭去｜～，你弗要回轉哉，住勒我屋裏天很晚(了)，你別回去了，住在我家裏

夜飯 ɦiɑ˩˧˧ uæ˩˧˩ 晚飯

夜猫 ɦiɑ˩˧ mɔ˧˦ 猫頭鷹

夜華 ɦiɑ˩˧ uo˧˦ 晚霞

夜作 ɦiɑ˩˧ tsoʔ˥ 夜間趕的活兒：～生活晚間趕的活兒

uɑ

乖 kuɑ˥ (小孩兒)不鬧，聽話：～小囡

拐 kuɑ˩˧ 騙，說謊：我～夷趁汽車去，夷就起出來哉我騙她說趁汽車去，她就起床了 ‖ 另見 gɑ˧，guɑ˧，gɑ˩˧

拐子 kuɑ˩˧˧ tsɿ˩˧˩ 騙子

拐小囡個 kuɑ˩˧ ɕyø˩˧˧ ʔnø˥ go˧ 拐帶小孩的人 ‖ "小囡"連用時，"小"音 ɕyø˩˧˧

快 kʻuɑ˧ ❶速度高：手脚～做事快 ❷(刀、剪、斧子等)鋒利：個把刀～ ❸用在動詞後，相當於副詞"快要…"：夜飯吃～哉快要吃晚飯了｜跑～哉快要走了 ‖ 另見 kʻɑ˧

拐 guɑ˧ 走路像跛子：夷跑路～來他走路一顛一瘸 ‖ 另見 kuɑ˩˧，gɑ˧，gɑ˩˧

拐脚子 guɑ˧˩ tɕiɑʔ˥ tsɿ˩˧˩ 瘸子

歪 huɑ˥ 歪斜，不正或不直：個條縫～個 ‖ 另見 ʔuɑ˥

歪 ʔuɑ˥ 人體或物體向左右晃動或傾倒：頭弗要～來～去｜旗杆～下去哉 ‖ 另見 huɑ˥

歪斜 ʔuɑ˥ ziɑ˧˦ ❶不正或不直：個條綫～出去哉 ❷偏差，差錯：個筆鈔票，弗好有啥～那筆錢，不可出什麼偏差

壞 ɦuɑ˩˧ ❶品質惡劣的：～人｜～良心 ❷變成不健全、無用：衣裳～哉｜碗跌～哉碗摔破了

壞眼睛 ɦuɑ˩˧ ŋæ˧˧ tɕin˥ 害眼

e

奤 ʔe˥ 頭髮遮掩額頭: 頭毛～起子, 弗好頭髮遮了額頭, 不好 ‖ 廣韵覃韵烏含切: "說文曰覆蓋也"

咽酸 ʔe˧˦ sø˥ = 隂酸 gɛ˨ sø˥ 胃中吐酸

暗㲊"㲊" ʔe˧ ts'ʅ˧ ts'ʅ˧ 昏暗不明, 色彩不鮮明: 屋裏有點～｜顏色～, 弗好看

暗房 ʔe˧˦ uɑ̃˧˥ = 紅房 hɦoŋ˧ uɑ̃˧˥ 產婦所住的房間

暗矚"矚" ʔe˧ ts'oʔ˥ ts'oʔ˥ 偷偷地, 不爲人知地: 夷勒～弗曉得做點何他們偷偷地不知道做些什麼

ie

煽 pie˥ 在油裏稍稍煎一煎: 魚～一～紅燒來了吃｜～勒透一眼在油裏多煎一會兒

煽蛋 pie˥ døʌ˧ 炒鷄蛋

搬場 pie˥ dzɑ̃˧˥ 搬家, 改變地址: 夷屋裏～個哉他家已搬走了｜小學堂～到鄉下去哉

編 pie˥ 用篦子來梳頭, 以去頭皮或虱子: 今朝～～頭, 弄脫點頭皮屑去掉些頭皮｜～着幾隻老米點梳到幾個虱子

編箆 pie˥ tei˥ 梳齒細密, 用來擠取虱子的一種木梳 ‖ 廣韵平聲之韵居之切: "箆, 可以取蟣也"

編頭 pie˥ dəɯ˧˥ 用篦子梳頭, 以去除虱子或去掉頭皮

邊頭 pie˥ dəɯ˧˥ = 邊浪 pie˥ lɑ̃˧ 旁邊

邊門 pie˥ mən˧˥ 角門

邊旁 pie˥ bɑ̃˧˥ 漢字偏旁

扁 pie˧ 物體的厚度比長度、寬度小

扁伏伏 pie˧ buʌ˧ buʌ˧ 扁扁的 ‖ "伏" buʌ 在崇明話中是蹲的意思, 在此用作形容詞後綴

扁擔 pie˧ tæ˧ 放在肩上挑或抬東西的工具

扁塌塌 pie˧ t'æʔ˥ t'æʔ˥ 扁扁的: 夷個鼻頭長勒～他的鼻子長得扁扁的

扁篤篤 pie˧ toʔ˥ toʔ˥ 扁扁的: 燒餅是～個

半死啦活 pie˧˦ ɕiʌ˦ la˧ uəʔ˨˥ 半死不活 ‖ "死"在有些詞中讀 ɕiʌ, 有些詞中讀 sʅʌ

半鋪米飯 pie˧˦ p'u˥ mi˨˦ væʌ 半米、一半雜糧(玉米或麥)的乾飯

半個把 pie˧˦ ku˧ poʌ˧ 將近半個: ～鐘頭約半小時

半夜飯 pie˧˦ ioʌ˦ uæʌ˧ 夜宵

半夜 pie˧˦ ioʌ˦ 一夜的一半

半夜三更 pie˧˦ ioʌ˦ sæ˥ kɑ̃˥ 深夜: ～, 弗要出外

半夜把 pie˧˦ ioʌ˦ poʌ˧ ❶大約半夜時: 夷～就覺哨醒了 ❷形容晚上很長一段時間: 夷蹲勒我屋裏蹲了～辰光他在我屋裏待得很晚

半天 pie˧ t'ie˥ = 半日 pie˧ niəʔ˨˥

半天把 pie˧˦ t'ie˥ poʌ˧ = 半日把 pie˧˦ niəʔ˨˥ poʌ˧ 將近半天時間

半年(落)把 pie⊣⊢ nie⊣r (lo?⊣r) po⊣· 近半年時間: 夷～末銀來咾他半年左右沒來了

半把 pie⊣ po⊣· ❶副詞，一半的情況，很可能: 話末話是丫頭弗肯，～是娘弗肯表面上說是女兒不肯，半成是娘不肯 ❷一把的一半: 拿～米撥給鷄吃

半生啦熟 pie⊣⊢ sã⌉ la⊣ zo?⊣· 夾生的

變戲法 pie⊣⊢ ɕi⊣ fæ?⌉ 玩魔術

籩 pie⊣ 竹篾編成的圓形容器，大而扁，盛糧食用 ‖ 廣韵平聲先韵布玄切:"竹器"。崇明話讀如去聲霰韵

偏 p'ie⌉ 不正，傾斜: 小照架子挂勒～脫咾照片鏡框挂歪了 ‖ 另見 p'ie⊣

偏心 p'ie⌉ ɕin⌉ ❶偏向一方面: 爺爹～小兒子 ❷神經不正常，犯精神病: 夷～咾，搿弗曉得咾他犯精神病了，什麼都不知道了

偏方 p'ie⌉ fɑ̃⌉ 民間流傳的中藥方

篇 p'ie⌉ 量詞，用於文章、稿子等: 一～文章 | 一～作文

片 p'ie⊣ ❶量詞，用於成片的東西: 一～肉 | 兩～藥 ❷量詞，用於心意(前面用"一"字): 一～心意 | 一～真心

片爿 p'ie⊣⊢ bæ⊣r 名詞後綴，用在"竹、篾"等詞後，表示片狀的東西: 竹～竹片 | 篾～篾片

判罪 p'ie⊣ dzei⊣· 法院根據法律給犯罪的人定罪: 法院拿夷～咾法院把他判罪了

偏 p'ie⊣ 客套語，表示自己讓人麻煩的意思: ～你忙來讓你這麼忙 | ～你用脫交關鋼鈿讓你花了這麼多錢 ‖ "偏"字北京話今讀陰平，源自廣韵平聲芳連切；崇明話今讀陰去，源自廣韵去聲匹戰切。另見 p'ie⌉

騙 p'ie⊣ 哄: 拿一塊糖～～夷拿一塊糖哄哄他

便 bie⊣ 借: ～撥你兩斗麥借給你兩斗麥子 | 你先～撥我三斗米 ‖ 另見 bie⊣

便宜 bie⊣ ni⊣r 價錢低廉: 夷歡喜買～貨

便宜頭 bie⊣ ni⊣r de⊣r 便宜，指不應得到的利益: 夷搭着交關～他得到很多便宜

盤 bie⊣ ❶茶盤、托盤: 拿一隻～來 ❷量詞，用於盛入盤子中的東西或似盤狀的東西: 一～小菜一盤菜肴 | 一～象棋 ❸量詞，用於游戲: 打一～陀羅克打一盤撲克 | 孛相一～麻將玩一圈麻將 ❹商店清點貨物: 店裏貨色～一～ ❺把踩實了的地面翻鬆: 拿個條小路～脫夷把那條小路的地翻鬆(不讓再踩)

盤費 bie⊣ fi⊣ = **盤纏銅鈿** bie⊣ zø⊣⊢ doŋ⊣r die⊣r 路費 ‖ "纏"讀同"船 zø⊣"

盤貨 bie⊣ hu⊣ 商店、工廠等清點和檢查實存貨物

盤牙 bie⊣ ŋɑ⊣r 臼齒

盤店 bie⊣ tie⊣ 商店清點貨物

盤糞 bie⊣ fən⊣ 收拾糞坑裏的糞

盤秤 bie⊣ ts'ən⊣ 有吊盤的秤

盤香紐 bie⊣ ɕiã⌉ ŋe⊣· 一種編成圖案形的布紐子

蟠 bie⊣ 蟠曲: 一條蛇～勒地裏

辮 bie⊣ 編辮子或辮子狀的東西: ～辮子 | 三脚～勒一陶三股編在一起 ‖ 另見 bie⊣

辮子 bie⊣ tsɿ⊣⊢ ❶把頭髮分股交叉編

成的條條兒: 梳小～ | 辮～ ❷像辮子的東西: 頭繩毛綫接頭個辰光要辮～

辮小辮子 bie˧˩ ɕiɔ˧˧ bie˧˥ tsɿ˧˧ ❶梳辮子，把頭髮編成辮子 ❷把毛綫等條狀物編成辮子

伴舍五 bie˨˦ so˧ ŋ̍˧˧ 照料產婦

便 bie˨˦ ❶容易: 結平針～殺個(打毛衣等)織平針很容易 ❷順便，方便: ～人 ❸非正式的，簡單平常的: ～飯 ‖ 另見 bie˧

便來做 bie˨˦ lɛ˧˥ tsu˧ 對等地互相幫着幹活: 我里兩家頭～，我脫夷種兩天大米，夷脫我拔兩天秧我們兩人互相幫着幹活，我替她種兩天玉米，她替我拔兩天稻秧

叛= bie˨˦ 人躲起來: ～勒屋裏躲在家裏

叛=**野貓** bie˨˦ iɑ˧˧ mɔ˧˥ 捉迷藏

辮 bie˨˦ 由蘆葦編成的厚席用作望板，即墊在瓦下代替薄磚做的望板。戲稱爲"斜紋望板" ziɑ˨˦ uən˧˥ ɦmɑ̃˨˦ pæ˧˧ ‖ 另見 bie˨˦

眠 ɦmie˧ 躺，小睡: 你勒做哇你在干嗎? ——我～勒勒我在躺着 | ～勒床浪躺在床上 | ～一～躺一躺

眠衣 ɦmie˧ ʔi˥ 草編的涼席

棉絮 ɦmie˧ ɕi˧ 用棉花纖維做的可以絮被褥、棉衣等的東西 ‖ "棉"另見 ɦmi˧

棉絮背耽 ɦmie˧˩ ɕi˧ pei˧˧ tæ˥ 棉背心

棉絮衣裳 ɦmie˧˩ ɕi˧ ʔi˥ zɑ̃˧˥ 棉衣

棉滿= ɦmie˧ mie˧˧ 棉袍子(包括男式的和女式的) ‖ "滿="也指棉袍。參見"滿=" ɦmie˧

綄襠褲 ɦmie˧ tɑ̃˥ k'u˧˧ 不開襠的褲子 ‖ 綄，廣韻桓韻母官切: "連也"。參見"開襠褲" k'ɛ tɑ̃˥ k'u˧˧

綄節頭手套 ɦmie˧ tɕiəʔ˥ dø˧˥ sø˧ t'ɔ˧ 分手指但又不露出指頭的手套，和"出節頭手套"相對

綿綢 ɦmie˧ dzø˧˥ 用碎絲、廢絲等爲原料紡成絲後織成的絲織品，表面不平整，不光滑

瞞人 ɦmie˧ ȵin˧˥ 媒人: 做～ ‖ "瞞人"可能是一種戲稱，因爲媒人說親時總有一些不太眞實的話

饅頭 ɦmie˧ dø˧˥ 包子: 豆沙心豆沙餡的～

鰻鱺 ɦmie˧ li˧˥ 鰻魚

鰻鱺眼 ɦmie˧ li˧˥ ŋæ˧˧ 形狀小而細的眼睛

滿 ɦmie˨˦ ❶全部充實；達到容量的極點: 水缸～哧 ❷到達一定期限: ～一年哧 | 假期～哧 ❸塡滿，使滿: ～一條滿

滿期過 ɦmie˧˩ tɕi˥ ku˥ 過周歲

滿一滿 ɦmie˧ ʔiəʔ˥ mie˧˧ 請把酒杯斟滿

滿月 ɦmie˧˩ ȵyoʔ˧˥ ❶(嬰兒)出生後滿一個月: 小囡～哧 ❷用於"結～"詞中，指婚後第二天夫妻雙雙回新娘家

滿= ɦmie˨˦ ❶袍，中式的長衣服: 皮～ ❷絮着棉絮的中式棉袍子(包括男式女式): 做一件新～

面 ɦmie˨˦ ❶臉: 揩～洗臉 ❷表面、外在現象: ～浪廂表面上女個聽男個 ❸量詞，用於扁平的物件: 一～旗 | 一～鏡子 ❹量詞，用於會見的次數: 碰過一～

面鑪 ɦmie˨˦ lu˧˥ 舊式的銅臉盆

面貨墩 ɦmie˨˦ hu˧ tən˥ 臉蛋，臉的

兩旁部分，顴骨：膨～顴骨有點鼓

面架子 ɦmie˨˧ ko˧ tsɿ˧˦ 臉盤，臉龐：～大落落臉龐大大的

面額 ɦmie˨˧ ŋæ˧˩˧ ❶臉型：～長龍龍臉型長長的 ❷面容：～蠻好面容挺好看

面盆 ɦmie˨˧ bən˧˩˧ 搪瓷臉盆 ‖ 參見"面鑼"

面盆架 ɦmie˨˧ bən˧˩˧ ko˧˦ 臉盆架

面杖⁼子 ɦmie˨˧ dzã˧˩ tsɿ˧˦ 臉形

面杖⁼骨 ɦmie˨˧ dzã˧˩ kuəʔ˥ 顴骨

面湯水 ɦmie˨˧ t'ɑ̃˥ sɿ˧˦ 洗臉水

面湯櫃 ɦmie˨˧ t'ɑ̃˥˩ dɛ˧˩˧ 洗臉用桌子，有鏡子

面孔 ɦmie˨˧˩ k'oŋ˧˦ 臉

麵 ɦmie˨˧ 麵條

麵拖蟹 ɦmie˨˧ t'u˥ ho˧˦ 螃蟹裹了麵糊再紅燒

麵店 ɦmie˨˧ tie˧ 軋麵條、餛飩皮兒的店

麵乾 ɦmie˨˧ kø˥ 乾切麵

麵魚 ɦmie˨˧ ŋei˧˩˧ 銀魚

麵魚脯 ɦmie˨˧ ŋei˧˩˧ fu˧˦ (hu˧˦)熏的銀魚

麵老鼠 ɦmie˨˧ lɔ˧˩ ts'ɿ˧˦ 麵疙瘩

麵筋 ɦmie˨˧ tɕin˥ 麵粉用水洗去澱粉後剩下的東西

□ vie˨˧ 思考，盤算，揣摩 ‖ 讀同姓氏"范"的陽去調

顛 tie˥ 翻，上下或內外交換位置：～一個身

顛來落去 tie˥ lɛ˧˩˧ loʔ˧˩ k'i˧˦ 翻過來轉過去(多指翻轉身子)

顛三倒四 tie˥ sæ˥ tɔ˧˦ sɿ˧˦ 沒次序，沒條理

顛燒餅 tie˥ sɔ˥ pin˧˦ 把銀元或銅錢翻來翻去的游戲

顛身 tie˥ sən˥ 翻轉身

顛跟斗 tie˥ kən˥ tɤ˧˦ ＝栽跟斗 tsɿ˥ kən˥ tɤ˧˦

顛陽 tie˥ iã˧˩˧ 端陽

點 tie˧ ❶數：～鈔票｜～～清爽數清楚 ❷用筆加上點子：～六個圓點 ❸小的痕迹：圓～｜黑～

點名册 tie˧ min˧˩˧ ts'ɑʔ˥ 學校老師點名用的本子

點心 tie˧ ɕin˥ 午飯

點心行浪 tie˧ ɕin˥ ã˧˩˧ lɑ̃˧ 午飯時候

店家 tie˧˩ ko˥ 商號

店面 tie˧ mie˧˦ 鋪面

店先生 tie˧˩ ɕie˥ sã˥ 對伙計的尊稱

天河 t'ie˥ u˧˩˧ 銀河

天面 t'ie˥ mie˧˦ 天花板

天旱 t'ie˥ ɦhø˨˧ 久不下雨，莊稼缺水

天藍 t'ie˥ læ˧˩˧ 顏色的一種

天狗吃日頭 t'ie˥ kɤ˧˦ tɕ'iəʔ˥ ȵiəʔ˧˩ dɤ˧˩˧ 日蝕

天狗吃月亮 t'ie˥ kɤ˧˦ tɕ'iəʔ˥ ȵyoʔ˧˩ liã˧˦ 月蝕

天花 t'ie˥ ho˥ 一種急性傳染病，愈後臉上會留下麻子

天平 t'ie˥ bin˧˩˧ 天平秤

天浪⁼ t'ie˥ lɑ̃˧˦ 天上

天井 t'ie˥ tɕin˧˦ 臥房前的過道，有的有頂，像一個小房間；有的無頂，像過道

天色㑚 t'ie˥ səʔ˥ tɕ'ie˥ 天氣不好：今朝一來今天天氣很不好

天公公 t'ie˥ koŋ˥ koŋ˥ 老天爺

天色 t'ie˥ səʔ˥ 天氣：今朝～好｜～暖哉天氣暖和了｜落雨～下雨天

天色冷 t'ie˥ sə?˥ ɦlã˨ 天氣冷
天色熱 t'ie˥ sə?˥ ɦniə?˨ 天氣熱
貪污 t'ie˥ ?u˥ 受賄
貪官 t'ie˥ kue˥ 贓官
貪心 t'ie˥ ɕin˥ 貪得無厭; 不知足: 夷忒～哳, 撥子夷一隻戒指夷還要物事 他太不知足, 給了他一隻戒指他還要東西
添飯 t'ie˥ uæ˨˦ 再次盛飯 ‖ "添"另見 t'ie˨
舔 t'ie˨ 用舌頭接觸東西
舔舌頭 t'ie˨ zə?˨˦ də˨˦ 舌頭伸出來要接觸東西的樣子: 個□[ki˥]小囡會～哳那個小兒會伸舌頭了
添 t'ie˨ 接續: ～一脚瘸來(挑擔子時)續上一股瘸 ‖ 集韵有平去兩讀。北京話讀音來自古平聲, 崇明話則有平去兩讀。另見 t'ie˥
掭 t'ie˨ 撥動使伸出在外: 燈心～一～燈心撥一下使伸出一些
田 die˨ ❶泛指田地: 種～人 | 耕～ ❷指水田: 稻～ | 秧～ ❸坑窪, 坑, 小片的窪地: 水～積水的窪地 | 掘一個～挖一個坑 ❹皮膚上凹進去的小坑, 如瘢了或和瘢子相似的形狀: 瘢～瘢子(指疤痕) | 爛脚爛子一個～
田地 die˨ di˨˦ 土地, 耕地: 種～
田雞 die˨ tɕi˥ 青蛙
田雞喉 die˨ tɕi˥ ku˨˦ 腮腺炎
田螺 die˨ lu˨˦ 螺螄(河溝中生長的): 煤～煮田螺
田污郎 die˨ ?u˥˧ lã˨˦ 潛伏在泥中的一種魚
田埂 die˨ kã˥ 田塍
甜 die˨ 像糖那樣的味道
甜滋滋 die˨ tsɿ˥ tsɿ˥ 甜甜的(貶義)
甜味味 die˨ mi˨˦ mi˨˦ 可口的甜味兒 ‖ 也讀 die˨ ?mi˥ ?mi˥
甜麵醬 die˨ mie˨˦ tɕiã˨˦ 帶甜味的麵醬
甜菜 die˨ ts'ɛ˨ 一種蔬菜, 煮熟後略有甜味
甜頭 die˨ də˨˦ ❶微甜的味道: 吃勒嘴裏有一眼～ ❷指有甜味的糖、糖精: 多放點～勒化多放些糖(或糖精)在裏邊 ❸好處, 利益: 夷做生意得着子得到了～哳
甜頭物事 die˨ də˨˦ mə?˨˦ zɿ˨˦ 加了糖的甜味食物: 小囡要吃～ ‖ 和"鹹頭物事"相對
甜酒 die˨ tɕiə˨˦ 江米酒
甜津津 die˨ tɕin˥ tɕin˥ 甜甜的(褒義)
甜心圓子 die˨ ɕin˥ yø˨˦ tsɿ˨˦ 總稱用甜的餡兒做的元宵
甜醬瓜 die˨ tɕiã˨ kuo˥ 有甜味的醬黃瓜
填 die˨ ❶填寫: ～表 ❷埋: 拿番芋～勒地裏把白薯埋在地裏
填房 die˨ uã˨˦ 指前妻死後續娶的妻: 夷是～
填充 die˨ ts'oŋ˥ 教學中測驗的一種方法, 把問題寫成一句話, 空着要求回答的部分, 讓人填寫
罎 die˨ ❶罎子 ❷量詞: 一～酒 | 一～醬油
墊 die˨ 暫時替人付錢: 我鈔票帶少哳, 你先脫我替我～五塊肉錢 | 我先～子, 你明朝還我好哳 ‖ 另見 die˨
墊子 die˨ tsɿ˨˦ 指體育運動所用的墊子, 又大又厚 ‖ "墊"另見 die˨

墊被 die˨˧ bi˨˧˦ 褥子

連 ɦie˨˧ ❶軍隊的編制單位 ❷量詞: 一～兵

連 ɦie˨˧ ❶連接: ～心～肺｜～勒一陶連接在一起 ❷連續, 接續: ～打幾槍｜～吃三家酒水筵席 ❸包括在內: ～我三個人

連…子… ɦie˨˧…tsɿ˧˦… 和同一個單音動詞組成四字組表示重複某個動作, 帶有強調色彩: 連話子話一再說｜連請子請一再請｜連催子催｜連看子看

連皮搭肉 ɦie˨˧ bi˨˧˦ tæʔ˥ ɲyoʔ˨˧ 指買賣豬肉時, 附有豬皮的肉: ～個紅燒來了吃好

連家店 ɦie˨˧ ka˥˧ tie˧˦ 由一家人出力而不雇伙計的商店

連牽 ɦie˨˧˦ tɕʻie˥˧˦ 連忙, 馬上: 你叫子, 我～就來哉你喊了(一下), 我連忙就來了 ‖ "連牽"的變調行爲比較特殊。有些陽平調的字, 用作虛詞時, 常有變讀陽上調的情形, 如"從"作"聽從"時讀陽平調, 作介詞時讀陽上調

連ˇ ɦie˨˧ 梳: 頭毛頭髮～一～

連ˇ頭 ɦie˨˧ dəɤ˨˧˦ 梳頭: 拿一隻斜連ˇ木梳來～

連刀塊 ɦie˨˧ tɔ˥˧ kʻuei˧˦ 指菜或肉雖然切了塊, 但沒有切到底, 沒有切斷: 斬個肉裁是切的肉都是～

連牢 ɦie˨˧ lɔ˨˧˦ 連續、接續: ～三天弗話說話不說話｜～一個禮拜勒外頭不在家

連鬢鬍子 ɦie˨˧ pin˥˧ u˨˧˦ tsɿ˧˦ 絡腮鬍子

連襟 ɦie˨˧ tɕin˥˧ 姐姐的丈夫和妹妹的丈夫之間的親戚關係: 夷是我個～｜夷勒兩家頭他們兩人是～

連心連肺 ɦie˨˧ ɕin˥˧ ɦie˨˧˦ fi˧˦ 比喻骨肉之親、血肉相連: 娘脫和了頭女兒是～

連陰天 ɦie˨˧ ʔin˥˧ tʻie˥˧ 接連多日陰雨的天氣

連襠褲 ɦie˨˧ tɒ̃˥˧ kʻu˧˦ ❶襠裏不開口的褲子(和"開襠褲"相對) ❷比喻互相勾結、包庇: 夷勒兩家頭着個是～他們兩人勾結在一起

連搭 ɦie˨˧ tæʔ˥ ❶連, 表示强調某一詞或某一詞組(下文多有"也、裁"等跟它呼應), 含有"甚而至於"之意: 個件事體, ～我也弗曉得｜～老頭子、老太婆裁去跑親眷哉都去走親戚了 ❷連, 包括在內意: ～我共總三個人｜大人～小囡, 一陶請勒化大人和小孩都請了

連脚褲 ɦie˨˧ tɕiɑ̃ʔ˥ kʻu˧˦ 嬰兒穿的一種褲子, 褲脚不開口, 包住脚底

蓮心 ɦie˨˧ ɕin˥˧ 蓮子: ～湯

蓮蓬 ɦie˨˧ boŋ˨˧˦ 蓮花開過後的花托, 倒圓錐形, 裏面有蓮的果實

蓮蓬頭 ɦie˨˧ boŋ˨˧˦ də˨˧˦ 淋浴用的噴頭

聯絡 ɦie˨˧ loʔ˨˧˦ 彼此交接、來往: 朝後以後我里我們要多寫信、多～

簾子 ɦie˨˧ tsɿ˧˦ 蘆葦編成, 用來攤曬東西: 拿一頂～來攤一攤

斂 ɦie˨˧ 收拾: ～物事收拾東西｜屋裏～～乾淨

斂零碎 ɦie˨˧ lin˨˧˦ sei˧˦ 收拾東西: 你燒飯, 我來～

楝樹 ɦie˨˧˦ zɿ˧˦ 一種樹木

楝樹姑 ɦie˨˧ zɿ˨˧˦ ku˥˧ 楝樹的果實

鏈子 ɦie˨˧ tsɿ˨˧˦ 項鏈: 金～｜銀～

湔 tɕieᆨ 只洗局部髒污之處：～血迹宕要用冷水個洗掉血迹要用冷水 ‖ 廣韻仙韻子仙切："洗也"。段玉裁《說文解字注》十一篇上也指出："僅濯其垢處曰湔。今俗語猶如此"

湔迹宕 tɕieᆨ tɕiəʔᆨ dɑ̃ᆧ 洗髒污之處 ‖ "迹宕"即髒污之迹

搛 tɕieᆨ 用筷子夾菜：～點小菜撥夷給他｜多～點

搛來吃 tɕieᆨ lɛᆧ tɕʻiəʔᆨ 請夾菜吃（客套話）

搛小菜 tɕieᆨ ɕiɔᆧ tsæᆧ 夾菜

艱苦 tɕieᆨ kʻuᆧ 艱難困苦：～奮鬥 ‖ "艱"另見 kæᆨ

剪指掐 tɕieᆧ tsɿᆧ kʻæʔᆨ 剪指甲

剪刀 tɕieᆧ tɔᆨ 剪子

剪絨 tɕieᆧ ȵyoŋᆧ 平絨

見好 tɕieᆧ hɔᆧ 病輕了

千里鏡 tɕʻieᆨ liᆧ tɕinᆧ 望遠鏡

千外 tɕʻieᆨ ŋɑᆧ 一千以上：用脫～塊花了一千元以上｜～年｜～里指路程距離

千ˇ蒲 tɕʻieᆨ buᆧ 掘河泥時用來扔泥的木鍬

千把 tɕʻieᆨ poᆧ 一千左右：～塊鈔票｜～里路

千把萬把 tɕʻieᆨ poᆧ ɦmæᆧ poᆧ 上千上萬，用來形容數量之大：用脫子有～花了有上千上萬(塊錢)

千把人 tɕʻieᆨ poᆧ ȵinᆧ 一千人左右

牽 tɕʻieᆨ ❶繫，捆：繩～勒凳脚浪｜～結足繫結實 ❷捆綁後拉走、帶走：拿罪人裁～走個哉｜～子十外個小偷 ❸推磨：～大米子磨玉米｜～麥磨麥

牽絲蓬藤 tɕʻieᆨ sɿᆨ bæᆧ dənᆧ ❶形容錯綜複雜：個種～個事體，有何辦法呢？ ❷牽扯，糾纏：事體就算過脫哉，弗要～哉事情就算過去了，別再扯個沒完了 ‖ "蓬"吳語是爬行意，參見"蓬" bæᆧ

牽記 tɕʻieᆨ tɕiᆧ 挂念

牽磨 tɕʻieᆨ muᆧ 推磨：兩家頭～省力

牽牛花 tɕʻieᆨ ȵiəᆧ hoᆨ ＝喇叭花 ɦlaᆧ poᆨ hoᆨ 花名，花冠呈喇叭形

牽勻 tɕʻieᆨ inᆧ 均勻：種子灑撒勒～一眼｜分勒蠻～個 ‖ 可重疊爲"牽牽勻勻"

槧 tɕʻieᆨ 削皮：皮～脫子吃皮削了再吃｜水梨梨～皮吃好｜～番芋皮削白薯皮 ‖ 廣韻鹽韻七廉切："削皮"

槧鉛筆 tɕʻieᆨ kʻæᆨ piəʔᆨ 削鉛筆

劗 tɕʻieᆨ 切割：～番芋把白薯切成塊兒｜～番芋乾把白薯切成片再晾成乾兒 ‖ 廣韻鹽韻七廉切："切割也"

劗番芋乾 tɕʻieᆨ fæᆨ iʏᆧ kəᆨ 把白薯切成片兒，準備晾成乾兒

鋟花板 tɕʻieᆨ hoᆨ pæᆧ 雕刻木板 ‖ 也可以分開說成"鋟一塊花板"。鋟，集韻鹽韻千廉切："刻也春秋傳鋟其板"

鋟花作 tɕʻieᆨ hoᆨ tsoʔᆨ 雕刻木器：夷是～個

鋟花作師父 tɕʻieᆨ hoᆨ tsoʔᆨ sɿᆨ uᆧ ＝花作師父 hoᆨ tsoʔᆨ sɿᆨ uᆧ 雕刻木器的匠人

籤 tɕʻieᆨ ❶刻有表吉凶的文字符號的竹片：抽一個～ ❷竹子或木材削成的有尖兒的小細棍：牙～

籤牌 tɕʻieᆨ buᆧ 把洗好的紙牌最後插開，把前面的牌倒個個兒放在後面。北京話叫"插牌"

淺 tɕʻie⊣ ❶從上到下的距離小(跟"深"相對): 個條溝～殺個這條溝很淺 ❷淺顯, 淺易: 個本書～來細個這本書很淺

欠 tɕʻie⊣ ❶借別人的財物等沒有還或應當給人的事物還沒有給: ～夷鈔票｜～債｜～你一份人情 ❷(衣服、布料等)不平整: 你衣裳未曾着好, ～來你衣服沒有穿好, 有點不平整｜鈕子鈕差哳, 個落～哳扣子沒扣對, 所以不平整了｜被單角對好子折, 你未曾對好就～哳疊被單子先拿件四角對好, 你沒有對好就不平整了

欠走之 tɕʻie⊣⊩ tsɘ⊣⊩ tsɿ⌉ 走之兒。指漢字偏旁"辶"

欠賬 tɕʻie⊣⊩ tsã⊣ 欠着沒還的錢: 一筆一千塊個～一筆一千元的欠款

泉水 dzie⊣ sɿ⊣⊩ 從泉眼裏流出的水

鉗 dzie⊣ 鉗子

掮 dzie⊣ ❶舉: 手～出來手舉起來｜～勒高一眼舉得高一點 ❷扛, 用肩膀承擔物體: ～一個小囡｜～一袋米｜～勒肩家很扛在肩上 ‖ "掮"是吳語區常用的俗字, 《現代漢語詞典》也已引用。廣韵有一"揵"字和此相當: 廣韵仙韵渠焉切: "揵, 舉也。"因大家都用"掮"字, 故從俗

掮手 dzie⊣ sɘ⊣⊩ 舉手

掮高燈 dzie⊣ kɔ⌉ tən⌉ 舊時結婚時在轎子前有人高舉燈籠開路

掮[=] dzie⊣ 對別人得到的好處不服氣, 私下攻擊: 大家～來～去, 出子交關說話大家私下互相攻擊, 傳了很多閑話

掮[=]**較** dzie⊣ tɕiɔ⊣⊩ 覺得別人比自已多得了好處(而不服氣): 夷勒裁～你他們覺得你比他們多得了好處

件 dzie⊣ 量詞, 用於個體事物: 一～衣裳｜一～外套｜一～事體 ‖ 重疊式"件件"表示每件意: ～事體裁要做

研 ʔnie⌉ 研磨, 轉動: 拿爛泥～～碎把土磨碎了 ‖ 另見 ɦnie⊣

研大米 ʔnie⌉ du⊣⊩ mi⊣⊩ 用手研磨玉米棒進行脫粒

研鑿 ʔnie⌉ zoʔ⊣⌉ 木工用的一種鑿子

年底 ɦnie⊣ ti⊣⊩ 一年的最後幾天

年紀 ɦnie⊣ tɕi⊣ 年齡

年初 ɦnie⊣ tsʻu⌉ 一年的開頭幾天

年假 ɦnie⊣ ka⊣ ❶寒假 ❷過年期間放的假

年夜 ɦnie⊣ ia⊣⊩ 農曆一年最後一天的夜晚: 大～ ‖ 因大月小月而分"大年夜"和"小年夜"

年夜飯 ɦnie⊣ ia⊣⌈ uæ⊣⊩ 農曆一年最後一天的晚飯

年年 ɦnie⊣ nie⊣⌈ 每年: 夷～來望看望我

年[=]**年**[=] ɦnie⊣ nie⊣⌈ 用作形容詞詞尾, 表示數量之多、程度之深等: 交關～很多很多｜厚～很稠｜重～很重

年代 ɦnie⊣ dɛ⊣⊩ ❶時代: 個先是何個～, 裁弗同個哳現在是什麼時代, (什麼)都不同了 ❷經歷年代的長短: 個隻戒指～長勿過那隻戒指經歷的時間很久

年三十 ɦnie⊣ sæ⌉ səʔ⌉ 農曆一年的最後一天: ～夜頭吃年夜飯

年份 ɦnie⊣ uən⊣⊩ 指某一年: 今年何～?

年景 ɦnie⊣ tɕin⊣⊩ ❷年成, 一年的收成: 今年好～ ❶一年的氣運: ～弗好, 災難多來很多

年中 ɦnie⊣ tsoŋ⌉ 一年的中間那些天

男女 ɦnie⊣ ni⊣⊩ 兒女: 夷有多話～他有

就晏哉到二十七八(或二十八九)結婚就晚了

廿一二 ɦȵie˧˩ ʔiəʔ˥ ȵi˧˩· 二十一二: 有～斤

念 ɦȵie˧˩ ❶思念、想念: 丫頭弗勒身面，我～來女兒不在身邊，我很思念 ❷讀 ❸指上學: ～中學｜～大學 ❹指癮、癖好、興趣，用於複合詞中: 過～過癮｜殺～過癮，痛快

念書 ɦȵie˧˩ sɿ˥ 讀書

念書人 ɦȵie˧˩ sɿ˥ ȵin˨˦ 舊時指知識分子; 士人

念頭 ɦȵie˧˩ dø˨˦ ❶心裏的打算: 你勒轉何～你在打什麼主意? ❷癮: 吃香烟要有～個 ❸泛指濃厚的興趣: 夷看戲個～最大

念經 ɦȵie˧˩ tɕin˥ 信仰宗教的人朗讀或背誦經文

念佛 ɦȵie˧˩ vəʔ˨˦ 信佛的人念"阿彌陀佛"或"南無阿彌陀佛"或佛經

硯台 ɦȵie˧˩ dɛ˨˦ 文房四寶之一

先 ɕie˥ 時間或次序在前的: 你～跑走，我就來

先ᐩ ɕie˥ 用在"一"或"個這，那"之後，表示一種時間概念: 一～一會兒｜一～一很短一會兒｜個～哉這個時候了

先生 ɕie˥ sã˥ ❶舊時稱老師 ❷對男士的客氣稱呼

仙人烏子 ɕie˥ ȵin˨˦ ʔu˥ tsɿ˧˩· 矓人

秈米 ɕie˥ mi˧˩· 早米，米粒細而長

鮮味味 ɕie˥ mi˧˩· mi˧˩· 菜肴味兒鮮美: 魚燒勒～，好吃來很好吃

鮮味篤篤 ɕie˥ mi˧˩· toʔ˥ toʔ˥ 形容菜肴味兒鮮美

鮮魚行 ɕie˥ ŋei˨˦ ɦɑ̃˨˦ 賣鮮魚的店

鮮潔 ɕie˥ tɕiəʔ˥ 顏色明亮、潔淨: 個隻布顏色～，大人小囡救好着那塊布顏色明亮，大人小孩都可以穿

癬瘡 ɕie˧˩ ts'ɑ̃˥ 癬

顯 ɕie˧˩ 鮮豔: 火黃顏色忒～哉，我弗好着個火黃色太鮮豔，我不好穿的

綫 ɕie˨˦ 用絲、棉、麻製成的細長而可以任意曲折的東西: 絲～｜合搓一條～

綫綈 ɕie˨˦ t'i˥ 一種較厚的綢 ‖ 廣韻齊韻杜奚切: "綈，厚繒也"。《現代漢語詞典》"綈"有 tí 和 tì 兩讀，都和崇明話"綫綈"的"綈"音不合

綫呢 ɕie˨˦ ȵi˨˦ 一種較厚的布

綫圓 ɕie˨˦ dø˨˦ 纏着綫的圓形物或軸形物: 洋～縫紉機用的綫軸｜買一個粗個白～指非縫紉機用的圓形綫團

綫板 ɕie˨˦ pæ˧˩· 繞絲綫或棉綫的雕有花紋的木板，是做針綫時的必備用具

綫頭 ɕie˨˦ dø˨˦ ❶綫的一端: 拿～撥我穿耳綫把綫的一端給我穿針(穿過針鼻兒) ❷很短的一段綫: 拆過個衣裳有～

綫粉 ɕie˨˦ fən˧˩· ＝粟粉 soʔ˥ fən˧˩

綫春 ɕie˨˦ ts'ən˥ 一種綢

綫脚 ɕie˨˦ tɕioʔ˥ 把縫好的衣物拆開時留在衣物上的斷的綫頭

全夜 zie˨˦ ia˧˩· 通夜，整夜: 夷做子一個～他幹了一整夜

前 zie˨˦ ❶在正面的(指空間，跟"後"相對): 朝～走，弗要朝後走｜～門 ❷次序靠近頭裏的(跟"後"相對): 坐勒～一眼坐在前一點

前面 zie˨˦ mie˧˩· 先前，以前: ～老手裏以前老一輩時代

前年 zie˨˦ ȵie˨˦ 從前，往年: ～做養新婦是苦來交關從前做童養媳苦得很

前頭 zie˨˦ dø˨˦ ❶以前，之前(用在數

量詞構成的時間詞之後）：我三年～到上海去過一趟｜幾年～個事體裁忘記脫哧都忘了 ❷先前，以前：夷勒兩家頭他們兩人～是朋友，後來就成冤家哧

前頭海 zie˨˦ dɵ˨˦꜒ hɛ˦˨꜔ 劉海兒，婦女或兒童垂在前額的整齊的短髮

前回子 zie˨˦ uei˨˦꜒ tsɿ˦˨꜔ 從前，以前：個家人家～發財殺很富，後來子以後窮哧

前特˭屋 zie˨˦ də˧ ʔuoʔ˥ 客廳，全家公共活動場所。過去崇明一幢朝南向的平房一般三間，兩邊是臥房，中間那間就用作各種活動的場所（廚房在最邊上或另砌在左邊、右邊的邊房內）

前個原日 zie˨˦ gə˧ nyø˨˦꜒ niəʔ˨˦꜒ 前月‖“原日”指一個月，參見“原日”nyø˨˦꜒ niəʔ˨˦꜒

錢糧莊 zie˨˦ liã˨˦꜒ tsõ˥ 舊時完糧的地方

揫 zie˨˦ 拔掉毛髮：～鷄毛‖廣韻鹽韻徐鹽切：“揫插物”。《現代漢語詞典》寫作“撏”，集韻撏是揫的异體。撏，廣韻覃韻昨含切：“取也”，崇明今仍用，參見“撏”dzie˨˦

旋 zie˨˦ 身體、頭部轉動方向：夷～過身就跑他轉過身就走｜面孔～過來臉轉過來｜你頭爿～來～去做哇你腦袋轉過來轉過去幹什麼？

旋頭 zie˨˦ dɵ˨˦꜒ 轉過頭

賤 zie˨˦ 不知好歹：夷～殺個，對夷好夷當子壞他不知好歹，對他好他以爲對他壞

賤坯 zie˨˦ p'ei˥ 罵人不知好歹：你頂正是～你眞是個不知好歹的人

甘蔗 kie˥ tso˦˨꜔ 指當作水果吃的甘蔗這種植物的莖：買幾節～吃

泔水 kie˥ sɿ˦˨꜔ 淘米、洗菜、洗涮鍋碗等用過的水

泔脚缸 kie˥ tɕioʔ˥ kõ˥ 泔水缸

柑子 kie˥ tsɿ˦˨꜔ 指皮爲青色、味兒很酸的像橘子那樣的水果

㽉 kie˨˦ 蓋：被～好子被子蓋好｜鑊帽鍋蓋～～好‖廣韻感韻古禫切：“覆頭也”。集韻作𩠝：“蓋也”

㽉頭 kie˨˦ dɵ˨˦꜒ 蓋子：馬桶～｜壺瓶～

㽉草屋 kie˨˦ ts'ɔ˦˨꜔ ʔuoʔ˥ 蓋草房

㽉瓦屋 kie˨˦ ŋɔ˦˨꜔ ʔuoʔ˥ 蓋瓦房‖“瓦”此處讀同“咬”

砍 k'ie˨˦ 碰，碰撞：我～勒檯角浪我碰在桌子的角上｜～勒痛來碰得很疼｜皮～碎哧皮給碰破了

砍碎 k'ie˨˦ sei˨˦ 碰破：醬油壺醬油瓶～哧

砍痛哧 k'ie˨˦ t'oŋ˧ də˧ 碰疼了

□ gie˨˦ 擠人：你～來做哇你擠來擠去幹嗎？

□ ɦɦie˨˦ 膽怯，害怕：獨木橋我～來弗敢過個獨木橋我害怕，不敢過

烟 ʔie˥ ❶物質燃燒時冒的烟：燒濕柴～大 ❷燒水做飯時鍋上冒出的蒸汽：鑊子燒開哧，冒～哧 ❸烟熏人的味兒：屋裏～來烟味大，快點跑出去

烟絲 ʔie˥ sɿ˥ 烟葉加工後切成的絲或顆粒

烟油 ʔie˥ io˨˦꜒ 烟袋、烟斗、烟嘴兒裏積存的油垢

烟灰 ʔie˥ huei˥ 烟吸完後剩下的灰

烟亨亨 ʔie˥ hã˧ hã˧ 顏色不鮮

烟囱 ʔie˥ ts'oŋ˥ 爐竈上排烟的管

烟盒 ʔie˥ æʔ˨˦꜒ 放香烟的盒子

胭子 ʔie˥ tsɿ˧˩ 胭脂

厭 ʔie˧ 小孩淘氣：夷是～來拆天個他淘氣得什麼都幹

厭氣 ʔie˧ tɕ'i˧˨ 寂寞無聊：一个子勒屋裏～殺一人在家很寂寞無聊

燕子 ʔie˧˨ tsɿ˧˩ 一種候鳥

壓 ʔie˧ 用一件東西(帶子、衣服、繩子等)的長度來量另一件東西的長度：兩件布衫上身的中式內衣～～袖子一樣長哦？‖集韵願韵於建切："物相當也"。另有上聲阮韵隱幰切一讀。廣韵願韵於建切："引以爲價。又於面切"

沿 ɦie˧ 一種縫紉方法，用布條縫包邊兒：～袖口｜～高領縫包領子的邊

沿鞋口 ɦie˧ ɑ˧˨ k'ɵ˧˩ 用布條縫包鞋口。也說"滚鞋口"

弦綫 ɦie˧ ɕie˧ 綳在紡車和"定支"即紗團小木棍上以連帶運轉的粗綫

嫌 ɦie˧ 不滿意：夷～個本書深｜～別人待夷弗好

嫌鄙 ɦie˧ pɪ˧˩ 嫌惡，不滿意：自家個小囡，總管弗會得～個自己的孩子，總是不會嫌惡的

嫌得 ɦie˧ təʔ˥ ＝ **嫌勒** ɦie˧ lə˧ 嫌：個件衣裳夷～難看那件衣裳她嫌難看

檐塵 ɦie˧ zən˧ 房屋內墻壁和天花板上的灰塵：撣～打掃墻壁、房頂上的灰塵

檐桁 ɦie˧ ɑ̃˧˨ 靠近屋檐的那根椽

鹽 ɦie˧ 食鹽

鹽鷄 ɦie˧ tɕi˥ 腌菜：雪裏紅～｜活鯉乾～一種大葉子蔬菜腌的菜‖腌菜而美其名曰"鹽鷄"，既是美稱，也是戲稱

鹽鷄炒飯 ɦie˧ tɕi˥ ts'ɔ˧ væ˧˩ 腌菜炒飯

鹽行 ɦie˧ ɑ̃˧˨ 賣鹽的店

現世 ɦie˧˨ sɿ˧ 出洋相，出醜：老人家偷物事眞是～

現世寶 ɦie˧ sɿ˧ pɔ˧˩ 出洋相的人，逗樂者：夷是～，弗怕羞牛不害臊

演²父子 ɦie˧ u˧˨ tsɿ˧˩ 父子倆‖"演"是"爺兒"的合音

演²兩個 ɦie˧ liã˧˨ go˧ 爺兒倆‖"演"是"爺兒"的合音

ue

棺材 kue˥ zɛ˧˨ ❶指裝殮死人用的 ❷駡人是死人：你個隻～

棺材板 kue˥ zɛ˧˨ pæ˧˩ 駡人是死人：你個隻～

觀音兜 kue˥ ʔin˥ tɵ˥ 屋脊兩端墻頂的一種款式，如兜狀

管 kue˧ ❶管教：小囡要～好個 ❷量詞，用於筆、槍等：一～筆一枝筆｜一～手槍

管他夷 kue˧ to˥˨ i˧˨ ＝ **管脫夷** kue˧ təʔ˥ i˧˨ 管他呢：夷話弗去，我里去哦？——～，我里跑他說不去，我們去嗎？——管他呢，我們走

寬 k'ue˥ 鞋、襪等太寬鬆：鞋子～來｜腰帶～來

寬舒 k'ue˥ sɿ˥ ❶寬敞：房子住得～殺房子住得很寬 ❷寬裕：日脚變～日子(過得)很寬裕

寬緊帶 k'ue˥ tɕin˧˩ ta˧˨ 箍襪子用的鬆緊帶

寬篤篤 k'ue˥ toʔ˥ toʔ˥ 寬寬鬆鬆(指衣、鞋等。帶褒義色彩)：鞋子～好

寬落落 k'ue˥ lo?˦˩ lo?˦˩ 鬆鬆的，寬寬的(指衣、鞋等)

歡喜 hue˥ ɕi˦˩ ❶喜歡：夷～叉麻將打麻將 ❷高興：小囡勒外婆屋裏是～來小孩在外婆家可高興了

歡歡喜喜 hue˥ hue˥ ɕi˦˥ ɕi˦˩ 高高興興

緩 ?ue˥ 寬限，放寬期限：我今朝無得鋼鈿還你，～脫幾天好哦我今天沒錢還你，放寬幾天好嗎？ ‖ 另見 ?ue˦

碗 ?ue˦ ❶飲食器具：飯～｜茶～｜大～ ❷量詞：一～飯｜一～小菜菜肴

碗底陀 ?ue˦ ti˦˥ du˦˩ 碗底可以支撑的部分

緩緩悠悠 ?ue˦ ?ue˦˥ ?iø˥ ?iø˥ 輕聲輕氣：夷話說話～他說話輕聲輕氣 ‖ "緩"另見 ?ue˥

緩緩叫 ?ue˦ ?ue˦˥ tɕiɔ˦˩ 輕輕地：話說話末要～說起話來要輕輕地

Ø

單 tø˥ ❶奇數的：～數｜～號 ❷(衣服)只有一層的(和"夾"相對)：～外套｜～褲子 ❸單子：被～被裏子｜床～ ❹只，光，淨：～吃飯，弗吃小菜光吃飯，不吃菜

單底襪 tø˥ ti˦˩ mæ?˦˩ 單綫織成的襪底。和"夾底襪"相對

單旗袍 tø˥ dzi˦˩ bɔ˦˩ 沒有裏子的旗袍，和"夾旗袍"相對

單籮 tø˥ lu˦˩ 單個頭髮旋兒，針對"雙籮兩個頭髮旋兒"而言

單褲子 tø˥ ku˦˩ tsɿ˦˩ 沒有裏子的單層褲(和"夾褲子"相對)

單外套 tø˥ ŋɑ˦˩ t'ɔ˦˩ 舊時指沒有裏子的中式大襟罩衣(和"夾布襖"相對) ‖ 老年人用語。參見"單罩"

單邊人 tø˥ piе˥ ɲin˦˩ "寡婦"的委婉說法

單串 tø˥ ts'ø˦˩ 稀疏的可做蚊帳的家織布：～帳子

單眼皮 tø˥ ŋæ˦˩ bi˦˩ 指上眼皮下緣沒有褶兒的

單罩 tø˥ tsɔ˦˩ 中式單層女式罩衣，比"單外套"的說法要時新 ‖ 參見"單外套"

單褂子 tø˥ ko˦˩ tsɿ˦˩ 中式單層罩衣(包括男式和女式) ‖ 參見"單外套""單罩"

單必過 tø˥ piə?˥ ku˥ 只不過，只是：人好段，～長得纍來人很好，只是長得很難看 ‖ 其中的"必"似爲"不"的音變。參見"不過" piə?˥ ku˥，"得不過" tə?˥ piə?˥ ku˥

端正 tø˥ tsən˦˩ ❶容貌好看、端莊：夷丫頭長勒蠻～他女兒長得很好看 ❷物體不歪斜：坐勒～點 ❸家具整齊，擺設合適：夷屋裏是～來交關，要何有何他家裏家具很整齊，要什麼有什麼｜你屋裏～來你家擺設很像樣 ‖ 重疊式"端端正正"和"端正"在用法上有一些不同，參見"端端正正"

端端正正 tø˥ tø˥ tsən˦ tsən˦˩ ❶物體不歪斜：夷總管他總是坐勒～ ❷家具整齊，擺設合適：你屋裏～，弄勒好來你家裏家具整齊，搞得很好

短 tø˦ 兩端之間距離小：～袖襯衫｜

日長夜～

短大衣 tø⊣ dɑ⊣⊢ ʔi˥ 短的外套

短統(洋)襪 tø⊣⊢ t'oŋ⊣ (iã⊣r) mæʔ⊣r 短襪

撣 tø⊣ 用乾的布和撣子抹、擦：～脫點灰抹掉些土｜墻浪～～～

撣檐塵 tø⊣ ie⊣⊢ zən⊣r 春節前打掃房梁、墻壁上的灰塵

撣帚 tø⊣⊢ tse⊣ 笤帚，多用蘆葦花、高粱穗兒扎成：蘆花～｜鷄毛～

斷 tø⊣ 判斷、評判(是和非)：夷借了鈔票弗還，問夷要夷就駡人，大家～～，夷算何物人什麼人？｜我里我們來～～道理 ‖ 另見 dø⊣

攤 t'ø˥ 指崇明島四周沿長江和東海邊沿上的灘地 ‖ 另見 t'æ˥

攤簧 t'ø˥ uõ⊣r 滬劇 ‖ 文雅一些就說"申曲" sən˥ tɕ'yoʔ˥

攤頭 t'ø˥ de⊣r 商販出售貨物的攤子：擺～｜路浪交關～路上很多售貨攤兒

攤油攤 t'ø˥ ie⊣r t'ø˥ 烙蕎麥餅(然後裹着菜吃)

攤床 t'ø˥ zõ⊣r ❶把鋪蓋伸開，準備睡覺 ❷起床後收拾被子床鋪

炭 t'ø⊣ 木炭

探 t'ø⊣ 取下，摘下：拿手浪戒指～撥我把手上戒指取下給我｜拿個塊牌子～下來把那塊牌子取下來 ‖ 另見 t'æ⊣

探牌 t'ø⊣⊢ ba⊣r 玩牌或賭博時，從手中的牌取出一張給人

團 dø⊣ ❶軍隊的編制單位：一個～｜一～兵 ❷量詞，用於成團的東西：一～綫｜一～頭繩毛綫

彈被 dø⊣ bi⊣ 彈被套，彈棉被

彈棉花 dø⊣ mi⊣r ho˥ 把棉花放在軋花機上彈掉棉籽

彈節頭 dø⊣ tɕiəʔ˥ de⊣r 彈指頭

彈褥子 dø⊣ nyoʔ⊣r tsɿ⊣ 把已脫去棉籽的棉花用手工彈成棉絮

欄團 dø⊣ yø⊣r ❶沒有餡兒的米粉糰子：下～吃 ❷泛指沒有餡兒的糰子：高粱～高粱麵做的糰子

斷命 dø⊣⊢ min⊣⊢ ❶令人討厭的：個～個物事，要夷做哇那討厭的東西要它幹嗎？ ❷口頭常用的詈詞，表示討厭的意思：～，今朝又要落雨哉討厭，今天又要下雨了 ‖ "斷"另見 tø⊣

段 dø⊣ ❶量詞，用於事物的一部分：一～文章｜一～路｜一～事體一件事 ❷家織的整匹布：織幾個布～｜嫁十個布～陪嫁十匹家織布

段頭 dø⊣ de⊣r ❶可以做整件衣服的零布料：買一塊～做一件布衫中式內衣 ❷整塊的魚、肉：魚～｜肉～

蛋 dø⊣ ❶鳥、龜、蛇等所產的卵：□[ki˥]何物～那是什麼蛋？——是鵝～ ❷特指鷄蛋：買幾個～吃

蛋酸湯 dø⊣ sø˥⊢ tɑ̃˥ 鷄蛋和別的菜、肉等做成的湯

蛋糕 dø⊣ kɔ˥ 糕點的一種

蛋餃 dø⊣ tɕiɔ⊣⊢ 鷄蛋皮包肉餡的餃子

蛋湯 dø⊣ t'ɑ̃˥ 鷄蛋湯

蛋黃 dø⊣ huɑ̃˥ 鷄蛋的黃 ‖ "黃"作爲鷄禽卵或螃蟹中的黃色膠狀物，讀陰平調 huɑ̃˥

蛋白 dø⊣ boʔ⊣r 鷄蛋白，即鷄蛋中的透明膠狀物質

難 fiinø⊣ ❶做起來費事的：種田地弗～，念書～ ❷使感到困難：撥夷給他做一個難題目，～～夷 ❸不好：～吃

｜～聽｜～看‖另見 ɦnie˧

難² ɦnø˧ 本來(是)：我～話叫你早點開學我本來是說叫你早點上學｜我～實□[gi˧]話呀我本來是這麼說的呀‖是"原"ɦŋyø˧的變讀

難過 ɦnø˧ ku˧ ❶難受：肚皮裏～來 ❷不容易過活：日脚聲～個

難算得 ɦnø˧ sø˧ təʔ˥ 難道：夷借我個鈔票～忘記脫啲他借我的錢難道忘了？

難看 ɦnø˧ k'ø˧ ❶醜，不好看：個件衣裳～來 ❷不體面：人情送少子～個

難扳 ɦnø˧ pæ˥ 難得，很少：你是～跑一趟親眷你是難得走一次親戚｜夷是～蹲勒屋裏待在家裏

難話 ɦnø˧ uo˨˧ ❶本來是說：我～叫你來，你弗來我本來是說叫你來，你不來 ❷難於說出口：你要夷鈔票是～個‖第①義由"原話本說"音變而來

暖鞋 ɦnø˧˨ ɑ˧˦ 中式布棉鞋

暖堂堂 ɦnø˧˨ dɑ̃˧˦ dɑ̃˧˩ 暖暖的

暖床 ɦnø˧˨ zɑ̃˧˦ ＝ 拔步暖床 bæʔ˧ bu˨˦ ɦnø˧˨ zɑ̃˧˦ 一種有氣派的式樣複雜的床(和"涼床"相對)，床的正面兩旁有從上到下的雕花木板，在床前踏板上又支起床頂，兩旁又有從上到下的雕花木板，顯得富麗堂皇‖參見"涼床" ɦliɑ̃˧ zɑ̃˧˦

暖烘烘 ɦnø˧˨ hoŋ˥ hoŋ˥˩ 暖暖的

暖熱 ɦnø˧˨ niəʔ˧˦ 暖和：天色天氣～啲｜着了穿了皮大衣～來

卵卵 ʔlø˨ ʔlø˨˦ 兒童陰莖 小兒語。另見 ɦlø˨

攔 ɦlø˧ 不讓通過，阻擋：～牢夷，拗撥夷跑拉住他，別讓他走

欄杆 ɦlø˧ kø 用竹、木、金屬或石頭製成的攔擋的東西

卵 ɦlø˨ 男陰‖另見 ʔlø˨

卵子 ɦlø˨˧ tsɿ˧˦ 男陰

卵毛 ɦlø˨˧ mɔ˧˦ 男陰處的毛

卵脬 ɦlø˨˧ p'ɔ˥ 陰囊

亂 ɦlø˨ ❶沒有秩序，沒有條理：排好隊，弗要～ ❷慌張失措：一聽見槍響，心裏就～得來慌張極了 ❸任意，隨便：～寫｜～跑

亂話 ɦlø˨˦ uo˨˩ ❶隨便說話，胡說：你勒～｜弗要～ ❷隨便說的話，沒有根據的話：夷話說個是～

亂話連天 ɦlø˨˦ uo˨˩ lie˧˦ t'ie˥ ＝ 亂嚼連天 ɦlø˨ ziɑʔ˧˦ lie˧˦ t'ie˥ 胡說八道

亂夢顛倒 ɦlø˨ mɑ̃˨˦ tie˥ tɔ˨˩ 形容夜裏睡覺時夢又多又亂：我昨日夜裏睏勒睡得～

亂嚼 ɦlø˨ ziɑʔ˧˦ 隨便說話，胡說：你弗要～

亂七八糟 ɦlø˨ ts'iəʔ˥ pæʔ˥ tsɔ˥ 形容很亂

專專一心 tsø˥ tsø˥ ʔiəʔ˥ ɕin˥ ❶專心：念書要～ ❷唯一的心願：夷～要考大學

專門 tsø˥ mən˧˦ ❶專從事某項事的：夷是～縇鞋子個 ❷最擅長，最愛：夷～會講笑話｜夷～會拍馬屁 ❸特地，專程：夷～爲了你勒來個他是特地爲了你來的

專燭 tsø˥ tsoʔ˥ 白蠟燭，喪事中用。天主教舉行儀式時也用這種白蠟燭‖也說"洋蠟燭"

磚片 tsø˥ bæ˧˦ 碎磚

磚頭 tsø˥ də˧˦ 磚：幾塊～登勒一淘

堆在一起

磚頭塊 tsø˥ de˧˩ k'uei˧˧ 磚塊

磚竈 tsø˥ tsɔ˧˧ 用磚砌的竈(區別於泥土做的"行竈")。分"一眼頭磚竈""兩眼頭磚竈""三眼頭磚竈"

磚坯 tsø˥ p'ei˥ 磚的毛坯

鑽惡蟲 tsø˥ ʔu˧˧ dzoŋ˧˩ = 金和尚 tɕin˥ u˧˩ zɑ̃˧˧

鑽風 tsø˥ foŋ˥ = 透風 t'e˧˦ foŋ˥

轉 tsø˦ ❶把東西從一個容器中倒到另一個容器中: 袋裏個米～到甏缸裏｜碗裏個飯～到缸頭鉢裏 ❷把一方的物品、信件、意見等傳到另一方: 個封信～了交關人勒收着個這封信經了好些人手才收到 ‖ 另見 tsø˧

轉去 tsø˦ k'i˧˩ 回去, 回家: 我明朝就～ ‖ "轉去"的連調行爲同"轉來", 和普通兩字組連調不同

轉河 tsø˦ u˧˩ 連接兩條河的河

轉來 tsø˦ lɛ˧˩ 回來, 回家: 我上半天～個

轉彎 tsø˦ ʔuæ˥ 拐彎: 朝東～｜朝右手往右～

轉身 tsø˦ sən˥ 回身, 改變面對着的方向: 夷一～就跑啱走了

轉裙 tsø˦˧ dzin˧˩ 男女都穿的四周圍住的打褶的大圍裙: 繫子～暖熱暖和

轉生 tsø˦ sã˥ 佛教認爲人或動物死後, 靈魂依照因果報應而投胎, 成爲另一個人或動物, 叫做轉生: 個小囡像夷外婆, 當心恐怕是夷外婆～

轉亨= tsø˦ hã˧ 氣候開始變正常 ‖ 無同音字可寫, 借用陰去調的"亨"。形容詞"黃亨亨、烟亨亨"中的"亨"也是陰去調, 詞尾讀輕聲, 都是借用

轉色 tsø˦ səʔ˥ 病人的臉色有所好轉: 眼眼頭剛才夷面色弗好看, □[ɦnæ˧]現在～啱

轉 tsø˧ ❶旋轉: 陀螺～勒快來 ❷繞着某物移動, 打轉: ～圓圈 ❸走動, 去: 我到外面屋子外面, 房外～子一轉走動了一下｜到鎮浪～子一趟到鎮上去了一下｜到夾壁頭隔壁鄰居～～～ ❹量詞, 表示圈兒: 繩繞子三～｜操場上跑子兩～ ❺量詞, 表示次數, 來回: 我到你屋裏叫子你兩～｜到鎮浪去子三～ ‖ 另見 tsø˦

轉筆刀 tsø˧˦ piəʔ˥ tɔ˥ 自動削鉛筆的刀

穿 ts'ø˥ ❶破, 透: 一戳就～｜膿頭～啱癤子的膿穿破表皮流出來了 ❷通過: 打從個條小路～過去｜我打從你身面身邊～過去個

穿耳綫 ts'ø˥ ʔn̠i˧˧ ɕie˧˧ 穿針

穿耳朵 ts'ø˥ n̠i˧˧ tu˧˧ 給女孩打耳朵眼好戴耳環

穿籬 ts'ø˥ zø˧˧ 用繩子把竹子或蘆葦繫在一起, 編成比較稀疏的籬笆似的東西, 圍住菜園或其他宅邊用地, 以防鷄鴨進入啄食或踐踏 ‖ 參見"籬" zø˧

穿門 ts'ø˥ mən˧˩ 指嬰兒脫離母體

穿迸 ts'ø˥ pã˧˧ 隱私或陰謀敗露: 夷輸脫掉鈔票個事體～啱｜夷勒他們軋姘頭私通個事體～啱

穿堂 ts'ø˥ dɑ̃˧˩ 兩個院子之間供穿行的走廊: 坐勒～裏乘凉｜～裏風大

穿通 ts'ø˥ t'oŋ˥ ❶穿刺過去, 打通: 耳朵眼～啱 ❷串通, 暗中勾結: 兩家頭兩人～好子做壞事

穿綜 ts'ø˥ tsoŋ˧˩ 把織布機上的經紗穿進綜內

穿着 ts'ø˥ tsɑʔ˥ 穿戴: 夷歡喜～

攛呼 ts'ø˥ hu˥ 挑撥離間: 裁夷婆～夷勒夫妻弗快活都是她婆婆, 挑唆他們夫妻不和

攛淘氣 ts'ø˥ dɔ˧˩ tɕ'i˧˩ 挑撥人吵架 ‖ 參見"淘氣" dɔ˧˩ tɕ'i˧˩

串 ts'ø˧ ❶枝蔓、蔓延: 樹根浪～子好幾根丫枝樹枝 | 番芋白薯藤～勒蠻長 ❷插嘴, 隨便牽扯別的話題: 我里勒話夷兒子個事體, 你又～勒買小菜哉我們在說他兒子的事, 你又扯到買菜事情上了 ❸量詞, 用於成串、成嘟嚕狀的東西: 一～念珠 | 一～孛萄葡萄

傳袋 dzø˧ dɛ˧˩ 舊時新娘轎子到了男家後, 踩在紅布做的袋上, 而且紅布袋不停地傳遞到新娘面前讓她踩, 叫做"傳袋", 諧"傳代"

椽子 dzø˧ tsɿ˧˩ 放在檁上架着屋面板和瓦的木條

撰 dzø˧ 亂編, 編造: 說話裁是你～出來個話都是你編出來的

撰"你哉 dzø˧ n˧˩ dai 客套語, 麻煩你了的意思: 吉個趟這次～, 過年到我里屋裏來孛相玩兒

纏 dzø˧ ❶纏繞: 拿鉛絲鐵絲～勒籬笆浪 ❸小孩撒嬌糾纏大人: 我小囡從小弗～大人個 | 你□[ki˥]小囡～殺弗清爽你這孩子糾纏個沒完 ‖ 集韻綫韵直碾切: "繞也"

纏人 dzø˧ nin˧˩ 小孩撒嬌糾纏大人: 弗要～, 自家去孛相玩兒

閂 sø˥ ❷門關上後, 插在門內使門推不開的棍子: 門～ ❶用閂插上: ～好門

搧 sø˥ 搖動扇子或其他薄片, 加速空氣流動: ～脫點烟

搧扇子 sø˥ sø˧˩ tsɿ˧˩ 搖扇子

搧芭蕉 sø˥ po˥ tɕiɔ˥ 搖蒲葵葉子做的扇子

搧風 sø˥ foŋ˥ 搖動扇子或其他薄片來得到涼風: 勒夏天, 夜頭睏覺爱要～在夏天, 晚上睡覺還要打扇子

酸 sø˥ ❶像醋的氣味和味道: 雪裏紅～來 ❷因疲勞或疾病引起的微痛而無力的感覺: 腰～來

酸味味 sø˥ mi˧˩ mi˧˩ ＝酸麵麵 sø˥ tsæ˧˩ tsæ˧˩ 味兒酸酸的

酸醋 sø˥ ts'u˧˩ 醋: 買一壺～

酸胖氣 sø˥ p'ã˥ tɕ'i˧˩ 胃中吐酸的氣味: 受子點風寒, 隘吐～哉

傘 sø˧ ❶擋雨或遮太陽的用具: 紙～ | 陽～ ❶特指雨傘: 天色弗好, 帶一把～勒身面身邊

扇 sø˧ ❷扇子: 紙～ | 鵝毛～ ❸量詞, 用於門窗等: 一～門 | 兩～窗

扇子 sø˧ tsɿ˧˩ 搧動生風的用具: 買一把～

扇肩 sø˧ tɕie˥ 翅膀: 雞～ | 鴨～

扇穿" sø˧ ts'ø˥ 手搖的紡車

散 sø˧ ❶由聚集而分離: 開會個人裁～脫個哉散了 ❸排除: ～～心

散心 sø˧ ɕin˥ 解悶, 使心情舒暢: 我出去孛相玩兒, ～

散風 sø˧ foŋ˥ 去掉風寒: 個隻丸藥是～個

蒜苗 sø˧ miɔ˧˩ 蒜薹

算計 sø˧ tɕi˧ ❶打算, 安排: 出外隨便何自家裁要～好出外, 隨便什麼自己都

點! 八點鐘要～到個 ❷驅逐: ～脫夷趕走他，弗要夷來

趕帳子 kø˧˩ tsã˧˥ tsɿ˧˦ 夏天睡覺前，先把蚊帳內的蚊子搧趕出去，叫做"趕帳子"

趕出去 kø˧˩ ts'əʔ˥ k'i˧˥ ❶驅逐出去: 拿夷把他～ ❷趕緊跑出去: 我～送夷開船送他上船

擀 kø˧˩ 用圓棍來回碾(使東西延展變平、變薄，或捲成捲兒): ～棉花條｜～麵

擀棉花條 kø˧˩ mi˧˥ ho˥ diɔ˧˥ 把棉花擀成成捲的長條兒好紡紗

擀麵 kø˧˩ mie˧˦ 擀麵條

看 k'ø˥ ❶守護照料: ～門 ❷看押，監視: ～牢夷看住他，當心夷要逃 ‖ 另見 k'ø˧

看窠 k'ø˥ k'u˥ 住宅前的小樹叢

看相 k'ø˥ ɕiã˧ 眼饞，羨慕，希望得到: 夷～夷個副金環她想要她那副金耳環

看屋裏 k'ø˥ ʔuəʔ˥ li˧˦ 看家，看守門戶: 留一個人～｜養一隻狗～

看 k'ø˧ ❶使視綫接觸人或物: ～書｜～戲 ❷觀察并加以判斷: 個本書你～買勿買? ❸診治: 毛病～好啲 ❹用在動詞或動詞結構後面，表示試一試(前面的動詞常用重疊式): 吃吃～｜做做～｜講講道理～ ‖ 另見 k'ø˥

看看 k'ø˧ k'ø˧ 眼看: ～日頭落山快啲，要燒夜飯啲｜～又要過新年啲

看穿 k'ø˧ ts'ø˥ ＝ 看透 k'ø˧ t'ø˧˥ 透徹地認識(對方的缺點或事物的沒有價值、沒有意義): 我～了夷個啲，夷弗會有好結果個｜我是～個啲，人最後栽要死個我是看穿了，人最後都是要死的

看頭(勢) k'ø˧˦ də˧˥ (sɿ˧˦) 看頭兒，值得看的: 個本連環畫，有何～! ｜個片那家小店，有何～!

看毛病 k'ø˧˦ mɔ˧˥ bin˧˦ ＝ 看病 k'ø˧ bin˧˦ 找醫生治病

看人 k'ø˧˦ ɲin˧˥ 相親: 今朝夷陪子兒子～去啲

看新人 k'ø˧˦ ɕin˥˦ ɲin˧˥ 觀看新娘，包括容貌、舉止、嫁妝等: 我里一陶去～去我們一起去看新娘

看風水 k'ø˧˦ foŋ˥ sɿ˧˦ 陰陽先生給人看住宅基地、墳地等的地理形勢，如地脈、山水的方向等

看勿起 k'ø˧˦ uə˧ tɕ'i˧˦ ❶輕視: 夷～別人 ❷沒錢去看: 戲票三塊洋鈿一張，我是～個

看得起 k'ø˧˦ də˧ tɕ'i˧˦ ＝ 看勒起 k'ø˧˦ lə˧ tɕ'i˧˦ ❶重視: 夷～丫頭女兒，看勿起兒子 ❷有錢去看: 夷有鈔票，戲落電影落，栽～他有錢，戲啊、電影啊，都有錢看

看日 k'ø˧˦ ɲiəʔ˧˥ 請陰陽先生選擇吉日: ～看過啲，正月半吃喜酒結婚

岸 ɦŋø˧˩ ❶堤壩: 黃～崇明北部過去築成的一個大堤壩。後來崇明島北部一直在漲沙成地，所以這條"黃岸"實際上已無防水、攔水的作用了 ❷溝邊、河邊的陸地 ❸田埂: 埂～埂、岸同義，指田地裏稍稍高起的分界綫

岸沿 ɦŋø˧˦ ie˧˦ 壩岸的表面路面

岸脚 ɦŋø˧˩ tɕiaʔ˥ 壩的底部

岸脚跟頭 ɦŋø˧˩ tɕiaʔ˥ kən˥ də˧˥ 壩的根底部周圍及附近地區: 夷住勒～他住在大壩附近

寒 ɦɦø˧˩ ❶冷: 受子～啲 ❷身上發冷、畏寒的病癥: 我～來，大概傷風啲

寒度 hɦø˨˦ du˧˩˧ ❶勉强維持生活：無得沒有銅鈿個人過日腳過日子是～ ❷節約，儉樸：～點，衣裳有得着就拗買唦節省點，衣服還有就別買了 ❸將就，對付：買兩斤肉過年，～～末好唦將就一下就行了

寒露 hɦø˨˦ lu˧˩˧ 節氣名

寒假 hɦø˨˦ ka˨˦ 學校中冬季的假期。舊時說"年假"，現在說"寒假"

寒天 hɦø˨˦ t'ie˥ ＝ 寒(場)裏 hɦø˨˦ (dzã˨˦˥) li˧˩˧ 冬天

寒來 hɦø˨˦ lɛ˨˦˥ 畏寒發冷：我衣裳着子交關穿了很多，仍舊～，要生毛病唦

寒豆 hɦø˨˦ dɵ˧˩˧ 蠶豆

寒豆仁 hɦø˨˦ dɵ˧˩˧ ȵin˨˦˥ 蠶豆粒兒上粘着的一小瓣東西，成熟後乾裂脫落

寒豆莢 hɦø˨˦˨ dɵ˧˩˧ tɕiəʔ˥ 蠶豆莢 ‖ 莢，廣韻帖韻古協切："莨莢榆莢"，古四等字。北京話讀 jiá，應是古二等字

寒豆殼 hɦø˨˦˨ dɵ˧˩˧ k'oʔ˥ 蠶豆取出以後剩下的空莢

寒豆肉 hɦø˨˦˨ dɵ˧˩˧ ȵyoʔ˨˧ 新鮮蠶豆去掉皮以後剩下的部分 ‖ 收割、曬乾以後的蠶豆，經水裏浸泡再去皮，剩下的部分就叫"豆肉"

寒走走 hɦø˨˦ tsɵ˦˨˦ tsɵ˦˨˦ 一陣陣畏寒的感覺：我身浪有點～我身上有點兒畏寒

寒毛 hɦø˨˦ mɔ˨˦˥ 人體皮膚表面上的細毛

寒毛眼 hɦø˨˦ mɔ˨˦˥ ŋæ˦˨˦ 寒毛孔

寒毛輕 hɦø˨˦ mɔ˨˦˥ tɕ'in˥ 寒毛稀少

寒毛重 hɦø˨˦ mɔ˨˦˥ dzoŋ˨˦ 寒毛濃密

寒熱 hɦø˨˦ ȵiəʔ˨˧ ❶瘧疾：發～ ❷罵人胡說、胡來，發瘧疾：你勒～！你做啥嗎瞎話連天瞎說？

寒熱病 hɦø˨˦ ȵiəʔ˨˧ bin˧˩˧ ❶瘧疾 ❷比喻人的態度、情緒忽冷忽熱不穩定：夷有點～，一先好一先壞一會兒好一會兒壞

旱 hɦø˧˩˧ ❶沒有降水或降水太少：天～來 ❷非水田的：～田｜～稻

旱田 hɦø˨˦˨ die˨˦˥ 旱地，土地表面不蓄水的田地

旱災 hɦø˨˦˨ tsɛ˥ 天旱造成的災害

旱稻 hɦø˨˦˨ dɔ˨˦˥ 種在旱地裏的稻

汗 hɦø˧˩˧ 人和高等動物從皮膚排泄出來的液體

汗滋滋 hɦø˧˩˧ tsɿ˥ tsɿ˥ ＝ 汗牛⁼牛⁼ hɦø˧˩˧ ȵiɵ˨˦˥ ȵiɵ˦˨˦ 形容有點兒出汗：做一先生活幹一會兒活就～唦

汗斑 hɦø˧˩˧ pæ˥ 花斑癬，由一種霉菌引起，癥狀是皮膚上出現淺黃或深褐色圓形的斑，日久變成白色，一般不痛不癢，多見於頸部、胸部、背部

汗衫 hɦø˧˩˧ sæ˥ 針織圓領衫

汗背耽 hɦø˧˩˧ pei˧ tæ˥ 汗背心

焊 hɦø˧˩˧ ❶焊接金屬物 ❷釘補有裂縫的碗：～一隻碗

焊⁼ hɦø˧˩˧ 勉强度日：我里只好～下去

焊泥鍋 hɦø˧˩˧ ȵi˨˦˥ ku˥ 喻艱難度日：我里過個日腳過的日子是～ ‖ "泥鍋"是沒法"焊"的，故用來比喻艱難度日

焊日腳 hɦø˧˩˧ ȵiəʔ˨˧ tɕiaʔ˥ 勉强度日：～焊到老死

晏 ʔø˨˦ 遲，晚：睏得～唦睡得晚了 ‖ 廣韻有翰韻烏旰切、諫韻烏澗切兩讀。崇明話讀 ʔø˨˦，源自翰韻。北京話讀 yàn，源自諫韻

yø

捐款 tɕyø˥ k'ue˧˩ 捐助款項
捐稅 tɕyø˥ sei˧˩ 交納稅款
捲 tɕyø˧ ❶把東西彎轉裹成圓筒形: ~袖子 ❷量詞, 用於成捲的東西: 一~水果糖
捲心菜 tɕyø˧ ɕin˥ ts'ɛ˧˩ 洋白菜
捲尺 tɕyø˧ ts'ɑʔ˥ 可以捲起來的軟尺
絹篩 tɕyø˧˦ sɑ˥ 絹籮, 一種器具, 用來使細的粉末或流質漏下去, 留下粗的粉末或渣滓
絹頭 tɕyø˧˦ dø˧˥ 手絹兒: 小~ | 大~ | 綢~ | 花~
圈 tɕ'yø˥ ❶畫圓圈: ~圓圈 ❷量詞, 用於圍繞桌子的事物或動作: 打一~麻將 | 敬一~酒 ‖ 另見 dzyø˧
圈圈 tɕ'yø˥ tɕ'yø˥ 圓圈: 小~ | 大~
犬牙 tɕ'yø˧ ŋɑ˧˥ 虎牙
券 tɕ'yø˧ 票據或作爲憑證的紙片: 入場~ | 國庫~
勸 tɕ'yø˧ 拿道理說服人, 使人聽從: ~夷多吃點飯
勸酒 tɕ'yø˧ tɕiø˧˩ (酒席上)勸人喝酒
拳 dzyø˧ 拳術: 打~ | 太極~
拳頭 dzyø˧ dø˧˥ ❶拳, 手指向內彎曲合攏的手: 夷~比我大 ❷量詞, 用於"打": 打夷一~ | 夷打子夷女客妻子三~
蜷 dzyø˧ 蜷曲: 睏覺睡覺腳要伸直, 弗要~
踡腿 dzyø˧ t'ei˧˩ 曲着腿
鬈毛 dzyø˧ mɔ˧˥ 頭髮鬈曲
圈 dzyø˧ 豬圈: 到~裏撥豬食到豬圈喂豬 ‖ 另見 tɕ'yø˥
圈病 dzyø˧ bin˧˩ = 羊圈病 ɦiã˧ dzyø˧˩ bin˧˩ 癲癇病, 羊角風
元寶 ɦnyø˧ pɔ˧˩ ❶舊時較大的金銀錠: 金~ ❷折疊成元寶形的紙錢: 折點~燒
原 ɦnyø˧ 整的: 雞要吃~隻個 | 夷~天勒孛相他整天在玩 ‖ 另見 ɦnyø˧
原底子 ɦnyø˧ ti˧˦ tsɿ˧˩ = 老底子 ɦlɔ˧˦ ti˧˦ tsɿ˧˩ 原本, 原先: 個間房子~是我里我們家個, 後來讓撥夷勒給他們住個
原個子 ɦnyø˧ ku˧ tsɿ˧˥ 整個兒的: 吃子一隻~西瓜 | 冬瓜~買
原手 ɦnyø˧ sø˧˩ 原來的經手人: 我借子你物事東西, 還撥給你~
原告 ɦnyø˧ kɔ˧ 向法院提出訴訟的人或機關、團體
原物 ɦnyø˧ məʔ˨˥ 原來的東西: 我要~, 弗要兌撥我個我要原來的東西, 不要換給我的
原日 ɦnyø˧ niəʔ˨˥ ❶指整個月的時間: 夷到上海去子兩個~哉他去了上海已有兩個月了 | 夷肚皮裏個小囡有子六七個~哉她肚子裏的小孩有六七個月了 | 半個~轉來一趟半個月回來一次 ❷指嬰兒出生後的頭一個月: 夷小囡還勒~裏她小孩還沒滿月 | 夷小囡今朝滿~他小孩今天滿一個月 ‖ "日"是"月"的變讀。又如"月白布"讀作"日白布" ɦniəʔ˨ bɑʔ˨˥ pu˧
原舊 ɦnyø˧ dziø˧˩ 仍舊, 依舊: 叫夷弗要去, 夷~要去 ‖ "原"另見 ɦnyø˧

原諒 ɦȵyø˧˦ liã˨˩˧ 容忍疏忽、過失或錯誤，不加責備或懲罰

軟 ɦȵyø˧˦ ❶物體内部的組織疏鬆，受外力作用後，容易改變形狀(跟"硬"相對)：～骨｜紙頭紙忒～ ❷煮米飯時，水加得較多，米粒充分煮爛：個隻飯煮勒忒～嘀這個飯煮得太爛了 ❸容易被感動或動搖：心腸～｜耳朵根～ ❹軟弱無力：我個兩天人～來我這幾天覺得沒勁兒｜夷性港性格忒～嘀

軟耳朵 ɦȵyø˧˦˨ ȵi˨˩˧ tu˨˩˧ 指漢字左偏旁"阝"和右偏旁"阝"

軟綿綿 ɦȵyø˧˦˨ mie˧˩˧ mie˧˩˧ ❶(聲音)柔和、柔軟：夷話說話說話～，好聽來 ❷(衣物)軟和、柔軟：新布襖新棉襖～，着勒適意穿了舒服

軟癱 ɦȵyø˧˦˨ t'ø˥ (肢體)綿軟無力而癱下：夷頭爿一昏頭一暈就～下去嘀

軟緞 ɦȵyø˧˦ dø˨˩˧ 一種又薄又軟的緞子

軟心腸 ɦȵyø˧˦˨ ɕin˥˧ dzã˧˩˧ 爲人善良，容易被感動：夷～，看見挂花子乞丐總管撥點個總是給些什麼

軟性 ɦȵyø˧˦ ɕin˧ ❶性格溫和：夷人蠻～個他性格很溫和 ❷米飯不乾硬，比較鬆軟：飯煮勒～點米飯做得鬆軟些

軟冬冬 ɦȵyø˧˦˨ toŋ˥ toŋ˥˧ 軟軟的：小囡個肚皮～，好孛相好玩

軟篤篤 ɦȵyø˧˦˨ toʔ˥ toʔ˥ ❶柔軟，軟軟的：新被頭～，適意新被子軟軟的，舒服 ❷煮米飯時，水加得略多些，米粒能充分煮爛，吃的時候有鬆軟、不乾硬的感覺：飯煮勒～好吃米飯煮得鬆軟些好吃

揎 ɕyø˥ 打：～你幾個巴張巴掌｜～脱你幾記打你幾下｜～夷耳光打他屁股("耳光"指屁股)

小囡 ɕyø˦ ʔnø˥ 小孩兒：男～｜女～｜大～略爲年長的小孩兒‖"小囡"連用時，"小"讀同"楦"的陰上調。"小"另見 ɕiɔ˦

小囡頭子 ɕyø˦ ʔnø˥ dø˧˩˧ tsɿ˨˩˧ 小孩子(帶有非常隨便的、并非正式稱說的口氣)‖參見"頭子" dø˧ tsɿ˨˩

小囡胞 ɕyø˨˩ ʔnø˥ pɔ˥ 胎盤

楦 ɕyø˧ 把楦頭塡進鞋子：鞋子～一～就有樣子嘀鞋楦一下就有樣子了

楦頭 ɕyø˧˦˨ dø˧˩˧ 楦子，綁鞋時所用的模型，用木頭做成

冤 ʔyø˥ ❶冤屈：叫～｜伸～ ❷折叠：衣裳～～好衣裳叠好了｜～一隻紙船折一個紙船‖大概"冤"與屈、折意思相通，故用"冤"作折叠義

冤家 ʔyø˥ ko˥ ❶仇人：夷勒兩家頭他們兩人是～ ❷稱似恨而實愛、給自己帶來苦惱而又捨不得的人(指自己的孩子)：小囡就是你個～｜小～，你弗要吵糾纏，好哦？

冤枉 ʔyø˥ ʔuɔ̃˨˩˧ ❶受到不公平的待遇，被加上不應有的罪名：吃～官司 ❷使無罪者有罪；沒有事實根據，給人加上惡名：別人～夷，話說夷偷物事 ❸不值得，吃虧：買一斤豆腐要兩塊洋鈿錢，忒～嘀‖①②兩義也說冤屈

冤枉官司 ʔyø˥ ʔuɔ̃˨˩˧ kue˥ sɿ˥ 不該坐牢而被判坐牢：吃～

冤枉銅鈿 ʔyø˥ ʔuɔ̃˨˩˧ doŋ˧˩˧ die˧˩˧ 不值得花的錢：用脱點～，只要毛病好嘀，就是萬事大吉

冤屈 ʔyø˥ tɕ'yoʔ˥ ＝冤枉 ʔyø˥ ʔuɔ̃˨˩˧

①②

鴛鴦宅 ʔyø˧ ʔiã˧ dzɑʔ˨˩ 兩家合住的宅。一般是一排朝南的正屋，兩家各半，中間的客廳合用，加上兩邊東西向的房，一家占一邊

玄孫 ɦyø˨ sən˧ 重孫子，孫子的兒子

玄孫女 ɦyø˨ sən˧ ȵi˨˩ 重孫女，孫子的女兒

圓 ɦyø˨ 圓形的：～檯｜～凳｜盒子是～個

圓子 ɦyø˨ tsɿ˦˩ 元宵，有餡兒的湯糰：甜心餡兒是甜味的～｜鹹心餡兒是鹹味的～｜米～｜高粱～

圓子坯 ɦyø˨˩ tsɿ˦ p'ei˧ 元宵的皮，就是加水揉好了的米粉、高粱粉等

圓子心 ɦyø˨˩ tsɿ˦ ɕin˧ 元宵的餡兒：～是豆沙｜～是勞蔔蘿蔔

圓全 ɦyø˨ ie˨˩ ❶人到齊：開會個人裁～哩 ❷圓滿，周全：屋裏家生家具蠻～｜酒水辦勒～殺宴席辦得很圓滿｜事體做勒～殺‖"全"單字音 dʑie˨，在此用作後字，失落聲母

圓糰塌餅 ɦyø˨ dø˨˩ t'æʔ˧ pin˦˩ 圓的和扁的各種米麵糕餅，是糕餅的總稱

圓圈 ɦyø˨ tɕ'yø˧ 圓形的圈子

圓檯 ɦyø˨ dɛ˨˩ 圓桌

圓糾糾 ɦyø˨ tɕiø˧ tɕiø˧ 圓圓的：面孔～，蠻好孛相很好玩‖又讀 ɦyø˨ tɕiø˨ tɕiø˨

圓凳 ɦyø˨ tən˨ 凳面是圓形的凳子，區別於"長凳"、"方凳"

圓滾滾 ɦyø˨ kuən˦˩ kuən˦˩ ❶圓圓的：面顏臉形～ ❷圓圓胖胖的：小囡長勒～，好孛相來很好玩

圓光 ɦyø˨ kuɑ̃˧ 一種迷信做法，用來召請祖宗，或認清小偷之類。由陰陽先生一邊念咒，一邊讓小孩看手心，認看是誰

圓革九九 ɦyø˨ kəʔ˧ tɕiø˦˩ tɕiø˦˩ 圓圓的：做圓子要搓勒～做元宵要把它搓得圓圓的

圓鑿 ɦyø˨ zoʔ˨˩ 木工用的鑿圓洞的鑿子

懸鈎 ɦyø˨ kø˧ 懸掛籃子用的鈎子，用繩子套在房梁上：飯籃盛飯用的籃子挂勒～浪

遠 ɦyø˨ 空間或時間的距離長(跟"近"相對)：夷住勒比我～

遠視眼 ɦyø˨˩ zɿ˦ ŋæ˦˩ 視力缺陷的一種，能看清遠處的東西，看不清近處的東西

遠轉三彎 ɦyø˨ tsø˦ sæ˧ ʔuæ˧ ❶說話兜圈子：你話說話說話弗要～ ❷走曲折的遠路：我～，問來問去勒尋着你屋裏找到你家

遠門 ɦyø˨˩ mən˨˩ 離家到很遠的地方去叫出遠門：今朝到上海去，出出～走走遠的地方

遠親 ɦyø˨˩ tɕ'in˧ 血統關係疏遠的親戚

遠近 ɦyø˨˩ dʑin˨˦ ❶指路程距離：你到學堂裏有多話多少～？——有兩里路｜兩條路～差勿多 ❷遠處近處(的人)：夷歡喜吃老酒，～裁曉得

ɛ

擘 pɛ˥ ❶用大拇指與中指張開的長度來量度：～一～有多話多少長？❷量詞，相當於北京話"拃"，是大拇指與中指張開的長度：三～長三拃長 ‖ 崇明話 pɛ˥ 音節只此一詞，疑受北方話 bāi 影響。另見 pɑʔ˥

敗˭場 bɛ˨˦ dzā˨˧ 形象不佳、令人討厭的樣子：你看夷何個～你看他什麼樣子！｜你好吃懶做，衣裳破裏破此破爛不堪，像何～像什麼樣子 ‖ "敗˭"用的是讀書音。"敗"另見 bɑ˨

媽媽 ʔmɛ˥˦ ʔmɛ˥ 少數老人面稱伯母、叔母，是"媽媽"的又讀 ‖ "媽"另見 ʔmɑ˥

獃 tɛ˥（頭腦）遲鈍，不靈敏，傻：夷是～來，弗曉得何個他很傻，不知道什麼 ‖ "獃"用得很少。參見"呆" ɦŋɛ˧

獃郎子 tɛ˥ lɑ̃˧˨ tsɿ˧˧ 傻瓜；瘋子：夷像～，只管笑

□ tɛ˨ 用話頂、挖苦：夷歡喜吹牛皮，我就～夷他喜歡吹牛，我就頂他

態 t'ɛ˨ ❶容貌端正、秀麗：夷長勒大四方面孔，～來 ❷指小兒態度大方，不吝嗇，捨得給人東西：□[ki˥]小囡～殺，問夷要糖，夷就撥你吃那小孩很大方，問他要糖，他就給你吃

態氣 t'ɛ˨˧ tɕ'i˧˧ 容貌端莊：夷長得蠻～他長得很端莊 ‖ 參見"態"

抬 dɛ˧ ❶往上托，舉：頭～高點 ❷共同用手搬東西：我里我們拿檯子～到外頭去

抬舉 dɛ˧ tɕy˧ 看重某人而加以稱贊或提拔：夷是弗識～個

抬價 dɛ˧ kɑ˧ 賣東西的人抬高貨物的價錢

抬飯碗 dɛ˧ uæ˧˧ ʔuɵ˧˧ ❶端飯：飯盛好哨，大家來～ ❷也指端飯上供：～到香檯供桌浪

抬嫁妝 dɛ˧ kɑ˧ tsɔ̃˥ 送嫁妝

抬肩 dɛ˧ tɕie˥ 上衣從肩頭到腋下的尺寸

抬頭 dɛ˧ dɵ˧˨ 把頭抬起來

抬小菜 dɛ˧ ɕiɔ˨˦ ts'æ˧˨ ❶上菜，端菜：菜燒好哨，大家來～ ❷指端着菜送給鄰居：你客氣來，愛～撥我你太客氣，還送菜給我

抬䔲飯 dɛ˧ kã˥ væ˧˧ 端飯菜到牌位前供奉

臺球 dɛ˧ dziɵ˧˨ 乒乓球

颱風 dɛ˧ foŋ˥

檯 dɛ˧ 桌子或類似桌子的家具：圓～｜梳妝～

檯子 dɛ˧ tsɿ˧˧ 桌子

檯布 dɛ˧ pu˧ ＝ 檯攤 dɛ˧ t'ø˥ 桌布

檯沿 dɛ˧ ie˧˧ ❶桌子的邊沿：吃飯要隑勒靠在～浪 ❷桌面：飯登勒～浪飯擱在桌上

檯黃˭凳˭ dɛ˧ uɑ̃˧˨ tən˧˧ 桌子的橫檔 ‖ "黃凳"當是"橫檔"的變讀

檯腳 dɛ˧ tɕiɑʔ˥ 桌子腿

待 dɛ˧ ❶對待：夷～夷婆蠻好她對她婆婆很好 ❷虐待：夷晚娘～夷他後媽虐待他｜弗要～老人

待朝 dɛ˧˨ tsɔ˥ 婚後第二日：吃好喜酒，第二日叫～結了婚，第二天叫做"待朝"

待好 dɛ˨˩˨ hɔ˦˥ 照顧得好：夷對婆～來交關她對婆婆照顧得很好

待䓣 dɛ˨˩˨ tsʻo˥ 相處過程中有對不起對方的地方：我何淚～你我哪方面對你不好？

待慢 dɛ˨˩ mæ˨˩˦ 套語，招待不周：小菜燒勒弗好，～哞——小菜好吃來交關，你忑客氣哞

代 dɛ˨˩ ❶代替：我～夷寫信 ❷世系的輩分：我里我們是上一～，你勒你們是下一～

袋 dɛ˨˩ ❶口袋：麻～｜布～｜頭繩布衫毛衣上結一隻～ ❷量詞，用於裝口袋的東西：一～米｜一～稻種 ❸動詞，像袋裝那樣兜着：國腰裹～子兩升米圍裙裹兜了兩升米 ❹形容詞，兜着東西耷拉下來的樣子：你腰裹～起子，裹面何物事你腰間（衣服）耷拉下來那樣，裏面什麼東西？

袋袋 dɛ˨˩ dɛ˨˩˦ 衣袋：西裝褲子淚要做兩隻～｜～裏何物事什麼東西？

耐 ɦnɛ˨˩ 忍受，忍耐：我～勿住勒要話夷我忍受不了才要說他

耐性 ɦnɛ˨˩˦ ɕin˧˩ 能忍耐、不急躁的性格：夷～蠻好，隨便何事體，夷弗發脾氣個

耐勿起 ɦnɛ˨˩ uə˧ tɕʻi˨˩˦ 嫌惡，討厭：一間屋裏，夷就～我，要趕我跑住在一起，她就討厭我，要趕我走

耐勿過 ɦnɛ˨˩ uə˧ ku˧˦ 忍受不了，忍不住：夷罵子我，我～勒脫夷吵哞我因爲忍受不了才和他吵了

來 ɦlɛ˧˩ ❶到來：何墩～哪裏來？——屋裏～從家裏來 ❷玩某種游戲：我里孛相吃彈珠，你～哦我們玩彈玻璃珠，你玩嗎？｜我里～接小龍我們玩接小龍的紙牌游戲 ❸用在動詞、形容詞後，表示程度之深：夷做～｜我恨～｜你跑～做哇你老走這兒走那兒幹什麼？｜花紅～｜天色天氣好～｜徛～吃力哞老站着累了｜黑～看勿出哞 ❹用在兩個動詞中間，前一個動詞表示方式，後一個動詞表示目的：魚紅燒～吃，肉白篤白煤，用水煮～吃｜生活便～做活兒我幫你、你幫我那樣做 ❺用在兩個動詞中間，表示勸令做某事：飯盛～吃大家盛飯吃吧｜衣裳做～着做衣服穿吧｜鷄殺～吃宰鷄吃吧

來四 ɦlɛ˧˩ sɿ˧˩ = **來事** ɦlɛ˧˩ zɿ˨˩˦ ❶能幹，行：夷個人他這人蠻～個｜夷比你～ ❷事物在醞釀、發展或操作過程中出現成功的徵兆：個隻酒板～哞那個酒釀已發酵，有酒香味了｜個把鑰匙～哞，開勒開鎖哞能把鎖打開了｜～哞，蛋餃做勒有點樣子哞 ❸出現發作或爆發的徵兆：夷吃子酒，看到夷個寃家，□[ɦnæ˧˩]末要～哞他喝了酒，看到他的寃家，這一下要發作了｜陣頭雷響來，要～哞指要下雷雨

來死 ɦlɛ˧˩ ɕi˨˩˦ 用在形容詞後，表示程度比較深：風大～｜天色天氣熱～｜小菜淡～‖"來""得來"不只用在形容詞後，還可以用在動詞後，比"來死"用法寬

來去 ɦlɛ˧˩ kʻi˧˩ 來往，交往：夷勒兩家親眷大家弗～個

來去縫 ɦlɛ˧˩ kʻi˧˩ voŋ˨˩˦ 正面反面各縫一道合成的縫。即一來一去合成的縫：～做子牢實用來去縫縫的（衣服）結實

來快哞 ɦlɛ˧˩ kʻua˧˩ də˧ 快要來了‖參見"快" kʻua˧˩

來來 ɦlɛ˧ lɛ˧˩ ❶常來: 你有空就～李相相 ❷試着玩某種游戲: 你～, 看學得會哦? | 嘸將你～看, 贏得着銅鈿哦?

來三 ɦlɛ˧ sæ˥ ❶能幹, 行: 夷做營生幹活兒是～個 ❷可以, 行: 你一干子一人到上海去, ～哦?

來彎彎 ɦlɛ˧ ʔuæ˥ ʔuæ˥ 順道來走走(表示熱情邀請的意思): 你上鎮上街買東西去到我屋裏～

來勿及 ɦlɛ˧ uə˧ dʑi˧ 來不及: 個先這會兒辰光趕輪船班頭～哧 ‖ "及"在"來勒及、來勿及、來落勿及"中都讀輕聲 dʑi˧

來得(個) ɦlɛ˧ təʔ˥ (gə˧) ❶特別: 坐勒弄堂口, ～風涼坐在弄堂口, 特別涼快 | 黃花郎燒雪裏紅鹽鷄, ～好吃黃魚和雪裏紅鹹菜燒在一起, 特別好吃 ❷能幹: 夷是～他是很能幹的

來勒及 ɦlɛ˧ lə˧ dʑi˧ 來得及: 八點鐘趕到弗一定～

來落勿及 ɦlɛ˧ loʔ˧˩ uə˧ dʑi˧ 形容急忙、慌亂: □[ɦnæ˧]現在是～哧, 你叫我買小菜, 夷叫我接親眷親戚, 我自家愛自己還要帶我姆媽看毛病 | 裁是急殺急死個事體, □[ɦnæ˧]是～哧都是火急的事, 這下可了不得了

灾難 tsɛ˥ nɵ˧ 天灾人禍: 年景(這)年的氣運弗好, ～多來, 又是潮沒水灾, 又是打仗

栽 tsɛ˥ 頭往下衝: 頭～勒水裏 | 夷自家要～勒水裏 ‖ 另見 tsɿ˥

栽培 tsɛ˥ bei˧˩ 提供費用培養人才: 我外甥念大學, 裁是我～個

猜 ts'ɛ˥ 猜想, 猜測: 我～你有三十歲哧

猜字背 ts'ɛ˥ zɿ˧ pei˧ 一種游戲, 猜銅錢的正面和反面。先把銅錢撚它轉, 然後突然用手掩住它, 讓人猜是正面還是反面

猜謎謎子 ts'ɛ˥ mei˧ mei˧˩ tsɿ˧ 猜謎語: 來～李相

猜想 ts'ɛ˥ ɕiã˧ 猜測, 猜: 我～夷心裏弗大開心

猜東把 ts'ɛ˥ toŋ˥ po˧ 一種游戲, 兩人同時伸出手, 作成石頭、剪刀、紙三種形狀, 伸石頭的贏剪刀, 伸剪刀的贏紙, 伸紙的贏石頭

采 ts'ɛ˧ ❶摘: ～一朵花 | ～葉子 | ～一個桃子 ❷舊時使私生胎兒流產: ～一個私囡私生兒

采私囡 ts'ɛ˧ sɿ˥ ʔnø˥ 使非婚姻關係懷孕者流產

菜 ts'ɛ˧ 蔬菜: 種一棵～ | ～浪澆點糞

菜子 ts'ɛ˧ tsɿ˧ ❶蔬菜的種子 ❷專指油菜子: ～碾點油吃菜子用來榨些油吃

菜子餅 ts'ɛ˧ tsɿ˧ pin˧ 菜子榨成油以後的渣滓, 作成餅狀(很大, 很厚), 用來作肥料

菜娃娃 ts'ɛ˧ ʔua˧˩ ʔua˧ 一種蔬菜的菜心(小兒語) ‖ 參見"菜頭"

菜園 ts'ɛ˧ yø˧˩ 種蔬菜的園子: ～裏摘點葱

菜頭 ts'ɛ˧ de˧˩ 一種蔬菜的菜心, 舊俗過年時一定要炒大的菜心吃, 叫"大菜頭", 以諧"大彩頭"

菜油 ts'ɛ˧ ie˧˩ 菜子油: ～有點嘏人嗆喉嚨的烟味兒

菜扒櫓頭 ts'ɛ˧ bo˧˩ lõ˧˩ de˧˩ 在籃子裏用來洗菜的木棍

菜瓜 ts'ɛ˧˦ kuo˥ 甜瓜的總稱。有上楡瓜、黑皮瓜、白皮瓜、飯瓜等

菜心 ts'ɛ˧˦ ɕin˥ 蔬菜做的餡兒：～餛飩｜～圓子

菜心圓子 ts'ɛ˧˦ ɕin˥ yø˧˥ tsɿ˧˦ 菜餡元宵

菜心餛飩 ts'ɛ˧˦ ɕin˥ uən˧˥ dən˧˥ 菜餡兒餛飩

菜梗 ts'ɛ˧ kâ˧˦ 蔬菜的莖：～比菜葉好吃

菜秧 ts'ɛ˧˦ ʔiã˥ 幼嫩的小青菜：炒點小～吃

菜葉 ts'ɛ˧˦ iɔʔ˧˥ 蔬菜的葉子：黃～剝脫夷剝了它

財 dzɛ˧ 錢和物資的總稱：夷個兩年發子～哨｜發子大～哨

財產 dzɛ˧ ts'æ˧˦ 屬於國家、集體或個人所有的物質財富：書是我個～

財寶 dzɛ˧ pɔ˧˦ 錢財和珍貴的物品：個家人家有交關～

財神 dzɛ˧ zən˧˥ 迷信的人指可以使人致富的神仙：年初五是～生日

財神菩薩 dzɛ˧ zən˧˥ bu˧˥ sæ˥ 對財神的敬稱‖"菩薩"相連時，"薩"讀同"三"

在行 dzɛ˧˦ ô˧˥ 內行：夷裁衣裳是～個

在(勒勒) dzɛ˧ (lə˧ lə˧) 生存，活着(針對年紀大的人)：你爺娘愛～哦？——我爺娘裁～你父母還健在嗎？——我父母都健在

帥 sɛ˧ ＝ **帥烏子** sɛ˧˦ ʔu˥ tsɿ˧˦ 象棋中和"將"相對的那個棋子名

帥=頭 sɛ˧˦ də˧˥ 癤子或瘡化膿後還留存在瘡口內的膿疙瘩：毒氣出膿子，要拿～擠出來才好癤子流膿後，要把裏面的膿疙瘩擠出來才行｜個隻藥就是拔～個這個藥就是要把裏面的膿疙瘩除掉的

賽跑 sɛ˧˦ bɔ˧˥ 比賽跑步速度的運動

材 zɛ˧ 棺材：個具～木頭好｜做一具～

材板 zɛ˧ pæ˧˦ 做棺材用的木板：個塊～弗推板不錯

裁 zɛ˧ ❶都：人～來個哨人都來了 ❷裁剪‖北京話"一切"表全部的意思，崇明話及附近吳語用"裁"指全部，作副詞，"切，裁"都有用刀割剪的意思，有相通處。有的讀物借用"儕"，但"儕"是廣韻皆韻士皆切，與崇明及附近地區的音不合。①義又參見"孩="hɦɛ˧

裁縫 zɛ˧ voŋ˧˥ ❶做衣服的手藝人：夷是～ ❷指做衣服這種工作、職業：夷想學～，靠做衣裳吃飯

裁縫師父 zɛ˧ voŋ˧˥ sɿ˥ u˧˦ 尊稱做衣服的手藝人

裁縫鋪子 zɛ˧ voŋ˧˥ p'u˧˥ tsɿ˧˦ 裁縫店

罪過 zɛ˧ ku˧˦ ❶不敢當、謝謝等客氣話：～來，你撥了我交關物事非常感謝，你給了我很多東西｜～你跑來望我謝謝你走到這兒來看我 ❷不應該的，有罪的：飯粒落掉勒檯浪桌子上是～個｜物事此指食物滑脫倒掉～個｜小囡罵大人父母是～個

齩 zɛ˧ 實在，音是"實在"的合音，用於感嘆句中：～傷心｜～難過來‖無同音字可寫，音同"裁"的陽去調

該 kɛ˥ 應該付與，欠：我愛～你三塊洋鈿我還欠你三塊錢，明朝撥給你

該年= kɛ˥ nie˧˥ 應該：～夷出鈔票該

海蜇 hɛ˧˦ zəʔ˦˨ 腔腸動物，生活在海中。涼拌着吃 ‖ "蜇"屬廣韵入聲薛韵陟列切，崇明話及附近吳語都讀濁擦音聲母陽入調，音同"賊"

海蜇皮(子) hɛ˧ zəʔ˦˨ bi˦˨ (tsɿ˦˥) 海蜇的傘狀部分

海蜇頭 hɛ˧˦ zəʔ˦˨ də˦˨ 海蜇的口腕

海福絨 hɛ˧˦ foʔ˥ ɲyoŋ˦˨ 長毛絨

孩[=] hɦɛ˧ 都，全部：人～來個哉人都已到了｜夷勒三家頭他們三人～勒我屋裏｜事體～做好哉 ‖ 參見"裁" zɛ˧ ①

孩[=] hɦɛ˧ 喊：～夷來喊他來 ‖ 借用"孩"這個同音字。疑即"咳"字，"咳"在廣韵平聲咍韵有"戶來切"一音

亥 hɦɛ˧ 地支名

害 hɦɛ˧ 使受損害：夷生病裁是夷男客～個｜將小囡收底是～夷嬌慣孩子最終是對他沒好處

害厲 hɦɛ˧˦ li˧˦ 病重：毛病～哉病重了

愛[=] ʔɛ˧ ❶再：飯～添一碗飯再盛一碗 ❷還：夷吃酒吃子一個鐘頭～勒勒吃他喝酒喝了一小時還在喝｜今朝比實尼～冷今天比昨天還冷 ‖ 參見"愛[=]是"

愛司 ʔɛ˦˨ sɿ˧ 撲克牌A的叫名

愛[=]是 ʔɛ˧ zɿ˧˦ 還是：外頭熱，～蹲勒屋裏風涼外頭熱，還是在家涼快｜吃物事～上海比北京好

愛惜 ʔɛ˧˦ ɕiəʔ˥ ❶因重視而不糟蹋：～身體｜～物事東西 ❷愛護，疼愛：～大人父母｜～老人｜～小囡

æ

扳 pæ˥ 掰下，使勁摁下：～大米掰玉米棒｜我徛勒弗動，你～得動我戚我站着不動，你摁得下我嗎？

扳大米 pæ˥ du˧˦ mi˦˥ 掰玉米棒，收玉米

扳頭 pæ˥ də˦˨ 扳手，扳子

扳腰 pæ˥ ʔiɔ˥ 腰向後彎，武術或體操運動中的一個動作：我小辰光小時候～扳到地浪｜夷骨頭硬，弗會得不會～

班 pæ˥ ❶指一天之內的一段工作時間：上～｜值～ ❷定時開行的：今朝有加～船｜今朝有三個船～ ❸量詞，用於人羣或定時開行的交通運輸工具：夷手下有一～人馬｜一天三～船到上海

班頭 pæ˥ də˦˨ 班次：輪船～｜火車～｜脫～趕不上班次

班級 pæ˥ tɕiəʔ˥ 學校裏級和班的總稱：學堂裏有多話多少～？

斑 pæ˥ 斑點或斑紋：手浪一個紅～

斑點 pæ˥ tie˧˦ 在一種顏色的物體表面上顯露出來的別種顏色的點子：白襯衫浪有藍墨水～

斑鳩 pæ˥ tɕiə˥ 一種鳥 ‖ 少數人讀同"斑球" pæ˥ dziə˦˨

板 pæ˧˦ ❶木板：個幾塊～可以做一個家生家具 ❷片狀的較硬的物體：石～｜玻璃～ ❸量詞，用於別在紙板上的髮卡等：買子一～監針髮卡 ❹粘着別的東西：鑊子～來鍋上粘有乾了的飯或菜 ❺缺乏水分而乾巴的樣子：個塊爛泥泥

上～來 ❻表情嚴肅：面孔弗要～起子，笑一眼臉上別那樣嚴肅，帶點兒笑容

板面孔 pæ˧ mie˧˦ k'oŋ˧˦ 翻臉，變臉：脫夷勒講笑話和他說着笑話，夷就～啲｜你覅要瞎講你再要瞎說，我要～個

板板六十四 pæ˧ pæ˧˦ loʔ˧˥ zəʔ˧˥ sɿ˧˦ 非常嚴肅、正經：夷話說話總是～個樣子他說話總是很嚴肅的樣子｜夷面孔浪無得笑顏個他臉上沒有一點笑容，總是～

板糕 pæ˧ kɔ˥ 用刻有花紋的木板作模子來壓製的米糕：拍～做有花紋的米糕

板門 pæ˧ mən˧˥ 靈床：夷人已經睏勒～浪啲他已躺在靈床上了(婉指已死)

板箱 pæ˧ ɕiã˥ 箱子：小～｜大～

板結 pæ˧ tɕiɑʔ˥ 粘住，不鬆散：幾天弗落雨，爛泥～啲，耙耙鬆幾天不下雨，土乾巴成塊了，耙鬆它｜信封～啲，拆勿開，要剪開夷

瓣 pæ˧ ❶花瓣：桃花有幾個花～？ ❷量詞，用於花瓣、葉片等：一～花｜一～嫩葉

絆 pæ˧ 擋住或纏住，使跌倒或使行走不方便：個塊磚頭勒門口，～勒我腳浪｜鞋帶長子～來

絆腳絆手 pæ˧˦ tɕiɑʔ˥ pæ˧ sɤ˧˦ 有妨礙，不方便：小囡勒邊浪在旁邊，做營生幹活兒就有點～

攀 p'æ˥ 結交：多～點朋友｜～親眷

攀談 p'æ˥ dæ˧˥ ❶交談：大家本來弗認得，～～末就認得啲交談交談就認識了 ❷不好的習慣、態度、樣子：別人一話你何，你就做面孔，何物～別人一說你什麼，你就變臉，什麼個樣子！

攀親眷 p'æ˥ tɕ'in˥ tɕyø˧˦ 結成親戚：夷勒兩家～啲，好來交關他們兩家結成親戚了，好得很

攀陰親 p'æ˥ ʔin˥ tɕ'in˥ 爲已死的未婚男女結成陰間的婚姻：黃家死脫個丫頭脫陸家死脫個兒子～啲黃家死了的女兒和陸家死了的兒子結成陰間婚姻了

襻 p'æ˧ ❶用布做的扣住紐扣的套：紐～ ❷形狀或功用像襻的東西：籃～｜鞋～ ❸用繩子、綫等繞住，使分開的東西連在一起：書包～勒腳踏車浪自行車上 ❹植物的根、藤到處伸展：竹根～來～去長子交關竹根到處伸展長了很多 ❺織布前前後後所有的工作：～布｜～點白布

襻布 p'æ˧˦ pu˧˥ 包括織布及織布前的經布即理紗、上機等整個過程：你～襻幾丈布？——我襻三丈布

爿 bæ˧ ❶竹木或陶瓷器的碎片：碗～｜竹片～ ❷量詞，用於成片的土地：一～稻田｜一～大米玉米地 ❸量詞，用於商店、工廠等：一～店｜一～廠

蓬 bæ˧ ❶蔓延：瓜藤～來～去，～子交關蔓延了很多 ❷爬：夷勒床浪～來～去他在床上爬來爬去｜小囡歡喜勒地浪～｜夷勒～水字相他在水溝中走着玩兒 ‖ 廣韻平聲銜韵白銜切："步渡水"

蓬癩巴 bæ˧ lɑ˧˦ po˥ 一種游戲，像癩蛤蟆一樣爬行：何人輸勒就～

蓬本 bæ˧ pən˧˦ 贏回或賺回輸掉的錢物：夷折脫子一眼，□[fiŋæ˧]～個啲他折了一些本錢，現在已賺回來了

蓬藤 bæ˧ dən˧˥ 爬藤，藤往外伸展

蓬出來 bæ˧ ts'əʔ˥ le˧˥ ❶起床：天一亮就～天一亮就起床 ❷爬起來：地浪惡足，快點～地上髒，快爬起來

辦 bæ˨˧ ❶懲罰：好好叫～ ～爽好好地懲治他一下 ❷做，辦理：～事體｜～子個段事體勒嘞話辦了這件事了再說 ❸置備：～酒水｜～嫁妝 ❶創辦：～～隻學堂學校

辦嫁妝 bæ˨˧ ku˧ tsɔ˥ 置備嫁妝：丫頭栽培夷念子書末，弗要～嘞女兒培養她讀了書，就不要置備嫁妝了

辦酒水 bæ˨˧ tɕiɵ˧˦ sɿ˧˩ 置酒席：吃喜酒總管要～個結婚總要擺酒席的

蠻 ʔmæ˥ 很：夷長勒～好看｜個件衣裳～難看 ‖ 另見 ɦmæ˧

蠻橫 ʔmæ˥ uã˧˦ （態度）粗暴而不講理：你弗要忒～ ‖ 也說"橫蠻"

蠻 ɦmæ˧ ❶粗野，凶惡，不通情理：個人有點～，弗要多脫夷搭煞那人不太通情理，別多和他來往 ❷指小孩身體結實：我個小孫女長勒～殺長得很結實 ‖ 另見 ʔmæ˥

蠻裏蠻痴 ɦmæ˧ li˩ mæ˧˦ ts'ɿ˥ 有點粗野：夷話說話說話～個

蠻頭蠻腦 ɦmæ˧ dɵ˧˦ mæ˧˦ nɔ˧˩ 粗野，不講道理：男小囡多數有點～

晚 ɦmæ˨˧ ❶時間靠後的：～稻 ❶非嫡親的父母子女關係：夷有了～爺繼父嘞｜夷是我～娘，我是夷個～丫頭非親生女兒 ‖ 另見 ʔuæ˧

晚爺 ɦmæ˧ ia˧˦ 繼父

晚稻 ɦmæ˨˧˩ dɔ˧˦ 插秧期比較晚或生長期比較長、成熟期比較晚的稻子

晚丫頭 ɦmæ˨˧˩ uo˥˦ dɵ˧˦ 非親生的女兒：我是晚娘，□[ki˥]丫頭那女孩子是前娘生個，所以夷是我個～

晚娘 ɦmæ˨˧˩ niã˧˦ 後母，繼母

晚兒子 ɦmæ˨˧˩ ŋ˧˦ tsɿ˧˩ 非親生的兒子：夷對親生兒子搭～蠻好她對親生兒子、非親生兒子都很好

晚個 ɦmæ˨˧ go˩ 非親生的繼父母和非親生子女的關係：小兒子是我親生個，大丫頭大女兒是前娘生個，是～｜夷個爺是親個，娘末是～母親呢是非親生的

慢 ɦmæ˨˧ 速度低，走路、做事等費的時間長（跟"快"相對）：跑勒走得～點｜夷手腳～來他做事情很慢

慢點跑 ɦmæ˨˧ tie˧˦ bɔ˧ 慢走（送客時用語）：你～，拗急個別着急｜你～，跑好子走好了

慢慢點 ɦmæ˨˧ mæ˧˦ tie˧˩ ＝ **慢慢叫** ɦmæ˨˧ mæ˧˦ tɕiɔ˧˩ ❶慢慢地：你～跑走，當心跌跤摔一跤 ❸過一會兒（就）：我先拿你兩塊洋鈿錢，～就還撥你｜你先跑走一步，我～就來 ❷從緩，過一陣（再）：夷身體鄉剛好一眼好一點，夷屋裏廂家裏個事體你～脫夷話末嘞和他說好了

慢腳慢手 ɦmæ˨˧ tɕioʔ˥ mæ˧˩ sɵ˧˩ 做事情速度慢，手腳慢：夷是～，一雙鞋子做了一年工夫

慢吞吞 ɦmæ˨˧ t'ən˥ t'ən˧ 形容緩慢：你快點來，弗要～嘞

慢性子 ɦmæ˨˧ ɕin˧ tsɿ˧˩ 性情遲緩：夷～，我是急性子｜～個人，隨便何事體裁弗急個性情慢的人，隨便什麼事情都不着急

慢篤悠悠 ɦmæ˨˧ toʔ˥ ʔiɵ˥ ʔiɵ˥ 慢悠悠，慢慢地：夷話出說話出來，總管～，弗急個他說起話來，總是慢慢地，不着急

萬 ɦmæ˨˧ ❶數目，十個千 ❶指長條紙牌上有方塊的花兒：二～｜三～ ‖ 另見 væ˨˧

萬外 ɦmæ˦˨˦ ŋa˦˨˦ 一萬以上：夷吃喜酒用脫子～他結婚花了一萬多(元)｜個隻廠裏有～個人

萬把塊洋鈿 ɦmæ˦˨ po˦˨˦ k'uei˦ ɦiã˦ die˦˨˦ 萬把塊錢

番芋 fæ˥ i˨˦˨ 白薯：紅～紅心的白薯｜白～白心的白薯

番茄 fæ˥ ga˦˨˦ 西紅柿

番瓜 fæ˥ kuo˥ 南瓜

番瓜子 fæ˥ kuo˥ tsɿ˦˨ 南瓜子

番瓜小米粥 fæ˥ kuo˥ ɕiɔ˦˨ mi˦˨˦ tso?˥ 南瓜和小米煮成的粥

番瓜粥 fæ˥ kuo˥ tso?˥ 南瓜和米煮成的粥

翻 fæ˥ ❶上下或內外交換位置；歪倒：～一個身｜～車｜～船 ❷翻找：你勒書裏～何物事你在書裏找什麼?

翻地 fæ˥ di˨˦˨ 整地，翻鬆田地

反 fæ˦˨ ❶顛倒的，方向相背的(跟"正"相對)：衣裳着～哉｜書拿～哉 ❷和別人的意見不同：夷總管～個，我里話我們說騎脚踏車去，夷話乘汽車去；我里話吃飯，夷話要吃粥

反面 fæ˦˨ mie˨˦˨ 物體上跟正面相反的一面：洋襪襪子正面無得沒有綫頭，一就有綫頭哉，好認殺個很容易辨認的

反亂 fæ˦˨ lø˨˦˨ 慌亂，亂成一團：大家勒吃酒水個辰光，夾壁頭火着哉，□[ɦnæ˦]末就～哉人家吃酒席時，隔壁着火了，這下就亂成一團了｜親眷、朋友來吊化吊孝辰光，弟兄兩家頭爲了爭兩間房子打出來哉打起來了，～子一場

反犬旁 fæ˦˨˦ tɕ'yø˨˦ bɑ̃˦˨˦ 指漢字偏旁"犭"

反眼無情 fæ˦˨ ŋæ˦˨˦ vu˦˨˦ dzin˦˨˦ 忘恩負義，翻臉不認人：我幫子夷交關忙，夷後來～，一句好說話話也無得沒有

反文 fæ˦˨ uən˦˨˦ 指漢字偏旁"攵"

反綁 fæ˦˨˦ pɑ̃˨˦˨ ❶把手捆綁在背後：拿夷～好 ❷背着手：小小囡也學子～子跑路小孩兒也學了背着手走路

泛 fæ˦˨ 惡心，想嘔吐：肚皮裏～來肚子很難受(想吐)‖參見"心泛" ɕin˥ fæ˨˦˨

煩 væ˦˨ ❶囉唆：年紀大個人，一聲說話要話個幾趟一句話要說幾遍，～勿過｜你弗要～勒，你話個說話我敎曉得個哉你別囉唆了，你說的話我都知道了 ❷麻煩人，糾纏人：□[ki˥]那小囡一先一會兒要糖，一先要抱夷，～殺個很麻煩人 ❸雜亂，又多又亂：我屋裏個事體～來交關多得很

煩難 væ˦˨ nø˦˨˦ 麻煩，不容易：隨便何事體裁～殺個隨便什麼事情都很難｜結絨綫打毛綫活兒結平針好結，結花頭打花紋～

煩難得 væ˦˨ nø˦˨˦ tə?˥ 難得，很少：我上海也～去去我上海也很少去｜你～來個，住了一夜勒跑你難得來，住了一夜再走

礬水 væ˦˨ sɿ˨˦˨ 打過礬澄清了的水：～末吃個，河水末用個礬水用來煮飯，河水是洗涮用的

犯罪 væ˦˨˨ dzei˦˨˦ 做出犯法的、應受處罰的事

犯規 væ˦˨˨ kuei˥ 違犯規則、規定

犯人 væ˦˨˨ ɲin˦˨˦ 犯罪的人，特指在押的

犯法 væ˦˨˨ fæ?˥ 違犯法律、法令

萬金油 væ˦˨ tɕin˥˦ io˦˨˦ 清涼油的舊

稱 ‖ "萬"另見 ɦmæ⊣

萬一 væ⊣ ʔiəʔ˥ 連詞，表示可能性極小的假設(用於不如意的事)：我跑親眷走親戚去，～有何事體有什麼事，你脫替我辦一辦

飯 væ⊣ ❶早飯：吃了～就出工 | 你勒～吃勒晏來你們早飯吃得很晚 ❷乾飯，和"粥"相對：夜頭晚上吃粥比吃～適意舒服

飯已過 væ⊣ ʔi⊣ kuɪ˥ 過了吃早飯的時候：☐[ɦnæ⊣]現在～哰，快點來吃飯

飯店 væ⊣ tie⊣ 飯館

飯碗 væ⊣ ʔue⊣ 盛飯的碗：～小，菜碗大

飯穿粥 væ⊣ ts'ø˥ tsoʔ˥ ❶把米飯加水煮成稀飯：夜頭我里～吃晚上我們把飯煮成稀飯吃 ❶米飯加水煮成的稀飯：吃～

飯籃 væ⊣ læ⊣ 盛飯的籃子：～挂勒高處挂在上面

飯抄 væ⊣ ts'ɔ˥ 飯勺

飯爬"寿" væ⊣ bo⊣ zɿ⊣ 米飯鍋巴：鏟～吃

飯瓜 væ⊣ kuo˥ 一種甜瓜，比較麵，就是纖維少而柔軟，但不脆

飯行浪 væ⊣ ɑ̃⊣ lɑ̃⊣ 吃早飯的時候：夷～跑走得來叫我一淘一道買物事東西去

飯量 væ⊣ liɑ̃⊣ 一個人一頓飯能吃的食物的量：夷～大殺個，一頓要吃三碗飯

飯桶 væ⊣ doŋ⊣ ❶裝飯的桶 ❷比喻無用的人：夷是～，叫夷做何裁不來事個他沒用，叫他做什麼都是不行的

飯食 væ⊣ zəʔ⊣ 飯和菜(多就質量說)：夷勒屋裏他們家～吃得好

哦 væ⊣ 語氣助詞，表示疑問，相當於北京話的"嗎"：上鎮去～上街去嗎？ | 你冷～你冷嗎？

耽誤 tæ˥ u⊣ 因拖延或錯過時機而誤事：夷毛病他的病日腳日子拖得長哰，～哰，看弗好哰 | 丫頭女兒廿外二十多歲勒話購人議親，～脫哰誤了事了

耽擱 tæ˥ koʔ˥ ❶停留：我勒鎮浪～子一先一會兒 ❷拖延：本來今朝撥給你回音，☐[ɦnæ⊣]現在要～幾天哰

擔 tæ˥ 拿(極少數人用) ‖ 今江蘇啓東、海門等處說"擔"，崇明話絕大多數人說"拿" ʔnæ˥。另見 tæ⊣

擔保 tæ˥ pɔ⊣ 認爲自己的預測、判斷一定錯不了，肯定：你要賭銅鈿，我～你會輸 | 你考大學，我～你會考得上個

擔任 tæ˥ zən⊣ 擔當某種職務或工作：夷勒學堂裏～班主任老師

擔心 tæ˥ ɕin˥ 放心不下：小囡出外去，我總管總是要～個

膽 tæ⊣ ❶人體器官名 ❷指球內或熱水瓶內的膽：熱水壺熱水瓶換一隻～去

膽子 tæ⊣ tsɿ⊣ 膽量：小囡～忒大哰 | 夷～小來 ‖ 可以說"大膽量，小膽量"，但不能說"大膽子，小膽子"

膽量 tæ⊣ liɑ̃⊣ 不怕危險的精神，勇氣：夷大～，隨便何什麼弗怕個 | 夷是小～

擔 tæ⊣ ❶擔子：挑～ ❷容量單位，十斗叫做一擔：買一～米 ❸量詞，用於成擔的東西：一～水 | 一～柴 ‖ 另見 tæ˥

擔子 tæ⊣ tsɿ⊣ 扁擔和挂在兩頭的東

囥歡吉字相玩兒～

□ ɦnæ˧˩ 硬塞給人或賣給人：你弗要個物事就～撥我你不要的東西就塞給我｜夷價鈿弗便宜，愛要～撥我他價錢不便宜，還硬要賣給我

藍 ɦlæ˧ 像晴天天空的顏色

籃 ɦlæ˧ ❶竹籃子：大～｜小～｜飯～盛飯的籃 ❶量詞，用於盛在籃裏的東西：一～菜｜一～芋艿｜一～蒲桃

籃頭 ɦlæ˧ dɵ˧˩ 籃子，各種籃子的總稱：撥一隻～我給我一隻籃子｜我里屋裏我們家～多殺個很多

籃球 ɦlæ˧ dziɵ˧˩ ❶球類運動項目之一：馮～打籃球 ❷籃球運動使用的球

籃襻 ɦlæ˧ p'æ˧ 竹籃子的提梁：～脫脫哾掉下來了

懶 ɦlæ˧˩ 懶惰：好吃～做

懶拖拖 ɦlæ˧˩ t'u˥ t'u˥˩ 形容懶怠：叫夷做點何，夷總管總是～，弗想動

懶吼吼 ɦlæ˧˩ hɵ˧ hɵ˧˩ 懶懶的：夷是～，弗做生活個不幹活兒的

懶料 ɦlæ˧˩ liɔ˧˩ 游手好閑的人：𠮶[ki˥]人是～那人是游手好閑的人

懶料鬼 ɦlæ˧˩ liɔ˧˩ tɕi˧˩ 罵人游手好閑：你個隻～

懶樸 ɦlæ˧˩ p'oʔ˥ ❶懶惰：夷～來他很懶 ❷懶漢：夷是一個～他是一個懶漢

爛 ɦlæ˧ 肌肉組織腐爛：夷～腳哾他腳上長瘡潰爛了｜～手福，～腳哭爛了手(不幹活)有福，爛了腳(還可以幹活)沒福氣，就哭吧 ‖ 另見 ɦnæ˧

爛嘴丫 ɦlæ˧ tsɿ˧˩ ʔuo˥ 嘴角有裂口，並流血或流膿

爛惡 ɦlæ˧˩ ʔu˧ 懶惰，不愛收拾：個女客有點～，屋裏厢亂七八糟，惡足來那女人有點懶惰，家裏亂七八糟，很髒

爛惡屄 ɦlæ˧˩ ʔu˧ pi˥ 罵女人懶惰：你個張～你這個懶女人

爛惡二 ɦlæ˧˩ ʔu˧ ɲi˧˩ 對撲克牌"2"的蔑稱

爛惡貨 ɦlæ˧˩ ʔu˧ hu˧˩ 罵女人懶惰，比"爛惡屄"的程度要輕

爛惡精 ɦlæ˧˩ ʔu˧ tɕin˥ 懶蟲：你個這小囡我看是一個～

爛糊泥 ɦlæ˧ u˧˩ ɲi˧˩ 爛泥：落子雨，路浪栽是～

爛氈帽 ɦlæ˧ tsø˥ mɔ˧˩ 氈帽：年紀大個人栽戴～，年紀輕個戴銅盆帽禮帽

爛凍瘃 ɦlæ˧ toŋ˧ tsoʔ˥ 凍瘡潰爛：～是難過來交關很難受 ‖ 瘃，廣韻燭韻陟玉切："寒瘡也"

爛溶泥 ɦlæ˧ yoŋ˧˩ ɲi˧˩ 稀爛的泥：～濃來爛泥黏得很

爛你舌頭 ɦlæ˧ ɲi˧˩ zəʔ˧˩ dɵ˧˩ 咒罵人爛舌頭、不能說話

爛舌頭 ɦlæ˧ zəʔ˧˩ dɵ˧˩ ❶舌頭上長瘡 ❷咒罵人爛了舌頭不能說話

斬 tsæ˥ 用刀切：～一斤肉｜節頭～脫你切了你的手指頭！｜～小菜切菜｜肉絲～勒細一眼肉絲切得細一點

盞 tsæ˧ 量詞，用於燈：一～燈盞一盞油燈｜一～美火美孚燈｜一～汽燈｜一～洋油盞煤油燈

嶄 tsæ˧ 了不起，好，美：夷個字寫勒蠻～個他的字寫得很好｜個隻小菜滋味～個那個菜味兒很好

嶄新 tsæ˧ ɕin˥ 完全新：你個件衣裳是～個，未曾着過

蘸 tsæ˧ 在液體、粉末或糊狀的東西裏沾一下就拿出來：鷄白煠子白水煮了

三十 sæ˥ sə?˥ 數目 ‖ "十"在"二十、三十、四十、五十、六十、七十、八十、九十"中讀 sə?˥，音同"色"

三頁頭綜布 sæ˥ iə?˨˩ də˨˩ tsoŋ˦ pu˦˦ 三層綜織的布

三伏 sæ˥ uo?˨˩ 末伏

三角菱 sæ˥ ko?˥ lin˨˩ 三個角的菱

三角尺 sæ˥ ko?˥ ts'ɑ?˥ 三角形的尺

山 sæ˥ 地面形成的高聳的部分

山支 sæ˥ tsɿ˥ 鎬

山頭 sæ˥ də˨˩ 房屋的山牆

山脚根 sæ˥ tɕiɑ?˥ kən˥ 山的底部

山藥 sæ˥ iɑ?˨˩ 番薯

舢板 sæ˥ pæ˦˦ 小船（只坐兩三個人）：我弗敢坐小～

杉木樹 sæ˦˧ mo?˨˩ zɿ˦˦ 杉樹

饞唾 zæ˨ t'u˦ 唾沫 ‖ "饞"另見 dzæ˨

饞唾水 zæ˨ t'u˦ sɿ˦˦ 唾液，口水：話着饞，我就～來個咧說饞，我的口水就出來了

饞唾花 zæ˨ t'u˦ ho˥ 唾沫星兒：夷一話說話，～就碰來他一說話，唾沫星就濺得很多

饞爿 zæ˨ bæ˨˩ 闊嘴兒

奸 kæ˥ 私情，私通：今朝夜頭捉夷勒抓他們～ ‖ 另見 tɕie˥

間 kæ˥ ❶一間房子：裏～｜外～｜灶～ ❷量詞，房屋的最小單位：一～房子｜一～灶屋 ‖ 另見 kæ˦

監ˇ kæ˥ ❶螃蟹等節肢動物的螯夾的動作叫"監"：蟹要～人個螃蟹要夾人的 ❷用髮卡卡住頭髮：～一隻監針戴一隻髮卡｜頭髮～～好把頭髮（用髮卡）卡好 ❸連枷，拍打穀物用的農具：拿一把～來打麥

監子 kæ˥ tsɿ˦˦ 當着…的面：你～娘舅個面，話話清爽你當着舅父的面，說說清楚｜我要～大家勒話，我個新婦兒媳婦待大人蠻好個

監牢 kæ˥ lɔ˨˩ 監獄

監ˇ針 kæ˥ tsən˥ 髮卡（指長條的黑色髮卡）：買一板～｜我有一隻花～帶花飾的髮卡

艱難 kæ˥ nø˨˩ 困難，不容易：要做何事體裁～殺個很難的｜日脚～來日子不好過 ‖ "艱"另見 tɕie˥

揀 kæ˦ ❶選擇，挑選：我要～一隻塊好看個布 ❷去掉不好的部分，留下好的部分：拿青菜～一～｜～～棉花

揀棉花 kæ˦ mi˨˧ ho˥ 挑選好的棉花，把不好的棉花或雜物清除掉：～要把細仔細點

揀鮮捉樣 kæ˦ ɕie˥˧ tso?˥ iã˦˦ 愛挑剔：夷是要～個他是愛挑剔的

揀菜 kæ˦ ts'ɛ˦ 收拾蔬菜，去掉蔬菜上的泥土、黃葉、根等

揀日 kæ˦ ɲiə?˨˩ 選擇結婚的日子

橄欖 kæ˦ læ˨˩ 一種水果

間 kæ˦ ❶間隔：夷日～日要上鎮個他每隔一天就上街｜～脫一個禮拜愛開會隔一個禮拜再開會 ❷過，再過：～一個原日月，夷要過生日咧｜～一年，我要到杭州宇相去 ❸大便後擦屁股：射子惡大便了，～～乾淨 ‖ 另見 kæ˥

間兩天 kæ˦ liã˦˧ t'ie˥ 過幾天，隔幾天：你多蹲待，住幾天，～轉去回去

襉 kæ˦ 褶：百～裙百褶裙｜～打勒細密點

鉛筆 k'æ˥ piə?˥ 用石墨或加顏料的黏土做筆心的筆

眼眼(頭) ʔŋæ˥ ʔŋæ˥ (dɵ˨˧) 剛，剛才：我～來，弗曉得夷要出去我剛來，不知道他要出去｜夷～爱勒講下，弗曉得夷跑哪墩去哉他剛才還在這兒，不知道他去哪兒了‖"眼"音 ɦŋæ˨˦，陽上調。吳語區多借用來表示剛才的意思，讀陰平調。另見 ɦŋæ˨˦

顏⁼支⁼說話 ɦŋæ˨˦ tsɿ˥ soʔ˥ uo˨˧ 不滿的話，帶刺的話：夷話個種～，弗要管夷他說那種刺兒話，別理他‖"顏⁼"另見 ɦŋæ˨˦

顏⁼顏⁼支⁼支⁼ ɦŋæ˨˦ ŋæ˨˧ tsɿ˥ tsɿ˥ 話中有話，話中有刺：夷話出說話來總管有點～他說起話來總是帶點刺兒

顏色 ɦŋæ˨˦ sɔʔ˥ ❶指紅、藍、白、黑等種種色彩：我歡喜紅～，夷歡喜白～ ❷健康的臉色，好的容顏：夷生了半年毛病，面孔浪～也無得沒有

眼 ɦŋæ˨˦ ❶洞眼：耳朵～｜鑿一個～ ❷量詞，用於竈、大的衣櫃、碗櫃等：一～竈｜一～架櫥舊式高大的碗櫃｜一～二門櫥一個門的衣櫃‖另見 ʔŋæ˥

眼眵 ɦŋæ˨˦ ts'ɿ˥ 眼屎

眼泪 ɦŋæ˨˦ li˨˧ 泪液：落～掉泪｜～落來一直掉眼泪

眼泪水 ɦŋæ˨˦ li˨˧ sɿ˨˧ 泪水：夷話起夷娘，～就淌來她說起她媽，就掉眼泪‖可以說"落眼泪"，但不說"落眼泪水"。可以說"眼泪水淌來"，不說"眼泪淌來"

眼窠 ɦŋæ˨˦ k'u˥ 眼窩

眼窠落田 ɦŋæ˨˦ k'u˥ loʔ˨˧ die˨˧ 眼眶陷下的樣子：夷幾夜未睏着，有點～他幾夜沒睡，有點眼眶下陷的樣子

眼烏子 ɦŋæ˨˦ ʔu˥ tsɿ˨˧ ❶眼珠 ❷有時也指眼睛：你～張大一眼你眼睛張大點

眼架落 ɦŋæ˨˦ ko˧ loʔ˨˧ ❶眼眶 ❷比喻對事物的要求、標準、眼光：夷個～是大殺個她要求的標準很高

眼看 ɦŋæ˨˦ k'ø˧ 馬上：今朝廿五號，～就到月底哉

眼圈 ɦŋæ˨˦ tɕ'yø˥ 眼睛周圍一圈

眼饞 ɦŋæ˨˦ dzæ˨˧ ❶饞別人的好吃的東西：夷看見別人吃糖，就～哉 ❷想得到別人的東西：夷看見我着一雙皮鞋，夷就～哉｜我～夷個隻書包

眼頭 ɦŋæ˨˦ dɵ˨˧ 眼角兒靠近鼻子的部位

眼脬 ɦŋæ˨˦ p'ɔ˥ 眼皮兒：夜頭未曾睏睡好，個勒所以～虛來很腫

眼毛 ɦŋæ˨˦ mɔ˨˧ 眼睫毛：～長個好看

眼梢 ɦŋæ˨˦ sɔ˥ 靠近兩鬢的眼角

眼花 ɦŋæ˨˦ ho˥ ❶上了年紀的人常有的花眼：年紀大哉，～哉 ❷看東西模糊不清：你勒～，我撥你十塊頭鈔票，你□[ɦnã˨˦]看子五塊頭個呢你眼睛模糊了，我給你十元的錢，你怎麼看成五元的呢？

眼睛 ɦŋæ˨˦ tɕin˥ 人或動物的視覺器官

眼睛烏子 ɦŋæ˨˦ tɕin˥ ʔu˥ tsɿ˨˧ ❶眼珠 ❷眼睛的貶詞：你～長勒哦你長了眼沒有？

眼睛轉來轉去 ɦŋæ˨˦ tɕin˥ tsø˧ lɛ˨˧ tsø˧ k'i˨˧ 形容眼珠子滴溜溜的亂轉

眼睛爆起子 ɦŋæ˨˦ tɕin˥ pɔ˧ tɕ'i˨˧ tsɿ˨˧ 瞪眼的樣子：個人～，好像要脫人和人打相打打架

眼鏡 ɦŋæ˨˦ tɕin˨˧

眼生 ɦŋæ˨˦ sã˥ 羡慕：你又有兒子，

啉

慣常 kuæ˧˦ dzã˧˩ = **慣式** kuæ˧˦ sɔʔ˥ 經常，習慣於：夷吃飯～剩一半勒碗裏

筷 k'uæ˧ ❶筷子：小囡要學會擋～握筷子 ❷量詞，用於菜肴、麵條：一～小菜｜一～麵麵條

筷茄⁼子 k'uæ˧ gɑ˧˩ tsɿ˨ 用竹棍兒架成的蒸食物用的架子

筷籠 k'uæ˧˦ loŋ˧˩ 裝筷子的竹籠

頑 guæ˧ 頑固，反動：～保長｜夷忿～啉，自家想勿通就撞殺啉投水自殺了

頑皮 guæ˧˦ bi˨ 調皮，淘氣：男小囡～點好

環 guæ˧ 鷄冠‖另見 guæ˩

攢 guæ˩ ❶扔，摔：～脫夷把它扔了｜～家生摔家具 ❷摔倒在地，摔跤：路很滑，夷～子一跤摔了一跤

攢菜頭 guæ˩˦ ts'ɛ˧ dɵ˧˩ 叫化子的游戲，一邊扔菜，一邊說：菜頭倒，生意好；菜頭一攢扔，擋戶叫未長財一萬

攢頭 guæ˩˦ dɵ˧˩ 頭搖的幅度較大叫“攢頭”（幅度較小叫“搖頭”）：別人話何說什麼，夷裁聽勿進個，總管總是～

攢手榴彈 guæ˩˦ sɵ˩˦ liɵ˧˩ dø˨ = **篤手榴彈** toʔ˥ sɵ˩˦ liɵ˧˩ dø˨ 扔手榴彈

攢帳子 guæ˩˦ tsã˧˩ tsɿ˨ 用芭蕉扇把蚊帳內的蚊子趕走，然後塞好蚊帳的底部，不讓蚊子再進入

攢龍 guæ˩˦ loŋ˧˩ 舞龍燈：老早以前出會舉行廟會要～字相

環 guæ˩ ❶耳環：金～｜銀～ ❷繞或挂：洋襪襪子～勒竹頭竹竿浪 ❸背或挂在肩上：～子一管匣子槍背了一支手槍｜～子一隻書包‖另見 guæ˧

環衣裳 guæ˩ ʔi˥˦ zɑ̃˧˩ 把衣裳挂在竹竿上晾曬

環籃 guæ˩ læ˧˩ 魚簍兒：～背勒身浪捉魚去

環車被 guæ˩ ts'o˥ bi˨ 罩在獨輪車頂架上的棉布飾物

環洞舍 guæ˩ doŋ˨˦ so˨ 貧苦人家住的用茅草、竹竿搭成環狀的草棚

懁 huæ˥ ❶小孩乖，聽話，不鬧：你個小孫女～來 ❷小孩健康無病：小囡～殺，無何弗適意小孩很好，沒什麼不舒服‖集韻刪韻呼關切：“性戾也”，義屬反訓

□ huæ˧ ❶扔，拋：個隻破小籃～勒遠一眼扔得遠點兒 ❷甩（手），擺（手）：夷手朝我～～就跑啉走了

□手 huæ˧ sɵ˨ 擺手，甩手：夷跑勒走得遠殺個啉，爰朝我～

彎 ʔuæ˥ ❶彎曲：個隻針毛衣針～啉，弗直啉 ❷彎兒，彎子：轉一個～就到啉 ❸使彎曲：腰～勒下點低點

彎耳朵 ʔuæ˥ ni˨ tu˨ 漢字偏旁“阝、阝”

彎彎柳柳 ʔuæ˥ ʔuæ˥ liɵ˨ liɵ˨ 彎彎曲曲：你劃個綫～，一眼弗直一點不直

彎腰 ʔuæ˥ ʔiɔ˥ 腰向下彎，也指體操運動的腰向後彎的動作：夷～做得蠻好

挽 ʔuæ˩ ❶用升、碗、勺等器具舀糧食：～幾升米撥夷舀幾升米給他｜～點粉米麵 ❷向上捲（衣服）：袖子～上去｜褲脚管～上去‖另見 ʔuæ˧

挽子 ʔuæ˩˦ tsɿ˨ 髻子：夷個～比我

個大

挽媒人 ʔuæ⊣ mie⊣⊢ ɲin⊣r 請求別人作媒：兩家本來裁有意，就～話一話末好哉兩家本來都有意(結親)，就請人作媒說一下就行了

挽 ʔuæ⊣ 拉上、穿上(鞋)：鞋子弗要趿鞋後幫踩在脚後跟下，～上去｜小囡愛弗會～鞋子｜鞋子～～好‖另見 ʔuæ⊣

晚點 ʔuæ⊣ tie⊣⊢ (車、船、飛機)開出、運行或到達遲於規定時間‖崇明話"晚"讀 ʔuæ⊣，用於新詞語，受普通話影響而致。"晚"另見 ɦmæ⊣

還 ɦuæ⊣ ❶歸還：～銅鈿 ❷回報別人對自己的行動：～手｜～嘴

還嘴 ɦuæ⊣ tsɿ⊣⊢ 回嘴，頂嘴：小囡弗好不可以對大人父母～個

還價 ɦuæ⊣ ka⊣ 買方因嫌貨價高而說出願付的價格

還軟 ɦuæ⊣ ɲyø⊣⊢ 食物因受潮而不鬆脆：長生果子～哉花生米不脆了

還願 ɦuæ⊣ ɲyø⊣⊢ (求神保佑的人)實踐對神許下的報酬：我許過願，毛病好子病好了到廟裏燒香去～

還手 ɦuæ⊣ sɵ⊣⊢ 因被打而反過來打對方：夷先打子我勒我～個｜大人父母打小囡，小囡弗好～個

還潮 ɦuæ⊣ dzɔ⊣r 衣、物受潮而變得不那麼乾、鬆

還省 ɦuæ⊣ ɕin⊣⊢ 反省，省悟：夷脾氣發脫子又～過來哉他發了脾氣以後又省悟過來了

還俗 ɦuæ⊣ zoʔ⊣r 僧尼或出家的道士恢復普通人的身份：夷和尚做子十外十多年哉又～哉

ɵ

兜 tɵ˥ ❶做成口袋形，把東西攏住：我圍腰裏小圍裙裏～子一升米｜個把糖那把水果糖～勒絹頭手絹裏 ❷包或圍在頭上：圍巾～勒頭浪暖熱暖和｜～頭布包頭的布 ❸墊在屁股縫中間：～尿布｜～老綵布舊式手縫例假帶

兜尿布 tɵ˥ sɿ˥ pu⊣⊢ 給小孩戴上尿布

兜尿夾條 tɵ˥ sɿ˥ kæʔ˥ diɔ⊣r 戴上防尿褲或尿床的多層布條(小孩、病人、老人都可)

兜揩面布 tɵ˥ k'a˥ mie⊣⊢ pu⊣⊢ 舊時婦女頭上戴的家織布，大小和今洗臉毛巾一樣

兜兜 tɵ˥ tɵ˥ 用作形容詞詞尾，如：忙～忙忙的｜急～急急的

兜頭布 tɵ˥ dɵ⊣r pu⊣⊢ 婦女包頭用的布

兜老綵布 tɵ˥ ɦlɔ⊣⊢ ts'iɔ˥ pu⊣⊢ 戴手縫的或折叠多層藍布而成的例假帶

兜出尿 tɵ˥ ts'əʔ˥ sɿ˥ 給小孩戴中間有棉絮的厚的尿布

斗 tɵ⊣ 容量單位。十升等於一斗

抖 tɵ⊣ ❶顫動：年紀大子，手～哉 ❷甩動：夷歡喜～腿｜衣裳～脫點甩掉些蓬塵灰塵

抖腿 tɵ⊣⊢ t'ei⊣⊢ 指晃腿這種習慣動作

鬥 tɵ⊣ ❶鬥爭：～地主｜～反革命 ❷玩紙牌或賭博時，出牌叫"鬥"：你快點～一張牌出來 ❸內心矛盾、苦惱：我心裏～來我內心很煩惱

鬥鷄 tɵ˧˦ tɕi˥ 一種游戲，兩人坐着互相頂膝蓋比勝負

鬥鷄眼 tɵ˧˦ tɕi˥ ŋæ˧˩ 內斜視的通稱

鬥牌 tɵ˧˦ bɑ˧˦ ❶玩長條紙牌：夷勒~字相他們玩紙牌 ❷指玩紙牌時出牌給人：你快點~你快點出牌

偷 tʻɵ˥ 私下裏拿走別人的東西，據爲己有：夷~我一塊絹頭手絹｜~物事東西

偷眵眼 tʻɵ˥ tsɿ˥ ŋæ˧˩ 針眼，醫學上叫麥粒腫：夷長~

偷物事人 tʻɵ˥ mɔʔ˦ zɿ˧˩ ɲin˧˦ 小偷：夷勒屋裏他們家出~

偷便 tʻɵ˥ bie˧˩ 偷偷地：夷怕小囡跟，~跑脫個走掉的

敨 tʻɵ˧ ❶浮誇，不實在，吹噓：個人~得來那人非常浮誇 ❷呼吸：~子一口長氣吸了一大口氣

敨氣 tʻɵ˧ tɕʻi˧ 呼吸：人弗~末就死嘞人不呼吸了就是死了

敨卵 tʻɵ˧ lɵ˧˦ 駡男人浮誇、人品不好

透 tʻɵ˧ ❶滲透，穿透：日頭打從窗裏~出來嘞 ❷透徹：我是看~子夷個嘞 ❸看望：我來~一~我來看望一下 ❹露一個面，略作停留：夷一~就跑個離開的 ❺用作形容詞或動詞的補語，表示程度達到極頂的意思：番茄西紅柿紅~嘞｜我忙~嘞｜物事東西燒來熟~個嘞｜夷個人是做~個嘞他這人是不停地幹的

透風 tʻɵ˧˦ foŋ˥ = **鑽風** tsø˥ foŋ˥ 風可以通過：門縫裏有點~

…透…極 …tʻɵ˧… iəʔ˩ 用作某些單音形容詞或動詞重疊時的嵌字，表示程度達到極頂：好透好極｜熱透熱極｜忙透忙極｜做透做極‖"極"處於詞末，讀輕聲，失落聲母

頭 dɵ˧ ❶腦袋：~浪戴一隻帽子 ❷物體的殘餘部分：鉛筆~｜綫~｜蠟燭~ ❸頭目：夷是小囡~ ❹事情的起點、開始：我勒起~結編織手套｜發言你開一個~，我里接下去話說 ❺用在數量詞前面，表示次序在前的：~一名｜~趟來

頭 dɵ˧ ❶名詞後綴：石~｜木~｜眉~ ❷方位詞後綴：上~｜下~｜前~ ❸在單音節動詞後，構成名詞，表示值得：吃~值得吃的東西｜做~值得做的事 ❹在表示時間的名詞之後，表示時分、左右的時間幅度：黃昏~黃昏時分｜五更~五更時分｜初十~陰曆初十左右｜二十~陰曆二十日左右 ❺在相連的數字中嵌人"頭"表示約數：五~六七斤五六斤｜七~八十七八十

頭子 dɵ˧ tsɿ˧˩ ❶用作某些粗俗口頭禪的詞尾，表示不高興、不如意、不滿。參見"臭魂頭子" tsʻɵ˧˦ uən˧˦ dɵ˧˦ tsɿ˧˩，"戳㞎頭子" tsʻoʔ˥ pi˥ dɵ˧˦ tsɿ˧˩ ❷用在"女客、男客、小囡"等稱人的名詞後，表示一種隨便、輕蔑的口氣：□[ki˥]搭是男客~個粗說話那都是男人們的髒話｜你□[ki˥]小囡~，拘瞎話你這小傢伙，別瞎說

頭勢 dɵ˧ sɿ˧˩ ❶用在某些動詞後，表示做這件事的勁頭、興趣：夷個做~，何人也及夷勿着他勤於幹活的勁兒，誰也趕不上｜夷個嚼~是三日三夜嚼勿停個他愛說話的勁兒是三天三夜說不停的 ❷用在某些形容詞後，表示程度意：夷個懶~是弗要話夷嘞他的懶惰是不要去說了(意即他

的懶惰非言語所能敘述）｜夷個饞～是弗得了他的嘴饞是不得了

頭裏 deɤ˧ li˩˧ ❶表示正當…時候：睏夢～睡熟的時候｜夾忙～正忙的時候 ❷表示量度橫、豎、長、闊距離時的方向：橫～橫的方向｜長～長的方向｜豎～縱的方向｜闊～闊的方向

頭家 deɤ˧ ko˥ 鬥牌時第一個拿牌的人

頭胎 deɤ˧ t'ɛ˥ 第一胎，第一次懷孕或生育：夷～打脫個她流產了｜我～生個丫頭女兒

頭爿 deɤ˧ bæ˧˩ 頭：小囡～睏睡扁哉

頭爿皮 deɤ˧ bæ˧˦ bi˧˩ 頭頂及其周圍的皮膚

頭爿昏 deɤ˧ bæ˧˦ huən˥ 頭暈

頭爿痛 deɤ˧ bæ˧˩ t'oŋ˧ 頭疼：傷風了感冒了就～個

頭毛 deɤ˧ mɔ˧˩ 頭髮：～長來剪脫點

…頭…腦 …deɤ˧…ɦnɔ˩ 形容詞重疊時用作嵌字，如：滑頭滑腦油滑，不認真｜笨頭笨腦笨，傻｜戇頭戇腦傻呵呵

頭位 deɤ˧ uei˩˧ 宴請時排坐位次序的第一個位置，指朝向正門的方桌右邊那側位置，左邊是"二位"，其餘按這個次序爲"三位，四位，五位，六位，七位，八位"

頭繩 deɤ˧ zən˧˩ 毛綫：買一斤～結結編織｜～洋襪毛襪｜～褲子毛褲｜～帽子毛綫帽

頭繩布衫 deɤ˧ zən˧˩ pu˧˦ sæ˥ 毛衣

頭繩背耽 deɤ˧ zən˧˩ pei˧˦ tæ˥ 毛背心

頭頂 deɤ˧ tin˩˧ 頭的頂部

頭縫 deɤ˧ voŋ˩˧ 頭髮朝不同方向梳時中間露出頭皮的一道縫：挑～｜～挑勒直點

頭一 deɤ˧ ʔiəʔ˥ 第一

頭一名 deɤ˧ ʔiəʔ˥ min˧˩ 第一名

頭一個 deɤ˧ ʔiəʔ˥ go˧ 第一個

頭伏 deɤ˧ voʔ˧˩ 初伏

豆 deɤ˩ ❶豆類作物的種子：氿幾粒～種幾粒豆 ❷指黃豆：～油｜～芽

豆 deɤ˩ 在"二"和"兩"組成的數量結構之前，表示約數：夷來子～兩年哉他來了大約兩年 ‖ 這個"豆"可能由"頭"改變聲調而致

豆萁 deɤ˩ dʑi˧˩ 豆脫粒後剩下的莖

豆二里路 deɤ˩ ȵi˩˦ li˩˧ ɦlu˩ 一二里路

豆粞 deɤ˩ ɕi˥ 豆腐渣：～撥豬儂吃給豬吃

豆腐 deɤ˩˦ u˩˦ 一種豆製食品

豆腐衣 deɤ˩ u˩˦ ʔi˥ 豆腐皮，即煮熟的豆漿表面上結的薄皮（可以用來做腐竹的）

豆腐乾 deɤ˩ u˩˦ kø˥ 用布包豆腐加香料蒸製而成

豆腐漿 deɤ˩ u˩˦ tɕiã˥ 豆漿

豆瓣醬 deɤ˩ pæ˧ tɕiã˧˩ 大豆或蠶豆發酵後製成的醬，裏面有豆瓣

豆芽 deɤ˩ ŋo˧˩ 黃豆芽

豆沙 deɤ˩ so˥ 用紅小豆煮爛搗成泥，加上糖，可做糕點的餡兒

豆沙心 deɤ˩ so˥ ɕin˥ 用豆沙做的餡兒

豆沙心圓子 deɤ˩ so˥ ɕin˥ yø˧˩ tsɿ˩˧ 豆沙餡元宵

豆餅 deɤ˩ pin˩˦ 碾豆油後由渣滓做成餅，作肥料用

豆兩畝 deɤ˩ liã˧˦ mɤ˩ 一兩畝

豆兩個 deɤ˩ liã˧˦ go˧ 一兩個

豆肉 dɵ˨ ɲyoʔ˨˩ 去了皮的蠶豆

留 ɦlɵ˨ ❶挽留，不使離去：～夷住一夜 ❷保留：個件衣裳～勒屋裏留在家裏，別樣別的幾件你帶走 ‖ 另見 ɦliɵ˨

留心 ɦlɵ˨ ɕin˥ 注意，當心：你出外去，自家個物事自己的東西要～好，弗要撥人偷脫別給人偷了

留級 ɦlɵ˨ tɕiəʔ˥ 學生學年成績不及格，不能升級，留在原來的年級重新學習：弗要當～生

樓底下 ɦlɵ˨ ti˨˧ o˨˧ ＝ 樓下 ɦlɵ˨ o˨˧ 樓下(那層)：夷住勒我～

樓門 ɦlɵ˨ mən˨˩ 樓的大門

樓房 ɦlɵ˨ uɑ̃˨˩ 兩層或兩層以上的房子

樓浪 ɦlɵ˨ lɑ̃˨ 樓上

螻蛄 ɦlɵ˨ ku˥ 一種昆蟲

擄 ɦlɵ˨ 指煮玉米麵、麥麵的粥或飯時用筷子攪動的動作：～飯｜～粥

擄膩和湯 ɦlɵ˨ ɲi˨˧ u˨˧ t'ɑ̃˥ 貶稱雜七雜八的東西擱在一起做的湯

擄大米糯飯 ɦlɵ˨ du˨ mi˨˧ ɕi˥ væ˨˧ 煮玉米麵乾飯

擄大米糯粥 ɦlɵ˨ du˨ mi˨˧ ɕi˥ tsoʔ˥ 煮玉米麵粥

擄飯 ɦlɵ˨ væ˨˧ 指煮玉米麵或麥麵乾飯時用筷子不斷攪動着煮飯

擄麥飯 ɦlɵ˨ ɦmaʔ˨ væ˨˧ 煮麥麵的乾飯

擄麥粥 ɦlɵ˨ ɦmaʔ˨ tsoʔ˥ 煮麥麵粥

漏字 ɦlɵ˨ zɿ˨˧ 掉字

漏斗 ɦlɵ˨ tɵ˨˧ 把液體或顆粒、粉末灌到小口的容器裏用的器具：用～來灌油

漏落 ɦlɵ˨ loʔ˨˩ 丢失：弗要～脫物事不要丢了東西

走味 tsɵ˨ mi˨˧ 失去原有的滋味、氣味(多指食物)，變味：個隻小菜有點～哉這個菜有點兒變味

走氣 tsɵ˨ tɕ'i˨ 漏氣：個隻皮球～哉｜脚踏車車胎～哉

走獸 tsɵ˨ sɵ˨ 獸類動物，野獸：動物園裏有交關～

走方郎中 tsɵ˨ fɑ̃˥ lɑ̃˨˩ tsoŋ˥ 走江湖的醫生

走樣 tsɵ˨ iɑ̃˨˧ 失去原來的樣子：我鞋子照你個做，一着就曉得～脫哉一穿上就知道樣子變掉了

抽籤 ts'ɵ˥ tɕ'ie˥ 指抽出標有吉凶的籤來占卜

抽檯 ts'ɵ˥ dɛ˨˩ 沒有鏡子的式樣簡單的梳妝檯

抽頭 ts'ɵ˥ dɵ˨˩ ❶抽屜：你個張鏡檯梳妝檯有幾隻～？ ❷量詞，用於抽屜中的東西：一～鞋子｜一～吃個物事

抽長氣 ts'ɵ˥ dzɑ̃˨˩ tɕ'i˨˧ 斷氣前的弱呼吸：夷～哉，快哉快死了

抽壯丁 ts'ɵ˥ tsɑ̃˦˨ tin˥ 舊時政府拉青壯年去當兵

抽風 ts'ɵ˥ foŋ˥ 手脚痙攣、口眼歪斜的病狀

抽結 ts'ɵ˥ tɕiəʔ˥ ＝ 活結 ɦuəʔ˨ tɕiəʔ˥ 活扣兒，一抽就能解開的扣兒：打～，弗要打死結死扣兒

丑 ts'ɵ˨ 干支名 ‖ 另見 ts'ɵ˦

丑角 ts'ɵ˦˨ koʔ˥ 小丑 ‖ "丑"另見 ts'ɵ˨

臭 ts'ɵ˦ ❶(氣味)難聞：夷有點口～ ❷說得罪人的話：夷嘴巴～來

臭乳腐 ts'ɵ˦˨ zɿ˨˧ u˨˧ 臭豆腐，發

酵後有特殊氣味的豆腐塊，可作菜

臭蘭𣗳 ts'ɵ˧꜕ lɛ˧꜒ uəʔ˧꜒ 樟腦丸：𣗳衣櫥裏放點～

臭豆腐 ts'ɵ˧꜕ dɵ˨˧꜔ ɯ˨˧꜔ 油炸豆腐乾

臭人 ts'ɵ˧꜕ ȵin˧꜒ 得罪人的人：我話子夷幾聲，□ [ɦnæ˧] 末做子～哧我說了他幾句，這一下就得罪了人了

臭魂頭子 ts'ɵ˧꜕ uən˧꜒ dɵ˧꜒ tsɿ˧ 口頭禪，用來表示不如意、不滿的語氣：～，大家裁弗得勁不起勁，我也弗去哧 ‖ 參見"戳屄頭子" ts'oʔ˥ pi˥ dɵ˧꜒ tsɿ˨˧꜔

臭虱 ts'ɵ˧꜕ səʔ˥ 臭蟲：個張床浪有～

湊 ts'ɵ˧ ❶加，添：～點柴勒竈肚裏加點柴火到竈的爐膛裏 ❷燒，燒火：脫我～一把火替我(在竈的爐膛裏)燒一下 ❸(玩游戲時，把願意參加者)算在內：你勒打麻將，～我哦算我嗎？｜我里孛相我們玩兒造房子，～～夷把他算在內

湊手 ts'ɵ˧ sɵ˨˧꜔ 順便：你到鎮浪去，～脫我寄一封信你到鎮上去，順便替我寄一封信

湊鬧熱 ts'ɵ˧꜕ nɔ˨˧꜔ ȵiəʔ˧꜒ 湊熱鬧，跟大家一起玩兒：你勒你們去看電影，我里我們～，也去看

湊好爲主 ts'ɵ˧꜕ hɔ˨˧꜔ uei˧꜒ tsɿ˨˧꜔ 可能，不一定：我～來個我可能會來｜夷～弗來

籌 dzɵ˨˧ 抽取條狀的東西：～一根蘆頭抽出一根蘆葦｜～一根綫從一束綫中抽取一條｜～一根香烟出來

籌柴 dzɵ˨˧ za˧꜒ 在柴禾堆中抽取柴禾：夷出去～就進來個

授 dzɵ˨˧ 給予，交付：夷～撥我一枝鋼筆｜我～撥夷一張紙頭紙｜自家有子何末自己有了什麼的話，～點撥給人家

授手 dzɵ˨˧ sɵ˨˧꜔ 剛才：夷～還勒講下，一先人就跑脫哧他剛才還在這兒，一忽兒人就走了｜夷～跑脫個他剛走的

授香烟 dzɵ˨˧ ɕiã˥ ʔie˥ 遞烟：請客～

授銅鈿 dzɵ˨˧ doŋ˧꜒ die˧꜒ ❶行賄：授脫點銅鈿給一些賄賂 ❷一般意義上的傳遞錢鈔：夷～撥我，叫我脫夷替他買一斤小菜

收底 sɵ˥ ti˨˧꜔ 歸根結底，終究：做了壞事體，～無何好處個做了壞事，終究是沒有好處的

收債 sɵ˥ tsa˧꜔ ＝ **收賬** sɵ˥ tsã˧꜔ 收回借出的錢：出外～去

收算 sɵ˥ sø˧꜔ 雖然，即使：～夷無何好處撥你，總管是你大人即使他沒什麼好處給你，也是你父親｜～夷千差萬差，對小囡愛算弗差

收條 sɵ˥ diɔ˧꜒ 臨時手寫的作爲收據用的條子

收心 sɵ˥ ɕin˥ ❶把放縱愛玩的心思收起來：假期過脫哧，要～念書哧 ❷把不好的、錯誤的心思收起來：夷年紀輕個辰光脫和別人軋姘頭非法同居，年紀大子～哧

收工 sɵ˥ koŋ˥ (在田間或工地上幹活兒的人)結束工作：今朝出工勒出來幹活(時間)早，～也早點

收嚇 sɵ˥ haʔ˥ 一種迷信的治病方法，多用於孩子。先裝一升米，用圍裙包住，倒轉過來，用此在病人不舒服的地方晃來晃去，一邊口中念咒，然後翻過這升米，往缺口的方向去收魂"叫火"。一般請巫婆來治 ‖ 參見"叫火" tɕiɔ˧ hu˨˧꜔

餿 sɵ˥ 飯、菜等變質而發出酸臭味：～飯｜～小菜

手 sɵ˧ 人體上肢前端能拿東西的部分：兩隻～弗一樣

手指丫 sɵ˧ tsɿ˧˦ ʔuo˥ ❶手指縫兒：～鬆個要漏財 ❷喻對金錢的控制：夷～忑緊唻，鈔票借夷勿着個問他借錢都借不到的

手使家生 sɵ˧ sɿ˧˦ ko˥ sã˥ 日用器具：～多買點方便

手裏 sɵ˧˦ li˨˩ ❷手中：拿好勒～ ❶喻控制之下：勒夷～是無得沒有好飯吃個

手爐 sɵ˧ lu˧˦ 銅製有蓋烘手用具

手拐子 sɵ˧ guɔ˧˦ tsɿ˨˩ 手腕：～有眼有點兒痛

手跑路 sɵ˧ bɔ˧˦ fu˨˩ 倒立着用手走動

手套 sɵ˧ t'ɔ˧ 套在手上的防寒或護手用具

手銬 sɵ˧˦ k'ɔ˨˩ 束縛犯人兩手的刑具

手錶 sɵ˧ piɔ˥ 帶在手腕上的錶‖也可單說"錶"

手巴張 sɵ˧ po˥˦ tsã˥ 手掌：夷個～比我個大

手把 sɵ˧˦ po˨˩ 對自己錢財的控制、掌握：夷～蠻緊個他使錢很嚴（即不輕易花錢或借給人錢）

手背 sɵ˧ pei˧ 手掌的反面

手心 sɵ˧ ɕin˥ 手掌的中心部分

手綳 sɵ˧ pã˥ 刺繡時用的小綳子：插枕頭花繡枕上的花要～個

手法 sɵ˧ fæʔ˥ ＝ **手脚** sɵ˧ tɕiɔʔ˥ 指幹活兒的速度

手法快 sɵ˧ fæʔ˥ k'uo˧ 幹活兒手脚快

手法慢 sɵ˧ fæʔ˥ mæ˧ 幹活兒手脚慢

手脫籮 sɵ˧ t'əʔ˥ lu˧˦ 不小心或不在意而使東西從手中掉下：一個～，碗跌勒地浪跌碎唻一個不小心，手中的碗掉在地上碎了

手鐲 sɵ˧ zoʔ˧˦ 鐲子

首飾 sɵ˧ səʔ˥ 指戴在頭上、脖子上、手上的裝飾品

溲 sɵ˧ 和麵粉或米粉：做圓子元宵個粉～勒軟一眼鬆軟些‖廣韵有韵一作"滫"，息有切："溲麵"。一作"溲"，疎有切

溲乾麵 sɵ˧ kø˥ mie˨˩ 和麵

溲粉 sɵ˧˦ fən˨˩ 和米粉（做元宵等糕點用）

瘦 sɵ˧ 脂肪少，肉少：夷長勒～來很瘦

瘦瘠伶伶 sɵ˧ tɕiəʔ˥ lin˧˦ lin˧˦ 瘦瘦的：人長勒～，蠻好看

就 zɵ˧ ❶表示在很短的時間以內：你先去，我～來｜飯～要好唻 ❷表示事情發生得早或結束得早：夷姆媽十六歲～生小囡唻｜雨落子下了一先一會兒～停個 ❸表示假設的讓步：你～送搬給我，我也弗要

愁 zɵ˧ 擔心，憂慮：小囡勒外頭，我～來很憂慮｜～吃個～着個擔心吃的和穿的

受 zɵ˧ ❶接受：～人情接受財禮 ❷聚，聚集，積累：拿布角落頭～勒一陶把布片積在一起

受罪 zɵ˧˨ dzei˨˦ 受苦，受折磨：夷生子六個小囡，～殺唻苦死了

受人情 zɵ˧˨ ɲin˧˦ ɲin˧˦ 指在辦婚喪喜事等活動中接受財禮

受用 zɵ˧ ioŋ˨˩ 舒服，舒暢：夷夫妻

兩家頭兩人，拔有工作，一來交關舒暢得很

壽 zɤɯ ❶壽辰：做～｜祝～｜～桃 ❷婉辭。生前預備的；裝殮死人的：～衣｜～材 ❸罵男人輕浮、不正經：□[kiㄱ]人～來那人很浮誇

壽鞋 zɤɯ ɑ˧ㄏ 準備着死時穿的鞋

壽材 zɤɯ zɛ˧ㄏ 生前準備的棺材

壽頭 zɤɯ dɤ˧ㄏ 罵浮誇的、不正經的男人：□[kiㄱ]人是～

壽頭壽腦 zɤɯ dɤ˧ㄏ zɤɯ nɔɯ 浮誇輕佻：夷有點～，弗牢靠

壽棺材 zɤɯ kueㄱ zɛ˧ㄏ 罵男人是不正經的死人

壽星 zɤɯ ɕinㄱ 稱被祝壽的人

勾 kɤㄱ 摟在人脖子上或肩膀上：小囡～結子夷姆媽弗放手小孩摟住他媽脖子不放手｜娘兩個～好子睏娘兒倆摟着睡

勾肩搭背 kɤㄱ tɕieㄱ tæʔㄱ pei 互相把手搭在對方的肩上：夷勒兩家頭好來，～子勒跑路他們兩人很要好，手互相搭在肩膀上走路

勾灰 kɤㄱ hueiㄱ 在竈洞內扒灰‖公媳通奸叫“扒灰”。說“勾灰”可能是避諱

勾新人惡 kɤㄱ ɕinㄱ nin˧ㄏ ʔu 掏耳朵，用手指甲或其他工具弄出耳屎‖“新人惡”原指蜻蜓屎，此指耳屎

鈎 kɤㄱ ❶縫紉方法，用針把綫頭塞到衣縫中：拿綫頭～進去，露勒外頭弗好看 ❶用帶鈎的針編織：～一條圍頸圍巾｜～一條檯攤桌布

鈎子 kɤㄱ tsɿ 懸挂東西的用具

鈎針 kɤㄱ tsənㄱ 帶鈎的編織用針

溝 kɤㄱ 水渠：明～小水溝｜宅～繞宅的水溝

溝見 kɤㄱ tɕie 水溝的岸：小囡弗要勒～浪孛相玩兒，當心跌勒溝裏

溝沿 kɤㄱ ie 水溝邊：～浪也種兩粒幾粒豆

溝太頭 kɤㄱ t'ɛ dɤ˧ㄏ 水溝邊有臺階可以洗涮的地方，也泛指水溝邊靠近水的部分：我到～拎提一桶水｜小囡弗要到～‖“太”音可能是“灘”字的音變，又如“河太頭河灘，河埠”

狗 kɤɯ 家畜名

狗窠 kɤɯ k'uㄱ 狗窩

狗牙 kɤɯ ŋɑ˧ㄏ 參差、突出的牙齒：夷長子一隻～他長了一個突出的牙

狗牙邊 kɤɯ ŋɑ pieㄱ 毛衣等織物上呈鋸齒形的邊

狗戀 kɤɯ lie 狗交配：～嘞，潑水勒夷身浪

狗頭帽 kɤɯ dɤ˧ㄏ mɔ 小孩戴的狗頭形的帽子

狗蠅 kɤɯ ʔinㄱ 狗身上的虱子

狗食鉢 kɤɯ zəʔ pəʔㄱ 餵狗用的鉢

狗皮倒竈 kɤɯ bi˧ㄏ tɔ tsɔ 形容人說話不算數：你話說好要先付一百塊，你弗好～個

够事 kɤ˧ㄏ zɿ 够，足够：肉買一斤就～嘞

够數 kɤ su 僅，只：你脫我盛～一眼眼你替我只盛一丁點兒(飯)｜我小菜吃子～一眼眼一點兒

够够 kɤ kɤ 用作形容詞詞尾，加强語氣。如：緊～緊緊的，剛穿下｜實～結結實實的｜韌～食物很黏

口 k'ɤɯ ❶嘴：一開～就罵人 ❷量詞，用於食物、氣流和語言等：一～飯｜

·～小菜菜肴｜爭一～氣｜ ·～北京話｜一～好牙齒

口氣 k'ɵ⊣ tɕ'i⊣ ❶說話的氣勢: 夷話出說話來他說起話來, ～眞大 ❷言外之意, 口風: 聽夷個～, 夷弗想去哨

口談 k'ɵ⊣ dæ⊣r 口頭禪, 多指常出現在口頭的粗話

口臭 k'ɵ⊣ ts'ɵ⊣ 嘴裏發出的難聞的氣味

口音 k'ɵ⊣ ʔin˥ ❶說話的聲音: 夷個～像是常州人 ❷口風, 口氣: 聽夷個～, 何人話子夷何哨好像誰說了他什麼了

口風 k'ɵ⊣ foŋ˥ 話中透露出來的意思: 夷～蠻緊個, 聽勿出夷個心思他說話不輕易透露什麼, 聽不出他的眞正想法

口供 k'ɵ⊣ koŋ˥ 受審者口頭陳述的與案情有關的話 ‖ "供"在崇明話中都讀陰平調

扣 k'ɵ⊣ ❶織布機上出篾作成的用來穿過經紗的裝置 ❷倒着放, 倒扣: 碗～過來, 脚盆～過來 ❸加上不合適的言詞、名目: ～帽子 ❹用碗、缸之類用具來蓋: ～一隻碗勒小菜菜肴上頭 ❺扣除: 一百塊～脫子扣除了十元, 我只得着九十塊

扣地 k'ɵ⊣ di⊣ 用鐵搭(有點像北方的鐝頭, 但刀面扁平, 和手柄成45°左右的角度)來翻地

扣籃 k'ɵ⊣ læ⊣r 蓋食物用的竹器

扣夾 k'ɵ⊣ kæʔ˥ 織布機上夾"扣"的木框 ‖ 參見"扣"①

紐 ɦŋɵ⊣ 扣(扣子): 紐頭～好了扣子扣好了｜～紐頭扣扣子

紐子 ɦŋɵ⊣ tsɿ⊣ 西式的扣兒, 紐扣: 買幾個～

紐子洞 ɦŋɵ⊣ tsɿ⊣ doŋ⊣ 西式的扣眼兒: 開～｜鎖～縫扣眼的邊兒

紐襻 ɦŋɵ⊣ p'æ⊣ 中式扣襻: 滚～縫扣襻(扣襻是圓形的, 所以縫扣襻就叫"滚")

紐襻條 ɦŋɵ⊣ p'æ⊣ diɔ⊣r 作扣襻用的縫好的布條: 剪幾條～

紐頭 ɦŋɵ⊣ dɵ⊣r 中式紐扣: ～紐紐好紐扣扣好了｜～打葡萄結紐扣做成圓圓的葡萄的樣子

藕 ɦŋɵ⊣ 蓮的地下莖

藕粉 ɦŋɵ⊣ fən⊣ 用藕製成的粉

齁 hɵ˥ ❶氣喘: 年紀大哨, 要～哨 ❷喉嚨受強烈的味兒刺激而不舒服: 吃子香烟, 胡嚨喉嚨裏～來｜小菜鹹哨, 吃了有點～

齁病 hɵ˥ bin⊣ 氣管炎, 喘病

吼抖 hɵ⊣ tɵ⊣ 臉部肌肉不平勻、疙疙瘩瘩: 夷面孔～來他的臉疙疙瘩瘩

吼吼 hɵ⊣ hɵ⊣ 用作形容詞詞尾, 加强語氣。如: 熱～熱熱的｜氣～氣呼呼｜懶～懶懶的

鱟 hɵ⊣ 虹: 東～日頭西～雨東邊有虹出太陽, 西邊有虹要下雨

喉嚨 hɦɵ⊣ uəʔ⊣r 喉結

猴子 hɦɵ⊣ tsɿ⊣ 指男孩兒: 夷生子一個～｜～比小娘女孩兒有用

猴子結 hɦɵ⊣ tsɿ⊣ tɕiəʔ˥ 一種結實難解的扣兒: 打一個～

厚 hɦɵ⊣ ❶和"薄"相對: 個這塊板～, 個那塊板薄｜布襖棉襖做勒～一眼厚一點好 ❷稠: 粥忒～哨粥太稠了｜燒～粥吃

厚皮 hɦɵ⊣ bi⊣r ❶不知羞恥: 夷～, 輸脫哨愛弗算數輸了還不算數 ❷罵人像有一層厚皮而不知羞恥的牲畜: 你個

隻～｜你個隻～來生牲畜

厚念念 hɦeɯ nieɯ nieɯ 稠稠的(帶褒義色彩)：粥燒勒～好吃

厚墩墩 hɦe tən tən 厚厚的：個塊板～，蠻好

厚薄 hɦe boʔ 厚度：今朝落個下的雪有多話多少～？——有一寸樣子～｜個件布襖棉襖～正好

厚篤篤 hɦe toʔ toʔ ❶稠稠的：粥～吃子弗餓 ❷厚厚的：布襖拍勒棉襖絮得～

後 hɦe 次序靠近末尾的(和"前"相對)：坐勒～一眼一點

後日 hɦe ni 後天‖"日"音 ɦniəʔ，此處在詞末，變讀 ni

後面 hɦe mie 將來：～我年紀大子，靠何人呢？

後年 hɦe nie 明年的明年

後頭 hɦe de ❶後邊：夷排隊排勒我～ ❷背後：個件衣裳前頭看合適，～看弗是恣合適

後(首)來 hɦe (se) lɛ 後來：夷起先弗曾沒有答應，～答應個｜我先出去，夷～也出去哉

後門 hɦe mən ❶房子、院子等後面的門：前門、～一陶一起開子通風 ❷比喻通融的、舞弊的途徑：開～

後枕 hɦe tsən 後腦勺子，腦袋後面突出的部位

候 hɦe ❶等候：我～子你好一先好一會兒哉｜我～勒夷屋裏，未曾沒有等着夷人他本人 ❷瞧，看見：我～你上鎮來哉上街來了，就叫你帶個信捎個口信 ❸暗中觀察：～好子看好了小偷進屋哉，就捉夷

嘔 ʔe 嘔吐：夷吃個飯裁～脫哉他吃的飯都嘔吐掉了

傴ˉ ʔe 彎下(腰)或低下(頭)：你～下去脫我拾一宕絹頭你彎下腰替我撿一塊手絹｜你頭爿頭～起子低着做哇幹什麼？

iɵ

丟 tiɵ 扔：你拿皮球～勒哪墩哪兒？｜～勒遠一眼一點兒

溜 ʔliɵ 偷偷地走開：小偷～脫哉，未曾沒有捉着

留聲機 ɦliɵ sən tɕi 把錄在唱片上的聲音放出來的機器‖"留"另見 ɦle

柳ˉ ɦliɵ 活潑機靈，行動敏捷：□[ki]小囡～來那小孩兒很活潑

柳樹 ɦliɵ zɿ 一種樹

揪 tɕiɵ 緊緊抓住：～牢夷袖子，弗撥夷跑脫抓住他袖子，不讓他跑了‖另見 tɕiɵ，tɕʻiɵ

韭菜 tɕiɵ tsʻɛ 一種蔬菜

韭菜芽 tɕiɵ tsʻɛ ŋo 韭黃

酒刺 tɕiɵ tsʻɿ 粉刺

酒水 tɕiɵ sɿ 宴席：三張檯子～三桌宴席｜～辦勒蠻好

酒水淡薄殺個 tɕiɵ sɿ dæ boʔ sæʔ go 謙稱酒、菜很一般

酒田 tɕiɵ die 酒窩：面浪臉上長子兩個小～，好看來

酒罎 tɕiɵ die 裝酒的罎子

酒菜 tɕiɵ tsʻɛ 玩紙牌的一種方法，也說"老酒菜"：來一副～玩一下紙牌的"酒菜"游戲

求籤 dziɵ˧ tɕʻie˥ 在神佛面前抽籤來占吉凶

虬 dziɵ˧ ❶量詞：一～李菊一串葡萄 ❷抱在一起：夷勒三家頭～勒一陶他們三人抱在一起

舅媽 dziɵ˨ ʔmo˥ ＝ 妗媽 dzin˨ ʔmo˥ 舅母 ‖“妗媽”是少數老年人的說法，多數則說“舅媽”

舅公 dziɵ˨ koŋ˥ 父母的舅舅

舊 dziɵ˨ 因經過長時間或經過使用而變色或變形的：～書｜～衣裳

舊年 dziɵ˨ ȵie˧˩ ＝ **舊年頭** dziɵ˨ ȵie˧˦ dɵ˧˩ 去年：我～廿歲，今年廿一歲

舊□□ dziɵ˨ tʻã˥ tʻã˥˦ 形容衣服有點兒舊：個件衣裳有點～，出外弗好着個那件衣裳有點舊，到外面（作客）不可以穿

牛屄 ɦȵiɵ˧ pi˥ 指愛吹牛、說大話：夷個人是～，弗好相信個他這人是吹牛，不可相信

牛肚 ɦȵiɵ˧ tu˨˦ 牛的胃

牛棚 ɦȵiɵ˧ bã˧˩ 養牛的棚子

牛角瓜 ɦȵiɵ˧ koʔ˥ kuo˥ 一種甜瓜

扭 ɦȵiɵ˧ 身體左右搖動：你弗要～來～去，我勒量你個尺寸｜跑路走路腰弗好一個

扭頭額⁼頸 ɦȵiɵ˧˨ dɵ˧˩ ŋuʔ˧˩ tɕin˧˦ 搖頭晃腦：個小囡～，動勿停個不停地動 ‖“額⁼”是晃動的意思，大概是“兀”ŋəʔ˧ 的音變

扭秧歌 ɦȵiɵ˧˨ ʔiã˥ ku˥ 跳秧歌舞

修 ɕiɵ˥ ❶修理：～橋鋪路 ❷修行：做子好事末～點福氣 ❸修整臉容：～面刮臉以整容 ❹剝去葉：蘆葉～脫夷從蘆葉上剝掉了它

修蘆葉 ɕiɵ˥ lu˧˩ iəʔ˧˩ 剝去蘆葦葉

修面 ɕiɵ˥ mie˨˦ 刮臉，用剃刀把臉上的鬍鬚和寒毛刮掉

羞人 ɕiɵ˥ ȵiɵ˧˩ ❶感到難爲情或羞恥：我看見陌生人～來弗敢話說話我看見陌生人難爲情得很，不敢說話 ❷可恥，不光彩：小囡吃別人家物事～個小孩吃人家東西不光彩 ‖“羞人”連讀，“人”讀同“牛”

秀 ɕiɵ˧ 抽穗：麥秧頭～哉麥穗抽穗了

秀⁼壺 ɕiɵ˧˨ u˧˩ 錫酒壺 ‖“秀⁼”是“錫酒”的合音

銹 ɕiɵ˧ 生銹：個把刀～哉

□ ziɵ˧ 小孩動個不停：你～來做何你動來動去幹什麼？ ‖音同“袖”的陽上調

袖子（管） ziɵ˨ tsɿ˨˦（kue˨˦）袖子

袖底 ziɵ˨ ti˨˦ 袖子的底部，就是從肩到手腕的那縫起來的邊：合～把袖子從上到下那條邊縫合起來

袖口 ziɵ˨ kʻɵ˨˦ 袖子的邊緣

有意 ʔiɵ˥ ʔi˧˦ 故意（做壞事）：夷踏殺踩死你個小鷄是～個 ‖“有”在此讀陰平調很特殊。另見 ɦiɵ˨

悠 ʔiɵ˥ ❶聲音輕、小：你話說話聲音～一眼你說話聲音小一些 ❷燈點得暗些，或火燒得小些（和“旺”相對）：美火燈紋勒～一眼煤油燈燃得（火）小些

悠悠 ʔiɵ˥ ʔiɵ˥ 形容詞詞尾，如：慢篤～慢吞吞｜急～急急的｜緊～緊緊的（指衣物）

悠悠叫 ʔiɵ˥ ʔiɵ˥ tɕiɔ˧˦（聲音）輕輕地、低低地：唱歌唱勒～｜聲音～

幼稚班 ʔiɵ˧˨ dzɿ˧˩ pæ˥ 小學一年級開始之前的半年預備班 ‖少數人口中說成“一字班” ʔiəʔ˥ zɿ˨˦ pæ˥ 。“稚”

崇明話讀陽平調，特殊

幼兒院 ʔiɵ˧˧˦ ʔlø˥ ɦyø˨˧ 照管和教育幼兒的機構‖"幼兒院"是新詞，其中"兒"讀 ʔlø˥，"兒子"等詞中"兒"讀 ɦŋ˨˦

油 ɦiɵ˨˦ ❶炒菜用的植物油：炒小菜～多放點好吃 ❷指燈油：燈盞裏添點～

油膩 ɦiɵ˨˦ ɲi˧˩ 油性的污垢：我幾天朩淨頭洗頭，頭毛頭髮浪～交關｜脚踏車軸浪～多來

油顛 ɦiɵ˨˦ tie˥ 炸糕

油攤 ɦiɵ˨˦ t'ø˥ 蕎麥麵烙的薄餅，捲着菜吃：七月七，攤～吃

油菜 ɦiɵ˨˦ ts'ɛ˧ 種子可以榨油的油料作物

油菜子 ɦiɵ˨˦ ts'ɛ˧ tsɿ˧˩ 油菜的子，可榨油

油豆腐 ɦiɵ˨˦ dɵ˨˧ u˧˩ 豆腐泡兒

油走蛋 ɦiɵ˨˦ tsɵ˧˩ dø˧˩ 鷄蛋煮熟後剝去了蛋殼，再放在油裏煎

油條 ɦiɵ˨˦ diɔ˨˧ ＝ **油煠管** ɦiɵ˨˦ zæʔ˨˧ kuø˧˩ 一種油炸的食品

油車行 ɦiɵ˨˦ ts'o˥ ɑ̃˨˧ 油坊，榨植物油的作坊

油瓶頭 ɦiɵ˨˦ bin˨˧ dɵ˨˧ 婦女改嫁帶去的兒女

油桐樹 ɦiɵ˨˦ doŋ˨˧ zɿ˧˩ 桐樹，種子可榨桐油

油滑書 ɦiɵ˨˦ uæʔ˨˧ sɿ˥ 小孩讀書時讀得很快很順溜，但不求甚解，不去記憶：小囡念書弗要～

游水 ɦiɵ˨˦ sɿ˧˩ 游泳

游火蟲 ɦiɵ˨˦ hu˧˩ zoŋ˨˧ 螢火蟲

游 ɦiɵ˨˦ 玩長條的紙牌游戲，也指用這種方法賭博：你勒～何你們玩什麼牌？——我里～老酒菜我們玩"老酒菜"這種牌｜大家～幾副湖字相大家玩幾圈長條紙牌

游湖 ɦiɵ˨˦ u˨˧ 玩長條紙牌：來～字相

游學 ɦiɵ˨˦ oʔ˨˧ 到外地學校學習：夷是到外頭～個哉

有意思 ɦiɵ˧˩˧ ʔi˧ sɿ˧˩ 願意，內心贊同：媒人脫夷話撥張家大兒子，夷自家是～個，就夷娘無得意思媒人把她說給張家大兒子，她自己是願意的，只是她媽不願意‖"有"另見 ʔiɵ˥

有數哉 ɦiɵ˨˦ su˧ də˧ 懂了，明白了：你話個說話你說的話我哉～

有火勢 ɦiɵ˨˦ hu˧˩ sɿ˧ 上火：牙齒痛是肚裏體內～

有小囡哉 ɦiɵ˧˩˧ ɕyø˧˩˧ ʔnø˥ də˧ 懷孕了‖"小"字讀音參見"小囡" ɕyø˧˩ ʔnø˥

有辰光 ɦiɵ˧˩˧ zən˨˧ kuɑ̃˥ 有時候：夷～來，～弗來他有時候來，有時候不來

有常時 ɦiɵ˧˩˧ dzɑ̃˨˧ zɿ˨˧ 有時候，不一定什麼時候：夷～會來個他有時候會來的

有常時起 ɦiɵ˧˩˧ dzɑ̃˨˧ zɿ˨˧ tɕ'i˧˩ 不一定，視情况而定：夷脾氣～，一先好，一先弗好他的脾氣說不定，一會兒好，一會兒壞

有哉 ɦiɵ˨˦ də˧ 够了：小菜～，拗別燒哉｜鈔票～，拗別借哉

有（一）眼 ɦiɵ˨˦ (ʔiəʔ˥) ʔŋæ˥ 有一點兒：天色～冷天氣有點兒冷｜多念點書總管總是～好處個‖"眼"此處讀陰平

右面 ɦiɵ˨˦ mie˧˧˦ 右邊

右手 ɦiɵ˨˦ sɵ˧˦ ❶右邊的手 ❷右邊：朝～跑往右走｜朝～轉彎

酉 ɦiɵ˨˦ 干支名

ɔ

包 pɔ˥˧ ❶包裹東西：~一本書｜~點衣裳 ❷量詞，用於成包的東西：一~書｜一~鞋子 ❸擔保，保證：我~你羸｜我~你看子弗開心個 ❹把整個任務承擔下來：燒飯個事體~撥給我｜地裏個事體~撥給你

包裹 pɔ˥˧ kuɯ˧˥ 包扎成件的包兒：拿被頭被子打一個~｜寄一個~

包胡 pɔ˥˧ uɯ˧˩ 包袱：鞋子包勒~裏｜~解開來 ‖ 疑"包胡"的"胡"是"袱"讀成舒聲而致。"袱"音voʔ˧，作後字時，v聲母失落是常見現象

包涵 pɔ˥˧ e˧˩ 客套話，請人原諒、諒解：小菜燒勒弗好吃，大家~點｜有何弗開心個事體，大家~點末好哉大家互相諒解就算了

包金 pɔ˥˧ tɕin˥˧ 用薄金葉包在金屬首飾外面：個隻戒指是~個，弗是真個純金的

包打聽 pɔ˥˧ tã˧˥ t'in˧˩ ❶舊時的偵緝人員、包探 ❷指好打聽消息或知道消息多的人

胞漿水 pɔ˥˧ tɕiã˥˧ sɿ˧˥ 羊水

保底 pɔ˧˥ ti˧˥ 保本：~就是弗輸弗贏，弗賺銅鈿弗折本

保險 pɔ˧˥ ɕie˧˥ ❶穩妥可靠：鈔票存勒銀行裏~ ❷擔保，保證：你去看一看，~你歡喜

保釋 pɔ˧˥ səʔ˥ （犯人）取保釋放

飽 pɔ˧˥ 滿足了食量：我~哉，吃勿落哉吃不下了｜小囡餓~也弗識個小孩兒不知道餓還是飽

飽脹哉 pɔ˧˥ tsã˧ dɛ˩ 吃撐了，吃得太飽而覺得腹脹

寶貝 pɔ˧˥ pei˧ ❶珍奇的東西：書是我個~ ❷對小孩兒的愛稱：夷個小~只有兩歲 ❸當做珍寶看待，重視，寵愛：夷對丫頭女兒是~來交關寵愛得很｜夷~個隻收音機

豹 pɔ˧ 一種哺乳動物

報 pɔ˧ ❶告訴：~賬｜~名 ❷報紙：登~｜看~ ❸報答：有恩要~恩 ❹指報應的事情：好人有好~，惡人有惡~，一~還一~ ❺天氣在節氣變化時的變天現象：起風哉，個幾天有~哉

報死 pɔ˧ ɕi˧˥ 報喪，把去世的消息通知死者的親友 ‖ 避諱而說成"報活"

報考 pɔ˧ k'ɔ˧˥ 報名投考

報活 pɔ˧˥ uəʔ˩ 報喪 ‖ 也說"報死"，是"報死"的避諱詞

爆 pɔ˧ ❶炸裂：~大米子爆玉米花｜熱水壺暖水瓶~脫哉 ❷植物長芽或葉：~芽｜~葉

爆大米子 pɔ˧˥ du˧˥ mi˧˥ tsɿ˧˥ 爆玉米花

爆芽 pɔ˧˥ ŋɑ˧˩ 植物長出芽來

爆眼烏子 pɔ˧˥ ŋæ˧˥ ʔu˥˧ tsɿ˧˥ 眼珠突出：夷長勒有眼有點兒~

拋 p'ɔ˥˧ 往上扔：皮球何人~勒高?

泡 p'ɔ˧ ❶氣體在液體內使液體鼓起來造成的球狀或半球狀體：水裏有~｜肥皂~ ❷像泡一樣的東西：燈~｜手浪起~ ❸浸泡在液體中：衣裳~勒肥皂水裏 ❹用開水沖、泡：~一碗茶｜

～點飯

泡飯 p'ɔ˧˦ vaɛ˦˦ ❶用開水加在米飯裏 ❷開水加在米飯裏做成的比較稀的米飯：吃～

泡茶 p'ɔ˧˦ dzo˦˦ 砌茶

炮 p'ɔ˧˦ ❶一種武器 ❷象棋棋子名

跑 bɔ˨˧ ❶走：～路走路｜我里一淘我們一起～｜我吃了點～哉我吃完了走了(在親友家吃完飯要走時的話) ❷快步走：～快點，搶勒夷前頭快跑，趕過他

跑事 bɔ˨˧ zɿ˦˦ 衙役

跑路 bɔ˨˧ lu˦˦ 走路：我～慢殺個很慢的

跑鞋 bɔ˨˧ ɑ˦˦ 膠底矮幫運動鞋

跑來落去 bɔ˨˧ lɛ˦˦ loʔ˦˦ k'i˨˩ 走來走去：你～忙何呀？

跑班頭 bɔ˨˧ pæ˥˧ dəɯ˦˦ 常到上海及其他地方販賣東西

跑班頭個 bɔ˨˧ pæ˥˧ dəɯ˦˦ go˨˩ = 小販 ɕiɔ˧˦ fæ˧˦

跑好子 bɔ˨˧ hɔ˦˦ tsɿ˦˦ 走好(送客時用語)

跑鄰舍 bɔ˨˧ lən˦˦ so˨˩ 串門兒：夷一有空就～

跑親眷 bɔ˨˧ tɕin˥˧ tɕyø˨˩ 走親戚：過年過節～孛相玩兒

跑龍套個 bɔ˨˧ loŋ˦˦ t'ɔ˦˦ go˨˩ 跑龍套的，在戲曲中扮演隨從或兵卒

跑孛相 bɔ˨˧ bəʔ˦ ɕiã˨˩ 散散步玩兒：無何事體做沒有什麼事情做，就～

跑脫空 bɔ˨˧ t'əʔ˥ k'oŋ˥˧ 造訪未遇：我今朝～，夷弗勒屋裏我今天去白跑了，他不在家

抱 bɔ˨˧ ❶用手臂圍住：小囡～好子 ❷領養(孩子)：夷自家弗會生小囡，～子一個兒子

抱被 bɔ˨˧ bi˦˦ 包着嬰兒可以抱起的小被子：小囡裹一條～就吹勿着風哉

抱腰 bɔ˨˧ ʔiɔ˥˧ 抱着產婦的腰助產

抱花轎 bɔ˨˧ ho˥˧ dʑiɔ˦˦ 父親或兄、弟把新娘抱到花轎中出嫁‖寓意是不讓女兒(或姐妹)把家裏的土(喻錢財)帶到別人家裏

刨 bɔ˨˧ 用刨子刮平木料：拿個塊板～勒薄一眼一點

暴 bɔ˨˧ 菜做得不够熟：個隻小菜有眼～那個菜不够熟

暴糙 bɔ˨˧ ts'ɔ˧˦ 遇事好發急，不能控制感情：脾氣～，弗好

暴發戶 bɔ˨˧ fæʔ˥ u˦˦ 突然發財得勢的人(或人家)

毛 ɦmɔ˨˧ ❶動植物的皮上所生的絲狀物：羊～｜寒～｜雞～ ❷粗糙，還沒有加工的：～坯 ❸不純淨的：～重三十斤，净重廿幾斤 ❹大約，接近：夷大概～三十歲他大概接近三十歲

毛四十 ɦmɔ˨˧ sɿ˧˦ səʔ˥ 大約四十，接近四十：你大概～樣子你大概接近四十歲的樣子

毛毯 ɦmɔ˨˧ t'æ˥˧ 毛料毯子

毛藍布 ɦmɔ˨˧ læ˦˦ pu˨˩ 比深藍色稍淺的藍色家織布

毛頭 ɦmɔ˨˧ dəɯ˦˦ 接近，大約(指重量)：一小籃菜～七八斤重

毛毛叫 ɦmɔ˨˧ mɔ˦˦ tɕiɔ˨˩ 大約(指重量)：～七八十斤大約七八十斤

毛糙 ɦmɔ˨˧ ts'ɔ˧˦ 粗糙，不細緻：夷做營生快是快他幹活兒倒是很快，就是忒～

毛病 ɦmɔ˨˧ bin˦˦ ❷病：有子～，要吃藥｜弗生～最好 ❶生病：夷舊年去年就～哉｜人～子，脾氣就變哉

上學校

倒 tɔ⊣ ❶副詞，反倒，表示跟意料相反：明明夷打我，夷～話說我打夷 ❷副詞，表示事情不是那樣，有反說的語氣：你～好，弗幫自家人自己人，反而幫別人家 ❸用鋤頭鋤地：～地 ‖ 另見 tɔ⊣

倒地 tɔ⊣ di⊣ 鋤地

叨光 t'ɔ⊣ kuɑ̃⊣ 有所依靠：看你個樣子，～你勿着看你的樣子，靠不了你｜大人父母養子小囡，年紀大了好～

韜"韜"叫 t'ɔ⊣ t'ɔ⊣ tɕiɔ⊣ 慢慢地：你～跑末將你慢慢地走吧

討氣 t'ɔ⊣ tɕ'i⊣ 吵嘴，打架，鬧不和：夫妻陶裏總管夫妻之間總是要～個

討厭 t'ɔ⊣ ʔie⊣ ❶惹人厭煩：話說話說話嚕蘇就～ ❷厭惡，不喜歡：我～落雨下雨天 ❸事情不好辦，麻煩：生子毛病是～殺個｜年紀大子無得沒有人照應是～殺個

討飯 t'ɔ⊣ væ⊣ 要飯

套 t'ɔ⊣ ❶套子，做成一定形狀的、罩在物體外面的東西：手～｜脚～｜筆～ ❷罩在外面：～一條褲子｜～一件罩衣 ❸量詞，用於成組的事物：一～家生一套家具｜一～被頭床帳一套卧具

套圩 t'ɔ⊣ i⊣ 在海邊或江邊築堤圍田

套窠 t'ɔ⊣ k'u⊣ 猪、牛、羊等動物交配

套鞋 t'ɔ⊣ ɑ⊣ 雨鞋：高旁高統～｜低旁矮幫～

套裁 t'ɔ⊣ zɛ⊣ 裁製兩件以上的服裝時，在一塊布料上作合理的安排，盡量減少廢料

桃子 dɔ⊣ tsɿ⊣ 桃兒

桃紅噴噴 dɔ⊣ oŋ⊣ p'ən⊣ p'ən⊣ 形容臉色白裏透紅：夷面孔～，好看來 ‖ 少數人因連音而說成"堂紅噴噴" dɔ⊣ oŋ⊣ p'ən⊣ p'ən⊣

逃 dɔ⊣ 逃跑：□[ki⊣]那個賊撥夷讓他～脫哉

逃難 dɔ⊣ nø⊣ 爲躲避災難而逃往別處

淘 dɔ⊣ ❶用筲箕洗米：～點米燒飯 ❷用開水、茶水或菜汁、湯泡在飯裏：茶～飯｜魚汁～勒魚湯泡在飯裏蠻好吃

淘米 dɔ⊣ mi⊣ 洗米：拿一隻筲箕去～

淘氣 dɔ⊣ tɕ'i⊣ 吵架：夷勒夫妻兩勒～他們夫妻倆在吵架

淘點汁水 dɔ⊣ tie⊣ tsəʔ⊣ sɿ⊣ 用菜湯泡在飯裏

淘飯 dɔ⊣ væ⊣ 用開水、茶、湯、菜汁加在飯裏：我歡喜菜汁～

稻 dɔ⊣ 一種糧食物作。主要分水稻和陸稻，通常指水稻：～種｜～田

稻個子 dɔ⊣ ku⊣ tsɿ⊣ 收割後的稻捆 ‖ 這兒"個"讀同"扉"

稻柴 dɔ⊣ zɑ⊣ 作柴火用的稻稈

稻田 dɔ⊣ die⊣ 水田，種稻的田

稻根 dɔ⊣ gən⊣ 水稻的根

稻穗頭 dɔ⊣ səʔ⊣ dø⊣ 稻穗 ‖ 穗，集韻入聲陌韻色窄切："禾穗。"崇明話"穗"讀同"瑟" səʔ⊣。白居易《琵琶行》"潯陽江頭夜送客，楓葉荻花秋瑟瑟"的"瑟"就是"索色窄切"之訛。"客、索"都屬陌韻，"客、瑟"不韻

稻粒 dɔ⊣ liəʔ⊣ 稻穀的粒：今年～蠻統很飽滿

稻葉粥 dɔ⊣ iəʔ⊣ tsoʔ⊣ 把稻葉放在

粥裏 一起煮成的粥

稻穀 dɔ˧˦˨ koʔ˥ 稻子，沒有去殼的稻的子實

道士 dɔ˧ zɿ˧˦ 道教徒

拿 ʔnɔ˥ ❶同"拿" ʔnæ˥ ❷介詞，作用和"把"相近，和"叫"或"當"配合：崇明人～紙叫紙頭，～手指頭叫節頭｜～報紙當包書紙｜～夷阿哥當了夷男朋友

拿…叫 ʔnɔ˥ … tɕiɔ˧ 管…叫：北方人拿饅頭叫包子

拿…當 ʔnɔ˥ … tɑ̃˧ ❶把…用作：拿舊報紙當柴燒 ❷把…認作：拿你個鋼筆當了我自家個鋼筆把你的鋼筆認作我自己的筆

猱獅狗 ɦnɔ˧ sɿ˥ kɵ˧˦ 哈吧狗

鬧 ɦnɔ˧ 聲音吵，聲音大：你聲音小一眼，一來做哇你聲音小點兒，那麼大聲幹嗎？

鬧鐘 ɦnɔ˧ tsoŋ˥ 能够在預定時間發出鈴聲的鐘

鬧熱 ɦnɔ˧ ɲiəʔ˨˦ 熱鬧：人多就～

鬧熱落落 ɦnɔ˧ ɲiəʔ˨˦ loʔ˨˦ loʔ˨˦ 熱熱鬧鬧：過年過節～蠻好

嘮叨 ʔlɔ˥ tɔ˥ 說話囉唆：你弗要～哦，多話說子弗好

牢 ɦlɔ˧ ❶結實耐穿：絲光洋襪弗～，一着就破絲襪不結實，一穿就破 ❷用作某些動詞的補語，表示牢固、穩當：扎～夷綁住他｜繩拉～拉什繩

牢實 ɦlɔ˧ zəʔ˨˦ 結實耐穿：填絲物事弗～填絲的東西不結實

勞"蔔 ɦlɔ˧ boʔ˨˦ 蘿蔔：～是白個

勞"蔔乾 ɦlɔ˧ boʔ˨˦ kə˥ 蘿蔔乾

(勞"蔔)空心嘞 (ɦlɔ˧ boʔ˨˦) k'oŋ ɕin˥ də˥ (蘿蔔)糠了

勞"蔔夾 ɦlɔ˧ boʔ˨˦ kæʔ˥ 蘿蔔纓兒，蘿蔔的葉子

撈 ɦlɔ˧ 從水或其他液體裏取東西：鞋子落勒溝裏，～一～｜餛飩～出來撈起來

癆病 ɦlɔ˧ bin˧˦ 指肺結核

老 ɦlɔ˧ 副詞，用在某些形容詞前，表示程度非常高：～早很早｜～晏很晚

老鼠 ɦlɔ˧˦˨ ts'ɿ˧˦ ＝ **老蟲** ɦlɔ˧˦˨ dzoŋ˨˦

老屄(爿闌) ɦlɔ˧˦˨ pi˥ (bæ˨˦ læ˨˦) 罵中、老年婦女 ‖ 參見"屄爿闌" pi˥ bæ˨˦ læ˨˦

老米顛 ɦlɔ˧˦˨ mi˧˦ tie˥ ＝ **老白虱** ɦlɔ˧˦˨ boʔ˨˦ səʔ˥ 虱子：夷頭毛頭髮裏有～

老米鴨 ɦlɔ˧˦˨ mi˧˦ ʔæʔ˥ 鴨，用來稱長大成熟的

老底子 ɦlɔ˧˦˨ ti˧˦ tsɿ˧˦ ＝ **原底子** ɦɥyø˧ ti˧˦ tsɿ˧˦ 原來，原本：個隻戒指～是夷娘個，後來娘傳撥給夷個

老二 ɦlɔ˧ ɲi˧˦ 排行第二 ‖ 以下是"老三，老四，老五，老六，老七，老八，老九"

老布 ɦlɔ˧ pu˧˦ 家織布、土布：織點～着着織些土布來穿

老婆雞 ɦlɔ˧˦˨ bu˧˦ tɕi˥ 母雞

老姑娘 ɦlɔ˧˦˨ ku˥ ɲiã˨˦ 老處女

老虎 ɦlɔ˧˦ hu˧˦ 一種猛獸

老虎鉗 ɦlɔ˧˦˨ hu˧˦ dzie˨˦ 用來起釘子或夾斷鐵絲的鉗子

老虎竈 ɦlɔ˧˦˨ hu˧˦ tsɔ˧˦ 賣開水、溫水的地方

老貨 ɦlɔ˧ hu˧ 罵上了年紀的婦女 ‖

最後一名

老哚 ɦlɔ⊣ də⊣ "死了"的諱辭：夷～，夷個女客他的老婆活勒勒活着

老實頭(人) ɦlɔ⊣⊢ zəʔ⊣r də⊣r (ɳin⊣r) 老實人：弗要欺～

老賊 ɦlɔ⊣⊢ zəʔ⊣r 駡男人是賊：你個隻～！

□ ɦlɔ⊣ 用鹽腌生的蔬菜，過一會兒就用清水冲洗，目的在使生的蔬菜去掉水分

招牌 tsɔ┐ bɑ⊣r 挂在商店門前寫明商店名稱或經售的貨物的牌子，作爲商店的標志

招架 tsɔ┐ kɑ⊣⊢ ❶當心，小心，留神：跑路走路～點，弗要跌跤 ❷照顧，照管：小囡你要～好對小孩你要照管好

招待 tsɔ┐ dɛ⊣⊢ 對賓客和顧客表示歡迎并給以應有的待遇：～朋友

招毛 tsɔ┐ mɔ⊣r ＝小招毛 ɕiɔ⊣ tsɔ┐⊢ mɔ⊣r 小孩兒在頭頂前部留着的一撮頭髮：～長來剪脱點

招耙 tsɔ┐ bo⊣r 耙：拿～來耙點柴草柴禾

招供 tsɔ┐ koŋ┐ (罪犯)供出犯罪事實 ‖ 崇明話"口供，招供"等詞的"供"都讀陰平調

朝華 tsɔ┐ uo⊣r 早霞 ‖ "朝"另見 dzɔ⊣

朝晨(頭) tsɔ┐ zən⊣r (də⊣r) 清晨：～上鎮上街去買小菜菜蔬等副食品

糟 tsɔ┐ 酒糟，做酒剩下的渣子：魚裏放點～好吃

糟黄花郎 tsɔ┐ uɑ̃⊣r ho┐ lɑ̃⊣r 糟腌的黄魚

早市 tsɔ⊣ zɿ⊣⊢ 早上的集市 ‖ 過去崇明市鎮上的集市是一天兩次，一次是早上，一次在午後。參見"下晝市" ɦɦo⊣⊢ tsə⊣ zɿ⊣⊢

早夜 tsɔ⊣ io⊣⊢ 早晚，早上和晚上：～天色天氣冷，衣裳多着點

早點心 tsɔ⊣ tie⊣⊢ ɕin┐ 不到中午就吃的午飯：吃子～去跑親眷早早吃了午飯好走親戚去

早晏 tsɔ⊣ ʔø⊣ 早晚，或早或晚：丫頭末～要出嫁個女兒早晚要出嫁的

早飯 tsɔ⊣⊢ væ⊣⊢ 街上賣的作早點用的各種炸的、蒸的點心：買～去

早稻 tsɔ⊣ dɔ⊣⊢ 插秧期比較早或生長期比較短、成熟期比較早的稻子(和"晚稻" ɦmæ⊣⊢ dɔ⊣⊢ 相對)

照 tsɔ⊣ ❶照射：日頭太陽～進屋裏來哚 ❷對着鏡子或其他反光的東西看自己的影子：～鏡子 ❸按照：～你話個就好按你說的就好｜～你話下來按你的分析，夷個事體弗要管夷好

照料 tsɔ⊣r liɔ⊣⊢ 養育：夷～子三個小囡｜～小囡弗吃容易不是易事

照應 tsɔ⊣⊢ ʔin⊣ 照料，照顧：我出外一趟，屋裏廂家中你脱替我～點｜生子毛病生了病要有人～個

罩 tsɔ⊣ ❶遮蓋，套在外面：枕頭浪～一條毛巾 ❷罩子：燈～｜口～ ❸罩衣：單～單層的罩衣

罩衣 tsɔ⊣⊢ ʔi┐ 外衣

竈 tsɔ⊣ 用磚、坯等製成的生火做飯的設備：磚～｜起一眼造一個～

竈肚裏 tsɔ⊣⊢ du⊣⊢ li⊣⊢ 竈的爐膛：～火燒勒旺點｜～柴多湊加點

竈沿 tsɔ⊣ ie⊣⊢ 竈臺，鍋臺：小菜碗登放勒一浪

灶頭 tsɔ˧˦ de˨˦ 灶：台～吃飯台在一個灶上台伙吃飯

灶口頭 tsɔ˧˦ kʻe˦˧ de˨˦ 灶的背面燒火的地方：～掃掃乾淨｜柴放勒～

灶馬桶 tsɔ˧˦ mo˨˧ doŋ˨˩ 灶上用來放火柴盒等用品的小洞

灶下 tsɔ˧ o˨˩ 厨房：夷屋裏有一間房頭廚房，一間～

灶君菩薩 tsɔ˧˦ tɕin˥ bu˨˦ sæ˥ ＝ **灶君公公** tsɔ˧˦ tɕin˥ koŋ˥ koŋ˥ 灶王爺

灶鴨 tsɔ˧˦ ʔæʔ˥ 蟑螂

灶墨 tsɔ˧˦ məʔ˨˦ 鍋烟子，鍋底上的烟子：揚～抹鍋烟子在臉上(開玩笑)

灶屋裏 tsɔ˧˦ ʔuəʔ˥ li˨˩ 厨房，厨房裏：～所在大殺厨房裏很寬敞 ‖"屋"在此讀音爲 ʔuəʔ˥，但"灶屋"的"屋"讀爲 ʔuoʔ˥

灶屋 tsɔ˧˦ ʔuoʔ˥ 厨房：～是燒飯個地方

抄 tsʻɔ˥ ❶謄寫：～書｜～稿子 ❷抄襲：作業自家自己弗做，～别人個 ❸搜查并沒收：～家 ❹舀糧食：～一斗麥撥我舀一斗麥子給我 ❺盛飯、舀湯的勺：飯～｜個隻～是舀湯個

抄和 tsʻɔ˥ hɦu˨˩ 把不同的東西合在一起：白米粉勒糯米粉～脫夷把白米粉與糯米粉合在一起

抄抄和 tsʻɔ˥ tsʻɔ˥ hɦu˨˩ 把不同的兩種東西放在一起，把它們攪和得勻勻的：麥粞、大米粞～麥麵、大米麵攪得勻勻的

吵 tsʻɔ˦˨ ❶小孩鬧着要東西：夷～來要買皮球他鬧着要買皮球 ❷爭吵：～相駡吵嘴 ❸鬧新房。新婚的晚上，親友們在新房裏跟新婚夫婦說笑逗樂：～親鬧新房｜～勒文一眼鬧得文雅些

吵親 tsʻɔ˦˨ tɕʻin˥ 鬧新房：～弗要吵勒忒厲害太過份

吵相駡 tsʻɔ˦˨ ɕia˥ mo˨˩ 吵架，吵嘴

炒 tsʻɔ˦˨ ❶烹調方法，把食物放在鍋裏加熱并隨時翻動使熟，一般先放少量的油：～青菜｜蛋～飯 ❷指炒蠶豆、炒花生等時所用的方法，把花生、蠶豆放在鍋裏，不加油，不加水，但要加上沙子，不停地用鏟刀翻動使熟

炒寒豆 tsʻɔ˦˨ ɦø˨˦ de˨˩ 炒蠶豆 ‖ 參見"炒"②

炒冷飯 tsʻɔ˦˨ lã˨˧ uæ˨˩ 把剩飯炒熱

炒長生果 tsʻɔ˦˨ dzã˨˦ sən˥ ku˦˧ 炒花生 ‖ 參見"炒"②

草 tsʻɔ˦˨ 高等植物中栽培植物以外的草本植物的統稱：青～｜羊～羊吃的草 ‖ 另見 tsʻɔ˧

草子 tsʻɔ˦˧ tsɿ˦˧ 苜蓿(綠肥作物)結的子，苜蓿種子

草紙 tsʻɔ˦˧ tsɿ˦˧ 解手時使用的紙

草泥坑 tsʻɔ˦˨ ɲi˨˧ kʻã˥ 砌墻造房子時攪拌河泥和麥子用的土坑

草鞋 tsʻɔ˦˨ ɑ˨˦ 脚趾頭露在外面的草編成的鞋

草墊 tsʻɔ˦˧ die˨˩ 稻草編的圓形墊子，用作缸的蓋子

草墊子 tsʻɔ˦˨ die˨˧ tsɿ˦˧ 稻草、蒲草編的墊子，多爲長方形

草頭 tsʻɔ˦˨ de˨˦ ❶指撲克牌的梅花。多數說"草花" ❷苜蓿，綠肥作物

草帽 tsʻɔ˦˨ mɔ˨˧ 用麥秆等編成的帽子，夏天用來遮陽光

草稿 tsʻɔ˦˧ kɔ˦˧ 初步寫出的文稿

朝陽 dzɔ˨˦ iã˨˦˧ ＝ **向陽** ɕiã˧˦˧ iã˨˦˧ 對着太陽，一般指朝南：房子～好

朝上 dzɔ˨˦ zõ˦˨˦ ❶往上：個條路是～個｜爬個山就是～跑 ❷以上，之上：六十歲～末也就算年紀大哉 ❸往西邊(去)：我～到城裏縣城，在崇明島西面去

朝上去 dzɔ˨˦ zõ˦˨˦ k'i˧ 到西邊某處去(和"朝下去"相對)：我明朝～，跑視脊走過去｜你～跑路走路還是騎腳踏車？‖參見"朝下去"

朝上針 dzɔ˨˦ zõ˦˨˦ tsən˥ 指打毛活時往上戳的針法‖參見"朝下針"或"平針" bin˨˦ tsən˥

朝得 dzɔ˨˦ təʔ˥ (不)等到…就已…：～夜，我一件毛衣結好個哉不到天黑，我已把一件毛衣打好了｜～你話起，我裁做好個哉

朝日頭花 dzɔ˨˦ niəʔ˨˦˧ də˨˦˧ ho˥ 向日葵

朝日頭瓜子 dzɔ˨˦ niəʔ˨˦˧ də˨˦˧ kuo˥ tsɿ˦˨˦ 葵花子兒

潮 dzɔ˨˦ ❶潮汐：漲～｜退～ ❶潮水，河水：～大來水很大

潮水 dzɔ˨˦ sɿ˦˨˦ 河水，河裏的水：～大殺很大，弗要跌勒化別掉下去

潮來哉 dzɔ˨˦ lɛ˨˦˧ dɛ˧ 漲潮

潮沒 dzɔ˨˦ məʔ˨˦˧ 發大水：今年落雨落勒多，要～哉

潮落 dzɔ˨˦ loʔ˨˦˧ 退潮：等～了，到灘涀海灘上拾點白相物事玩的東西

造 dzɔ˨˦˨ 捏造，編造：～說話捏造謊言｜夷勒瞎～‖過去的方志寫作同音字"趙"，實即"造" zɔ˨˦˨ 的又讀。另見 zɔ˨˦˨

造說話 dzɔ˨˦˨ soʔ˥ uo˦˨˦ 編造謊言：～個人啟摔

稍為 sɔ˥ uei˨˦˧ 副詞，表示數量不多或程度不深：放勒～滿一眼一點兒｜個隻顏色～紅了一眼這個顏色稍微紅了一點｜做事體～把細細致一眼

蛸蜞 sɔ˥ dzi˨˦˧ 身體略大於蟛蜞，肉味不如蟛蜞：～炒來吃蠻好吃個

筲箕 sɔ˥ tɕi˥ 淘米竹器，底部是圓的，上面有欄兒：大～｜小～

燒火 sɔ˥ hu˦˨˦ 生火(做飯)：你～，我上灶掌勺

燒火條 sɔ˥ hu˦˨˦ diɔ˨˦˧ 撥火棍

燒火凳 sɔ˥ hu˦˨˦ tən˧ 燒火時坐的矮凳

燒點心 sɔ˥ tie˦˨˦ ɕin˥ 做午飯：日頭東南角子哉太陽已在東南天了(約十一點多)，要～哉

燒飯 sɔ˥ uæ˦˨˦ ❶做飯(指米飯)：～燒小菜做菜 ❷做飯做菜：我～，你搭小囡看小孩

燒酒 sɔ˥ tɕiɵ˦˨˦ 白酒

燒小菜 sɔ˥ ɕiɔ˨˦˨ ts'æ˨˦˧ 做菜：夷～得法殺個很有技巧

燒餅 sɔ˥ pin˦˨˦ ❶烤熟的小的發麵餅，表面多有芝麻 ❶其他糧食做的類似燒餅形狀的餅：麥～種麥做的燒餅｜高粱～｜米～

燒羹飯 sɔ˥ ka˥ væ˦˨˦ 在死者去世的日子為其設宴祭祀

燒香 sɔ˥ ɕiã˥ 拜神佛時把香點着插在香爐中，叫燒香：～念佛

燒湯 sɔ˥ t'ɔ̃˥ 煮菜湯

燒床柴 sɔ˥ zɑ̃˨˦˧ za˨˦˧ 人死後在入殮的頭天晚上把鋪床的稻草及紙轎、常

穿的幾件衣件、扇子(用來躲開閻王的責打時用)等物燒化，叫做"燒床柴"

少 sɔ˧˥ ❶數量小(跟"多"相對)：弗要爭多爭～｜人～子吃飯無得沒有味道 ❷缺少：你～撥給我一塊元鈔票 ‖ 另見 sɔ˧

掃 sɔ˧˥ 用掃帚去除塵土：～地｜～乾淨

掃帚 sɔ˧˥˧ tsɵ˧˥˧ 掃地用的笤帚，用收割後的高粱穗做成

掃帚星 sɔ˧˥ tsɵ˧˥˧ ɕin˥ 彗星

嫂嫂 sɔ˧˥˧ sɔ˧˥˧ 面稱兄之妻

少白頭 sɔ˧˥˧ boʔ˨˩ dɵ˨˩ 年紀不大而頭髮已經變白 ‖ "少"另見 sɔ˧˥

肖 sɔ˧ 十二年(用於計算年紀)：夷大我一～他大我十二歲

嘈 zɔ˧ ❶腹中饑腸轆轆的感覺：肚皮裏～來腹中饑腸轉動 ❷囉唆：你嘴巴～來很囉唆

槽 zɔ˧ ❶盛牲畜飼料的長條形器具：豬食～ ❷兩邊高起，中間凹下的物體，凹下的部分叫槽：個塊板湨刨一條～ ❸量詞，用於牲畜飼料槽中的東西：一～豬食｜一～水

造 zɔ˧ 製作，建造：～船｜～飛機｜～樓房 ‖ 另見 dzɔ˧

造房子 zɔ˧˥ uɔ˨˩ tsɿ˧˥ ❶蓋房：夷勒他們家發財哉，～哉 ❷跳房子游戲

造謠 zɔ˧˥ iɔ˨˩ 捏造消息：夷勒～，弗要相信夷

造化 zɔ˧ ho˧˥ 運氣好，幸運：夷樓湨跌下來未曾跌殺沒有摔死，眞是～

紹興酒 zɔ˧ ɕin˥ tɕiɵ˧˥ 黃酒

交 kɔ˥ 把事物轉移給有關方面：買個物事栽～撥給你哉｜作文～撥給老師 ‖ 另見 tɕiɔ˥

交代 kɔ˥ dɛ˧˥ ❶把經手的事務移交給接替的人：我出外去，事體栽～撥給我同事哉 ❷囑咐：我娘～我，叫我脫娘舅話和舅父說一聲 ❸把事情或意見向有關的人說明；把錯誤或罪行坦白出來：坦白～｜～事實

交秋 kɔ˥ tɕʻiɵ˥ 立秋，節氣名：今朝～要冷哉

交稅 kɔ˥ sei˧˥ 納稅

交春 kɔ˥ tsʻən˥ 立春，節氣名：今年正月初一～

交冬 kɔ˥ toŋ˥ 立冬，節氣名

茭排 kɔ˥ bɑ˨˩ 茭白

高 kɔ˥ ❶從下向上距離大，離地面遠：樓～來 ❷高度：個棵樹有兩丈～

高處 kɔ˥ tsʻɿ˧˥ 位置較高的地方，上面：櫥裏衣裳勒～，被頭勒下底衣櫃裏衣裳在上面，被子在底下｜小籃就挂勒～

高低 kɔ˥ ti˥ 高低的程度：我挂個小照照片～正好哦？

高矮 kɔ˥ ʔɑ˧˥ 高矮的程度，高度：個張長凳脫和個張紡紗凳一樣～

高田 kɔ˥ die˨˩ 旱地。和"低田水田"相對

高蹺 kɔ˥ tɕʻiɔ 指有踏脚裝置的木棍，專供踩高蹺游戲用：踏～

高墩頭 kɔ˥ tən˥ dɵ˨˩ 小丘：着穩勒～湨望勒遠

高領 kɔ˥ lin˧˥ 中式衣服的領子：上～縫上領子｜滾～在領子上包邊

高興 kɔ˥ ɕin˧˥ ❶愉快而興奮：李相勒～來玩得很高興 ❷願意，樂意：幼兒院～去哦？｜買小菜～去哦？｜鈔票你～還就還，弗～就弗要還哉

高粱 kɔ˥ lia˨˦ 一種糧食作物：～圓子高粱麵做成的圓子｜～燒餅

高粱秸 kɔ˥ lia˨˦ go˨˦ 高粱秆兒

高粱穗頭 kɔ˥ lia˨˦ sə?˥ de˨˦ 高粱穗‖參見"穗頭" sə?˥ de˨˦

高旁套鞋 kɔ˥ bɑ̃˨˦ t'ɔ˦˨ ɦa˨˦ 高統雨鞋

鉸鏈 kɔ˥ lie˧˩ 合葉，連接門窗、器物的兩個部分的裝置或零件

膏藥 kɔ˥ io?˨˦ 中藥膏

糕 kɔ˥ ❶年糕：過年我蒸了一籠～ ❷糕點：蛋～｜新人～新婚夫婦給的大片糕

糕絲 kɔ˥ sɿ˥ 切成小長方條的年糕：飯鑊裏攤幾塊～在做飯的鍋上烘幾塊

絞 kɔ˦ ❶擰：～一條毛巾撥夷揩揩汗擰一條熱毛巾給他擦汗 ❷量詞，用於紗、綫、毛綫等：一～紗｜一～頭繩毛綫

絞揩面布 kɔ˦ k'a˥ mie˧˩ pu˧˩ 指在飯後敬客人一條熱毛巾擦嘴洗臉

絞繩 kɔ˦ zən˨˦ 一人續麻或草，另一人用木棍絞動着絞成繩，叫做～

絞立 kɔ˦ lio?˨˦ ❶側着，轉向旁邊：頭別～了頭轉向旁邊 ❷脾氣乖戾、彆扭：夷脾氣～得個很彆扭，叫夷做何夷就弗做

告示 kɔ˦ zɿ˧˩ 布告

告訴 kɔ˦ su˧˩ 使人知道：我來～夷

告狀 kɔ˦ dzɑ̃˧˩ ❶(當事人)請求司法機關審理某一案件 ❷向某人的上級或長輩訴說自己或別人受到這個人的欺負或不公正的待遇

教書先生 kɔ˦ sɿ˥ ɕie˥ sã˥ 教師

教料 kɔ˦ liɔ˧˩ 指點，教導：小囡裁要～個小孩都是要教導的

攪 kɔ˦ 攪拌：拿白糖～勒粥裏｜～～牽勻勻｜～勒一陶拌在一起‖崇明話"攪"讀陰去調

攪笑 kɔ˦ ɕiɔ˦ 開玩笑：弗要～字相就當眞

攪生泥 kɔ˦ sã˥ ȵi˨˦ 把河泥和麥秸攪拌，建造房屋時用

攪生豆腐 kɔ˦ sã˥ de˨˦ ɦu˧˩ 生拌豆腐：剩勒點葱來～吃

敲 k'ɔ˥ ❶拍打：～脫你一記打你一下｜～脂麻拍打脂麻果來收脂麻 ❷蓋章：～一個圖章蓋一個章

敲脂麻 k'ɔ˥ tsɿ˥ mo˨˦ 收脂麻時，敲打果莢，故說"敲脂麻"

敲圖章 k'ɔ˥ du˦ tsã˥ 蓋章

敲背 k'ɔ˥ pei˧˩ 捶背

敲竹更 k'ɔ˥ tso?˥ kã˥ 敲竹杠，利用別人的弱點或借某種口實抬高價格或索取財物：綯一雙鞋子廿塊洋鈿，正好是勒～

考 k'ɔ˦ 考試，測驗：大～｜小～｜～～夷看夷曉得吡測驗他看他知道不知道

考書 k'ɔ˦ sɿ˥ 考試：夷～考勒蠻好

考卷 k'ɔ˦ tɕyø˧˩ 考試的卷子

考情福 k'ɔ˦ dzin˨˦ fo?˥ 划拳行酒令

考場 k'ɔ˦ dzã˨˦ 舉行考試的場所

拷打 k'ɔ˦ tã˧˩ 打(指用刑)

烤 k'ɔ˦ 油炸的小麵片，北京話叫"排叉"‖"烤"諧"巧"，陰曆七月七"吃烤"，諧"乞巧"

靠 k'ɔ˦ ❶倚靠：背～背 ❶依靠：自家～自家自己靠自己 ❷把火撥旺：竈肚裏～一～把竈膛的火撥旺些 ❹把堆着的柴火用棍棒撥鬆、散開：場浪稻柴～一～，曬曬透把院子裏的稻秸撥散開，曬得透些

靠背 k'ɔ˦˨˥ pei˦˦ 椅子上供人背部倚靠的部分

靠抱 k'ɔ˦ bɔ˦˦ 依靠：我年紀大仔要～你哉我年紀大了要依靠你了

鼇 gɔ˦ 螃蟹和蝦的第一對腳：蝦～蝦腳蝦的大腳小腳，比喻人的手不巧，不會幹活

搞 gɔ˦ ❶弄，做：～工作做工作｜～何名堂弄什麼名堂？ ❷理解，想：你□[ɦnã˦]～勿清爽你怎麼想不通？ ❸把一股繩或綫之類東西和另一股相交叉，或兩股互相交叉：拿個腳那股繩～勒古腳這股裏｜～一～交叉一下 ❹糊塗，纏不清：你～來你糊塗得很 ‖ 崇明話"搞"是陽上調

搞絲旁 gɔ˦˨ sɿ˥ bɑ̃˦˨ 絞絲旁，指漢字偏旁"糸"

搞七廿三 gɔ˦˨ tɕ'iəʔ˥ nie˨˦ sæ˥ 亂來，胡來：你勒～你在胡來

瓦屋 ɦŋɔ˦˨ ʔuoʔ˥ 瓦房 ‖ "瓦屋"相連（如"起瓦屋、分瓦屋"等）時，"瓦"讀同"咬"。另見 ɦŋɔ˦

咬卵 ɦŋɔ˦˨ lø˦˦ 罵人胡來：你弗要～！

咬勿動 ɦŋɔ˦˨ uəʔ˦ doŋ˦ 咬不動

傲 ɦŋɔ˦ 頭往上抬：小囡頭會得～出來哉小孩兒他的頭會抬起來了｜頭髮～出來一眼一點

好 hɔ˦ ❶和"壞"相對 ❷可以：飯燒好哉，大家～吃飯哉｜你小囡～隨便孛相玩兒個，我里大人我們成年人就弗～隨便孛相個

好主客 hɔ˦ tsɿ˦˦ k'aʔ˥ 脾氣好或脾氣好的人：夷是～他脾氣好

好婆 hɔ˦ bu˦˨ ❶面稱同宗而非嫡親的祖母 ❷尊稱老年婦女

好過 hɔ˦ ku˦ ❶生活上困難少，日子容易過：個幾年日腳～哉這幾年日子好過了 ❷好受：嘔脫子點，就～哉吐了一些，人就好受了

好烏子搭臘煞 hɔ˦ ʔu˥ tsɿ˦ tæʔ˥ læʔ˦ sæʔ˥ 形容老好人的樣子：個人有點～ ‖ "烏子"是傻瓜意，參見"烏子" ʔu˥ tsɿ˦

好戶頭 hɔ˦ u˦˦ de˦˨ 老實人

好多 hɔ˦ tu˥ 用在量詞前，表示很多、許多：～個人｜～天（日、年）｜～斤（斗、尺、丈）｜～頓飯｜～樣物事

好爹 hɔ˦ tia˥ 面稱未婚的姑母 ‖ 少數人這樣說

好天 hɔ˦ t'ie˥ 晴天

好尖⁼ hɔ˦ tɕie˥ ＝ **弗尖**⁼ fəʔ˥ tɕie˥ 否則：你來子喋，～是我跑個哉（困哉）你來了，否則我已走了（否則我現在不走了）

好好叫 hɔ˦ hɔ˦˦ tɕiɔ˦˦ ❶好好兒地：～話說｜～跑走｜～吃飯｜～念書 ❷盡情地，痛快地：放子假，我要～孛相孛相玩玩兒 ❸嚴厲地，認真地：賭銅鈿個事體，你要～管一管｜～打夷一頓

好親婆 hɔ˦ tɕ'in˥ bu˦˨ 面稱同宗而非嫡親的祖母輩的婦女

好星⁼ hɔ˦ ɕin˥ 好多，好些，很多：今朝來了～親眷親戚｜我買子～肉｜夷跑了走了～辰光哉好一會兒了

好亨 hɔ˦ hã˦ 天氣好：今朝～｜個幾日～，過幾日末要轉亨哉這些天天好，過些天就會變天了

好公 hɔ˦ koŋ˥ 祖父的堂兄弟

好姆媽 hɔ˦ ʔm˥ ʔma˥ 面稱姨或所繼承的伯母嬸母

好得 hɔ˧˩ təʔ˥ ＝ **好勒** hɔ˧˩ ləʔ˧˩ 幸虧：～吃了飯，弗尖要肚裏餓個幸虧吃了飯，否則要肚子餓的｜～夷來勸開子，好尖`是吵勿停哦幸虧他來勸住了，否則就鬧個沒完

好日 hɔ˧˩ niəʔ˧˩ 喜日（結婚的日子）：今朝是夷勒個他們的～

孝 hɔ˧ 喪服，孝服：爺娘父母死了要着一身～個｜你着白鞋子是着何人個～？着舅媽個～｜着～｜脫～滿孝期滿後舉行大脫孝服的祭祀活動‖另見 ɕiɔ˧

壕溝 hɦɔ˧ kei˥ 溝渠

嚎 hɦɔ˧ 大聲哭：弗要～哦不要大聲哭了

號 hɦɔ˧˩ 量：～撥你一斗米量給你一斗米｜～好了吃量了再吃

號數 hɦɔ˧˩ su˧ 號碼，表示事物次第的數目字：門牌～

拗[¯] ʔɔ˥ ❶不要：我～吃 ❷別：～弄｜～吃夷別吃它‖可能是"勿要"的合音。另見 ʔɔ˧˩，ʔɔ˧

拗 ʔɔ˥ 折斷：豇豆～～斷 ‖集韻肴韻於交切："戾也"。戾，集韻霽韻郎計切："說文曲也"，又屑韻力結切："曲也"

拗斷 ʔɔ˥ dø˧˩ 折斷：樹丫枝～脫哦樹枝折斷了

拗[¯]客氣 ʔɔ˥ k'ɑʔ˥ tɕ'i˧ 不要客氣

拗 ʔɔ˧˩ 挎，掛在胳膊上：大籃～好子挎好了‖廣韻巧韻於巧切："手拉"。另見 ʔɔ˥，ʔɔ˧

拗車 ʔɔ˧˩ ts'o˥ 獨輪車兩邊所載重量懸殊：一邊坐大人，一邊坐小囡，個末一様就～哦

凹 ʔɔ˧ 低於周圍：個條路當中央裏～下去哦

拗磨 ʔɔ˧ mu˧˩ 推磨時往磨心裏放糧食：你牽磨拉磨，我～‖"拗"另見 ʔɔ˥，ʔɔ˧˩

懊老 ʔɔ˧˩ lɔ˧˩ 後悔‖是"懊惱"的音變

iɔ

標致 piɔ˥ tsɿ˧ 漂亮，美麗：夷長勒～，着勒也～

表姊妹 piɔ˧˩ tsɿ˧˩ mei˧˩ 表妹‖"妹"字連調特殊

表姊們 piɔ˧˩ tsɿ˧˩ mən˧˩ ❶表姐妹 ❷表兄妹，表姐弟

表弟兄 piɔ˧˩ di˧˩ ɕyoŋ˥ 表兄弟：夷勒兩家頭他們兩人是～

表兄弟 piɔ˧˩ ɕyoŋ˥ di˧˩ 表弟：夷是我個～，我是夷個表阿哥

表阿姐 piɔ˧˩ ʔæʔ˥ tɕi˥ 表姐‖"阿姐"連讀時，"姐"音 tɕi˥

表阿哥 piɔ˧˩ ʔɑʔ˥ ku˥ 表兄‖"阿哥"連讀時，"阿"音 ʔɑʔ˥

表阿嫂 piɔ˧˩ ʔæʔ˥ sɔ˧˩ 表嫂

婊子 piɔ˧˩ tsɿ˧˩ 妓女

婊子腔 piɔ˧˩ tsɿ˧˩ tɕ'iã˥ 罵女人是婊子‖"腔"此處讀同"槍"

漂白 p'iɔ˧˩ bɑʔ˧˩ 使本色或帶顏色的纖維、織品等變成白色：個件衣裳是～過個

票 p'iɔ˧ 量詞，用於生意、貨色等：一～生意｜一～貨色

票子 p'iɔ˧˩ tsɿ˧˩ 鈔票：十塊頭十元面額的～｜撥給你兩張一塊頭一元面額的～

瞟眼 p'iɔ˧ ŋæ˨˩ 目光顯出病態斜視的眼睛 ‖ 瞟，集韵笑韵匹妙切："䚦也"。䚦，集韵紙韵所綺切："䚕也"；又薺韵里弟切："視也"；又蟹韵所蟹切："視也"

嫖 biɔ˧ 男子到妓院玩弄妓女：吃喝～賭

瓢 biɔ˧ ❶對半剖開的葫蘆，用作舀東西的用具：葫落葫蘆～ ❷量詞，用於盛在瓢裏的東西：一～水｜一～米粉

瞄 ʔmiɔ˥ ❶從眼角看人：夹眼睛一～一～，派頭大來他夾眼角看人，架子好大 ❷掃視，快速一看：夾眼睛一～，隨便何裁看清爽嘞他一掃視，什麼都看明白了 ‖ 另見 ɦmiɔ˧

瞄正 ɦmiɔ˧ tsən˧ 瞄準，射擊或投擲時，對準目標：箭要～了勒射箭要瞄準了射 ‖"瞄"另見 ʔmiɔ˥

廟 ɦmiɔ˧ 供神佛的處所：到～裏燒香去

刁 tiɔ˥ ❶小孩撒嬌，離不開爸媽：□[ki˥]小囡～來那小孩嬌得很 ❷形容撒嬌的聲音，上海話說"嗲"

雕空椽子 tiɔ˥ k'oŋ˥ dzø˧ tsɿ˨ 指用竹竿做的椽子，是一種戲稱

□ tiɔ˧ 抓，揪：～牢夾袖了揪住他袖子 ‖ 音同"吊"的陰上調

吊 tiɔ˧ 懸挂：旗杆浪～一隻燈籠｜上～用繩子吊在高處套着脖子自殺

吊水 tiɔ˧ sɿ˨ 從井中打水

吊化 tiɔ˧ ho˨ 吊喪，吊孝，到喪家祭奠死者

吊桶 tiɔ˧ doŋ˨ 汲水用的木桶

釣 tiɔ˧ ❶用釣竿捉取魚或其他水生動物 ❷引起、刺激(食欲)：～你個胃口刺激你的食欲

釣蛸蜞 tiɔ˧ sɔ˥ dzi˧ 用釣竿捉取蛸蜞，具體做法同"釣蟛蜞"

釣魚 tiɔ˧ ŋei˧ 用釣竿捉魚

釣魚竿 tiɔ˧ ŋei˧ kø˥ 釣竿

釣魚鈎 tiɔ˧ ŋei˧ kɵ˥ 釣竿上的鈎子

釣胃口 tiɔ˧ uei˧ k'ɵ˨ 刺激、引起食欲：吃點好物事就可以～

釣蟛蜞 tiɔ˧ bã˧ dzi˧ 用釣竿繫着繩子，繩子頂端拴着蘸了素油的棉絮，在蟛蜞洞口釣它們

挑 t'iɔ˥ ❶挑選：～一塊絹頭手絹 ❷用小刀從地裏挖取蔬菜、青草等：～一棵菜｜～青草｜～羊草挖取餵羊的青草｜～西挖薺菜

挑刺 t'iɔ˥ ts'ɿ 把刺進皮膚的刺兒用針撥出去：你弗要攙住我，我勒～

挑擔 t'iɔ˥ tæ˨ 挑擔子：你～，我騎脚踏車自行車

挑擔人 t'iɔ˥ tæ˨ ɲin˧ 挑夫

挑手旁 t'iɔ˥ sɵ˨ bõ˧ = **剔手旁** t'iəʔ˥ sɵ˨ bõ˧ 提手旁(扌)

挑花綳 t'iɔ˥ ho˥ pã˥ 翻繩游戲，兩人輪換翻動手指頭上的細繩，變出各種花樣

挑燈草星 t'iɔ˥ tən˥ ts'ɔ˨ ɕin˥ 在銀河旁邊的三顆星，形成略彎的弧狀綫(因爲燈草燈心草很輕) ‖ 參見"挑石頭星"

挑石頭星 t'iɔ˥ zoʔ˧ dɵ˧ ɕin˥ 在銀河旁邊的三顆星，形成較彎的弧狀綫(因爲石頭很沉) ‖ 參見"挑燈草星"

□ t'iɔ˧ 得到意想不到的好處：～子夷，吃着一頓好飯美了他了，吃到一頓好

㑚 | 個塊糖，你勒弗歡喜，～～我，我歡喜

跳舞 t'iɔ˦ u˨˦ 表演舞蹈：我唱歌，你～

跳遠 t'iɔ˦ yø˨˦ 一種田徑運動項目

跳板 t'iɔ˦ pæ˨˦ 上下船用的長板，一頭搭在船上，一頭搭在岸邊

跳財神 t'iɔ˦˨ dzɛ˦˨ zən˦˨ 舊時求財神賜財的舞蹈節目，在農曆正月初五財神爺生日時跳

跳高 t'iɔ˦˨ kɔ˥ 一種田徑運動項目

跳出來跑 t'iɔ˦ ts'əʔ˥ lɛ˦˨ bɔ˨ 跑，奔跑：你個小鬼忘記勒我屋裏就跑哉走了，我就～追你

跳虱 t'iɔ˦˨ səʔ˥ 跳蚤

條 diɔ˨ ❶狹長的東西：紙～｜金～ ❷量詞，用於細長的東西：一～綫｜一～腿｜一～魚 ❸量詞，用於以固定數量合成的某些長條形的東西：一～肥皂｜一～香烟

條子 diɔ˨ tsɿ˨˦ 記載着事項的紙條：你收到子鈔票，寫一張～撥給我｜夷撥我一張～，叫我到夷屋裏去

調 diɔ˨ ❶攙：酒裏～點水酒裏攙點水 ❷挑撥離間：夷勒夫妻兩淘氣，儕是夷婆～個他們夫婦吵架，都是她婆婆挑撥的 ‖ 另見 diɔ˨，diɔ˨

調羹 diɔ˨ kã˥ ❶勺兒，羹匙：買幾把～｜白～｜花～｜大～ ❷量詞，用於盛在羹匙中的東西：一～糖｜一～湯｜一～水｜一～飯

調獅子 diɔ˨ sɿ˥ tsɿ˨˦ 舞獅子

調戲 diɔ˨ ɕi˨˦ 用輕佻的言語舉動戲弄(婦女)

調勻 diɔ˨ in˦˨ ❶降雨適時：今年雨水～殺，蠻好 ❷食物調理得合適：我吃物事～殺個，早夜早上晚上吃點粥，點心裏午飯時飯脫和小菜燒勒好好叫很好地吃

調 diɔ˨ ❶掉換(位置)：我脫和你兩家頭兩人～一個位置｜我里我們～一～，你做學生子，我做先生，好哦？ ❷轉換方向：你～一個頭方向哩｜船頭～過來哉 ❸更動(工作、位置)：夷～到上海工作哉 ‖ 另見 diɔ˨，diɔ˨

調" diɔ˨ = **春凳** ts'ən˥ tən˨˦ ‖ "調"在此讀陽上調。

調頭 diɔ˨˨ dø˦˨ 掉頭，車、船等轉成相反的方向：船～要開上海哉

調動 diɔ˨ doŋ˨˦ 更動：～工作

調 diɔ˨ 掉換，互換：一斤米～兩斤麥｜五個鷄蛋～一斤鹽｜～物事 ‖ 另見 diɔ˨，diɔ˨

調子 diɔ˨ tsɿ˦˨ = **調頭** diɔ˨ dø˦˨ 曲調：□[ki˥]那是滬劇個～

調皮 diɔ˨ bi˦˨ ❶小孩淘氣：你個兒子～來｜男小囡戲～個 ❷不聽從別人的意見，和人鬧彆扭：夷自家他自己～，弗要我鈔票

調門 diɔ˨ mən˦˨ 歌唱或說話時音調的高低：～高子難聽個

潦草 ʔliɔ˨ ts'ɔ˨˦ (字)不工整：夷寫個信忒～，筆腳字迹認勿出

瞭"**清** ɦliɔ˨ tɕ'in˥ ❶清楚：我話勒～殺我說得很清楚 ❷清靜：□[ki˥]所在～殺那地方很清靜｜人少子就忒～哉 ‖ 可以重疊爲"瞭瞭清清"

料 ɦliɔ˨ 料想，預料：我未曾沒有～着你也來｜我～你到上海去哉

料作 ɦliɔ˨ tsoʔ˥ ❶木料：個塊～蠻

好，做一張床睏 ❷衣料：侄女吃喜酒結婚，送一塊～撥給夷做一件衣裳

交關 tɕiɔ˥ kuæ˥ ❶好多，許多，很多：今朝鎮浪有～人｜～物事東西 ❷很，非常：夷個人～好｜個隻這塊布～好看 ❸在形容詞或動詞組成的謂詞性結構後作補語，表示程度之深：個朵花紅來得～｜小菜燒勒好吃來～｜夷是做來～他是幹個沒完‖"關"古有市義，"交關"是"交市、互市"意，即買賣交易，由此引申爲很多的意思。"交"另見 kɔ˥

交關年年 tɕiɔ˥ kuæ˥ ɦnie˧ nie˧˩ 很多很多：夷鈔票～他錢很多很多

交交關 tɕiɔ˥ tɕiɔ˥ kuæ˥ 很多，是"交關"的一種重疊：夷鞋子做了～｜夷屋裏廂貨色～他家東西很多

焦 tɕiɔ˥ ❶糊，食品過度經火而發黃變黑：飯燒～哉｜小菜燒～哉 ❷物體經火受熱後失去水分，呈現黃褐色并發硬發脆：褲子撥給香烟頭燒～哉｜木塊頭木塊燒～哉

焦香 tɕiɔ˥ ɕiã˥ 食品被燒、烤過度時發出的糊味兒：飯鑊做着飯的鍋～哉

椒料 tɕiɔ˥ liɔ˧ 作料，烹調時用來增加滋味的油鹽醬醋和葱蒜、胡椒、大料等

澆水 tɕiɔ˥ sɿ˧ 讓水落在物體上：勒地裏～｜脫給花～

澆糞 tɕiɔ˥ fən˧ 給莊稼上人糞肥

驕見⁼ tɕiɔ˥ tɕie˧ 形容成年婦女打扮得整齊、有精神：你是～來你看着很有精神‖可能是"驕健"的音變

餃子 tɕiɔ˦ tsɿ˧˩ 水餃‖崇明原來沒有"餃子"這種食物，最近才學做外地這種食物。其中"子"的連調特殊

叫 tɕiɔ˧ ❶在重疊的單音節形容詞後，使整個結構作副詞：輕輕～放輕輕地放｜慢慢～跑慢慢地走 ❷用在象聲詞後，使整個結構作副詞：乒乒～打了夷兩記乒乒作響地打了他兩下｜啪啪～跌了一跤啪啪作響地摔了一跤

叫子 tɕiɔ˧˦ tsɿ˧˩ = **叫鞭** tɕiɔ˧˦ pie˥ 哨子：吹～集合

叫火 tɕiɔ˧ hu˧ 一種迷信的治病方法，多用於孩子。在知道病人在何方失魂後，用掃帚裹着病人的衣服，一邊揮掃帚，一邊叫喚病人的名字，叫他"歸來"，另有一人則回答"歸來哉"‖參見"收嚇" sə˥ hɑʔ˥

叫快活 tɕiɔ˧˦ kʻɑ˧ uɔʔ˧˩ = **叫笑** tɕiɔ˧˦ ɕiɔ˧ 幸災樂禍：夫妻陶裏夫妻之間吵來吵去撥給別人～

叫名 tɕiɔ˧˦ min˧˩ ❶名稱，叫法：我里我們叫"饅頭"，北京叫"包子"，～弗同，物事東西是一樣個 ❷名義上：我兒子～三歲，夷兩期過愛未曾到我兒子名義上三歲，他兩周歲生日還未到呢

叫性 tɕiɔ˧ ɕin˧ 牲畜性欲發作時的吼叫

七八 tɕʻiɔ˥ pæʔ˥ 用在量詞前，表示七八之間的約數：～個｜～斤｜～年‖"七八"連讀時，"七"讀同"鍬"。"七"另見 tɕʻiəʔ˥

七八十 tɕʻiɔ˥ pæʔ˥ səʔ˥ 數目

鍬 tɕʻiɔ˥ 鐵鍬：泥～掘泥用的｜鐵～

蹺 tɕʻiɔ˥ ❶抬起（腳、腿）：腳～出來腳抬起來 ❷走路不穩，跛：夷跑路腳一～一～他走路腳一顛一拐‖另見 tɕʻiɔ˧

蹺腳 tɕʻiɔ˥ tɕiɑʔ˥ 瘸者

繰 tɕʻiɔ˥ 縫紉方法，把布邊往裏邊捲進去，然後藏着針脚縫：拿布衫褂上身內衣的下擺～一～｜腰裙裙子～一～

繰邊 tɕʻiɔ˥ pie˥ 用繰的方法縫衣服的邊

繰縫 tɕʻiɔ˥ voŋ˧˩ 用繰的方法縫一條縫

蹺辮子 tɕʻiɔ˧˦ bie˧˦ tsɿ˧˩ 死的諧趣說法：夷已經～哉｜我里我們何人先～？‖"蹺"另見 tɕʻiɔ˥

蹺蹺板 tɕʻiɔ˧˦ tɕʻiɔ˧ pæ˧˩ 兒童游戲用具

蕎麥 dʑiɔ˧ maʔ˧˦ 植物名，可供食用：～圓子蕎麥麵做的元宵｜～燒餅蕎麥麵做成的燒餅形狀的圓餅

蕎麥粉 dʑiɔ˧ maʔ˧˦ fən˧˩ 蕎麥磨的麵

翹 dʑiɔ˧ 表面不平，有凸起處：個塊板～哉這塊木板凸起不平了

撬 dʑiɔ˧ 把棍棒或刀、錐等的一頭插入縫中或孔中，用力扳(或壓)另一頭：～一塊石頭｜～一把鎖｜門～開來

撬口銀子 dʑiɔ˧˦ kʻɵ˧˦ ȵin˧˦ tsɿ˧˩ 死人口中銜的珍珠

裊 ɦiɔ˧ 身體左右搖動：夷跑路～來他走路扭啊扭的

繞 ɦiɔ˧ ❶纏繞：～頭繩繞毛綫｜～綫 ❷用布條纏着包裹：脚～小夷腳把它纏小

繞(小)脚 ɦiɔ˧ (ɕiɔ˧˦) tɕiaʔ˥ 舊時婦女裹小脚、纏脚

消 ɕiɔ˥ ❶排除管道中的堵塞物：～烟囱 ❷洗刷：～馬桶 ❸需要(前面常帶"弗、只"等)，"需要"合音爲"消"：到上海只～兩個鐘頭｜個件衣裳弗～十塊洋鈿錢

消地光 ɕiɔ˥ di˧ kuɑ̃˥ 指小孩耍脾氣而在地上打滾：小囡～就打夷

消烟囱 ɕiɔ˥ ʔie˥ tsʻoŋ˥ 通烟囱

消馬桶 ɕiɔ˥ mo˧˦ doŋ˧˩ 用竹枝刷子刷馬桶

消食 ɕiɔ˥ zəʔ˧˦ 幫助消化：吃勞葡蘿蔔～

消縮 ɕiɔ˥ soʔ˥ 咒罵人倒楣、生病、死亡：～你

鬧⁼ ɕiɔ˥ ❶翻開紙張一類東西：～三張紙撥給我｜書～到第三頁 ❷掀開、揭開帳子、被子之類覆蓋物：帳子～開來｜蓋被蓋的被子～開來

鬧⁼書 ɕiɔ˥ sɿ˥ 翻書：只～，弗念書

鬧⁼夾頁 ɕiɔ˥ kæʔ˥ iəʔ˧˦ 丢醜，不像話：眞是～，六十歲個人愛偷物事東西

小 ɕiɔ˧ 與"大"相對‖另見 ɕyø˧

小猪農 ɕiɔ˧ tsɿ˥ noŋ˧˦ 猪崽：落子生了一窠～

小尿鰈 ɕiɔ˧ sɿ˥ lu˧˦ 赤子陰

小屄(爿闌) ɕiɔ˧ pi˥ (bæ˧˦ læ˧˦) 罵女孩子‖參見"屄爿闌" pi˥ bæ˧˦ læ˧˦

小米 ɕiɔ˧˦ mi˧˩ ❶穀子，一種糧食作物：種點～｜～穗頭穀子的穗兒 ❷穀子的子實去殼後的米粒兒

小米粽子 ɕiɔ˧˦ mi˧˩ tsoŋ˧˦ tsɿ˧˩ 小米做成的粽子

小米穗頭 ɕiɔ˧˦ mi˧˩ səʔ˥ də˧˦ 小米的穗兒

小米粥 ɕiɔ˧˦ mi˧˩ tsoʔ˥ 小米煮的粥

小鷄 ɕiɔ˧ tɕi˥ 雛鷄

小汽車 ɕiɔ˧ tɕʻi˧˦ tsʻo˥ 小轎車

小氣 ɕiɔ˧ tɕʻi˧ 吝嗇：夷～煞個，吃勿

垂掏了，撥來一[illegible]

搖 ɦiɔ˨˦ ❶搖擺，使物體來回地動：一一扇｜一一手 ❷用錐子之類工具鑽：拿錐鑽[illegible]一一個洞

搖錐鑽 ɦiɔ˨˦ tsɿ˥ tsø˥ 用錐子鑽孔、打洞

搖大米 ɦiɔ˨˦ du˨˧ mi˨˧ 用錐子在木[illegible]上鑽出幾條縫，以便再用手研磨脫掉

搖麵 ɦiɔ˨˦ mi˨˧ 用手搖的機器來軋麵[illegible]

搖頭 ɦiɔ˨˦ dɤ˨˧ 把頭左右搖動

搖鈴麥 ɦiɔ˨˦ liŋ˨˧ maʔ˨˧ 一種野草

鷂子 ɦiɔ˨˦ tsɿ˨˧ 風箏：放一｜扎一

舀 ɦiɔ˨˦ 用瓢、勺等取東西：一一瓢水｜一一斤米｜一一勺乾麵[illegible]

舀湯 ɦiɔ˨˦ tʰã˥ 用湯勺舀取菜湯

舀汁水 ɦiɔ˨˦ tsəʔ˥ sɿ˨˧ 用調羹舀取菜汁

校 ɦiɔ˨˦ 對準目標，準備攻擊、射擊：[illegible]一好子勒[illegible]發射[illegible]｜[illegible]

校正 ɦiɔ˨˦ tsəŋ˨˦ 對準：一子[illegible]｜槍一[illegible]

漖 ɦiɔ˨˦ 專指崇明境內南北向的河：[illegible]一[illegible]｜[illegible]一[illegible]‖"漖"是崇明話[illegible]用字，"水"旁表[illegible]，"交"旁[illegible]

()

巴張 po˥ tsã˥ 巴掌，手掌：打[illegible]一一｜吃着一一[illegible]

巴勿得 po˥ uəʔ˨˧ təʔ˥ 巴不得，迫切[illegible]：我一[illegible]相[illegible]｜[illegible]一[illegible]快點轉來[illegible]

疤(板) po˥ (pæ˨˧) ❶指瘡口或傷口長好後結的痂：一弗要剝掉，讓[illegible]自家[illegible] ❷指痂掉了以後留下的瘢痕：手背浪一看勿大出[illegible]

粑粑 po˥ po˥ 糕餅點心的統稱(兒語)：買一吃

把 po˥ 扶着物體使人不倒：一勒胡梯浪[illegible]｜一勒凳浪[illegible]｜一結子[illegible]‖另見 po˦

把手 po˥ sɤ˨˧ 拉手，安裝在門窗或抽屜上便於用手開關的木條或金屬物：手放勒一浪[illegible]

把杖 po˥ dzã˨˧ 爆竹：放一｜買一｜紅一

把脈 po˥ maʔ˨˧ 診脈：郎中一話[illegible]忘[illegible]

芭蕉 po˥ tɕiɔ˥ 蒲葵葉子做的芭蕉扇

笆 po˥ 用蘆葦編成的籬笆，用作牆

把 po˦ ❶占據：[illegible]家[illegible]你一一[illegible]子弗要撥別人[illegible] ❷量詞，用於有柄手的器具：一一刀｜一一茶壺｜一一椅子 ❸量詞，用於一手抓把的東西：一一米｜一一菜秧[illegible]｜一一西瓜子 ❹用在量詞後，或"半"加量詞的數量結構後，表約數：斤一｜個一｜里一｜半天一｜半[illegible]一｜半斤一‖另見 po˥

把尿 po˦ sɿ˥ 從後面托着小孩兒的兩腿，讓他小便

把惡 po˦ ʔu˦ 把屎，從後面用手托起小孩兒的兩腿，讓他大便

霸道 po˦ dɔ˨˧ 蠻橫

壩 po˧ 攔水的泥土砌的堤壩

欛 po˧ 器具上便於用手拿的部分：刀～｜車～

怕思思 p'o˧˦ sɿ˥ sɿ˥˧ = **嚇思思** haʔ˥ sɿ˥ sɿ˥˧ 有點兒害怕：我一个子勒夜頭跑路有點～我一人在夜裏走路有點害怕

怕夜 p'o˧ ia˨˧ 害怕在夜裏單獨睡眠或行走：伊～，弗要讓伊一个子睏他一人睡一間房

怕羞人 p'o˧˦ ɕiɤ˥˦ ȵiɤ˧˨ 腼腆，害羞：小娘哉有點～女孩兒都有些害羞‖"羞人"連讀，"人"讀同"牛"

怕羞溜臉 p'o˧˦ ɕiɤ˥ səʔ˥ be˨˧ 害羞：出外去哉是陌生人，弗好～個

扒灰 bo˧ huei˥ 指公媳之間有曖昧關係

爬"事" bo˧ zɿ˨˧ 鍋巴：飯～乾飯鍋巴｜粥～粥粘在鍋上的鍋巴

爬竿 bo˧ kə˥ = **絡"竹** ɦloʔ˧ tsoʔ˥ 爬竹竿游戲

爬繩 bo˧ zən˧˨ 抓住繩子往上爬的游戲

耙 bo˧ ❶用小鋤頭鬆土或除草：～～鬆｜～脫點草耙掉些草 ❷用耙子聚攏或散開柴草等：～點亂柴把亂七八糟的柴草用耙子聚攏來｜拿柴堆～開來曬曬

耙地 bo˧ di˨˧ 用小鋤鬆土

耙棉花 bo˧ mi˧˨ ho˥ 在棉田鋤草

耙大米 bo˧ du˨˧ mi˨˧ 在玉米地鋤草

罷免 bo˧ ʔmie˥ 免去職務，撤銷職務

䶕 bo˧ 牙齒外露：伊牙齒～來他的牙齒外露得很‖集韵禡韵步化切："齒出白"

䶕牙齒 bo˧ ŋu˧˨ ts'ɿ˧˥ 牙齒外露：童謠唱"～，吃西瓜，咬一口，半斤把□"齒外露的人，吃西瓜時，咬一口就半斤左右

麻 ʔmo˥ 高興之極，得意忘形；多指小孩子：伊看見你來是～得來他看見你來就高興極了‖另見 ɦmo˧

麻 ɦmo˧ ❶一種植物 ❷感覺輕微的麻木‖另見 ʔmo˥

麻子 ɦmo˧ tsɿ˨˧ 指天生的麻臉或出天花後留下的麻臉

麻皮 ɦmo˧ bi˧˨ ❶麻子，麻臉（帶有輕蔑、戲謔的色彩）：個隻那個～弗是好人 ❷麻這種植物的皮

麻蟢子 ɦmo˧ hie˥ tsɿ˨˧ 蜘蛛

麻糰 ɦmo˧ də˧˨ 油炸的外面裹着芝麻的元宵

麻袋 ɦmo˧ dɛ˨˧ 用粗麻布做的袋子

麻油 ɦmo˧ iɤ˧˨ 脂麻油，香油

麻紗 ɦmo˧ so˥ 一種很薄的有縱向突起條紋的棉、麻織的布

麻痧 ɦmo˧ so˥ = **霍亂吐瀉** hoʔ˥ lø˧˦ t'u˧˨ ɕia˨˧ 霍亂

麻花雨 ɦmo˧ ho˥ i˨˧ 毛毛雨：大～｜小～

麻梗 ɦmo˧ kã˨˧ 麻秆

麻將 ɦmo˧ tɕiã˥ ❶麻雀：～肉蠻好吃個 ❷娛樂或賭博用具：叉～打麻將

蘑菇 ɦmo˧ ku˥ 指供食用的蕈類

馬 ɦmo˨ ❶一種哺乳動物 ❷象棋棋子名‖另見 ʔmo˥

馬蘭頭 ɦmo˨˦ lɛ˧˦ dɤ˧˨ 一種食用野菜

馬褂 ɦmo˨ kuo˨˧ 舊時男子穿在長袍外面的短褂

馬棚 ɦmo˨˦ bã˧˨ 飼養馬的棚子

馬桶 ɦmo˨˦ doŋ˧˦ 大小便用的有蓋的桶：大～｜小～

馬桶蓋頭 ɦmo˨˦ doŋ˦˨ kie˦ de˦˨ ❶馬桶蓋子 ❷嘲笑兒童理的四周一般高的髮型

馬桶箱 ɦmo˨˦ doŋ˦˨ ɕiã˥ 裝馬桶的木箱

馬桶豁淯 ɦmo˨˦ doŋ˦˨ huæʔ˥ ɕiɔ˥ 刷馬桶的竹製笤帚

碼頭 ɦmo˨˦ de˦˨ 在江河沿岸及港灣內，供停船時裝卸貨物和乘客上下的建築：靠～船靠上碼頭

螞蟻 ɦmo˦ ŋi˦˨ 一種小昆蟲

螞蟥 ɦmo˨˦ uɑ̃˦˨ 水蛭

罵 ɦmo˦ ❶用粗野或惡意的話侮辱人：～勒弗好聽來罵得不太好聽（指話太粗野）❷斥責：小囡弗～長勿大

罵海罵 ɦmo˦ hɛ˦˨ mo˦ 漫無目標地罵衆多的人：夷～，拿大家戧得罪啉

罵相罵 ɦmo˦ ɕiã˥ mo˦ 吵架，吵嘴

皻牌 tso˥ bɑ˦˨ 抓牌 ‖ 廣韵麻韵側加切：“皻，以指按也”

詐人 tso˨˦ ȵin˦˨ ❶藉着某種由頭，抓住人不放，委罪於人：我拍夷一拍，夷就～，話我打夷我拍他一下，他就抓住這，說我打他 ❷糾纏不休（多指小孩）：話了撥夷糖吃，□[ɦnæ˦]是～啉，吃到了勒算數說了給他糖吃，這下就糾纏不休了，非要吃到了才行

叉士 ts'o˥ zɿ˦ 上士（象棋用語）

車 ts'o˥ 用車運：夷毛病子，就拿拖拉機～到醫院裏他生了病，就拿拖拉機送到醫院裏 ‖ 另見 tɕy˥

車子 ts'o˥ tsɿ˦ 指獨輪手推車：夷推～，我坐～

車水 ts'o˥ sɿ˦ 用水車從河裏取水

車耳朵 ts'o˥ ȵi˦ tu˦ 獨輪車軸承旁的裝置

車陀 ts'o˥ du˦˨ 車輪：～轉勒快來很快

車欄手 ts'o˥ læ˦ se˦ 獨輪車的欄

車槽 ts'o˥ zɔ˦˨ 土路上的車轍：車子鐘勒～裏就翻車啉獨輪車車輪陷入車轍裏就翻車了

車棚 ts'o˥ bã˥ 獨輪手推車的頂部架子：～浪弗好坐人個

車行 ts'o˥ ɑ̃˦˨ 製作紡紗錠子等用具的店

差 ts'o˥ ❶錯的，不正確：字寫～啉｜話說～啉｜～浪加～錯上加錯 ❷遭受不公平待遇，沒得到應有的待遇：夷待～我他對我不公平｜弗好待～人個不能對人不公平 ❸相差，不相同，不相合：～勿多差不多 ‖ 另見 ts'o˥

差大勿多 ts'o˥ du˦ uəʔ˦ tu˥ ＝ **差啦勿多** ts'o˥ lɑ˦ uəʔ˦ tu˥ 差不太多

釵針 ts'o˥ tsən˥ 釵，別在髮髻上的首飾：金～ ‖ 集韵麻韵初加切：“釵，婦笄”

岔 ts'o˦ 不合時宜的插嘴：人家勒勒話說話，夷就～來別人正在說話，他就不停地插嘴

岔嘴 ts'o˦ tsɿ˦ 插嘴：大人話說話，小囡弗要～成年人說話，小孩不要插嘴

茶 dzo˦ 飲用的開水：燒點～｜熱～｜冷～

茶禮 dzo˦ li˦ 定禮，彩禮。舊時定婚時男家送給女家的財物

茶几 dzo˦ tɕi˥ 放茶具的狹長形桌子

茶壺 dzo˦ u˦˨ ❶裝開水的陶瓷壺 ❷量詞，用於茶、水：一～茶開水｜一～冷水

茶盤 dzo˨˧ bie˨˧˦ 放茶壺、茶杯的盤子

茶館店 dzo˨˧ kue˧˨ tie˨˩ 茶館：到～吃茶去

茶淘飯 dzo˨˧ dɔ˨˧˦ uæ˧˨ ❶用開水泡在飯裏：～吃對胃弗大好 ❷開水沖泡的飯：我歡喜吃～

茶杯 dzo˨˧ pei˥˧ 喝茶的杯子

茶盅 dzo˨˧ tsoŋ˥˧ ❶盛飯的小碗：飯盛勒～裏 ❷茶碗：茶餅勒～裏開水餅在茶碗裏 ❸量詞，用於食物、茶水飲料：一～粥｜一～爊酒

茶脚 dzo˨˧ tɕiɑʔ˥ 茶壺底或杯底剩下的開水：～倒脫伊倒了它

茶食 dzo˨˧ zəʔ˨˧˦ 糕餅、果脯等食品的總稱：買一斤～送人

茶食店 dzo˨˧ zəʔ˨˧˦ tie˨˩ 賣糕餅、果脯等食品的商店

茶葉 dzo˨˧ iəʔ˨˧˦ 經過加工的茶樹嫩葉

茶葉茶 dzo˨˧ iəʔ˨˧˦ dzo˨˧˦ 茶，泡了茶葉的開水：吃點～喝點茶

蛇 dzo˨˧ 一種爬行動物

沙 so˥˧ ❶細小的石粒。有黃沙、白沙。黃沙是蓋房時用，白沙用來炒花生 ❷指沙洲、小島：崇明～崇明島｜～混人指啓東人｜橫～小島名

沙泥地 so˥˧ ni˨˧˦ di˨˩ 沙土地，含沙很多的土地

沙灘 so˥˧ tʻe˥˧ 水中或水邊由沙子淤積成的陸地

沙鍋 so˥˧ ku˥˧ 用陶土和沙燒成的鍋

沙胡嚨 so˥˧ u˨˧˦ loŋ˨˧˦ 沙嗓子，嗓音不清脆：～唱歌弗好聽

砂皮 so˥˧ bi˨˧˦ 砂紙，粘有玻璃粉的紙，用來磨光竹木器物的表面：拿～糙一糙拿砂紙擦一下

紗 so˥˧ ❶棉花紡成的較鬆的細絲：紡～｜粗～｜細～｜染～ ❷某些紡織品的類名：泡泡～｜喬其～

紗襪 so˥˧ mæʔ˨˧˦ 綫襪

十五 so˧ ŋ˨˩ 數目：～斤米 ‖ "十五"相連時，"十"一律讀 so˧，音同"曬"。又如"三十五" sæ˥˧ so˧˩ ŋ˨˩，"四十五" sɿ˧ so˧˩ ŋ˨˩，"五十五" ɦŋ˨˧˨ so˧ ŋ˨˧˦，"六十五" ɦloʔ˨ so˧ ŋ˨˧˦，"七十五" tɕʻiəʔ˥ so˧ ŋ˨˧˦，"八十五" pæʔ˥ so˧ ŋ˨˧˦，"九十五" tɕiɤ˧˨ so˧ ŋ˨˩。"十"另見 zəʔ˨

曬 so˧ ❶太陽把熱照射到物體上：皮色皮膚～勒黑來很黑 ❷在陽光下吸收光和熱：～被頭曬被窩

曬臺 so˧˩ dɛ˨˧˦ ❶陽臺 ❷在樓房屋頂設置的露天小平臺，供曬衣物用

喏喏 zo˨˧ zo˨˧˦ 小孩作揖：脫外婆～向外祖母作揖｜唱～作個揖

挂 ko˧ 小孩吊或抓或搭在人身上：你做啥～勒我身浪你幹嗎搭在我身上？‖另見 ko˧

挂花子 ko˧˨ ho˥˧ tsɿ˨˩ 乞丐 ‖"挂"另見 ko˧

挂挂一心 ko˧˨ ko˧ ʔiəʔ˥ ɕin˥˧ 一個心思，老是惦着，總在掛心：我～望你轉來我一心盼你回來｜我～脫你為你存點鈔票

挂心 ko˧˨ ɕin˥˧ 挂念

挂帳子 ko˧˨ tsã˨˧˦ tsɿ˨˩ 張挂蚊帳

挂肉生燈 ko˧˨ nyoʔ˨˧˦ sən˥˧ tən˥˧ 指廟會時一些男人把銅鑼用鈎子鈎在胳膊的皮肉上，一邊行走，一邊敲打銅鑼。這些人以前生病時曾許願讓菩薩保佑

除病，病後以～來報答，故以此還願

個 go˩ 助詞，基本上相當於北京話的"的"。❶表示所屬關係：我～書｜你～房子｜學堂裏～學生子學校裏的學生 ❷用於區別詞後，指代某種類型的人或物：男～男人｜紅～紅的花 ❸用於動賓結構後，表示職業：打鐵～｜捉魚～打魚的｜剃頭～ ❹用於句子的末尾，表示肯定的語氣：個那件衣裳是新～｜夷是弗來～他是不來的 ‖ 另見 kəʔ˥，ku˧，gəʔ˧，goʔ˧

個 go˩ 量詞：一～人｜一～兄弟｜一～想法｜一～笑話｜一～電影 ‖ 可又讀 gəʔ˧，書面單字音讀 goʔ˧

瓦 ɦŋo˧ ❶鋪屋頂用的建築材料：買點～起瓦屋 ❷整齊地堆叠：磚頭～勒墻脚根頭磚堆在牆脚邊 ‖ 另見 ɦŋo˧

瓦爿 ɦŋo˧ bæ˧ 碎瓦

花 ho˥ ❶花朵 ❷割肉：～一塊精肉割一塊瘦肉｜節頭～下來指頭割下來 ‖ 另見 hɑ˥

花蕊頭 ho˥ ȵi˧ de˧ 花骨朵，花蕾

花利 ho˥ li˧ 莊稼：種～人｜～蠻好

花裏斑斕 ho˥ li˩ pæ˥ læ˧ 色彩斑斕

花瓣 ho˥ pæ˧ 花冠中葉瓣樣的東西

花旦 ho˥ tæ˧ 戲曲中旦角的一種，扮演年輕女子

花監針 ho˥ kæ˥ tsən˥ 帶有花飾的髮卡：買一板一紙板(裝十二枚)～

花菜 ho˥ ts'ɛ˧ 菜花(一種蔬菜)

花頭 ho˥ de˧ ❶圖案，花紋：個隻布～好看那塊布的圖案好看 ❷花招，借口，謊言：夷是弗曉得多話～他有很多花招

花頭花腦 ho˥ de˧ ho˥ nɔ˧ 虛假不實：夷個說話～他的話虛假不實

花椒 ho˥ tɕiɔ˥ 一種作料

花轎 ho˥ dʑiɔ˧ 舊時結婚時新娘所坐的裝飾華麗的轎子：吃喜酒結婚要坐～

花心 ho˥ ɕin˥ 花蕊

花洋布 ho˥ iã˧ pu˧ 機織的花布：～布衫中式內上衣

花行 ho˥ ɑ̃˧ 收購棉花的店

花五駁六 ho˥ ŋ˧ poʔ˥ loʔ˧ 花花綠綠：店裏～貨色交關很多

花鐵環 ho˥ t'iəʔ˥ guæ˧ 織布機上捲紗的尾軸

花駁落落 ho˥ poʔ˥ loʔ˧ loʔ˧ 形容衣服顏色多彩：小囡要着勒～小孩要穿得花一些

花作師父 ho˥ tsoʔ˥ sɿ˥ u˧ ＝ 錢花作師父 tɕ'ie˥ ho˥ tsoʔ˥ sɿ˥ u˧

煆人 ho˥ ȵin˧ 炒菜時油味嗆人 ‖ 煆，集韻麻韻虛加切："火氣"

蝦 ho˥ 一種水生的節肢動物

蝦子 ho˥ tsɿ˧ 蝦的卵

蝦螯蝦脚 ho˥ gɔ˧ ho˥ tɕiɑʔ˥ 形容手脚不會幹活的樣子：夷是～，弗會做生活個他手脚像蝦螯一樣，不會幹活兒

蝦仁 ho˥ ȵin˧ ＝ 蝦肉 ho˥ ȵyoʔ˧

蝦芒 ho˥ mɑ̃˧ 蝦身上的軟的長的針狀物

化肥 ho˧ vi˧ 化學肥料

化庫 ho˧ k'u˧ 給死人燒紙糊的房子、衣物

下底 hɦo˧ ti˧ ＝底下 ti˧ hɦo˧ 下面

下露水 hɦo˧ lu˧ sɿ˧ 下露

下半夜 hɦo˧ pie˧ iɑ˧ 後半夜

下半天 hɦo˧ pei˧ t'ie˥ ＝ 下半日

hɦo˧˨˩ pie˧ ɲioʔ˦˧

下半年 hɦo˧˨˩ pie˧ ɲie˦˧ 後半年

下(半)身 hɦo˧˨˩ (pie˧) sən˥ 身體的下半部: 夷~長勒好看

下年(頭) hɦo˧˨˩ ɲie˦˧ (də˦˧) 來年，明年

下(棺)材 hɦo˧˨˩ (kue˥˧) zɛ˦˧ 人殮

下糰圓 hɦo˧˨˩ dø˧ yø˦˧ 煮沒餡兒的元宵: 正月半~吃

下圓子 hɦo˧˨˩ yø˦˧ tsɿ˧˩ 煮元宵 ‖ 崇明的"圓子"比今常見的元宵要大兩倍左右

下頭 hɦo˧˨˩ də˦˧ 崇明的東部地區(和"上頭"相對): 我到~向化鎮地名去

下晝 hɦo˧ tsə˧˩ 中午: ~吃何點心中午吃什麼午飯? ——燒飯米飯吃

下晝市 hɦo˧˨˩ tsə˧ zɿ˧˩ 午後的集市

下晝訊裏 hɦo˧˨˩ tsə˧ ɕin˧ li˧˩ 午飯後一段時間: ~熱來，坐勒屋裏乘乘涼午後很熱，坐在家裏乘乘涼

下爬˭ hɦo˧˨˩ bo˦˧ 下巴

下爬˭殼子 hɦo˧˨˩ bo˦˧ k'oʔ˥ tsɿ˧˩ "下巴"的貶稱

下沙 hɦo˧˨˩ so˥ 指崇明東部地區，即堡鎮以東。和"上沙"相對 ‖ 參見"沙" so˥

下瘂壅 hɦo˧ ʔo˦˧ ʔyoŋ˧˩ 施肥 ‖ 參見"瘂壅" ʔo˦˧ ʔyoŋ˧˩

下輩 hɦo˧ pei˧ = 小輩 ɕiɔ˧ pei˧

下裾 hɦo˧˨˩ kei˥ 下擺，長袍、上衣、襯衫等的最下面的部分 ‖ 崇明話古魚韵的幾個常用字讀 ei 韵，如"居，虛，魚，鋸"等

下帳子 hɦo˧˨˩ tsã˦˧ tsɿ˧˩ 放下蚊帳，不讓蚊子進入

下風頭 hɦo˧˨˩ foŋ˥˧ də˦˧ 順着風向來算，位置在別人的後面: 我勒~，別人脫給我擋風 ‖ 參見"上風頭" zɑ̃˧˨˩ foŋ˥˧ də˦˧

下種子 hɦo˧˨˩ tsoŋ˧˨ tsɿ˧˩ 下種，播種

下個原日 hɦo˧ gə˧ ɦnyø˧ ɲioʔ˦˧ 下個月: 夷~到上海去

下血 hɦo˧˨˩ ɕyoʔ˥ 婦女陰部流血不止: 夷~子人虛來交關人很虛弱

夏至 hɦo˧˨˩ tsɿ˧ 節氣名

夏裏 hɦo˧ li˧˨ = **夏天** hɦo˧ t'ie˥ = **夏場裏** hɦo˧ dzɑ̃˦˧ li˧˩

啞 ʔo˧ 嗓音沙啞: 夷聲音~來他聲音沙啞得很

啞子 ʔo˧ tsɿ˧˩ 啞巴: ~吃黃連，有苦話說勿出

瘂壅 ʔo˦˧ ʔyoŋ˧˩ 糞肥 ‖ 廣韵去聲禡韵衣嫁切: "瘂，肥膿，肥兒"。

uo

瓜皮帽 kuo˥ bi˦˧ mɔ˧˩ 像半個西瓜皮形狀的舊式便帽

瓜鏈 kuo˥ lie˧˩ 甜瓜內長着瓜子的鏈條狀的瓤: 個隻瓜~是紅個

瓜埨 kuo˥ lən˦˧ 甜瓜表面像土壟那樣一條一條凸起來的形狀，叫瓜埨: 十埨瓜就是有十個~個瓜

寡婦 kuo˦˧ u˧˩ 死了丈夫的婦人

丫頭 ʔuo˥ də˦˧ ❶女孩兒: 生~比生猴子男孩兒好 ❷女兒: 夷是我個~她是我的女兒

脚～｜刀～ ❸背誦：～一首詩 ❹用背脊馱：～書包｜～小囡 ❺負債：～債 ‖ 另見 bei⊣

背子手 pei⊣ tsɿ⊣⊢ sɤ⊣ 背着手，雙手放在背後交叉握着

背書 pei⊣⊢ sɿ⌉ 背誦念過的書

背肌⁼ pei⊣⊢ tɕi⌉ 背：～有點痛｜～浪貼一塊膏藥

背肌⁼頭 pei⊣⊢ tɕi⌉ dɤ⊣⌈ 背後：～出說話背後說閒話｜有說話當門前話，弗要～話有話當面說，不要背後說

背肌⁼骨 pei⊣⊢ tɕi⌉ kuəʔ⌉ 脊骨，脊柱：～痛有點討厭

背債 pei⊣⊢ tsɑ⊣ 欠人家債：夷起房子～背子交關他蓋房子欠債欠了好多 ‖ 參見"空債" k'oŋ⊣⊢ tsɑ⊣

背耽 pei⊣⊢ tæ⌉ 背心，不帶袖子和領子的上衣：汗～汗背心｜頭繩～毛背心｜棉～絮了棉絮的背心

背耽旗袍 pei⊣⊢ tæ⌉ dʑi⊣⌈ bɔ⊣⌈ 沒有袖子的旗袍

褙 pei⊣ 用漿糊把幾層布粘在一起：～一雙鞋面把鞋面和鞋裏子粘在一起｜～一層夾裏粘一層裏子

褙荷包爿 pei⊣ hɦu⊣ pɔ⌉ bæ⊣⌈ 把布片和紙包的蒲草薄墊子粘在一起，供做鞋底用，和北方的打袼褙相類似

褙鞋面 pei⊣⊢ ɑ⊣⌈ mie⊣⊢ 把鞋面兒和鞋裏子粘在一起

褙硬襯 pei⊣ ŋã⊣⊢ ts'ən⊣ 把布片上漿做成硬的裏子

坯 p'ei⌉ ❶土坯：磚～燒磚用的磚形土坯 ❷貶稱人：夷是一個賤～｜夷是疙瘩～他是個斜纏不清的人

坯子 p'ei⌉ tsɿ⊣⊢ ❶材料，用來貶稱人：夷何物～他是什麼料！ ❷元宵的皮兒，和"心子餡兒"相對：做何物～個圓子做什麼皮兒的元宵？

配 p'ei⊣ ❶兩性結合：婚～｜原～ ❷使(豬)交配：～種 ❸指菜就着飯或酒吃：小菜末呢是～飯吃個｜油炒長生果子～酒吃好油炸花生米就着酒好吃｜醬瓜醬黃瓜～粥吃

配飯 p'ei⊣ væ⊣⊢ 菜就着飯(吃)：多搛點小菜～吃

配酒 p'ei⊣ tɕiɤ⊣⊢ 菜就着酒(吃)：鹹肉～蠻好

配種 p'ei⊣ tsoŋ⊣⊢ 豬交配

配搭 p'ei⊣⊢ tæʔ⌉ ＝ **搭配** tæʔ⌉ p'ei⊣ ❶配合在一起，合作：夷勒兩家頭～勒蠻好他們兩人合作得很好｜紅顏色脫和白顏色～勒蠻好 ❷合在一起顯得很合適，相稱：□[ki⌉]那小夫妻兩裁漂漂亮亮，蠻～個很合適的

配藥 p'ei⊣⊢ ioʔ⊣⌈ 根據西醫開的方子買西藥

陪客 bei⊣ k'ɑʔ⌉ 陪伴客人

陪綁 bei⊣ pɒ̃⊣⊢ 指陪着別人一起受罰：今朝先生勒課堂浪脫一個學生子發脾氣，退課也弗退哉，大家～今天教師在課堂上跟一個學生發脾氣，下課都不下了，大家都陪着

背 bei⊣ ❶糊塗，智力減退：夷～哉他甚糊塗了 ❷思考，動腦子：我～勿清爽哉我轉不過腦子來(我搞不清楚) ‖ 另見 pei⊣

背時 bei⊣⊢ dzɿ⊣⌈ 倒霉，不走運 ‖ "時"在此讀 dzɿ⊣。其他情況下都讀 zɿ⊣

被告 bei⊣⊢ kɔ⊣ 在民事或刑事案件中

被捺出的人 ‖"被"另見 bi˨˦

痱子 bei˨˦˧ tsɿ˧˩ 暑天皮膚上起的紅色或白色小疹，很刺癢 ‖ 痱，廣韻未韻扶沸切應是"沸"切："熱瘡"。這個字又音方味切

痱粉 bei˨˦ fən˦˧ 痱子粉，防治痱子的藥粉

妹夫 ʔmei˧˧˦ fu˥ 妹妹的丈夫

妹妹 ʔmei˧˧˦ ʔmei˧ ❶面稱同父母(或只同父、只同母)而年紀比自己小的女子 ❷面稱同族同輩而年紀比自己小的女子 ‖"妹"讀陰去調。參見"姊妹" tsɿ˨˦ ʔmei˧

美孚盞 ʔmei˧˧˦ hu˧ tsæ˧˩ ＝ **美孚燈** ʔmei˧˧˦ hu˧ tən˥ 只能端着走、不能提着走的帶有瓶狀玻璃罩("美孚罩")的煤油燈 ‖"孚"本音 fu˥，此處讀同"貨"

美孚罩 ʔmei˧˧˦ hu˧ tsɔ˧˩ 罩在"美孚燈"上的瓶狀玻璃燈罩 ‖ 參見"美孚盞"

梅花 ɦmei˨˦ ho˥ 梅樹的花

煤 ɦmei˨˦ 煤炭，礦物名 ‖ 因爲"煤"和"觸霉頭"的"霉"同音，所以也有人叫它爲"興旺" ɕin˨˦ iɔ˧˩

煤頭 ɦmei˨˦ dəɯ˨˦ ❶紙煤兒，引火用的很細的紙捲兒：點一根～ ❷指晦氣、倒霉的事：觸了大～倒了大霉

煤頭魚 ɦmei˨˦ dəɯ˨˦ ŋei˨˦ 一種魚 ‖ 避"煤(霉)"諱就說成吉利的"興旺魚"

堆 tei˥ ❶堆積：稻囤～勒一塊稻谷堆積在一起 ❷堆積成的東西：柴～柴草堆 ❸量詞，用於成堆的物或成羣的人：一～雪｜一～惡垃圾｜一～人

堆足 tei˥ tsoʔ˥ ＝ **塊頭** kʻuei˧˧˦ dəɯ˨˦ ①身材、個兒：伊～多許大小他個兒多大？｜～大子力氣大

對 tei˧ ❶對待：你～伊好，伊就～你好 ❷投合：伊勒兩家頭脾氣～殺個他們兩人脾氣很投合 ❸對面的，敵對的：～門｜～頭 ❹介詞，對於：你～伊有何意見？｜～大家有好處 ❺介詞，跟、向：吃飯辰光你～伊話子點何吃飯時你跟他說了些什麼？｜我個事體你弗要～別人話說 ❻量詞，用於成對的東西：一～枕頭｜一～花瓶

對過 tei˧˧˦ ku˧ ❶在街道、空地、河流等的一邊稱另一邊：～就是學堂學校｜河～就是伊個宅 ❷稱坐在自己對面的人：～快點出牌

對家 tei˧˧˦ ku˥ 四人玩牌或麻將時，稱坐在對面的人爲"對家"：～嚴牌對面的那位(會)牌

對頭 tei˧˧˦ dəɯ˨˦ 冤家，仇人

對揹 tei˧˧˦ pei˥ 表示相反的或不同的意見：伊話說話總歸是～個他說話總是說不同的意見

對門 tei˧˧˦ mən˨˦ ❶大門相對的房子：～就是我親家公屋裏 ❷四人坐着玩游戲時，稱坐在對面的人爲"對門" ❸在四方桌邊對着坐：我里～坐我們對着坐

對襟 tei˧˧˦ tɕin˥ 中裝上衣的一種式樣，兩襟相對，紐扣在胸前正中

對莊 tei˧˧˦ tsɔ˥ 賭博時，不是做莊的人也聲明"買莊"，和"莊家"對着幹(輸贏將是莊家的一倍)：你是莊家，我來～ ‖ 參見"莊家" tsɔ̃˥ ka˥

對勒過 tei˧˧˦ ləʔ˦ ku˧˩ 對得起：我對朋友裁～殺個都很對得起

一鬆

隨便 dzei˨˦ bie˧˩˧ ❶按別人的方便，自己并無意見：～你弄末哉隨你做好了 ❷任憑，無論：～何，吃點末好哉隨便什麼，吃點兒就行 ❸非正式的，不需特別花費的：你蹲勒講下吃飯，飯～來死個你在這兒吃飯，飯很普通的 ‖“隨”另見 zei˨˦

隨便何 dzei˨˦ bie˧˩˧ hɦɑ˨˦ 隨便什麼，無論什麼：～吃一眼隨便什麼吃一點兒｜～你拿一眼一點兒 ‖“何” hɦɑ˨˦ 陽上調，此用作泛指

隨便何辰光 dzei˨˦ bie˧˩˧ hɦɑ˨˦ zən˧˩ kuɑ̃˥ 隨時，不拘什麼時候：你～來末哉你隨時來好了

雖則 sei˥ tsəʔ˥ 雖然：～是親眷，也是客氣個雖然是親戚，也是要客氣相待的｜夷～是女個，做生活幹活兒比男個愛要會做

隨身 zei˨˦ sən˥ ❶貼身的：～衣裳貼身的衣服 ❷身邊：三個小囡裁勒我～三個孩子都在我身邊 ‖“隨”另見 dzei˨˦

居 kei˥ 擁有，占有，有：夷屋裏～了交關物事他家有很多東西｜夷～千動千萬他有上千上萬財產

居男女 kei˥ ɦnie˨˦ ni˧˩˧ 有子女，子女多：我別樣弗居何，就～我沒有別的(家當)，只有子女

居千居萬 kei˥ tɕʻie˥ kei˥ mæ˧˩˧ 擁有很多財富：夷弗是居一眼眼，夷是～他不是只有一點兒(小家當)，他是有很多很多財產的

裾 kei˥ ❶衣服的大襟、前襟：前～ ❷衣服的後襟，和大襟相對的後面部分：後～｜衣裳個前～後～要一樣長個

鋸子 kei˨˦˧˩ tsɿ˧˩˧ 鋸，名詞：大～｜小～｜解～拉鋸

倚 gei˨˦ 站、立：大家～好子大家站好了｜～子吃飯站着吃飯 ‖ 廣韻紙韻渠綺切："立也"

魚子 ɦŋei˨˦ tsɿ˧˩˧ 魚的卵：小囡吃了～弗識字個小孩吃了魚卵讀書時就讀不好(這是過去的一種民俗說法)

魚刺 ɦŋei˨˦ tsʻɿ˨˦ ＝ **魚骨頭** ɦŋei˨˦ kuɔʔ˥ de˧˩

魚脯 ɦŋei˨˦ fu˧˩˧ 鯗魚 ‖“脯”有的人讀 hu˧˩˧

魚仙 ɦŋei˨˦ ɕie˥ 魚頭中用來占卜是否有客人到的一根骨頭

魚乾 ɦŋei˨˦ kø˥ 鯗

魚泡 ɦŋei˨˦ pʻɔ˨˦ 魚鰾

魚鱗 ɦŋei˨˦ lən˧˩ 魚身上的鱗片：～要刮乾淨

魚秧 ɦŋei˨˦ ʔiã˥ 魚苗兒

魚秧池 ɦŋei˨˦ ʔiã˥ dzɿ˧˩ 魚苗塘

魚塘 ɦŋei˨˦ dɑ̃˧˩ 養魚的水池

魚凍 ɦŋei˨˦ toŋ˨˦ 魚湯凝結而成的凍：～蠻好吃個

魚夾腮 ɦŋei˨˦ kæʔ˥ sɛ˥ 魚鰓

魚鴨 ɦŋei˨˦ ʔæʔ˥ ＝ **魚鶴** ɦŋei˨˦ uoʔ˧˩ 鸕鷀，捕魚的水鳥：～捉魚蠻好看個 ‖“鶴”本音 hɦoʔ˨，在詞末音變爲 uoʔ˧˩

虛 hei˥ 腫：眼脬～來眼皮很腫｜脚孤郎～哉小腿腫了 ‖ 另見 ɕi˥

虛眼脬 hei˥ ŋæ˧˩˧ pʻɔ˥ 鼓眼泡兒 ‖《現代漢語詞典》載“眼泡” yǎn pào，指上眼皮。崇明話“泡”只有陰去調，不讀陰平調。脬，廣韻肴韻匹交切：

"腹中水府"。吳語常用"脬"字，如"卵～脬"

虛腫 hei˥˧ tsoŋ˧˦ 腫：坐了一夜火車，腳～哉

虛腫癩團 hei˥˧ tsoŋ˧˦ ɦlɑ˧˦ dø˨˧ 形容腫得像疙疙瘩瘩的癩蛤蟆：眼脬虛來像一哉

虛樸樸 hei˥˧ p'oʔ˥˧ p'oʔ˥˧ 鬆鬆的：新布襖絮～哉來新棉襖棉絮鬆鬆的挺和暖的

許 hei˧˦ ❶許願：我～過，毛病好了擺廟裏上副香燭他許了願，病好了給廟裏上副香燭(供佛) ❷許諾，答應：你開學了上學了我～你買一隻新書包｜"許"作姓氏時讀 ɕy˧˦

許野鬼 hei˧˦ iɑ˧˧ tɕy˧˦ 人生病時燒一些紙錢給野鬼，以求早日復原｜也說"送野鬼"

uei

歸去 kuei˥˧ k'i˧˦ 回去｜少數人比較文雅的說法。參見"轉去" tsø˧˦ k'i˨˧

歸來 kuei˥˧ lε˨˧ 回來｜少數人比較文雅的說法。參見"轉來" tsø˧˦ lε˨˧

癸 kuei˧˦ 干支名

桂圓 kuei˧˧ yø˨˧ 龍眼，一種水果

桂圓乾 kuei˧˧ yø˨˧ kø˥˧ 龍眼肉，乾果

桂花 kuei˧˧ ho˥˧ 木樨樹的花

虧 k'uei˥˧ ❶受損失：～本｜吃～ ❷身體虛弱：生了毛病人～來生了病人很虛弱

虧待 k'uei˥˧ dε˧˦ ❶待人不公平：我未曾沒有～夷｜弗好不可以～老實人 ❷客套語。委屈，怠慢，招待不周：今朝無啥吃好吃的，～你哉

虧本 k'uei˥˧ pəŋ˧˦ 折本：～生意

塊 k'uei˧˦ ❶成疙瘩或成團兒的東西：糖～｜肉～｜粥～ ❷皮膚上的疙瘩硬塊：蚊子咬了我一個～蚊子叮了我，皮膚上起了個疙瘩｜腳浪長了起了一個～ ❸量詞，用於紙幣，等於"圓"：一～洋鈿錢｜一～鈔票 ❹量詞，用於塊狀或某些片狀的東西：一～稻田｜一～鐵皮｜一～冰｜一～磚頭一塊磚

塊頭 k'uei˧˧ dɤ˨˧ ❶＝堆足 tei˥˧ tsoʔ˥˧ ❷用在數字後，表示紙幣的面額：五～鈔票五元面額的鈔票｜十～鈔票十元面額的鈔票

灰 huei˥˧ ❶灰色：深～色｜淺～色｜鐵～色 ❷燒後的粉末：稻柴～稻草燒後剩下的粉末 ❸塵土：撣脫點～把塵土用撣子撣掉

灰箕 huei˥˧ tɕi˥˧ 用竹片編成的盛泥土的容器

灰氣 huei˥˧ tɕ'i˧˦ 倒楣，不走運，晦氣：今朝真～，落脫十塊洋鈿今天真倒楣，丟了十元錢｜"晦"字明話不用，讀音不明，故用俗用的"灰"字。即使用"晦"的古陰去調，"晦氣"連讀時，也不能變成陰平調

灰抄 huei˥˧ ts'ɔ˥˧ 鏟灰的小鐵鏟

灰扒榔頭 huei˥˧ bo˨˧ lɑ˨˧ dɤ˨˧ 木製的扒灰用具

灰塵 huei˥˧ zəŋ˨˧ ＝蓬塵 boŋ˧ zəŋ˨˧ 塵土：三天未轉來，屋裏就是～三天沒回家，屋子裏都是塵土

灰白 huei˥˧ baʔ˨˧ ❶略帶淺灰的白色 ❷蒼白：面孔有點～，像煞有毛病臉有

些着白，好像有病

灰麥穗頭 huei˥ moʔ˨˦ səʔ˥ də˨˦ 沒有麥粒的麥穗

會 ʔuei˨˦ ❶理解：～啲懂了 ❷熟習，通曉：～英文 ❸擅長：～寫～話說 ❹有可能實現：夷～來個他會來的 ‖ 另見 ɦuei˧˩˧

回 ɦuei˨˦ ❶回絕：夷叫我做生活，我～脫個哉他叫我幹活，我回絕了 ❷回答：夷叫我，我～子夷一聲他叫我，我回答了一下 ‖ 另見 ɦuei˧˩˧

回拜 ɦuei˨˦ pɑ˧ 回訪：我生毛病夷來望子我，□[ɦnæ˨˦]夷有子事體要～個我生病她來看了我，現在她有了事情就要回訪她

回奶 ɦuei˨˦ nɑ˨˦ 嬰兒吐奶

回對 ɦuei˨˦ tei˧ 頂嘴：我罵夷，夷倒～我我罵他，他倒和我頂嘴

回瞽答(臘̄)嘴 ɦuei˨˦ zən˨˦ tæʔ˥ (læʔ˨˦) tsɿ˧˩ 頂嘴：小囡能小，就會得～啲小孩這麼小，就學會頂嘴了

茴香 ɦuei˨˦ ɕiã˥ 八角，一種調味香料

圍棋 ɦuei˨˦ dzi˨˦ 棋類的一種 ‖ "圍"另見 ɦi˨˦

圍圓 ɦuei˨˦ yø˨˦ 周長：個棵大樹～有一丈多那棵大樹周長有一丈多 | 夷個腰身有兩尺五～他的腰圍有二尺五

圍牆 ɦuei˨˦ iã˨˦ 院牆：個家人家～高來那家人家院牆很高

回 ɦuei˧˩˧ ❶賣，轉賣：個張床～脫子好啲那張床賣了得了；你個塊料作～撥我末哉你那塊布料賣給我也行 ❷買，轉買：我勒萬家～着三斤白糖 ‖ "回"在古文獻中有轉賣、轉買的用法。另見 ɦuei˨˦

回頭 ɦuei˧˩˧ də˨˦ 把頭轉向後方：夷跑個辰光，我里望子夷朝外，夷～也弗回他走的時候，我們看着他望外(走)，他頭都沒回一下

位 ɦuei˧˩˧ 量詞，用於人(含敬意)：兩～先生 | 一～客人

位子 ɦuei˧˩˧ tsɿ˧˩ 座位，人所占據的地方：前排個～好 | 空三隻～

胃 ɦuei˧˩˧ 消化器官的一部分

胃氣痛 ɦuei˧˩˧ tɕʻi˧ tʻoŋ˧ 胃疼

胃口 ɦuei˧˩˧ kʻə˧˩ 指食欲：夷～蠻好，吃勒多殺他食欲很好，吃了很多

胃病 ɦuei˧˩˧ bin˧˩ 發生在胃部的疾病

爲 ɦuei˧˩˧ 表示行爲的對象：我～夷吃予交關苦頭我爲她吃了很多苦

爲子 ɦuei˧˩˧ tsɿ˧˩ 爲了：～何落討氣爲了什麼吵架 | ～尋銅鈿爲了賺錢

爲何 ɦuei˧˩˧ ho˧ 爲什麼：～弗做營生爲什麼不幹活？| ～罵人？

會 ɦuei˧˩˧ 民間小規模的經濟互助組織：合～組織會 ‖ 另見 ʔuei˨˦

衛生褲 ɦuei˧˩˧ sən˥ kʻu˧˩ 絨褲

衛生衫 ɦuei˧˩˧ sən˥ sæ˥ 絨衫

ən

畚 pən˥ 用簸箕撮：拿糞箕～脫夷用簸箕撮了它

本 pən˧˩˧ 量詞，用於書籍簿冊：一～書 | 一～簿子 | 一～賬本

本地人 pən˧˩˧ di˨˦ nin˨˦ 在本地生長或祖籍是本地的人：崇明縣裏幹部～弗多

本家 pən˧˩˧ kɑ˥ ❶同宗族的人 ❷戲稱

同姓的人：我姓張，你也姓張，我里我們是～

本鈿 pən˦ die˦˥ 本錢

盆 bən˦ ❶洗東西用的器具：面～臉盆｜腳～ ❷量詞，用於盆裏的水、衣物等：一～面湯一盆洗臉水｜一～腳湯一盆洗腳水｜一～鋁水｜一～衣裳一盆要洗的衣服

盆子 bən˦ tsɿ˦ ❶盤子：大～｜小～ ❷量詞，用於盛在盤子裏的菜肴、食物：一～紅燒肉｜一～壽桃一盤壽用的米做的桃子形糕點

盆² bən˦ 末端不够細小、不够尖銳：鉛筆頭～來，蹔蹔尖削尖些｜個隻針頭～，結頭繩要尖一眼個這個(毛衣)針頭不够尖，打毛活兒(的針頭)要尖一些的

盆頭 bən˦ de˦˥ 末端是圓的(和"尖頭"相對)：個隻洋釘是～個，弗好用個那隻釘子頭是圓的，不能用

笨 bən˦ 愚鈍：夷個人～來他這人很笨‖又讀陽去 bən˦

笨頭笨腦 bən˦ de˦˥ bən˦ nɔ˦ 呆笨：夷～，弗會得話說話個他呆笨，不善於辭令

笨腳笨手 bən˦ tɕia?˥ bən˦ sɤ˦ 手腳不靈巧，幹活兒不熟練、不利索：夷是～，弗會得做生活他手腳不靈，不會幹活

坌 bən˦ 用釘耙翻地、刨地：拿個條路～脫夷把這條路刨了

坌地 bən˦ di˦ 用釘耙翻地

坌欄 bən˦ lɑ˦ 釘耙一類農具‖參見"欄" ɦlɑ˦

悶 ?mən˥ ❶心緒煩悶：碰着了弗開心個事體，心裏～來有了不開心的事情，很煩悶 ❷在油裏煎去了殼的整個的鷄蛋：～一個蛋吃‖另見 ?mən˦

悶蛋 ?mən˥ dɛ˦ ❶去殼後在油裏煎熟的整個的鷄蛋：吃一個～ ❷在油裏煎去殼後的整個的鷄蛋：我一吃

悶敦頭 ?mən˥ tən˥ de˦˥ 不愛說話的人，悶葫蘆：夷～弗話說話個他是悶葫蘆，(是)不說話的

悶敦勿響 ?mən˥ tən˥ uə?˦ ɕiã˦ 沉默不語：叫夷拿個段事體話一話，夷～叫他把那件事說一下，他不說話

悶 ?mən˦ 氣壓低或空氣不流通而引起的不舒暢的感覺：個間屋裏那間屋子弗開窗，～來很悶‖另見 ?mən˥

門 ɦmən˦ ❶房屋、車船等的出入口裝置的能開關的障礙物：房～｜～口｜前～ ❷量詞，用於學問、技術等：一～學問｜一～技術

門戶子 ɦmən˦ u˦ tsɿ˦ 門軸，門藉以轉動的軸子

門牙 ɦmən˦ ŋɑ˦˥ 門齒

門外頭 ɦmən˦ ŋɑ˦ de˦˥ 門外邊：夷勒～叫你

門前 ɦmən˦ zie˦˥ ❶前邊：夷倘勒～你也弗認得他站在你面前你也不認得｜我排隊排勒你～ ❷先(走)、前面(走)：你～跑，我後頭就來你先走，我過會兒就來

門閂 ɦmən˦ sø˥ 門關上後，插在門內使門推不開的木棍或鐵棍

門檻 ɦmən˦ k'ɛ˦ ❶門框下部挨着地面的橫木：～高｜～矮低 ❷竅門，方法：夷做營生有～他幹活有竅門 ❸指心計：～蠻精心計很精明

門臼 ɦmən˦ dziɤ˦ 形狀似臼的用來

裝門軸的那塊木頭

門門賬 ɦmən˧ mən˧˩ tsã˧˩ 自己名分的賬(指該負責的事項): 各人有各人個~各人有自己的事

門进¯襄 ɦmən˧ pã˧ liã˧ 門背後: 弗要𢴴勒~

門槍 ɦmən˧ tɕʻiã˥ "猪舌頭"的又一種說法, 用來避"舌"(諧折本的"折")的音

門搭 ɦmən˧ tæʔ˥ 釘鋦兒, 扣住門窗的鐵片

門[?] ɦmən˧ guæʔ˧˩ 門大門用的粗木條 ‖ "[?]"音同"刮"的陽入調

明朝(頭) ɦmən˧ tsɔ˥ (dɤ˧) 明天: ~跑親眷去明天去走親戚 ‖ "明朝"連讀, "明"音同"門", "明"另見 ɦmin˧

蚊子 ɦmən˧ tsɿ˧˩ 吸人血的昆蟲: 拍~打蚊子

問勿清爽 ɦmən˧ uə˧ tɕʻin˥ sɑ̃˧˩ ❶提問時說不清楚: 你個事體你自家問, 我~個你的事你自己問, 我問時說不清楚 ❷沒完沒了的問: 你[?][ɦnã˧] 問來一個樣子你怎麼老問個沒完的樣子

分¯銀¯ fən˥ nin˧˩ = **弗銀¯** faʔ˥ nin˧˩ = **未銀¯** ʔŋ˥ nin˧˩ 沒有(副詞): 我今朝勒屋裏, ~到鎮浪去我今天在家, 沒有上街 ‖ "分¯銀¯"是"弗曾"的連讀音變, "弗銀¯"也是"弗曾"的一種連讀音變

粉 fən˧ ❶指米粉: 搓种點~做圓子吃你吃 ❷指化妝用的面霜: 拍~搽面霜 | 多搨點~多搽點面霜

粉皮 fən˧ bi˧˩ 用綠豆、白薯等的澱粉製成的片狀的食品

粉紅 fən˧ oŋ˧˩ 淺紅色

粉筆 fən˧ piəʔ˥ 在黑板上寫字用的筆

粉撲 fən˧ pʻoʔ˥ 化妝時搽粉用具, 用絨布製成

糞水 fən˧ sɿ˧˩ 攙了水或尿的流體狀的糞肥

糞箕 fən˧˩ tɕi˥ ❶簸箕, 盛糧食或垃圾的用具 ❷簸箕形的指紋

糞坑 fən˧˩ kʻã˥ 積糞便的大缸

糞勺 fən˧˩ zoʔ˧˩ 從糞坑中舀糞便的木勺

文 vən˧ 小孩懂禮貌、文雅、不淘氣, 和"武¯要"相對: [?][ki˥] 小囡~來, 一眼弗武那小孩很文雅, 一點也不淘氣

文具店 vən˧ dzy˧˩ tie˧˩ 出售筆墨紙硯等用品的商店

文旦 vən˧ tæ˧˩ 柚子

文縐縐 vən˧ tsɤ˧ tsɤ˧˩ 形容人文雅有禮貌: 伊男客她丈夫~, 蠻有修養

文憑 vən˧ bin˧˩ 畢業證書

文錦 vən˧ tɕin˧˩ 指衣料上的花飾很雅致

墳 vən˧ 墳墓

墳地 vən˧ di˧˩ 墳墓所在的地方或準備用作墳墓的土地: 買一塊~買一塊土地準備用作墳墓

墳墩(頭) vən˧ tən˥ (dɤ˧˩) 墳頭, 墳上鼓起的土堆

𢖵 vən˧ 操心, 管: 何人要~你個誰要為你操心? | 弗要~伊別管他

𢖵心 vən˧˩ ɕin˥ 操心, 管: 大人、小囡裁伊一個大人、小孩都是她操的心

登門 tən˥ mən˧˩ 分娩時嬰兒露頭: 小囡快殺就生哧, 已經~個哧小孩很快就生下來了, 已經看到嬰兒頭了

登樣 tən˥ iã˧˩ 漂亮, 出色: 個件呢大

衣鑽～個

墩 tən˥ ❶土堆：河東有一隻～ ❷處所，地方：你住勒何～你住在哪個地方？｜個～那兒｜吉～這兒 ❸量詞，用於處所、所在：一～所在一處地方｜兩～地方兩個處所

墩墩 tən˥ tən˥ 用作形容詞詞尾：胖～胖胖的｜厚～厚厚的｜圓～圓圓的

燈盞 tən˥ tsæ˦˨ 油燈，用植物油做燃料的燈：上點一個～

燈盞骨 tən˥ tsæ˦˨ kuəʔ˥ 鎖骨，胸腔前上部，呈S形的骨頭，左右各一塊

燈罩 tən˥ tsɔ˦˨ 用來集中燈光或防風的玻璃罩

燈草 tən˥ ts'ɔ˦˨ 燈心草的莖的中心部分，白色，用做油燈的燈心

燈心 tən˥ ɕin˥ 油燈上用來點火的燈草、紗、綫等

燈籠 tən˥ loŋ˧˨˦ 懸挂起來的或手提的照明用具

蹲 tən˥ ❷兩腿彎曲，像坐的樣子，但臀部不着地 ❸停留，住：你到子上海～勒哪墩你到了上海住哪兒？

蹲坑 tən˥ k'ã˥ 上廁所，大小便‖崇明糞坑上有坑座，可坐着大小便

等 tən˦ ❶等候：我～你一淘跑一起走 ❷等到：～雨停子跑等到雨停了走

等張 tən˦ tsã˥ 打牌時等最後一張要和的牌

扽 tən˧ 把布匹、衣服、綫等物兩頭猛一拉

扽 tən˧ 掂份量：～～多話重掂一下有多重

頓 tən˧ 量詞，用於吃飯、斥責、打罵等行爲的次數：吃一～｜罵一～｜打一～｜吃了一～生活挨了一次打

頓石鏟 tən˧˦ zaʔ˧˨˦ uo˧˨˦ = 頓石钁 tən˧˦ zoʔ˧˨˦ oʔ˧˨˦ = 打石鏟 tã˦ zaʔ˧˨˦ uo˧˨˦（用石夯）打夯

頓屋基 tən˧˦ ʔuoʔ˥ tɕi˥ 蓋房時夯地基

凳脚 tən˧˦ tɕioʔ˥ 板凳腿

燉 tən˧ 熥：～一碗飯勒鑊浪在鍋裏熥一碗飯｜～～熱勒吃熥熱了吃

燉蛋 tən˧ dæ˨˦ ❶蒸的鷄蛋羹：一碗～ ❷蒸鷄蛋羹：我～撥給小囡吃

燉鹹魚 tən˧ ɦæ˧ ŋei˧˨˦ ❶蒸鹹魚：鑊子裏勒～鍋裏在蒸鹹魚 ❷蒸熟的鹹魚：～配就粥吃蠻好

燉粥 tən˧˦ tsoʔ˥ 把米放在陶罐內，捂在竈的爐膛內的火星中熬粥：脫內小囡～

燉粥壺 tən˧˦ tsoʔ˥ u˧˨˦ 在竈的爐膛內燉粥用的陶罐

聽 t'ən˥（用鼻子）聞、嗅：～～何物味道聞聞什麼味兒？‖另見 t'in˥，t'in˧

汆 t'ən˦ 漂浮：～勒水面浪浮在水上‖"汆"是吳語俗用字，以"人"在"水"上會意

停卵 dən˧ lø˨˦ 嘆詞，嘆事情不順利、無可奈何的意思：～！弗去就弗去，半天生活五塊洋鈿就算落脫個咳！不去就不去，半天活兒五元錢就算不小心丟了就得了（意思是原定出外幹半天活，因故去不成，只好作罷）

停食 dən˧ zəʔ˧˨˦ 積食，食物停滯在胃裏不消化：多吃了芋艿～特

謄清 dən˧ tɕ'in˥ 把底稿謄寫清楚

籐盤 dən˧ bie˧˨˦ 笸籮，用來盛糧食或雜物：大～｜小～

囤 dəŋ˨˧ ❶用竹篾或席箔圍成的盛糧食的器具：做一隻～ ❷儲存：～點米勒屋裏 ～物事儲存貨物

鈍 dəŋ˨˧ ❶不鋒利：迭把刀～來[illegible] ❷腦子不靈活：夷心功～來他智力很差

鈍² dəŋ˨˧ 諷刺：我～了夷兩聲我刺了他幾句

能² ɦnəŋ˨˧ 這，那麼，這麼：你人～好你的人這麼好 | 樓房～高 | 小樹～大膀

嫩赤 ɦnəŋ˨˧ ts'aʔ˥ 不老練：年紀輕，總管～一眼年紀輕，總是不那麼老練

淋 ɦləŋ˨˧ 被雨澆：今朝我～了一場雨 | 夷～着雨傷風哉他被雨淋了感冒了

淋雨 ɦləŋ˨˧ iʉ 被雨澆：帶一把傘，當心～

棱 ɦləŋ˨˧ ❶物體上一條條地凸起來的部分：屋頂浪個瓦～ ❷由淺淺的灌溉小溝隔着的排列整齊的長方形田地，相當於北京話的"畦"：種了三個～菜 | 我開了幾個～種大米[illegible] ❸種作物的壟：番芋[illegible]～ ❹量詞，用於長方形的田地或種作物的壟：一～番芋 | 一～菜

鄰舍 ɦləŋ˨˧ so˨ 鄰居：我裏我們兩家是～ | ～隔壁鄰居之間 | 逃～[illegible]

輪船 ɦləŋ˨˧ zø˨˩ 利用機器推動的船

輪船班頭 ɦləŋ˨˧ zø˨˩ pɛ˥ dɤ˨˩ 輪船的班次：崇明到上海一天有四個～

輪班（落班） ɦləŋ˨˧ pɛ˥ (loʔ˨˩ pɛ˥) 輪值，分班輪流：大家～吃飯 | ～做生活輪流做活兒

輪[ ]是[ ] ɦləŋ˨˧ ɦnɑ˨˧ zɿ˨ ɦnɑ˨˧ 處在什麼條件下就幹什麼事，該怎樣就怎樣：人活勒世界浪，～人活在世上，該幹什麼就幹什麼 | [ ]是"哪樣"的合音。參見"[ ]" ɦnɑ˨˧

論 ɦləŋ˨˧ 用在"百、千、萬"之前，表示錢的數目之大：賭銅鈿輸脫～百塊賭錢輸了上百元 | 參見"動" doŋ˨˧

論²嘴 ɦləŋ˨˧ tsɿ˨˩ —**篤嘴** toʔ˥ tsɿ˨˩ 口吃，說話結巴：夷講說話有眼～他說話有點結巴

論千 ɦləŋ˨˧ ts'ie˥ 上千：掙了～塊鈔票掙了上千元錢 | 借了～斤米

論萬 ɦləŋ˨˧ mɛ˨ 上萬：學鋼琴要～塊洋鈿勒學鋼琴要上萬元呢！ | 學堂裏有～個人勒開會

論趟（起） ɦləŋ˨˧ t'ɑ˨ (tɕ'i˥) 有時候，有情況，不一定：夷～騎腳踏車他有時候騎自行車 | 夷寫信～一個禮拜寫一封 | "起"有(視情況)而定的意思

論百 ɦləŋ˨˧ poʔ˥ 上百：一日要掙～塊一天要掙上百元 | 一堂教室裏坐了～個人

正月 tsəŋ˥ ɲyoʔ˨˩ 農曆一年的第一個月：～初一[illegible] | ～初十 ‖ "正"另見 tsəŋ˨

正月半 tsəŋ˥ ɲyoʔ˨˩ pie˨ 元宵節，農曆正月十五：過～

肫肝 tsəŋ˥ kø˥ 雞、鴨的胃：雞～ | 鴨～

砧板 tsəŋ˥ pɛ˨ 切菜用的木板：大～ | 小～ | ～浪斬肉[illegible]

針窠 tsəŋ˥ k'u˥ 頂針兒：戴了～做生活做針線

針尖 tsəŋ˥ tɕie˥ 縫衣針尖銳的頂端：～對麥芒比喻針鋒相對

針灸 tsəŋ˥ tɕiɤ˨ 針法和灸法的合稱

針腳 tsəŋ˥ tɕiaʔ˥ 縫紉時前後兩針之間的距離：～稀針腳大 | ～猛針腳密

眞粉豆腐 tsən˥ fən˧˦ dɤ˨˧ u˧˦ 涼粉，用綠豆粉等熬成稠糊，冷却後凝成塊狀，然後切成小塊或條兒炒了吃或拌着吃

眞生活 tsən˥ sã˥ uəʔ˨˧ 感嘆詞，眞不容易啊的意思：一年到頭吹，乞一個病人是一（一年到頭的時候，伺候病人是的不容易啊）‖參見"生活" sã˥ uəʔ˨˧

眞個 tsən˥ gə˧ 眞的：我話個裁是一（我說的都是真的）

精肉 tsən˥ nyoʔ˨˧ 瘦肉（和"肥肉"相對）：我只吃一，弗吃肥肉 ‖"精"另見 tɕin˥

精肉心 tsən˥ nyoʔ˨˧ ɕin˥ 瘦肉餡兒：一餛飩

精肉皮子走來 tsən˥ nyoʔ˨˧ bi˧ tsɿ˧˦ tsɤ˧ lɛ˨˧ 起雞皮疙瘩，因受冷或驚恐等，皮膚上形成小疙瘩，樣子和去掉毛的雞皮相似

蒸 tsən˥ 利用水蒸氣的熱力使食物熟：一糕（蒸年糕）

蒸籠 tsən˥ loŋ˨˧ 用竹篾等製成的蒸食物用的器具

撙 tsən˥ ❶緊握、緊捏：小手一結了（小手握緊了）❷用手緊捏以使擠去水份或膿：一脫點水（擠掉些水）｜一脫點膿（擠掉一些膿）‖"撙"是吳語俗用字。和《現代漢語詞典》的"撙" zūn 音義不同

撙拳頭 tsən˥ dzyø˧ dɤ˨˧ 擦拳頭

櫼 tsən˥ 楔子：櫼一個一（加一個楔子）｜着一（加上楔子）‖集韻侵韻咨林切："楔也"

枕頭 tsən˧˦ dɤ˨˧ 一種臥具

枕頭衣 tsən˧˦ dɤ˨˧ ʔi˥ ❶枕席 ❷枕巾（舊時用家織布縫成，今用毛巾）

枕頭套 tsən˧˦ dɤ˨˧ t'ɔ˧˦ 枕套，套在枕心外面的套子

枕頭心 tsən˧˦ dɤ˨˧ ɕin˥ 枕套中的囊狀物，裏面裝着棉絮或稻草、蕎麥皮等鬆軟的東西

準足 tsən˧˦ tsoʔ˥ 準確可靠：夷個說話是一個（他的話是可靠的）｜份量是一個，無何推扳（份量是準確的，沒差什麼）

正 tsən˧ ❶垂直或符合標準方向（跟"歪"相對）：前後對一 ❷正面（跟"反"相對）：個件衣裳一反一樣着 ❸主要的，基本的（跟"副"相對）：一校長 ❹表示動作的進行，狀態的持續：外頭一勒落雨（下雨）｜一話說你，你就來哉 ❺恰好，剛：弗大弗小，一合適（不大不小，剛合適）‖另見 tsən˥

正好 tsən˧ hɔ˧˦ ❶剛好：一十塊洋鈿（剛好十元錢）❷剛巧：夷來個辰光，一我也勒講下（他來的時候，剛巧我也在那兒）

正房 tsən˧˨ uɑ̃˨˧ 在一個宅院裏位置在正面的最高大的坐北朝南的房屋

鎭 tsən˧ 市鎭，集鎭：我住勒一浪，夷住勒鄉下（我住在鎭上，他住在鄉下）

鎭浪 tsən˧ lɑ̃˧ 市鎭上：一人交關（鎭上人很多）｜夷勒一開店（他在鎭上開商店）

鎭浪人 tsən˧ lɑ̃˧˦ ȵin˨˧ 城裏人，市鎭戶口的人：鄉下人種田地，一弗種田地個

鎭浪蕩 tsən˧˨ ʔlɑ̃˥ t'ɑ̃˥ 市鎭上不務正業的人 ‖"浪蕩"都讀陰平調。參見"浪蕩" ʔlɑ̃˥ t'ɑ̃˥

證人 tsən˧˨ ȵin˨˧ ❶法律上指除當事人外能對案件提供證據的非當事人 ❷對某種事情提供證明的人

春裏 ts'ən˥ li˧˦ ＝ 春天 ts'ən˥ t'ie˥

春分 ts'ən˥ fən˥ 節氣名

下多少？

襯衫 ts'ən⊣⊬ sæ˥ 穿在裏面的西式單上衣：白～｜花～｜長袖～｜短袖～

襯裙 ts'ən⊣⊬ dzin⊣⌐ 穿在裙子裏邊的單裙

存款 dzən⊣ k'ue⊣⊦ 存在銀行裏的錢：你有多話多少～？ ‖"存"另見 zən⊣

沉² dzən⊣ 種入(豆類種子)：～幾粒㸐豆種下幾顆蠶豆種子

沉²**小㸐** dzən⊣ ɕiɔ⊣⊦ ø⊣⌐ 種豌豆，把豌豆種子種下去

陳年裏 dzən⊣ ȵie⊣⌐ li⊣⊦ 農曆去年年底：個件布襖是～做個那件棉襖是去年年底做的

仍貫 dzən⊣ kue⊣ 仍舊：叫㑚念書要用心，㑚～弗用心｜叫子㑚幾趟，㑚～勒外頭㫘相玩兒

陣 dzən⊣ 量詞，表示事情或動作經過的段落：落子下了幾～雨｜一～涼風｜一～槍聲

陣頭 dzən⊣ dø⊣⌐ 雷：～響來雷很響

陣頭雨 dzən⊣ dø⊣⌐ i⊣⊦ 雷雨

陣頭稱²**哉** dzən⊣ dø⊣⌐ ts'ən˥ dɐ⊣ 被雷打了：一棵樹撥給～｜落脫掉了飯粒～(嚇唬小孩不愛惜糧食要被雷打)

陣頭響 dzən⊣ dø⊣⌐ ɕiã⊣⊦ 打雷：～，要落陣頭雨哉打雷，要下雷雨了

申 sən˥ 干支名

申曲 sən˥ tɕ'yoʔ˥ t'ø˥ uõ⊣⌐ 滬劇，‖也說灘簧 t'ø˥ uõ⊣⌐

身 sən˥ ❶身體：轉～｜翻一個～ ❷量詞，用於衣服、汗：一～衣裳｜一～汗

身體 sən˥ t'i⊣⊦ 一個人或一個動物的生理組織的整體：我～一落裏一直蠻好

身邊頭 sən˥ pie˥ dø⊣⌐ 跟前，旁邊：我小孫子總跟勒我～｜我～無啥人，就我一干子我旁邊沒什麼人，就我一人

身段 sən˥ dø⊣⊦ 身材：㑚～長勒好

身坯 sən˥ p'ei˥ 體質，體格：個老人家～蠻好，弗生毛病個｜～推扳，就是年紀輕也做勿動營生體質差，就是年輕，也幹不了活兒

身骨 sən˥ kuəʔ˥ 指老年人的體格：㑚～好，年紀能這麼大，跑路快殺走路很快

伸懶腰 sən˥ læ⊣⊦ ʔiɔ˥ 人疲乏時伸展腰和上肢

伸手 sən˥ sø⊣⊦ 伸出手：～也拿勿着

伸腰 sən˥ ʔiɔ˥ 伸展腰部

孫子 sən˥ tsɿ⊣⊦ 兒子的兒子

孫女 sən˥ ȵi⊣⊦ 兒子的女兒

孫女婿 sən˥ ȵi⊣⊦ ɕi⊣⊦ 孫女的丈夫

孫男子 sən˥ ȵie⊣⌐ tsɿ⊣⊦ 孫子，有時也包括孫子和孫女：個老人家有交關很多～脫㑚着孝為她戴孝

孫男女 sən˥ ȵie⊣⌐ ȵi⊣⊦ 孫子孫女

孫新婦 sən˥ ɕin˥ u⊣⊦ 孫子的妻子

深 sən˥ ❶從上到下或從外到裏的距離大：掘勒一一眼掘得深一點 ❷深度：河要掘多話多少～？ ❸深奧：個本書～，看勿懂 ❹(顏色)濃：～綠｜～紅

深灰 sən˥ huei˥ 比灰色要深一些的顏色

聲音 sən˥ ʔain˥ 響聲：高音喇叭～忒大！唱歌～小一眼一點好聽 ‖"音"此處讀 ʔain˥。"聲"另見 sã˥

筍殼 sən⊣ k'oʔ˥ 筍皮

榫頭 sən⊣ dø⊣⌐ ❶榫眼：鑿一個～ ❷榫子，指凸出部分：裝一個～

嬸媽 sən⊣ ʔmɛ⌉ 面稱伯母、叔母‖年青人說 sən⊣ ʔmɑ⌉

嬸娘 sən⊣ niã⊣⌐ 叔母

舜⁼ sən⊣ ❶咬去甘蔗或甜秆的皮：～蘆粽 ❷裁(紙)：～紙頭

舜⁼**紙頭** sən⊣⊢ tsɿ⊣⊢ deɤ⌐ 裁紙

舜⁼**紙刀** sən⊣⊢ tsɿ⊣⊢ tɔ⌉ 裁紙的小刀

舜⁼**蘆粽** sən⊣ ɦlu⊣ tɕi⊣ 咬去甜秆的皮‖參見"蘆粽" ɦlu⊣ tɕi⊣

壬 zən⊣ 干支名

存 zən⊣ 住，待：你到北京～勒哪墩你到北京待哪兒？‖另見 dzən⊣

成 zən⊣ 打麻將或鬥紙牌時某一家的牌合乎規定的要求，取得勝利就叫"成"，北京話叫"和" hú

辰 zən⊣ 干支名

辰光 zən⊣ kuɑ⌉ ❶時候，時間，指有起點和終點的一段時間：來了多話～來了多長時間？ ❷時候，時間，指時間裏的某一點：你何～吃飯？｜個光這時候何～？

城裏 zən⊣ li⊣⊢ 縣城：我住勒～我住在縣城裏

城門 zən⊣ mən⊣⌐ 城牆的門

城墻 zən⊣ iã⊣⌐ 城四周的墻

城隍廟 zən⊣ uɑ⊣⌐ miɔ⊣⊢ 供奉城隍的廟

神之舞之 zən⊣ tsɿ⌉ u⊣⊢ tsɿ⌉ 糊裏糊塗：夷要你鈔票個稿事體，你弗好～他問你要錢這事，你不可以糊裏糊塗

乘(風)凉 zən⊣ (foŋ⌉) liã⊣⌐ 熱天在凉快透風的地方休息：～去相乘凉玩兒

盛飯 zən⊣ uæ⊣⊢ 把飯盛在碗裏

盛小菜 zən⊣ ɕiɔ⊣⊢ ts'æ⌉ 把菜肴盛在碗裏

層 zən⊣ 量詞。❶用於可以從物體表面揭開或抹去的東西：一～皮｜一～灰 ❷用於重疊、積累的東西：三～樓｜兩～玻璃窗

繩 zən⊣ 繩子

繩烤 zən⊣ k'ɔ⊣⊢ 麻花，一種食品，把兩三股條狀的麵擰在一起，用油炸熟

任 zən⊣ 量詞，用於擔任官職的次數：做了一～官｜兩～書記

甚⁼ zən⊣ 你。"實你"的合音‖參見"實你" zəʔ⊦ ŋ⊣⊢

甚⁼**哦** zən⊣ də⊦ 你們(少數老人說)

順子 zən⊣ tsɿ⊣⊢ 順着，沿着：你～大路跑你沿着大路走｜～河邊跑沿着河邊走

順帶(便) zən⊣ tɑ⊣ (biɛ⊣⊢) 順便：我上鎮去，～到朋友屋裏講講我上街去，順便在朋友家聊聊

順風 zən⊣ foŋ⌉ 車、船等行進的方向跟風向相同：今朝～，船開勒快

根 kən⌉ ❶高等植物的營養器官：樹～｜菜～ ❷量詞，用於細長的東西：一～毛｜一～棺｜一～繩

根本 kən⌉ pən⊣⊢ ❶主要的，重要的：最～個辦法 ❷本來，從來：我～弗曉得不知道

□ k'ən⌉ 翻找東西：你開抽頭～何物事你打開抽屜找什麼？｜弗要瞎～｜箱子裏～着一副手套‖讀同"肯"的陰平調

□ gən⊣ 傻，憨：～來傻乎乎｜～頭～腦傻頭傻腦

哼 hən⌉ 擤：鼻涕～脫夷鼻涕擤了它｜～鼻涕

哼鼻涕 hən⌉ bəʔ⊣⌐ t'i⊣⊢ 擤鼻涕

恨 hɦən⊣ 仇視，怨恨：我～透了夷哦我恨透了他了

in

冰 pin˥ 水在攝氏零度或零度以下凝結成的固體: 凍～結冰

冰片 pin˥ p'ie˧˩ 中藥指龍腦

冰塊 pin˥ k'uei˧ ❶一塊一塊的冰 ❷雹子: 落～下雹子｜大～

冰冰瀴 pin˥ pin˥ ʔin˧˩ 冰冷: 你個手～

冰糖 pin˥ dō˨˩ 一種塊狀的食糖

兵 pin˥ ❶士兵 ❷象棋的兵卒 ❸比,賽: 我脫你兩～～輸贏我和你比個勝負｜我里我們～何人跑勒快｜～～何人跳勒高

兵艦 pin˥ k'æ˧˩ 軍艦: 外國～｜大～ ‖"艦", 廣韵檻韵胡黤切, 今讀如溪母

餅 pin˧˦ ❶泛指烤熟或蒸熟的麵食, 形狀大多扁而圓: 月～｜攤餅一塊～ ❷形體像餅的東西: 柿～｜豆～大豆榨完油以後的渣滓壓成的餅 ❸指長條紙牌上有圓點的花兒: 五～｜六～

丙 pin˧˦ 干支名

柄 pin˧˦ 器物的柄兒: 傘～｜刀～

屏氣 pin˧˦ tɕ'i˧ 屏住呼吸: 夷～屏勿長

姘頭 p'in˥ də˨˩ ❶非夫妻關係而發生性行爲的男女: 夷勒他們是～ ❷指非夫妻關係而發生性行爲的男女的一方: 夷是老闆個～

平 bin˨˧ ❶表面沒有高低凹凸, 不傾斜: 路～殺路很平 ❷平均: 鈔票大家～分

平地 bin˨˧ di˦ 平坦的土地: 崇明裁是～, 無得沒有山個

平頭(數) bin˨˧ də˨˩ (su˧˩) 十、百、千、萬等不帶零頭的整數: 個隻帽子只要～三十塊元, 五塊零頭就弗要哉

平車 bin˨˧ ts'o˥ 獨輪車兩邊所載重量相等(和"拗車"相對): ～好推, 拗車車兩邊重量不相等弗好推

平輩 bin˨˧ pei˧ ＝ 同輩 doŋ˨˧ pei˧ 相同的輩份

平針 bin˨˧ tsən˥ ＝ 朝下針 dzɔ˨˧ ɔ˧˩ tsən˥ 指打毛活時往下戳的針法 ‖ 參見"朝上針" dzɔ˨˧ zɑ̃˧˩ tsən˥

平平服服 bin˨˧ bin˨˩ voʔ˨˩ voʔ˨˩ (衣裳)平整, 無皺折: 衣裳燙勒～衣裳燙得很平整

平頂頭 bin˨˧ tin˧˩ də˨˩ 平頭(髮式)

平常 bin˨˧ dzɑ̃˨˩ ❶普通, 不特別: 做一雙鞋子是～殺個很平常的事體 ❷平時: ～辰光平常時候｜舊衣裳勒屋裏～着

平房 bin˨˧ ɦuɑ̃˨˩ 只有一層的房子(區別於"樓房")

瓶 bin˨˧ ❶一種容器: 花～｜糖～ ❷量詞, 用於瓶裝的東西: 一～蜜糖｜一～白糖

瓶頭 bin˨˧ də˨˩ 整瓶原裝: 醬油買～個, 弗要買零個醬油買瓶裝的, 不要買零的

憑據 bin˨˧ tɕy˧ 證據, 憑證

蘋果 bin˨˧ ku˧˩ 一種水果

蘋果綠 bin˨˧ ku˧˩ loʔ˨˩ 淺綠, 嫩綠而發黃

并 bin˨˧ 兩種或兩種以上的事物平排着: 拿兩張櫈子～勒一淘一起｜腳～好

并八字 bin˦ pæʔ˥ zɿ˨˩ 議親時由算命先生排比男女雙方的八字，看是否合適‖參見"開八字" k'ɛ˥ pæʔ˥ zɿ˨˩

病死啦歪 bin˦ sɿ˦˧ la˦ huɑ˥ 病態很重，病得很重的樣子

病殼子 bin˦ k'oʔ˥ tsɿ˨˩ 病旁兒，指漢字偏旁(疒)

名(字) ɦmin˦ (zɿ˨˩) 人的名：脫小囡起～給小孩起名

名氣 ɦmin˦ tɕ'i˦ 名聲：夷是有～個

名數 ɦmin˦ su˦ ❶人數：報考大學有多話多少～？｜錄取個～ ❷名次，名稱的次序：考子多話～考了第幾？

名姓 ɦmin˦ ɕin˦ ❶名和姓：你叫何～？——我叫張生 ❷名字：夷～叫藺狗

名目 ɦmin˦ moʔ˦ 結果，報答：我爲子夷吃子交關苦，有何～呢我爲他吃了很多苦，有什麼結果呢？

明溝 ɦmin˦ kɐ˥ 水溝，人工挖掘的水道：開一條～‖"明"另見 ɦmən˦

明瓦 ɦmin˦ uo˦ 房頂上用來進光的玻璃‖當是"明瓦" ɦmin˦ ŋo˨˩ 的變讀

明白 ɦmin˦ baʔ˦ ❶清楚，明確：夷個說話話勒蠻～個他的話說得很清楚 ❷聰明，懂道理：你是～人，我弗脫和你多話說 ❸知道，了解：道理大家敖～

命 ɦmin˦ ❶生命，性命：救一條～ ❷注定的命運：我～好，有一個好丫頭女兒｜一個人吃苦脫和省力舒適裁是～

命令 ɦmin˦ lin˦ ❶上級對下級有所指示：～夷開槍 ❷上級給下級的指示：～下來哦

丁 tin˥ 干支名

丁風 tin˥ foŋ˥ 頂風：今朝朝西跑去是～，朝東是順風

叮人 tin˥ nin˦ ❶蚊子咬人 ❷癢：背肌浪～來背上癢得很｜抓～抓癢

叮囑 tin˥ tsoʔ˥ 囑咐：夷～我脫夷看屋裏她囑咐我替她看家

釘欄 tin˥ lɑ˨˩ ＝ 釘耙 tin˥ bo˦ 用鐵釘做齒的耙

釘鞋 tin˥ ɑ˦ 舊式雨鞋，用布做幫，用桐油油過，鞋底釘上大帽子釘‖"釘"另見 tin˦

頂 tin˦ ❶人體或物體上最高的部分：頭～｜房～ ❷副詞，表示程度最高：～好｜～壞 ❸量詞，用於某些有頂的東西：一～轎子｜一～帳子

頂正 tin˦ tsən˦ 眞正，確實：夷～是好人他眞是好人

釘鈕頭 tin˦ ŋɐ˦ dɐ˦ 釘扣子‖"釘"另見 tin˥

釘洋釘 tin˦ iɑ˦ tin˥ 釘釘子

聽 t'in˥ 量詞，用於聽裝的東西：一～油｜一～餅乾‖另見 t'ən˥，t'in˦

聽 t'in˥ 聽從：夷～夷娘個，弗～爺個她聽她媽的，不聽爺的

聽頭 t'in˥ dɐ˦ 聽裝(的)：～個油聽裝的油

聽話 t'in˥ uo˨˩ 聽從長輩的話：小囡～殺個小孩很聽話

聽人哄 t'in˥ nin˦ hoŋ˥ 聽從人的慫恿、挑撥‖"哄"崇明話讀陰平調

廳 t'in˥ 撲克牌"10"的叫名

挺 t'in˦ ❶伸直或凸出(身體或身體的一部分)：肚皮～起子肚子挺起着｜腰～直子腰挺直了 ❷漂亮，特出：夷個字蠻～個｜個件衣裳着勒身浪穿在身上蠻～

個

挺𧬨 t'in˧ kuaʔ˥（衣服、布料、紙張等）較硬而不整：個條裙子嶽～個 ‖ 《現代漢語詞典》寫作"挺括"，和崇明音不合。參見"𧬨𧬨叫" kuaʔ˥ kuaʔ˥ tɕiɔ˧˦

聽 t'in˧ 用耳朵接受聲音：你～夷話點何你聽他說些什麼？｜～弗清爽聽不清楚 ‖ 另見 t'in˥，t'ən˥

聽² t'in˧ ❶使剩餘，留下：～點小菜明朝吃剩點菜明天吃 ❷餘下：五斤雞蛋撥脫送掉兩斤，留～三斤

聽讓 t'in˧ ȵiã˧˦ 任着，任隨：你就～夷孛相，～眼弗管你就任着他玩兒，一點兒不管

錠 din˨˧ 紙錢，由錫箔或粗紙折疊而成：燒點～撥勒給死人

定 din˨˧ 訂婚：夷～了人家哉他已訂婚了

定支 din˨˧ tsɿ˥ 紡棉紗時在紗團中間的小木棍兒叫"定支"

定被 din˨˧ bi˨˧˦ 縫被窩

定堅 din˨˧ tɕie˥ 一定（要），堅持（要）：叫夷弗要到上海去，夷～要去

定心 din˨˧ ɕin˥ 安心：思想、情緒安定：夷蹲勒屋裏～殺他在家很安心

凌鐸 ɦlin˨˧ doʔ˨˧ 冰錐。雪後檐頭滴水凝成錐形的冰

菱 ɦlin˨˧ 一種生長在水中的草本植物。果實的硬殼有角，果肉可以吃

菱粉 ɦlin˨˧ fən˧˦ 做菜做湯時使汁變稠用的澱粉

零 ɦlin˨˧ ❶數字 ❷零散的，沒包裝的：粉賞～賣個酒精需買零售的（指沒包裝的）

零蛋 ɦlin˨˧ dɛ˧˦ ＝ 零分 ɦlin˨˧ fən˥（分數）一分也沒有

零碎 ɦlin˨˧ sei˧ 雜物：斂～收拾東西｜你屋裏～多來很多

零碎銅鈿 ɦlin˨˧ sei˧ doŋ˨˧ die˨˧ ❶零花錢 ❷幣值小的錢

零碎物事 ɦlin˨˧ sei˧ məʔ˨˧ zɿ˧˦ ❶各種零散雜物 ❷零食：夷歡喜吃～他喜歡吃零食

零用鈿 ɦlin˨˧ yoŋ˧˦ die˨˧ 零花錢

靈 ɦlin˨˧ ❶靈驗，有奇效：個副藥一吃就～｜夷一話說就～，別人裁聽夷 ❷迷信指求神仙有效果：我小囡發熱發燒，燒了一炷香，求神仙保佑，第二天就好哉，嶽～個

靈巧 ɦlin˨˧ tɕ'iɔ˧˦ 靈活而巧妙：夷手腳～，當生做勒快活兒幹得快

靈性 ɦlin˨˧ ɕin˧ 接受教導、規勸的能力：夷～全無，叫夷弗要賭銅鈿，夷弗聽｜小囡要拉夷耳朵根耳垂，長長～

領 ɦlin˨˧ ❶帶，引：我～你到碼頭 ❷領取：～薪水領工資｜到銀行裏～點鈔票 ❸領養：～一個兒子

領爺 ɦlin˨˧ ia˨˧ 養父。領養的孩子對養父的背稱

領圈 ɦlin˨˧ tɕ'yø˥ 脖套，毛綫織的像領子一樣的筒兒，套在頸部以防寒：結打一個～戴

領小囡 ɦlin˨˧ ɕyø˧˦ ʔnø˥ ❶領養小孩兒 ❷看小孩：我到地裏去，你勒屋裏在家～ ‖ "小"音讀宜的上聲，參見"小囡" ɕyø˧ ʔnø˥

領頭 ɦlin˨˧ də˨˧ ❶領子：～結勒高點暖熱（毛衣）領子打得高一些（穿了）暖和 ❷帶頭：你勒三家頭何人～你們三人誰帶頭？

領情 ɦlin˨˨ dzin˦˦ 接受禮物或好意而心懷感激：相幫子夷，夷爰弗～幫助了他，他還不領情

領娘 ɦlin˨˨ niã˦˦ 養母。領養的孩子對養母的背稱

領個兒子 ɦlin˨˨ gə˦ ɦŋ˦ tsɿ˧˩ 養子：夷是我～，自家自己生子一個丫頭女兒

另外 ɦlin˨˧ ŋa˦˦ 在說過的之外的，此外：我先撥給你五十塊元，～爰撥你三十塊｜㑚雙鞋子我買勒撥你㑚，～一雙撥給別人個

斤兩 tɕin˥˧ liã˧˩ 份量，重量：三條魚有多話多少～？｜～弗好脫個份量不可少的‖"兩"用作重量單位單用時，讀陽去調

今年 tɕin˥˧ nie˦˦ 說話時的這一年

今朝 tɕin˥˧ tsɔ˧˩ 今天：～弗上課

今生今世 tɕin˥˧ sən˧ tɕin˧ sɿ˧˩ 今生，這一輩子：～弗忘記脫了你

京戲 tɕin˥˧ ɕi˧˩ 京劇

京貨店 tɕin˥˧ hu˧ tie˧˩ 布店（較老的說法）

金 tɕin˥˧ 黃金：～戒指｜～手鐲

金子 tɕin˥˧ tsɿ˧˩ 黃金：夷屋裏～、銀子裁有‖"金子"和"金"意義相同，但用法不同。參見"金"

金和尚 tɕin˥˧ u˦˦ zã˧˩ ＝ **鑽惡蟲** tsø˥˧ ʔu˧ dzoŋ˦˦ 蜣螂。一種黑色昆蟲，吃動物的尸體和糞尿等

金柑 tɕin˥˧ kø˧˩ 金橘

金環 tɕin˥˧ guɛ˧˩ 金耳環‖"環"用作耳環時讀陽去調

金瓜 tɕin˥˧ kuo˧˩ 南瓜的一種，果實成熟後果皮爲金黃色或紅黃色，用作涼拌菜吃

金魚 tɕin˥˧ ŋei˦˦ 一種觀賞魚

金針 tɕin˥˧ tsən˧˩ 金針菜，黃花菜

金匠 tɕin˥˧ iã˧˩ 製造金器、金飾物的工人‖"匠"在詞末讀 iã˧˩，聲母脫落

軍大衣 tɕin˥˧ da˧ ʔi˧˩ 軍人穿的棉大衣

軍帽 tɕin˥˧ mɔ˧˩ 軍人的帽子

筋 tɕin˥˧ 可以看見的皮下靜脈管：青～爬縱青筋很鼓

筋疏無力 tɕin˥˧ sɿ˧ u˦ lɪʔ˦ 疲累無力：伊裏做一天生活轉來幹一天活兒回來就～

經布 tɕin˥˧ pu˧˩ 棉紗上織布機之前的一道梳理過程：會織布，爰要會～｜經三丈布‖"經"另見 tɕin˧˦

經手 tɕin˥˧ sɤ˧˩ 經過親手（處理）：鈔票個事體讓夷～錢的事讓他親手辦

經絡 tɕin˥˧ loʔ˦ 中醫指人體內氣血運行通路的主幹及旁支

精時 tɕin˥˧ zɿ˧˩ 善於收拾、料理：夷～，屋裏弄得好來他善於料理，家裏安排得很好‖"精"另見 tsən˥˧

精明 tɕin˥˧ min˦˦ ❶機靈聰明，善於辦事：夷人～，會做事體 ❷指私心重，愛心計：人忒～就弗好｜夷～來只顧自家他會耍心計，只考慮自己

驚風 tɕin˥˧ foŋ˧˩ 中醫指小兒由於發高燒兩眼直視或手足痙攣等的病

驚嚇 tɕin˥˧ haʔ˧˩ 因意外的刺激而害怕：小囡～了，弗吃奶哉

驚蟄 tɕin˥˧ tsəʔ˧˩ 節氣名

緊 tɕin˧˦ ❶衣服、鞋襪和身體之間空隙極小，不夠寬度：鞋子～了，跑路弗適意不舒服｜袖子～，臂巴弗好胳膊不能彎哉 ❷不輕易花錢，不捨得花錢：

夷手把～殺倆，借鈔票也借夷勿着他把錢抓得很緊，問他借錢都借不到

緊够够 tɕin˦˨ kɵ˧ kɵ˧˧· 緊，不寬鬆：倆雙鞋子有眼～那雙鞋有點兒緊

緊繃繃 tɕin˦˨ pã˥ pã˥˨· ❶緊緊的，不寬鬆：個件衣裳～那件衣服緊緊的 ❷經濟不寬裕：日腳過得～日子過得很緊

緊嗆 tɕin˦˨ tɕʻiã˧ 經濟不寬裕：夷勒屋裏過勒～殺他們家過得很緊

盡有 tɕin˦˨˦ iɵ˦˨· 實在，確實：～一先先確實只有一會兒｜～無得辦法實在沒有辦法‖"盡"，廣韵上聲軫韵有"即忍切"一讀："竭也，終也，慈忍切，又即忍切。"這裏讀陰上調，與即忍切相合

儘 tɕin˦˨ ❶讓，任：夷隨便要何裁～夷他隨便要什麽都任着他 ❷讓某些人或事物占先：先～大兒子用，多下來撥給小兒子用｜鈔票～大段個事體錢先用在大件的事情上

儘管 tɕin˦˨ kue˦˨˦ 副詞，表示不考慮別的，只按自己的意思做；只管：夷半天功夫，～勒孛相只管玩兒｜夷弗管別人聽勿聽，～話只管說(一直說)

儘管 tɕin˦˨˦ kue˦˨· 勸令用語，表示不必考慮別的，放心去做：鈔票你～用｜飯～吃｜～孛相

頸骨 tɕin˦˨ kuəʔ˥ 脖子：長～

錦緞 tɕin˦˨ dø˦˨˦ ＝ **織錦緞** tsəʔ˥ tɕin˦˨˦ dø˦˨˦ 表面有彩色花紋的絲織品

警察 tɕin˦˨ tsʻæʔ˥ 國家維持社會秩序和治安的武裝人員

井 tɕin˧ 水井：挖一隻～‖崇明話讀陰去調

井水 tɕin˧ sʮ˦˨· 水井的水：吊一桶～

浸衣裳 tɕin˧˦ ʔi˥ zõ˧˨˦ 把衣服泡在水裏：～辰光，多放點肥皂粉

進賬 tɕin˧˦ tsã˧˨˦ ❶掙錢：做一天工～多話做一天工掙多少錢？ ❷掙到的錢：種田地無何～種地沒什麽錢

進出 tɕin˧˦ tsʻəʔ˥ ❷進來和出去：大門～方便 ❶收入和支出：出外一個原日月，無得沒有工資領，愛要用銅鈿，～推扳相差幾百塊元

進伏 tɕin˧˦ uoʔ˧˨˦ 入伏，進入伏天

經紗 tɕin˧˦ so˥ 織布時同梭的運動方向垂直的紗‖經，廣韵徑韵古定切："經緯，又古靈切"。另見 tɕin˥

鏡子 tɕin˧˨˦ tsɿ˦˨· 有光滑的平面，能照見形象的器具：照～

鏡櫃 tɕin˧˦ dɛ˧˨˦ 上面裝着鏡子的梳妝櫃

青 tɕʻin˥ 綠色：～草

青滋氣 tɕʻin˥ tsɿ˥ tɕʻi˧˧· 蔬菜沒炒熟而帶有的生味兒

青瓷沙泥 tɕʻin˥ dzɿ˧˨˦ so˥ ȵi˧˨˦ 青色河泥

青天老爺 tɕʻin˥ tʻie˥ ɦlɔ˦˨˩ iɑ˧˨˦ 對清官的稱呼

青鹽雞 tɕʻin˥ ie˧˨˦ tɕi˥ 剛腌了就食用的綠色腌菜

青蒜 tɕʻin˥ sø˧˧· 嫩的蒜梗和蒜葉，做菜用：炒～

青苔 tɕʻin˥ dɛ˧˨˦ 指陰濕的地方生長的綠色的苔蘚植物

青菜 tɕʻin˥ tsʻɛ˧˧· 一種綠色的普通蔬菜，北京話叫"油菜"

青頭 tɕʻin˥ de˧˨˦ 綠肥：刹點～割些綠肥

青豆 tɕʻin˥ de˦˨· 子實表皮是青色的大豆

青毛瞎 tɕʻin˥ mɔ˧˩ hæʔ˥ 白內障，一種眼病

青草 tɕʻin˥ tsʻɔ˧˥ 綠色的草

青蝦 tɕʻin˥ ho˥ 一種海蝦

青魚 tɕʻin˥ ŋei˧˩ 一種淡水魚

青墩 tɕʻin˥ tan˥ 皮膚上的青塊：跌一跤，跌了幾個～摔了一跤，摔了幾處青疙瘩

清水 tɕʻin˥ sɿ˧˥ ❶清澈的水 ❷乾淨：個件衣裳～個那件衣服是乾淨的

清街老早 tɕʻin˥ ko˥ lɔ˧˥ tsɔ˧˥ 侵晨，大清早

清淡 tɕʻin˥ dæ˧˥ （食物）含油脂少：小菜菜肴我要吃～個

清秀 tɕʻin˥ ɕiɐ˧˥ 美麗而不俗氣：你丫頭女兒長勒～來

清脆 tɕʻin˥ tsʻei˧ （聲音）清楚悅耳：夷胡嚨他嗓音～

清明 tɕʻin˥ min˧˩ 節氣名

清爽 tɕʻin˥ sõ˧˥ ❶乾淨，清潔：房頭弄勒～來把房收拾得很乾淨 ❷明白，清楚：說話話勒～點話說得清楚些

傾 tɕʻin˥ 使器物反轉或歪斜，倒出裏面的東西：腳盆裏水～脫點倒掉一些｜～點茶撥我倒點開水給我

傾家蕩產 tɕʻin˥ ko˥ dõ˩ tsʻæ˧˥ 把全部家產喪失罄盡：夷是窮到～喇他是窮到喪失全部家產了

輕頭營生 tɕʻin˥ dɐ˧˩ yoŋ˧˩ sā˥ ＝ **輕悠營生** tɕʻin˥ ʔiɐ˥ yoŋ˧˩ sā˥ 輕活兒：女人做～，男人做重頭營生重活兒

輕悠悠 tɕʻin˥ ʔiɐ˥ ʔiɐ˥ 輕輕的：唱歌唱勒～

輕輕叫 tɕʻin˥ tɕʻin˥ tɕiɔ˧˥ 輕輕地：話說話說話聲音要～話說｜～拍

輕重 tɕʻin˥ dzoŋ˧ （說話做事的）適當限度：夷話說話無得～個他說話不知道分寸

輕骨頭 tɕʻin˥ kuəʔ˥ dɐ˧˩ ❶輕佻，言語舉動不莊重：你弗要～ ❷指輕佻的人：夷是～

輕篤篤 tɕʻin˥ toʔ˥ toʔ˥ 份量不重，輕輕的：出外物事要少帶，～好跑出外東西要少帶，輕輕的（行李）好走路

親婆 tɕʻin˥ bu˧˩ ❶祖母 ❷面稱外祖母

親家公 tɕʻin˥ ko˥ koŋ˥ 親家（兒子的岳父，女婿的父親）

親家五 tɕʻin˥ ko˥ ŋ˧˥ 親家母

親眷 tɕʻin˥ tɕyø˧˥ 親戚：夷勒他們～交關很多

親眼 tɕʻin˥ ŋæ˧˥ 用自己的眼睛（看）：我～看見夷偷物事東西

親手 tɕʻin˥ sɐ˧˥ 用自己的手（做）：小囡是夷～養大個

親近 tɕʻin˥ dzin˧˥ 親密而接近：小囡脫和娘最～

親生 tɕʻin˥ sā˥ 自己生育的或生育自己的：大個是～兒子，小個是領別人家個｜張家是～爺娘，李家是領爺娘

請假 tɕʻin˧ ko˧ 因病或因事請求准許在一定時期內不做工作或不學習：～弗上班

請郎中 tɕʻin˧ lõ˧˩ tsoŋ˥ 請醫生

請客 tɕʻin˧ kʻaʔ˥ 請人吃飯、看戲等

請帖 tɕʻin˧ tʻiəʔ˥ 邀請客人時送去的通知

揿 tɕʻin˧ 摁，按：～結足使勁按住｜～夷手按他的手｜～勒夷地泥把他按倒在地上

認罪 ɦaiɲ˨ dzei˨˦ 承認自己的罪行

認陌生 ɦaiɲ˨ maʔ˨˦ sã˥ 嬰兒怕見陌生人：□[ɦnæ˨]夷～哉現在他怕見生人了

認得 ɦaiɲ˨ təʔ˥ 認識：我～夷阿哥，弗～夷

心 ɕin˥ ❶心臟 ❷餡兒：肉～肉餡｜菜～菜餡

心子 ɕin˥ tsɿ˦˨ 餡兒：何物～什麼餡兒？——肉心‖前面有"菜、肉、圓子"等詞修飾時，就用"心"，如：菜心｜肉心｜圓子心

心思 ɕin˥ sɿ˥ ❶腦筋，指思考、記憶等能力：夷是有～人｜無～人 ❷想做某件事的心情(多用於否定)：無得沒有～念書｜無得～孛相玩兒

心思重 ɕin˥ sɿ˥ dzoŋ˨ 指人愛在心裏考慮、盤算，但不露於言詞：夷～，我勒肚皮裏都在肚子裏

心裏(廂) ɕin˥ li˦˨ (ɕiã˥) 心中：個幾天～弗開心

心泛 ɕin˥ fæ˦˨ 惡心：我吃了肥肉就～

心頭痛 ɕin˥ də˨˦ t'oŋ˦˨ 胃疼

心腸 ɕin˥ dzã˨˦ ❶用心，存心：～好｜～壞 ❷對事物的感情狀態：～軟容易受感動｜～硬不容易被外界事物感動而憐憫或同情

心慌 ɕin˥ huã˥ 心悸，心跳‖少數人說成 ɕin˥ hã˥

辛 ɕin˥ ❶干支名 ❷辛苦：吃～吃苦吃苦受累

星 ɕin˥ ❶夜晚天空中閃爍發光的天體 ❷細碎或細小的東西：火～｜秤～

新婦 ɕin˥ u˦˨ 兒媳婦

新年 ɕin˥ ɲie˨˦ 農曆春節，一般指正月初一至初五

新年裏 ɕin˥ ɲie˨˦ li˦˨ 指春節期間

新年新歲 ɕin˥ ɲie˨˦ ɕin˥ sei˦˨ 指農曆春節或新的一年

新鮮 ɕin˥ ɕie˥ ❶沒有變質，也沒有經過腌製、乾製的(食物)：小菜裁～殺菜肴都很新鮮 ❷(空氣)經常流通，不含雜類氣體：早浪早晨空氣～ ❸(事物)出現不久，還不普遍：鄉下用電燈弗算～哉

新小官 ɕin˥ ɕiɔ˦˨ kue˥ ＝ **新郎** ɕin˥ lã˨˦

新人 ɕin˥ ɲin˨˦ 新娘：做～

新"人" ɕin˥ ɲin˨˦ 蜻蜓

新"人"惡 ɕin˥ ɲin˨˦ ʔu˦˨ 耳屎：鉤～掏耳朵

新人房頭 ɕin˥ ɲin˨˦ uã˨˦ də˨˦ 新房：看～去

新蕩蕩 ɕin˥ dã˦˨ dã˦˨ 形容衣服新：新年裏，衣裳着勒穿得～

腥氣 ɕin˥ tɕ'i˦˨ 魚蝦等的難聞的氣味：猫猻貓歡喜吃～個物事

興 ɕin˥ ❶流行：一陣～旗袍，一陣～兩短打短裝｜～真絲，弗～人造個 ❷准許(用於否定式)：小囡弗～話說大人個｜先生弗～打學生了學生

擤鼻涕 ɕin˨ baʔ˨˦ t'i˦˨ 按住鼻孔出氣，使鼻涕排出。比"吹鼻涕"的說法來得文雅些。參見"吹鼻涕" ts'ɿ˥ baʔ˨˦ t'i˦˨

囟門 ɕin˦˨ mən˨˦ 嬰兒頭頂骨未合縫的地方，在頭頂的前部中央

迅 ɕin˦ 指植物生長得密密麻麻：西～來交關蔬菜長了很多‖崇明話"迅"和"猛"是一組同義詞，都是密的意思。

"迅"指植物長得密，"猛"指針脚密，小孩生得密。參見"猛" fimã˨

興旺 ɕin˧ iɑ̃˨˩ 煤 ‖ 這是避諱說法，因爲"煤"音同"倒楣"的"楣"，所以取吉利意義的"興旺"

興旺魚 ɕin˧ iɑ̃˨˩ ŋei˦˥ "煤頭魚"的諱稱

尋响勢 zin˦ hə˥ sɿ˧˩ 找碴兒吵架：弗要惹夷，夷正勒～ ‖ 响，集韵平聲侯韵呼侯切："喉中聲"

尋新婦 zin˦ ɕin˥ u˨˩ 娶兒媳婦：～，嫁丫頭女兒，兩段件大事體

尋娘子 zin˦ ɲiã˦˥ tsɿ˧˩ 娶親，娶妻子

尋銅鈿 zin˦ doŋ˦˥ die˦˥ 掙錢：夷出外～去哉他出外掙錢去了

尋𢮎疤 zin˦ tɕ'iɑʔ˥ po˥ 吹毛求疵，找碴兒：夷是～，弗是提意見 ‖ 參見"𢮎" tɕ'iɑʔ˥

靜寂寂 zin˦ iəʔ˦˥ iəʔ˦˥ 寂靜 ‖ "靜"另見 dzin˨，"寂"在詞末失落 dz 聲母

凈衣裳 zin˨ ʔi˥˦ zɑ̃˦˥ ❶洗衣裳 ❷用作婦女例假的諱詞

凈手 zin˨ sə˦˥ 洗手：～凈凈乾凈

凈魚 zin˨ ŋei˦˥ 洗魚：到溝灘頭溝邊～

凈˭魚 zin˨ ŋei˦˥ 一種多刺的類似鳳尾魚的魚：～乾｜～脯

凈冷水肉 zin˨ lã˦˥ sɿ˨˩ ɲyoʔ˦˥ 游泳：～總要淹殺淹死幾個人 ‖ 參見"汏肉" dɑ˨ ɲyoʔ˦˥

凈脚 zin˨ tɕiɑʔ˥ 洗脚

凈鑊竈 zin˨ oʔ˦˥ tsɔ˧˩ 洗鍋洗碗

飴糖 zin˨ dɑ˦˥ 麥芽糖

音頭 ʔin˥ də˦˥ 弦外之音，口風：聽～，夷脫婆兩弗大開心聽口氣，他和婆婆不太和諧

音信 ʔin˥ ɕin˧˩ 往來的信件和消息：夷出外子～全無他出外了沒來過信

姻緣 ʔin˥ yø˦˥ 婚姻的緣分

陰(思)天 ʔin˥ (sɿ˥) t'ie˥ 陰天

陰思人 ʔin˥ sɿ˥ ɲin˦˥ 對人陰冷的人

陰思搭搭 ʔin˥ sɿ˥ tæʔ˥ tæʔ˥ 不熱情：個人～，弗要脫和夷話何說什麽

陰嗣爺 ʔin˥ dzɿ˦˥ iɑ˦˥ 背稱所繼承的伯父或叔父

陰嗣娘 ʔin˥ dzɿ˦˥ ɲiã˦˥ 背稱所繼承的伯母或嬸母

陰親 ʔin˥ tɕ'in˥ 爲已故了女結的陰間婚姻關係：張家死脫了兒子，李家死脫丫頭女兒，兩家就攀子一個～

陰陰纏 ʔin˥ ʔin˥ dzø˨ 夢中與一個異性每夜發生性交的病(常見於女子) ‖ "纏"崇明話讀陽去調

陰舂 ʔin˥ ts'oŋ˧˩ 由於自己疏忽而吃了虧，如折了本、少找了錢之類，於是自嘆：今朝錯脫一塊洋鈿，眞是～个天少找了一元錢，眞是見鬼

陰空 ʔin˥ k'oŋ˥ ＝ **擓空** ʔuo˥ k'oŋ

應該 ʔin˥ ke˥ ＝ **應當** ʔin˥ tɑ̃˥ 表示理所當然：小囡～念書識字 ‖ "應"另見 ʔin˧

印 ʔin˨ 印上痕迹，特指文字或圖畫等印在紙上或器物上：～一本書｜～一個花樣剪紙 ‖ 另見 ʔin˧

印度綢 ʔin˨ du˥˦ dzø˦˥ 一種絲綢，今名雙縐

印墩 ʔin˨ tən˥ 印迹，痕迹，蹤迹：地浪一攤水，乾了～全無地上一片水，乾了

說不清楚

睏晏朝 k'uən˦˧˨ ʔø˦ tsɔ˥ 早上睡懶覺: 夷歡喜～，別人到地裏去哞，夷仍勒床浪睏 ‖ 晏，廣韵兩讀，一爲諫韵烏澗切，一爲翰韵烏旰切。《現代漢語詞典》音 yàn，源自烏澗切。崇明話讀音源自烏旰切

睏下詐⁼寣 k'uən˦ hɦo˦˨ tso˦ huəʔ˥ 睡午覺 ‖ "下詐⁼"是"下晝中午"的連音變化。寣，廣韵沒韵呼骨切: "睡一覺"

睏床 k'uən˦˧˨ zã˦˩ 臨時搭的床鋪 ‖ 凡"睏床"連用，"床"讀 za˦。"床"另見 zɑ̃˦

睏床板 k'uən˦˧˨ zã˦˩ pæ˧˨ 搭床鋪用的鋪板

睏夢頭裏 k'uən˦˧˨ mũ˦˨ de˦˩ li˧˨ 正睡熟的時候: ～軋牙齒正睡熟時咬牙齒 ‖ "夢"有 ɦmũ˦ 和 ɦmoŋ˦ 兩讀，不區別意義

睏失寣 k'uən˦ səʔ˥ huəʔ˥ 睡過時: 我～哞，火車趁勿着哞我睡過時了，火車趕不上了 ‖ 寣，廣韵沒韵呼骨切: "睡一覺"

睏勿着 k'uən˦˧˨ uəʔ˦ zaʔ˨˩ 失眠，睡不着

昏 huən˥ ❶眩暈: 頭～頭暈 ❷頭腦渾濁、糊塗: 一碰着數目字，我就～來搞勿清爽糊塗得搞不清

葷油 huən˥ io˦˩ 指食用的豬油

葷小菜 huən˥ ɕiɔ˧˨ ts'æ˦˩ 葷菜，指用鷄鴨魚肉等做的菜

□ huən˦ 頭腦昏沉渾濁，精神不振: 我～來，想蹬脫一先我頭腦昏沉，想躺一會兒

溫書 ʔuən˥ sɿ˥ 溫習課文

溫(吞)水 ʔuən˥ (t'ən˥) sɿ˧˨ 溫水，不冷不熱的水

渾水 ɦuən˦ sɿ˧˨ 渾濁的水 ‖ "渾"另見 ɦuən˦

餛飩 ɦuən˦ dən˦˩ 一種麵食

渾篤篤 ɦuən˦ toʔ˥ toʔ˥ 圓圓的: 夷個隻面孔～個他的臉圓圓的 ‖ "渾"另見 ɦuən˦

ã

浜⁼瓜 pã˥ kuo˥ 一種皮薄、汁甜的西瓜

綳架 pã˥ ka˧˨ 刺綉時用的大綳子

綳面子 pã˥ mie˧˨ tsɿ˧˨ ＝ **綳場面** pã˥ dzã˦˩ mie˧˨ 爲虛榮而講究排場: 夷個趟吃喜酒拚命～他這次結婚拼命講排場

綳綳 pã˥ pã˥ ❶用作形容詞詞尾: 緊～緊緊的｜硬～硬硬的 ❷用作形容詞詞頭: ～硬

綳綳硬 pã˥ pã˥ ŋã˧˨ 形容物體堅硬: 寒豆蠶豆(用沙炒熟的蠶豆)～，咬勿動

迸 pã˦ 向外濺出或噴射: 水裁～勒我身浪水都濺在我身上｜火星～出來哞

迸⁼迸⁼裏 pã˦˧˨ pã˦ li˦ 門窗或家具背後的狹窄地兒: 夷販勒～他躲在角落裏

乓乓叫 p'ã˥ p'ã˥ tɕiɔ˧˨ 象聲詞: ～打了夷一記響響地打了他一下

烹 p'ã˥ 放少許水、酒之類在鍋裏: ～點水勒飯鑊裏放少許水在煮飯的鍋內

烹鑊酒 p'ã˥ oʔ˨˩ tɕio˧˨ 料酒，用作作料的黃酒

碰 p'ã˨˦ ❶用手觸摸：拗～剐摸 ❷打麻將或紙牌時的一種吃牌規矩：～一對 ‖ 另見 bã˨˦

碰和檯 p'ã˨˦ u˨˦˧ dɛ˨˦˦ 四邊有抽屜的方桌

碰傷 p'ã˨˦ sã˥ 因碰撞而受傷

碰一對 p'ã˨˦ ʔiəʔ˥ tei˧˦ 打麻將或紙牌時有了一對同樣花色的牌，就吃進第三張別人出的同樣花色的牌，叫做"碰"或"碰一對"

朋友 bã˨˦ ɦiə˨˦˧ 彼此有交情的人：老～ | 新～

膨 bã˨˦ 肚子脹：吃子冷粥，肚皮～來喝了涼粥，肚子脹得很 ‖ 另見 bã˨˦

蟛蜞 bã˨˦ dzi˨˦˦ 螃蟹的一種，體小

蟛蜞頭 bã˨˦ dzi˨˦˧ də˨˦˦ 一種食用野菜

蚌 bã˨˦ 一種軟體動物，有兩個橢圓形介殼，生活在淡水中

蚌殼 bã˨˦˨ k'oʔ˥ 蚌的介殼

碰 bã˨˦ 遇見：路浪～着到一個朋友 | ～～頭見見面 ‖ 另見 p'ã˨˦

碰着爲主 bã˨˦˨ zoʔ˨˦ uei˨˦ tsɿ˨˦˧ 說不定，也許，看情況而定：店裏肉好勿好，是～

膨 bã˨˦ 凸出，鼓起：夷面貨墩有點～她顴骨有點凸出 ‖ 廣韻一讀映韻蒲孟切，一讀庚韻薄庚切，崇明話相應也有兩讀，另一讀爲 bã˨˦

膨肚皮 bã˨˦ du˨˦˧ bi˨˦˦ 大肚子(指懷孕)：夷吃喜酒吃了三個原日就～哉她結婚三個月就大肚子了

膨肚皮娘子 bã˨˦ du˨˦˧ bi˨˦˦ niã˨˦˦ tsɿ˨˦˧ 孕婦

膨面貨墩 bã˨˦ mie˨˦˧ hu˧ tən˥ 顴骨凸出

膨額骨頭 bã˨˦ ŋoʔ˨˦ kuəʔ˥ də˨˦˦ 奔兒頭，額頭往前凸出

髮 bã˨˦ ❶大口的罎子：米瀧勒倒在～裏 ❷量詞，用於裝在瓮裏的東西：一～酒 | 一～稻穀

猛 ɦmã˨˦ ❶密：雨點～來雨點很密 | 鞋底扎勒縫得～點 ❷時間上的間隔短：夷小囡生得～來她小孩生得很多(指間隔時間短) ‖ 參見"迅" ɕin˨˦

打 tã˨˦ ❶從：～哪墩跑從哪兒走 ❷自從：～夷跑脫子，我一直弗放心自從他走了以後，我一直不放心

打 tã˨˦ 量詞，十二個叫一打：一～毛巾 | 一～鉛筆

打死結 tã˨˦ sɿ˨˦˧ tɕiəʔ˥ 打死扣兒，繫死紇縫

打耳光 tã˨˦ ni˨˦˧ kuɑ̃˥ 指打小孩的屁股 ‖ 還有"敲耳光打屁股""吃耳光挨打"等，此"耳光"已轉指小屁股了

打陀螺 tã˨˦ du˨˦˧ lu˨˦˦ 一種兒童游戲，用鞭子抽打一個木製的圓錐體，使其旋轉

打陀螺克 tã˨˦ du˨˦˦ lu˨˦˦ k'əʔ˥ 一種玩撲克的方法，相當於北京的"杜洛克"

打牌寶 tã˨˦ bɑ˨˦˦ pɔ˨˦ 一種兒童游戲，用折疊好的紙牌打放在磚上的折疊好的紙牌

打磚板 tã˨˦ tsø˥ pæ˨˦ 一種兒童游戲，用銅板打放在磚上的銅板

打官司 tã˨˦ kue˥ sɿ˥ 進行訴訟

打胎 tã˨˦ t'ɛ˥ 人工流產

打扮 tã˨˦ pæ˨˦˧ 使容貌和衣着好看：～勒好看點

打鑍 tã˨˦ væ˨˦˦ 把明鑍放在有洞眼的

長竹筒內，在水缸中搖動使水澄清，叫做～

打手心 tã˧ sø˧˦ ɕin˥ 用戒尺打學生的手掌，是處罰學生的一種手段

打腰鼓 tã˧ ʔiɔ˥ ku˧˦ 一種民間舞蹈，腰間挂着腰鼓，一邊跳舞，一邊敲打

打沙夯 tã˧ so˥ hã˥ 玩撲克的一種方法

打花"海" tã˧ ho˥ hɛ˧˦ 打哈欠：夷～要睏覺唻他打哈欠要睡覺了

打啞 tã˧ o˧˩ 乾噦，要嘔吐又吐不出來

打頓 tã˧˦ tən˧˦ 停留：～了多話辰光停留了多長時間？

打睏床 tã˧ k'uən˧ za˧˩ 搭床鋪：親眷來勒多，睏勿落，要～唻親戚來得多，睡不下，要搭床鋪了

打昏涕 tã˧ huən˥ t'i˧˦ 打噴嚏：～是何人思量你唻打噴嚏是有誰惦念你了

打昏塗 tã˧ huən˥ du˧˩ 打呼嚕：夷一睏下去就～他一睡下就打呼嚕

打更 tã˧ kã˥ 舊時把一夜分做五更，每到一更，巡夜的人打梆子報時，叫打更

打相打 tã˧ ɕiã˥ tã˧˦ 打架：弟兄兩裏兄弟之間～

打項 tã˧ ɑ̃˧˦ 架設起曬東西的一套用具‖參見"項" ɦɑ̃˧

打項竹頭 tã˧ ɑ̃˧˦ tsoʔ˥ dø˧˩ 架設晾東西架子的竹竿

打雄 tã˧ yoŋ˧˩ 魚交配

打麥 tã˧ maʔ˧˩ 麥子收割後在場院裏脫粒

打石鑊 tã˧ zaʔ˧˩ uo˧˩ ＝ **頓石鑊** tən˧˦ zaʔ˧˩ uo˧˩ 打石夯

打脚洞" tã˧ tɕiaʔ˥ doŋ˧˦ 一種游泳姿勢，指脚像自由泳那樣上下打水

打則"勾" tã˧ tsəʔ˥ kø˥ 打嗝，呃逆，由於膈肌痙攣造成，一般要連着打好幾個嗝

打瞌春 tã˧ k'əʔ˥ ts'oŋ˧˦ 打盹兒，打瞌睡

打結 tã˧ tɕiəʔ˥ 打扣兒，繫死紇縫

打活結 tã˧ uəʔ˧ tɕiəʔ˥ 打活扣兒，繫活紇縫

打竹葉麵 tã˧ tsoʔ˥ iəʔ˧˩ mie˧˦ 擀寬麵條

□(嘗") t'ã˥ (zã˧˩) ❶實在，確實：夷～是一個好人 ❷偏：你弗叫我去，我～要去‖"□"是"胎生"的合音。後字"嘗"可有可無，是"生"的濁化

□ ɦnã˧ 怎麼，疑問代詞。❶詢問性質、狀況、方式、原因等：～做？｜～寫？｜～個怎麼回事？ ❷泛指性質、狀況或方式：要～是～要怎樣便怎樣｜話～是～說怎樣就怎樣 ❸怎麼辦，怎麼解決：鈔票落脫唻，□[ɦnæ˧]～錢丟了，現在怎麼辦？‖大概是"哪樣"的合音

□話 ɦna˧ ɦuo˧ 怎麼說：你娘脫和你～個？｜你回信～？

□話 ɦnã˧ uo˧˦ 怎麼樣：個封信寫勒～那封信寫得怎麼樣？｜你最近身體～？

□話頭(勢) ɦnã˧ ɦuo˧ dø˧˩ (sɿ˧˦) 爲了什麼，怎麼回事：夷話八點鐘到，～十點勒還弗銀到他說八點到，怎麼回事十點了還不到？

□弄 ɦnã˧ ɦnoŋ˧ 怎麼弄，怎麼做，怎麼辦：我弗會得裝電燈，□[ki˥]～個這是怎麼弄的？

□勒 ɦnã˧ lə˧ ＝ **□落** ɦnã˧ lo˧ 怎

麼了，爲了什麼，表示一種責備的語氣：叫夷孛相一先就轉來，～到吃夜飯爱弗轉來叫他玩一會兒就回來，怎麼到吃晚飯還不回來？

□弄頭勢 ɦnà ɦnoŋ deɤ sɿ (這下可)怎麼辦：正勒勒燒飯，夷就停電哴，又無得蠟燭，□[ɦnæ]～正做着飯，它就停電了，又沒有蠟燭，這下可怎麼辦？

冷思思 ɦlā sɿ sɿ 不熱情：夷對老同學也～

冷水 ɦlā sɿ 涼水

冷飯 ɦlā uæ 上次沒吃完的剩下的飯

冷颼颼 ɦlā sø sø 有點冷：風吹着有眼有點兒～

冷茶 ɦlā dzo 涼開水：夏天要吃～

冷冰冰 ɦlā pin pin ❶形容不熱情或不溫和：夷話出說話來總管～個他說起話來總是冷冷的 ❷形容物體很冷：夷個手摸上去～

冷蔭 ɦlā ʔin 寂寞：我一千子勒屋裏，～來我一人在家，很寂寞

冷亨 ɦlā hã 寒冷的天氣，也指寒流、寒潮：起風哴，～來哴

冷床墩 ɦlā zō tən 打鐵時墊鐵塊用的砧子

冷項凳 ɦlā ɦɑ̃ tən 高的長條凳，用來支架簾子，好曬東西 ‖ 參見"項凳" hɦɑ̃ tən

冷落 ɦlā loʔ ❶不熱鬧：鎮浪鬧熱，鄉下頭～鎮上熱鬧，鄉下不熱鬧 ❷態度冷淡：個兩家親眷裁～殺，弗大來去個那兩家親戚都很冷淡，不大來往

爭 tsã 吵嘴：你脫夷～何呀你和他吵什麼呀！｜～來～去

爭氣 tsã tɕʻi 發憤圖强，不甘落後或示弱：小囡要脫大人～小孩要爲父母上進學好

爭待慢 tsã dɛ mæ 抱怨別人對自己不好：我未曾待錯夷，夷爱要～我沒有待他不好，他還抱怨我對他不好

爭零顧十 tsã lin ku zəʔ 計較別人對自己的態度、待遇：夷個人隨便何事體裁要～個他這人什麼事都要計較一下

爭勿清爽 tsã uəʔ tɕʻin sɑ̃ 爭吵個不停：大家吃飯哴，弗要～

爭說話 tsã soʔ uo 吵嘴：夷勒勒～他們在吵嘴

張 tsã 量詞。❶用於紙或像紙形狀的東西：一～紙｜一～鈔票｜一～餛飩皮子｜一～百頁薄的豆腐乾片｜一～油攤薄的麵烙的餅 ❷用於床、桌子等：一～床｜一～檯子｜一～凳｜一～布機織布機｜一～櫃臺｜一～五斗櫥小衣櫃 ❸用於身體的某些部分：一～嘴巴｜一～朋男陰｜一～屄

張嘴 tsã tsɿ ＝張口 tsã kʻø 張開嘴巴：夷一～就罵人

張袋 tsã dɛ 張開口袋：幫我～，我要灌一袋米

張眼 tsã ŋæ 睜眼 ‖ "張"跟"睜"白讀音同。僅憑崇明話難以判定此處的本字是"張"還是"睜"

張張 tsã tsã 望望，看望：我來～夷勒做哇我來看看他在做什麼

長囡 tsã ʔnø 正在長身體的青少年：十幾歲的小囡是～，飯要多吃點 ‖ "長"另見 dzã

勒～衣服的布條要剪長條兒的

長凳 dzã˨˦ tən˧ 可坐兩個人的長條板凳

長生果 dzã˨˦ sən˥ kuɯ˦˨˦ 花生：喋點～炒～用砂炒帶殼的花生

長生果子 dzã˨˦ sən˥ kuɯ˦˨˦ tsɿ˦˨˦ 花生米，花生果實去殼後剩下的種子

長生果衣 dza˨˦ sən˥ kuɯ˦˨˦ ʔi˥ 花生米上的紅皮

長生果油 dzã˨˦ sən˥ kuɯ˦˨˦ iə˨˦˨ 花生油，用花生米榨的油

長生果糖 dzã˨˦ sən˥ kuɯ˦˨˦ dũ˨˦˨ 花生糖

長性 dzã˨˦ ɕin˨˦ 恒心，長久不變的意志：夷做事體無得～個他幹活兒沒恒心

長長遠遠 dzã˨˦ dzã˨˦˨ yø˨˦˧ yø˦˨˦ 好久好久(指今天以前)：夷～弗來個哉他好久好久沒來了

長統(洋)襪 dzã˨˦ tʻoŋ˦˨˦ (iã˨˦˨) mæʔ˨˦˨ 長襪

長龍龍 dzã˨˦ loŋ˨˦˧ loŋ˨˦˨ 形容臉龐長：～面顏長長的臉型

常 dzã˨˦ 仍舊，還：撥了夷鈔票，夷～要哭給了他錢，他還要哭

場 dzã˨˦ ❶場院：柴堆勒～浪｜小囡勒～浪孛相場院裏玩兒 ❷量詞，用於打罵吵架：吵一～｜罵一～｜打一～ ❸量詞，用於文娛、體育活動：一～電影｜聽一～書說書｜看一～越劇｜比一～籃球｜一～比賽 ❹量詞，用於雨、雪、災難、生病等：一～大雨｜一～雪｜一～毛病病｜一～災難

場面 dzã˨˦ mie˧˩˧ 表面的排場：撐～

場下 dzã˨˦ o˧˩˧ 地方：夷何～人他哪兒人？

場心 dza˨˦ ɕin˥ 場院：個家人家～大來很大｜稻柴曬勒～浪

丈 dzã˧˩˧ 長度單位，一丈等於十尺：～二一丈二尺｜～六一丈六尺‖另見 dzã˧˩˧

丈 dzã˧˩˧ 丈量(土地)：～地方丈量土地‖另見 dzã˧˩˧

丈[=] dzã˧˩˧ 剩餘：～飯｜～小菜剩下的菜｜夷～撥你個他剩給你的‖俗寫都作"剩"，這樣"剩"就有 dzən˧˩˧ 和 dzã˧˩˧ 兩讀。但"剩"古曾攝字，崇明話不可能讀 ã 韵，可能另有來源，故此處用同音字"丈"來寫

丈人 dzã˧˩˧ nin˨˦˨ 岳父

丈人家 dzã˧˩˧ nin˨˦˨ ko˥ 岳父家

丈五(娘) dzã˧˩˧ ŋ̍˨˦˧ (niã˨˦˨) 岳母‖"五"當是"母"的變讀

仗 dzã˧˩˧ 憑藉，依仗：夷～子爺有銅鈿，只孛相弗做生活他仗着父親有錢，只玩兒不幹活‖另見 tsã˨˦

鋥鋥亮 dzã˧˩˧ dzã˧˩˧˧ liã˦˨˦ 光亮耀眼：皮鞋擦勒～‖廣韵映韵除更切："磨鋥出劍光"

生 sã˥ 用在數量結構後，構成形容詞：一埭～筆直一行那樣｜兩條～像兩條那樣

生泥 sã˥ ɲi˨˦˨ 地底下、河底下的泥土

生泥地 sã˥ ɲi˨˦˨ di˦˨˦ 由河底掘出的泥鋪在上面的土地

生意淡 sã˥ ʔi˦˨˦ dæ˧˩˧ = **生意清** sã˥ ʔi˦˨˦ tɕʻin˥ 生意清淡，買賣不是很好

生意好 sã˥ ʔi˦˨˦ hɔ˧˩˧ 生意興旺

生意人 sã˥ ʔi˦˨˦ nin˨˦˨ 商人，做買賣的

生田 sã˥ die˨˦˨ 生地，未耕種過的地

生蛋 sã˥ dæ˦˨˦ 下蛋，(鳥類或爬行動物)產卵：鷄鴨～

尺寸

量大米子 ɦliã˧ du˨˧ mi˧˥ tsɿ˧˧ 買玉米

量麥 ɦliã˧ maʔ˨ 買麥了

量尺寸 ɦliã˧ ts'aʔ˥ ts'ən˧ 量衣服、物件、器具的大小尺寸

量角器 ɦliã˧ koʔ˥ tɕ'i˧˧ 量角的度數用的文具

糧戶 ɦliã˧ u˨˧ 地主，有很多土地的人: 大～ | 小～ | ～人家

糧站 ɦliã˧ dzæ˨˧ 收售、調撥、管理糧食的機關

糧倉 ɦliã˧ ts'ɑ̃˥ 儲存糧食的倉庫

糧食物事 ɦliã˧ zəʔ˧˩ məʔ˧˩ zɿ˨˧ 各種糧食: ～要囤點個，荒年有得吃各種糧食要儲藏些，災荒年月才有吃的

兩 ɦliã˧ 數目: 一～三四 | ～斤 | ～尺 | ～天 | ～個兒子 | "兩"作爲數詞，和"二"一般都無區別。在量詞"兩"前，不能用"兩"，只能用"二"。序數用"二"不用"兩"。另見 ɦliã˩

兩短打 ɦliã˧˨ tø˧˦ tã˨˧ 上、下分開的短裝，和長衫、旗袍相對: 着～跑路走路方便

兩點水 ɦliã˧ tie˨˧ sɿ˨˧ 指漢字偏旁"冫"

兩三 ɦliã˧˨ sæ˥ 後接量詞，表示一二或二三之間的約數: ～天 | ～年 | ～個 | ～斤

兩眼頭磚竈 ɦliã˧˨ ŋæ˧˦ də˧˩ tsø˥ tsɔ˧˧ 安裝兩個鍋的磚砌的竈 ‖ 參見"磚竈" tsø˥ tsɔ˧˧

兩頭睏 ɦliã˧˨ də˧˩ k'uən˧˧ ❶有時睡在床的這一端，有時睡在床的另一端 ❷兩人分別睡床的一端: 夷哳姊們兩～個她們姐妹倆各睡床的一端 ‖ 參見"一頭睏" ʔiəʔ˥ də˧˩ k'uən˧˧

兩門櫥 ɦliã˧˨ mən˧˦ dzɿ˧˩ 兩扇門的衣櫃

兩響頭把杖 ɦliã˧˨ ɕiã˨˦ də˧˩ po˥ dzã˨˧ 二踢腳，一種響兩次的爆竹

兩樣個 ɦliã˧ iã˨˧ go˧ 不同的: 個塊料作個價鈿～那塊布料的價錢是不同(於另一塊)的

兩角菱 ɦliã˧˨ koʔ˥ lin˧˩ 兩個角的菱

兩 ɦliã˩ 重量單位，市兩的通稱: 三～ | 二～重 ‖ 另見 ɦliã˧

亮 ɦliã˩ ❶光綫强: 個盞燈～ ❷發光: 天～哉

亮晶晶 ɦliã˩ tɕin˥ tɕin˥˧ 形容物體明亮閃爍發光: 夷個小眼～

亮堂堂 ɦliã˩ dɑ̃˧˩ dɑ̃˨˧ 形容很亮: 電燈開了～

將窠 tɕiã˥ k'u˥ 兔子交配 ‖ "將"另見 tɕiã˧

將軍 tɕiã˥ tɕyn˥ ❶將級軍官 ❷下象棋時攻擊對方的"將"或"帥"

將信將疑 tɕiã˥ ɕin˧˧ tɕiã˥ ȵi˧˩ 有些相信，又有些懷疑: 夷話個說話，我有點～他說的話，我又信又不信

漿 tɕiã˥ ❶糨糊，用麵粉做的可以粘貼東西的糊狀物 ❷較濃的液體: 豆～ | 米～ ❸用粉漿或米湯浸紗、布或衣服使乾後發硬發挺: 衣裳～一～

漿紗 tɕiã˥ so˥ 用粉漿或米湯浸紗

僵尸 tɕiã˥ sɿ˥ 僵硬的死尸

槳 tɕiã˩ 划船用具

將 tɕiã˧ ❶鳥: 一隻～ ❷象棋"將士象"的"將" ‖ 另見 tɕiã˥

將窠 tɕiã˧˥ k'u˥ 鳥窩

醬 tɕiã˧ 豆、麥發酵後，加上鹽做成的糊狀調味品

醬菜 tɕiã˧˥ ts'ɛ˧ 鹹菜

醬茄子 tɕiã˧˥ gɑ˧˩ tsɿ˧ 醬醃的茄子

醬園 tɕiã˧˥ yø˧˩ 製造并出賣醬菜、醬油的店

醬乳腐 tɕiã˧˥ zɿ˧˥ u˧ 豆腐乳(紅色的) ‖ 參見"乳腐" zɿ˧˥ u˧

醬油 tɕiã˧˥ iɵ˧˩ 用豆、麥和鹽釀製的鹹的液體調味品

醬瓜 tɕiã˧˥ kuo˥ 醬黃瓜

醬燴蛋 tɕiã˧˥ uei˧ døɯ 用醬油、油來紅燜的鷄蛋。先把鷄蛋煮熟，剝掉蛋殼，放在油裏煎一會兒，再加醬油紅燜

搶 tɕ'iã˥ ❶搶先占有：～位置 ❷爭奪：～第一名爭奪第一名｜你～夷勿過你爭不過他 ‖ 廣韵有平聲陽韵七羊切和上聲養韵七兩切兩個讀音。崇明此處讀音源自七羊切。另見 tɕ'iã˧

搶位置 tɕ'iã˥ uei˧ tsɿ˧ 占座位：吃好夜飯就到圖書館～吃完晚飯就到圖書館占座位

槍斃 tɕ'iã˥ bi˧ 用槍打死(多用於執行死刑)

槍籬 tɕ'iã˥ li˧˩ 竹子籬笆，頂端的竹子削成尖形

搶 tɕ'iã˧ 搶奪：强盜～别人物事東西 ‖ 另見 tɕ'iã˥

搶脚拉手 tɕ'iã˧ tɕiɑʔ˥ lɑʔ˧˩ sɵ˧ ❶不經人同意急急忙忙拿走東西：你～拿了點何物事你急急忙忙拿了些什麼東西？❷幹活勤快：夷是～，營生弗停個他是手脚勤快，活兒不停的 ‖ 參見"拉" ɦlɑʔ˧

嗆 tɕ'iɑ˧ 有刺激性的氣體進入呼吸器官而感覺難受：～來嗆得很｜夷～來咳嗽啲他嗆得咳嗽了

嗆² tɕ'iɑ˧ 量詞，相當於"趟"，用於來、去、走、跑等：來一～｜跑一～

强 dʑiã˧ 價錢便宜：我買個蟹價鈿～，你買個貴 ‖ 另見 dʑiã˧, dʑiã˧

强盜 dʑiã˧ dɔ˧ 用暴力搶奪别人財物的壞人

强盜胚 dʑiã˧˥ dɔ˧˩ p'ei˥ 駡人是强盜：你個隻賊個～

强 dʑiã˧ 小孩不聽話：□[ki˥]小囡～來那小孩不聽話 ‖ 另見 dʑiã˧, dʑiã˧

强做霸道 dʑiã˧ tsu˧ po˧ dɔ˧ 强迫：夷是～，蠻勿過他是强迫[人]，太野蠻

强頭强腦 dʑiã˧˥ dɵ˧˩ dʑiã˧ nɔ˧ 倔强不聽話

强 dʑiã˧ 僵硬：手脚凍來得～啲｜年紀大了，骨頭～啲 ‖ 另見 dʑiã˧, dʑiã˧

强頸骨 dʑiã˧ tɕin˧ kuəʔ˥ 落枕睡覺時脖子受寒，或因枕枕頭的姿勢不合適，以致脖子疼痛，轉動不便

强骨欠欠 dʑiã˧ kuəʔ˥ tɕ'ie˧ tɕ'ie˧ 形容態度生硬：個人話出說話總管～，弗要脫夷多話那人說起話來很生硬，别和他多說

孃孃 ʔȵiã˥ ʔȵiã˥ 少數年輕人稱姑母爲"孃孃"

娘 ɦȵiã˧ 背稱母親

娘子 ɦȵiã˧ tsɿ˧ ❶稱呼女人：你□[ki˥]～今朝到哪墩去你這女人今天去哪兒 ❷妻子：討～娶妻｜夷是張大郎～

娘姨 ɦȵiã˧ i˧˩ ❶姨娘，母親的姐妹 ❷女僕：夷脫别人家做～她給人家當女僕

娘家 ɦniãɬ ko˥ 已婚女子的自己父母的家

娘舅 ɦniãɬ dziɤɯ 舅父

娘陶裏 ɦniãɬ dɔɬ liɬ 母女之間：～爭脫兩聲無何個，弗記勒心浪個母女間爭吵幾句沒關係，不會記在心上

娘兩個 ɦniãɬ liãɬ goɬ 娘兒倆：夷勒～長勒像來她們母女倆長得很像

娘娘 ɦniãɬ ɲiãɬ 尊稱伯母、嬸母一輩婦女。這是少數老年人的用法

仰 ɦniãɬ 仰臥，躺：你～起子做啥你躺着幹嗎？

讓 ɦniaɬ ❶把方便或好處給別人：大小囡要～小小囡大孩子要讓小孩子 ❷表示指使、容許或聽任：～夷掃地｜～夷白相去讓他玩兒去

讓讓 ɦniaɬ ɲiãɬ 請讓路：喂，～！～！喂，請讓一下！請讓一下！

讓脫點 ɦniaɬ t'əʔ˥ tieɬ 讓些步，遷就些：弗要吵啥，大家～別吵了，大家遷就些

香 ɕiã˥ ❶氣味好聞（跟"臭"相對）：～水｜～味道 ❷食物味道好：小菜燒勒～來菜燒得很香 ❸祭祀祖先或神佛時用的綫香：到廟裏燒～ ❹親吻小兒：來，我里～一～來，我們親一下

香肥皂 ɕiã˥ biɬ zɔɬ 香皂

香榧子 ɕiã˥ fi˥ tsɿɬ 榧子

香芋 ɕiã˥ iɬ 一種比芋頭小得多的芋類蔬菜，味兒很香

香爐 ɕiã˥ luɬ 燒香所用的器具

香酥芋 ɕiã˥ su˥ iɬ 一種芋頭，黏性比別的種類的芋頭大

香菇 ɕiã˥ ku˥ 香蕈

香鞋 ɕiã˥ ɒɬ 挂在祭祀桌上面的爲死者所做的鞋

香烟 ɕiã˥ ʔie˥ 紙烟：吃～

香烟紗 ɕiã˥ ʔie˥ so˥ 香雲紗的訛名

香菜 ɕiã˥ ts'ɛɬ 芫荽

香噴噴 ɕiã˥ p'ənɬ p'ənɬ 形容香氣撲鼻

香蕩蕩 ɕiã˥ dɑɬ dɑɬ 香香的：被頭放勒日頭裏曬曬就～被子放在太陽下曬曬就香香的

香桌 ɕiã˥ tsoʔ˥ 安放祖先牌位或放置香爐的桌子

香燭 ɕiã˥ tsoʔ˥ 祭祀祖先或神佛用的香和蠟燭

相好 ɕiã˥ hɔɬ ❶彼此親密，感情融洽：個兩家是～殺個很要好的 ❷戀愛：夷勒他們是舊年頭去年～個‖"相"另見ɕiaɬ

相配 ɕiã˥ p'eiɬ 配合得和諧、協調：紅顏色脫和白顏色蠻～｜夷勒兩家頭～勒蠻好他們兩人配在一起很好

相信 ɕiã˥ ɕinɬ 認爲正確或確實而不懷疑：隨便何人弗要～

相幫 ɕiã˥ pɑ˥ 幫助：我～你拿個隻箱子｜～我做生活幹活

相仿 ɕiã˥ fɑ̃ɬ 大致相同，相差不多：年紀～

鄉下（頭） ɕiã˥ oɬ（dəɬ）鄉村，農村：～人｜住勒～

鄉下人 ɕiã˥ oɬ ɲinɬ ❶住在鄉村的人，種田人 ❷鄉巴佬，鄙稱不懂都市文明、現代文明的人：你弗會得看戲白相，真正是個～你不會看戲玩兒，真是一個鄉巴佬

廂房 ɕiã˥ ɑ̃ɬ 在正房前面兩旁的房屋

箱子 ɕiã˥ tsɿɬ ❶收藏衣物的方形器

具 ❷量詞，用於放在箱子中的東西：一～衣裳｜一～布段布匹

箱子箱櫥 ɕiã˥ tsɿ˧˩ ɕiã˥ dzɿ˨˦ 疊起來的配套的箱子和小櫃，小櫃在下，箱子在上：一副～

鑲籠康 ɕiã˥ loŋ˨˦ k'õ˥ 雙手交叉伸到袖筒裏

想思病 ɕiã˧˥ sɿ˥ bin˧˩ 相思病，因思念戀人而得的病

想譬 ɕiã˧˥ p'i˧ 譬如，例如：～話，你弗種田，個末做何呢譬如說，你不種田，那末你做什麼呢？

想法子 ɕiã˧˥ fæʔ˥ tsɿ˧˩ 想辦法：～尋點銅鈿想法掙點錢

想着哉 ɕiã˧˥ zaʔ˨˦ də˧ ❶想起來了：我～，舊年去年我收着過你一封信 ❷心算出(結果)：我～，87加97等於184

想勿開 ɕiã˧˥ uə˥ k'ɛ˥ ❶想不開，不如意的事情存在心中擺脫不了：夷夫妻陶裏吵相罵，～，就尋死哉她夫妻之間吵架，想不開，就自殺了 ❷不懂得使自己享受：夷～，尋子銅鈿弗捨得用他不懂得享受，掙了錢捨不得花

想勒開 ɕiã˧˥ ləʔ˨˦ k'ɛ˥ ❶想得開，不把不如意的事情老放在心上：夷落脫鈔票也～殺，譬如自家用脫個他丟了錢也想得開，就算是自己花掉了 ❷懂得使自己享受：夷～殺，鈔票裁吃光用光他很想得開，錢都吃光用光

響裏 ɕiã˧˥ li˧ 用在象聲詞後，表示那當兒、那樣一下：白～人就跌下來哉啪一下人就摔下來了｜嘭～門就碰上哉嘭一下門就關上了｜拆～我打子夷一個巴掌啪一下我打了他一個巴掌

響勿響 ɕiã˧˥ uəʔ˨˦ ɕiã˧˩ ❶請人安靜下來，別出聲：～，人家聽聽清爽別出聲，人家聽清楚 ❷勸解小孩別哭：～，哭子撥別人笑別哭，哭了讓人笑

向 ɕiã˧ 偏袒：丫頭總管～娘個女兒總偏袒母親

向陽 ɕiã˧ iã˨˦ ＝朝陽 dzɔ˧ iã˨˦

相 ɕiã˧ ❶相貌：長～｜面～ ❷動作"吃、坐、徛"等的姿態：吃～｜坐～｜徛～站的姿態｜睏～睡覺的姿態 ❸觀察人的外表：～一個隻面孔，好看哦看看這個臉，好看嗎？ ‖ 另見 ɕiã˥

相面 ɕiã˧ mie˧˩ 觀察人的相貌來推測禍福

相面個 ɕiã˧ mie˧˩ go˧ 以給人相面爲職業的人

相道 ɕiã˧ dɔ˧˩ 面相：夷阿哥他哥哥～長勒弗好

墻 ziã˧ 墻壁：一堵～｜磚～

墻門 ziã˧ mən˨˦ 院墻的大門：大～

墻着 ziã˧ tsoʔ˥ 嵌在墻裏的鐵釘，用來堅固墻壁

□ ziã˧ 撒，揚：拿爛泥～勒夷身浪把土撒在他身上

象 ziã˧ ❶一種哺乳動物 ❷象棋"將、上、象"的"象"

象棋 ziã˧ dzi˨˦ 棋類游藝的一種

橡皮頭 ziã˧˥ bi˨˦ de˨˦ 用橡膠製成的文具，能擦掉石墨或墨水的痕迹：糙～用橡皮擦

秧 ʔiã˥ 身體衰弱，沒勁兒，有病態：我個兩天人～來，弗得勁我這幾天人沒勁兒，身體不好

漾 ʔiã˧˥ 河名：小～地名，由河流名而得｜～岸漾河的堤岸 ‖ 漾，集韵有以兩切、弋亮切兩讀。崇明用作河名讀陰上調。

另見 ɦiã˨

羊窠 ɦiã˧ k'u˥ = **羊棚** ɦiã˧ bã˧˩ 羊圈，飼養羊的地方

羊窠灰 ɦiã˧ k'u˥ huei˥ 在飼養羊的地方所鋪的草灰，伴有羊的糞便，用作肥料

羊圈病 ɦiã˧ dzyø˧ bin˨˧ = **圈病** dzyø˧ bin˨˧

洋 ɦiã˧ 懶洋洋：夷做營生～來他幹活兒懶洋洋

洋芋艿 ɦiã˧ ȵi˨˧ na˨˧ 馬鈴薯‖"芋"受"艿"同化，讀 ȵ 聲母

洋布 ɦiã˧ pu˧ 紡織廠出產的機織布（區別於家織的"老布"）

洋布店 ɦiã˧˨ pu˧ tie˧˨ 布店（較新的說法）

洋帶帶 ɦiã˧ ta˧˨ ta˧˨ 幹活不帶勁：夷做營生他幹活兒～

洋盤 ɦiã˧ bie˧˩ 半瓶醋，對某種知識或某種技術只略知一二的人：夷～，做三門櫥弗裝鏡子

洋面鑼 ɦiã˧ mie˨˧ lu˧˩ 搪瓷臉盆

洋鈿 ɦiã˧ die˧˩ 錢：用脫子交關～花了很多錢｜銀～銀元

洋綫 ɦiã˧ ɕie˧ 由機器紡製的綫

洋綫團 ɦiã˧˨ ɕie˧ dø˧˩ 不纏繞在木軸上的綫團

洋綫軸 ɦiã˧ ɕie˧ dzo?˧˩ ❶纏綫用的軸形物 ❷纏着綫的軸形物

洋扣夾 ɦiã˧ k'ɵ˧ kæ?˥ 一種新式織布機，梭子由拉動繩子上下來控制，不像舊式布機用手來回穿梭

洋油 ɦiã˧ iø˧˩ 煤油

洋油盞 ɦiã˧ iø˧˩ tsæ˨˧ = **洋油燈** ɦiã˧ iø˧˩ tən˥ = **火油盞** hu˧ iø˧˩ tsæ˨˧ 點煤油的燈

洋紗 ɦiã˧ so˥ 機器紡製的紗

洋紗布 ɦiã˧ so˥ pu˧˨ 用機器紡製的紗織成的家織布

洋針車 ɦiã˧ tsan˥ ts'o˥ 縫紉機：踏～用縫紉機縫紉

洋釘 ɦiã˧ tin˥ 釘子：釘一隻～

洋薑 ɦiã˧ tɕiã˥ = **外國生薑** ɦŋa˧˨ kuo?˥ sã˥ tɕiã˥

洋房 ɦiã˧ uõ˧˩ 舊指新式樓房：起～蓋樓房｜拔～蓋樓

洋裝 ɦiã˧ tsõ˥ 西服

洋裝布衫 ɦiã˧ tsõ˥ pu˧˨ sæ˥ 舊指襯衫‖今都說"襯衫" ts'ən˧˨ sæ˥

洋裝褲子 ɦiã˧ tsõ˥ k'u˧˩ tsɿ˨˧ 舊指西服褲子‖今都說"褲子" k'u˧˩ tsɿ˨˧

洋葱頭 ɦiã˧ ts'oŋ˥ dø˧˩ 洋葱

洋襪 ɦiã˧ mæ?˧˩ 襪子：新～｜幾雙～

洋蠟燭 ɦiã˧ læ?˧˩ tso?˥ = **專燭** tsø˥ tso?˥

洋鐵皮 ɦiã˧ t'iə?˥ bi˧˩ 壓成薄片的鍍錫鐵或鍍鋅鐵

烊 ɦiã˧ 溶化，熔化：冰～個哉冰已化了｜鐵～成鐵水

陽臺 ɦiã˧ dɛ˧˩ 樓房的小平臺，有欄杆

蛘子 ɦiã˧ tsɿ˨˧ 米中的小黑蟲

楊樹 ɦiã˧ zɿ˨˧ 一種楊柳類的樹，枝條不下垂

楊山伯 ɦiã˧ sæ˥ pa?˥ 蝴蝶‖大概來自梁山伯和祝英台化蝶雙飛的故事，"梁"又訛音爲"楊"

楊密扭 ɦiã˧ miə?˧˩ ȵiø˨˧ 一種黑色昆蟲，頭頂有兩根很長的鬚

養猪農人 ɦiã˨˦˨˨ tsɿ˥ noŋ˨˦˥ ȵin˨˦˥ 飼養員

養新婦 ɦiã˨˦˨˨ ɕin˥ u˧˩˧˧ 童養媳

養新婦幷親 ɦiã˨˦˨˨ ɕin˥ u˧˩˧˧ pin˧˩˧ tɕʻin˥ 和童養媳正式完婚：夷勒吃喜酒省殺個，是～，弗是尋外頭個他們結婚很省事，是和童養媳完婚，不是娶外面的

瀁 ɦiã˧˩˧ 形容有性欲要求時或性亢奮時的感覺

漾白布 ɦiã˧˩˧ boʔ˨˥ pu˧˧ 漂白了的家織布 ‖“漾”另見 ʔiã˧˩˧

樣子 ɦiã˧˩˧ tsɿ˦˨˦˧ ❶形狀，式樣：個件衣裳～蠻好 ❷神情：看夷～開心殺很開心 ❸作爲標準或代表，供人看或模仿的東西：做人要像夷個～ ❹形勢，趨勢：看～要落雨下雨

樣式 ɦiã˧˩˧ səʔ˥ ❶美麗，漂亮：夷長勒～來她長得很漂亮 ❷各種各樣：夷個長相、脾氣聽了～栽好殺，就是弗歡喜念書他相貌、脾氣等都很好，就是不喜歡念書

颺 ɦiã˧˩˧ ❶飛揚，飄揚：蓬塵～來上到處飛揚 ❷用簸箕在高處倒糧食，把灰土、雜物揚去：拿米裏的糠～～～ ‖廣韻兩讀。北京話讀陽平，源自陽韻與章切。崇明話讀陽去，源自漾韻餘亮切

uã

光火 kuã˥ hu˦˨˦˧ 發怒，發脾氣：你愛調皮，我要～哨｜人家弗要～，坐好了話說 ‖“光”在此處讀 kuã˥。另見 kuɑ̃˥

礦⁼ kuã˧˩˧ 裂：個隻缸～脫哨那隻缸裂開了

礦灰 kuã˧˩˧ huei˥ 石灰 ‖崇明話“礦灰”的“礦”符合廣韻梗韻古猛切的讀音，“金礦、銀礦、礦產”等詞中的“礦”讀 kʻuã˧，是受官話的影響

礦⁼**䐶** kuã˧˩˧ tsʻɑʔ˥ 皮膚皴裂的口子：夷手浪脚浪栽有～他手上脚上都有皴裂的口子 ‖䐶，廣韻陌韻丑格切：“皴～”

□ guã˧˩˧ 攤在遠處：～水攤水在遠處｜～麥種攤麥種

轟轟烈烈 huã˥ huã˥ liəʔ˨˥ liəʔ˨˥ 能幹，辦事雷厲風行：夷女客頭了，做事體倒蠻～她是女流之輩，做起事來却很能幹

橫蠻 ʔuã˥ mæ˨˦˥ 蠻橫，不講理：夷弗講道理，忒～ ‖也說“蠻橫” ʔmæ˥ ʔuã˥。“橫”另見 ɦuã˧，ɦuã˧˩˧

橫 ɦuã˧ ❶跟地面平行的（跟“豎、直”相對）：竹頭～放勒地浪竹竿橫放在地上 ❷地理上東西向的（跟“豎”相對）：～河｜崇明有～河，有豎河南北向的河 ❸從左到右或從右到左的：～寫 ❹跟物體的長的一邊垂直的：布個～邊布料兩邊的邊 ‖另見 ʔuã˥，ɦuã˧˩˧

橫四⁼ ɦua˧ sɿ˧ 反正：你～要去，就早點去｜你～弗去，就弗要急

橫四⁼**橫** ɦua˧ sɿ˧ uã˨˦˥ 語氣詞，表示不顧一切要幹的決心：～，拿舊房子栽拆脫得了，把舊房子都拆了！

橫…豎… ɦuã˧ … zɿ˧˩˧ … 是動詞重疊的一種方式，表示再三做某事：橫看豎看一再地看｜橫弄豎弄一再地弄

橫裏 ɦuã˧ li˧˩˧˧ ❶橫着（做）：個塊料作～栽這塊衣料橫着栽 ❷用在表時間的數量詞後面，表示之內或大約的意思：我里有三年～未碰過哨我們有三年左右沒

見了 ❸用在方向詞或表地點的詞後，表示某個地方：南～南邊地方｜北～北邊地方｜張家～張家它一帶

橫堵裏 ɦuã˧ tu˥˧ li˧˥ 橫着（做某事）：肉～斬它橫着切｜料作～裁衣料橫着裁

橫河 ɦuã˧ u˧˥ 指當地東西向的河

橫頭裏 ɦuã˧ dɤ˧˥ li˧˥ 橫向，和"豎頭裏縱向"相對：個間房頭～多佔長那間臥房橫向有多長？

橫話豎話 ɦuã˧ uo˧˥ zɿ˧ uo˧˥ 一再說：伊～叫我去吃夜飯吃晚飯

橫檔 ɦuã˧ tɑ̃˧ 桌子或椅子的撐兒：檯～

橫闊豎短 ɦuã˧ k'uəʔ˥ zɿ˧˥ tø˧˥ ❶形容身材矮而胖，不成比例：夷長勒～ ❷物件的長度和寬度不成比例：個件衣裳～

橫 ɦuã˧ ❶整理成長條的或長方形的田地：削～開長條或長方形的田地｜番芋～種白薯的長條凸起的田地｜菜～菜畦 ❷拿竹竿、木棍之類東西時碰上別的物體：你個根竹頭～來～去，放好子你拿那根竹竿時到處碰東西，放好了！‖另見 ʔuã˥，ɦuã˧

橫扯 ɦuã˧ ts'o˧˥ ❶不斤斤計較，遷就、使宜：～點末算啲差不多就算了 ❷不講究，不鋪排，比較普通：你勒來吃飯，我～殺個你們來吃飯，我做的是普通的飯菜

橫頭 ɦuã˧ dɤ˧˥ 成條狀的或成長方形的田地：削子～種大米削成長條形田地種玉米

橫刀 ɦuã˧ tɔ˥ 砍刀，刀身很長的一種刀

ɑ̃

磅 pɑ̃˥ 用磅秤來稱體重：你～～看幾斤｜我～着九十斤我體重稱出九十斤

磅秤 pɑ̃˥ ts'ən˧˥ 一種秤，用金屬做成，底座上有承重的金屬板

幫 pɑ̃˥ ❶幫助：～忙 ❷物體兩旁或周圍的部分：鞋～ ❸幫會：青～ ❹量詞，用於人：一～小伙子

膖 p'ɑ̃˥ 浮腫：面孔～來臉很腫‖廣韻江韻匹江切："膖脹"

髈 p'ɑ̃˧ 腿：大～大腿｜小～小腿

髈欠筋 p'ɑ̃˧ tɕ'ie˧ tɕin˥ 腿抽筋：火忙頭裏～偏偏是忙着的時候又發生別的緊要事

髈彎裏 p'ɑ̃˧ ʔuæ˥ li˧˥ 大腿根兒

胖墩墩 p'ɑ̃˧ tən˥ tən˥ 胖胖的：夷長勒～

防"豆" bɑ̃˧ dɤ˧˥ 用來在玉米棒上鑽成一行一行的一種錐子。玉米棒鑽成一行一行後，再用手研剝下玉米粒‖有人說成"防"漏""bɑ̃˧ lɤ˧˥

防勿脫殺 bɑ̃˧ uəʔ˧ t'əʔ˥ sæʔ˥ 防不勝防：防小偷是一個

傍 bɑ̃˧ 靠，挨：～勒牆上

傍熱 bɑ̃˧ ɲiəʔ˧˥ 趁熱（指飯、菜）：～吃

忙兜兜 ɦmɑ̃˧ tɤ˥ tɤ˥ 很忙碌

忙碌 ɦmɑ̃˧ loʔ˧˥ 忙着做各種事情：一日到夜，事體～勿過事情忙極了

芒種 ɦmɑ̃˧ tsoŋ˧ 節氣名

盲腸 ɦmɑ̃˧ dzɑ̃˧˥ 大腸的一段

盲腸炎 ɦmɑ̃˧ dzɑ̃˧˥ ie˧˥ 闌尾炎

夢去啲 ɦmɑ̃ k'ɿ dəʔ 失去知覺了 ‖ "夢"又讀 ɦmoŋ，不區別意義

網 ɦmɑ̃ 魚網

網絡 ɦmɑ̃ loʔ 網子，罩住腦後髮髻的小網

網袋 ɦmɑ̃ dɛ 網兜

忘記 ɦmɑ̃ tɕi ❶不記得：我～脫忘了數學老師個名字啲 ❷應該做的或原來準備做的事情因爲疏忽而沒有做：鑰匙～帶勒身浪｜借子鈔票～脫還啲借了錢忘了還

望 ɦmɑ̃ ❶向遠處看：山浪個人～得着哦山上的人望得見嗎？ ❷探望：我到你屋裏來～～你 ❸盼望：過年～丫頭轉來過年盼女兒回家 ❹介詞，向，朝：～前跑走｜～東去

望板 ɦmɑ̃ pæ 平鋪在椽子上面的較薄的磚

望頭(勢) ɦmɑ̃ də (sɿ) 盼頭，經過努力奮鬥可指望的前途：今年年景弗好，一年白吃苦，有何～

望門寡婦 ɦmɑ̃ mən kuo u 舊時女子訂婚之後，未婚夫死了不再跟別人結婚，叫做"望門寡婦"

望望 ɦmɑ̃ mɑ̃ ❶看望，探望：我來～你 ❷向遠處看：～何人來啲看看是誰來了？

方子 fɑ̃ tsɿ 藥方：開一個～

方便 fɑ̃ bie ❶便利：有子井，吃水～殺個很方便的 ❷使便利：物事放勒夷屋裏，倒～了夷哉東西放在他家，倒讓他方便了

方櫈子 fɑ̃ də tsɿ 方桌

方塊 fɑ̃ k'uei 指撲克牌的方片花兒 ‖ 也有少數人說"射角" zaʔ koʔ

方舜ˉ fɑ̃ sən 指臉盤方正

方方舜ˉ舜ˉ fɑ̃ fɑ̃ sən sən 臉盤很方正：面孔～，蠻端正

方方角角 fɑ̃ fɑ̃ koʔ koʔ 指東西方正、方方正正

方框 fɑ̃ k'ɑ̃ 方形的框子

妨礙 fɑ̃ ŋɛ 阻礙：弗要～別人

紡綢 fɑ̃ dzə 一種較薄的平紋綢

紡紗 fɑ̃ so 用紡車把棉花紡成紗

紡紗凳 fɑ̃ so tən 紡棉紗用的凳子，供一人坐，長度是一般兩人坐的長板凳的一半

紡織娘娘 fɑ̃ tsəʔ niɑ̃ niɑ̃ 一種昆蟲，學名紡織娘

訪人家 fɑ̃ nin ko 媒人提親後去對方家裏察訪家庭情況

放 fɑ̃ ❶釋放，使自由：～犯人｜將～脫夷爲兒放了它 ❷擺，放置：書～勒書包裏 ❸擴展：～一張小照相片｜褲脚～長半寸 ❹借錢給人，收取利息：～債 ❺加進去：鑊子鍋裏多～點油

放假 fɑ̃ ka 在規定的日期停止工作或學習

放夜飯學 fɑ̃ ɦia væ oʔ 傍晚放學 ‖ "夜飯"指晚飯

放點心學 fɑ̃ tie ɕin oʔ 中午放學 ‖ "點心"指午飯

放手 fɑ̃ sə 撒手，鬆手

放鷂子 fɑ̃ iɔ tsɿ 放風箏 ‖ 鷂，廣韻宵韻餘昭切："大雉名"

放心 fɑ̃ ɕin 心情安定，沒有憂慮和牽掛：小囡大啲，大人就～啲

放學 fɑ̃ oʔ ❶學校裏一天或半天課業完畢，學生回家 ❷指學校裏放假

房子 vɑ̃ tsɿ 房屋

房頭 vɑ̃˨˦ dəɯ˨˦˨ 卧房：吉間是～，個間是灶下這間是卧房，那間是厨房

房門 vɑ̃˨˦ mən˨˦˨ 卧房的門

房頂 vɑ̃˨˦ tin˦˨˦ 房屋的頂

當 tɑ̃˥ ❶擔任，充當：～班長 ❷掌管，主持：～權｜～家 ❸指事情發生的（時間或地點）：～時｜～天｜～場 ❹面對着，向着：～面｜～大家個面話說一聲 ‖ 另見 tɑ̃˨˦

當時 tɑ̃˥ zɿ˨˦˨ 就在那個時刻：夷來望我，～我正好弗勒屋裏他來看望我，那時候我正好不在家

當家 tɑ̃˥ kɑ˥ 主持家務：夷弗會～，屋裏弄勒亂來她不會搞家務，家裏弄得很亂

當面 tɑ̃˥ mie˦˨˦ ＝**當門前** tɑ̃˥ mən˦˨˦ zie˨˦˨ 在面前，面對面（做某事）：有說話～話有話當面說｜“當面”較文些，“當門前”則是典型口語

當天 tɑ̃˥ t'ie˥ 就在本天，同一天：夷到上海去，～就轉來個回來的

當心 tɑ̃˥ ɕin˥ ❶小心，留神：夜頭跑路～點晚上走路小心點 ❷照顧，照料：我出去一先一會兒，小囡你脫我～

當場 tɑ̃˥ dzɑ̃˨˦˨ 就在那個地方和那個時候：小偷～捉着個

當當心心 tɑ̃˥ tɑ̃˥ ɕin˥ ɕin˥ 小心謹慎：出外要～

當當一心 tɑ̃˥ tɑ̃˥ ʔiəʔ˥ ɕin˥ 小心（照料），一心（照管）：屋裏個事體裁夷～管個家裏的事都是他悉心管理

當中 tɑ̃˥ tsoŋ˥ ❶正中：三個人我徛勒站在～ ❷中間，之內：兩年～有一年弗勒屋裏不在家

當中央裏 tɑ̃˥ tsoŋ˥ ʔnɑ̃˥ li˦˨˦ 正中心：檯子放勒～桌子放在正中心 ‖ “央”受前字“中”的鼻音韵尾影響而讀成 ʔnɑ̃˥

當中鑊 tɑ̃˥ tsoŋ˥ oʔ˨˦˨ 中間的鍋 ‖ 崇明的竈有“兩眼頭竈安有兩個鍋的竈”和“三眼頭竈安有三個鍋的竈”。“三眼頭竈”有三個鍋，分別叫“外身鑊外邊的鍋，當中鑊中間的鍋，裏身鑊裏邊的鍋”

擋 tɑ̃˨˦ ❶耽誤，耽擱：～脫我交關辰光耽誤了我很長時間 ❷客套話，麻煩、打攪的意思：～你哉麻煩你了

當 tɑ̃˨˦ ❶認爲，以爲：我拿你～子夷個阿哥我把你當做他的哥哥｜我～子今朝是禮拜天我以爲今天是星期天 ❷作爲，當做：我～夷像自家個小囡我把她當作自己的孩子 ‖ 另見 tɑ̃˥

當 tɑ̃˨˦ 舊時用實物作抵押向當鋪借錢：～一隻金戒指

當鋪 tɑ̃˨˦ p'u˨˦ 舊時專門收取抵押品、放高利貸的店鋪

當=筷 tɑ̃˨˦ k'uæ˨˦ 按一定的姿勢使筷子、握筷子：小囡小，弗會～

當真 tɑ̃˨˦ tsən˥ ❶信以爲真：話話笑話，夷就～哉說說笑話，他就信以爲真了 ❷確實，果然：我是～話過個我是確實說過的｜話夷會轉來，夷～轉來哉說他會回來，果然他回來了

當=筆 tɑ̃˨˦ piəʔ˥ 按一定的姿勢握筆

湯= t'ɑ̃˥ ❶迎：我到碼頭浪～你我去碼頭迎接你 ❷遮，擋：着一件大衣～～風穿一件大衣擋擋風 ‖ 早期白話小說及吳語作品中多用此字形

湯水 t'ɑ̃˥ sɿ˦˨˦ 菜湯

湯婆子 t'ɑ̃˥ bu˨˦˨ tsɿ˦˨˦ 銅製水壺，盛了熱水放在被窩裏取暖

湯=碼頭 t'ɑ̃˥ mo˦˨˦ dəɯ˨˦˨ 到碼頭接人

湯=風 t'ɑ̃˥ foŋ˥ 擋風：隔一堵墻就～哉

湯勺 t'ɑ̃˥ zoʔ˧˦ ❶舀湯的勺 ❷量詞，用於盛在湯勺中的食物：一~小菜湯菜湯｜一~肉湯

淌板 t'ɑ̃˧˦ pæ˧˩ 抹子，瓦工用來抹灰泥的器具

淌眼淚 t'ɑ̃˧ ɦŋæ˧ li˧˩ 流眼淚

趟 t'ɑ˧ 量詞，表示走動等活動的次數：跑一~走一次｜去一~｜學相一~玩兒｜看一~戲

燙衣裳 t'ɑ˧ ʔi˥ zɑ˧˦ 燙衣服

燙手 t'ɑ˧ sø˧˦ 形容水温過高：面湯洗臉水有點~，加點冷水進去

燙髮 t'ɑ˧˨ fæʔ˥ 用熱能或藥水使頭髮鬈曲

堂弟兄 dɑ̃˧ di˧˩ ɕyoŋ˥ = 叔伯弟兄 soʔ˥ pɑʔ˥ di˧˩ ɕyoŋ˥ 同宗而非嫡親的兄弟

堂兄弟 dɑ̃˧ ɕyoŋ˥ di˧˩ = 叔伯兄弟 soʔ˥ pɑʔ˥ ɕyoŋ˥ di˧˩ 同宗而非嫡親的弟弟

糖家連頭 dɑ̃˧ kɑ˥ lie˧˦ de˧˦ 一種甜瓜

糖塊 dɑ̃˧ k'uei˧ 塊狀的糖果

糖精 dɑ̃˧ tɕin˥ 一種有機化合物，可用作食糖的代用品

糖心 dɑ̃˧ ɕin˥ 糖作成的餡兒：~圓子用糖作餡兒的元宵

螳螂 dɑ̃˧ lɑ̃˧˦ 一種對農業有益的昆蟲

蕩 dɑ̃˧ 淺水湖：一隻蘆~

蕩 dɑ̃˧ ❶洗，沖：碗~~乾淨 ❷搖動、擺動：~鞦韆 ❸閑逛：游~｜~街路

蕩板田 dɑ̃˧˨ pæ˧˦ die˧˦ 原是水塘、以後改作耕地的土地

蕩街路 dɑ̃˧˨ kɑ˥ lu˧˩ 逛街

蕩鞦韆 dɑ̃˧˨ tɕ'ie˥ tɕ'ie˥ 打鞦韆

蕩馬桶 dɑ̃˧˨ mo˧˦ doŋ˧˩ 用水沖洗馬桶‖桶，廣韻有董韻他孔切和徒揔切兩讀。崇明話源自徒揔切，北京話讀 tǒng，源自他孔切

宕 dɑ̃˧ ❶垂下，搭拉下來：褲子帶~下來哩 ❷拖延，推遲：夷借我個債~勒勒弗還他借我的錢拖着不還｜夷要~到開年來還債他要推遲到明年還債 ❸量詞，用於手絹、毛巾等：一~絹頭一條手絹｜一~揩面布一條洗臉巾

囊 ɦnɑ̃˧ 量詞，用於橘子、棉花、大蒜等果實或花瓣分開的小塊兒：一~大蒜一瓣大蒜｜一~橘子一瓣橘子｜兩~棉花兩瓣棉花

囊頭 ɦnɑ̃˧ de˧˦ 瓣兒，橘子、棉花、大蒜等果實或花瓣分開的小塊兒：橘子~｜棉花~｜大蒜~

浪蕩 ʔlɑ̃˥ t'ɑ̃˥ 罵人是流氓：你個隻~你這個流氓‖"浪蕩"都讀陰平調。"蕩"另見 dɑ̃˧，"浪"另見 ɦlɑ̃˧

浪蕩棺材 ʔlɑ̃˥ t'ɑ̃˥ kue˥ zɛ˧˦ 罵人是流氓、死人：你個隻~你這個死流氓

郎中 ɦlɑ̃˧ tsoŋ˥ 中醫醫生：請~來把脈

廊下 ɦlɑ̃˧ o˧˩ 走廊‖此處的"下"字也可以讀 uo˧

榔頭 ɦlɑ̃˧ de˧˦ ❶錘子：大~｜小~｜鐵~ ❷杵：舂米~

浪橋 ɦlɑ̃˧ dʑiɔ˧˦ 前後晃動的木板橋游戲‖"浪"另見 ʔlɑ̃˥

晾 ɦlɑ̃˧ 曬：衣裳~到外頭去

晾衣裳 ɦlɑ̃˧ ʔi˥ zɑ̃˧˦ 曬衣服

浪² lɑ˧ ❶用在方向詞"東南、西南、東北、西北"後，表示那個方向的某處地方：我到東南~去我去東南方向那兒｜

緊密的機械裝置

撞殺 dzɑ̃˧˦˨ sæʔ˥ 投水自殺: 夷想勿開, 自家~勒河裏他想不開, 自己投水在河裏自殺｜當心夷要~去

狀詞 dzɑ̃˧ dzɿ˧˨˥ 打官司的狀子, 訴狀

藏青 dzɑ̃˧ tɕʻin˥ 藍中帶黑的顏色

桑顛 sɑ̃˥ tie˥ 桑葚

喪事 sɑ̃˥ zɿ˧˦ 人死後處置遺體等事 ‖ "喪"另見 sɑ̃˧

傷 sɑ̃˥ ❶傷害: 打相打打~人哉打架打傷人了 ❷因過度而使身體受到損害: 飯吃多子要吃~人個｜夷做生活做~哉他幹活過度而使身體受損害了 ‖ 另見 sɑ̃˥

傷人 sɑ̃˥ ɲin˧˨˥ 使身體受損害: 做勒忒吃力要~個幹得太累對身體有害

傷風 sɑ̃˥ foŋ˥ 感冒

霜 sɑ̃˥ 在氣溫降到攝氏零度以下時, 靠近地面空氣中所含的水汽在地面物體上凝結成的白色冰晶

霜降 sɑ̃˥ kɑ̃˧˦ 節氣名

雙 sɑ̃˥ ❶兩個: ~方 ❶偶數的 (跟"單"相對): ~數 ❶加倍的: ~料 ❶量詞, 用於成對的東西: 一~鞋子｜一~洋襪一雙襪子｜一~筷

雙籮 sɑ̃˥ lu˧˨˥ 頭頂上有兩個頭髮旋兒: 夷阿哥他哥哥是~, 夷是單籮

雙眼皮 sɑ̃˥ ŋæ˧˦ bi˧˨˥ 沿着下緣有一條褶兒的上眼皮

雙隑人 sɑ̃˥ gɛ˧˦ ɲin˧˨˥ 指漢字偏旁"彳"

雙幫頭 sɑ̃˥ pɑ̃˥ də˧˨˥ 雙胞胎

爽 sɑ̃˧ 休息: ~脫一先休息一會兒｜~~愛做歇一會兒再做

喪失 sɑ̃˧˦˨ səʔ˥ 失去: 弗要~人格 ‖ "喪"另見 sɑ̃˥

床 zɑ̃˧ 供人躺在上面睡覺的家具: 做一張~

床圍 zɑ̃˧ i˧˨˥ 床沿下面挂的橫的長條刺綉飾物

床惡田 zɑ̃˧ ʔu˧ die˧˨˥ 病榻, 病人睡的床: 年紀大子, 睏睡勒~裏, 就慘哉 ‖ "惡田"指屎堆

床柴 zɑ̃˧ za˧˨˥ 褥子底下鋪的稻草

床架子 zɑ̃˧ ka˧ tsɿ˧˨˥ 指一種簡單的床的正面兩個半門的支架

床沿 zɑ̃˧ ie˧˦ 床的前沿部分

床頂 zɑ̃˧ tin˧˦ 床的頂板

床橫頭 zɑ̃˧ uɑ̃˧˨˥ də˧˨˥ 床的兩個橫頭的部位: 絹頭落手絹掉勒~

床杠 zɑ̃˧ gɑ̃˥ 指舊式床板中間用來墊稻草的木板條。然後在稻草上再鋪墊被 ‖ "杠"此處讀濁聲母 g, 也許并非"杠"字, 另有來源

床榻作˭ zɑ̃˧ tʻæʔ˥ tsoʔ˥ 床的底座

嘗鹹淡 zɑ̃˧ ɦæ˧ dæ˧˦ 吃一點兒試試鹹了還是淡了

嘗˭念˭ zɑ̃˧ ɲie˧˦ 寧願, 情願: 我~跑走, 弗要坐車子 ‖ 可能是"情願"的變讀

上課 zɑ̃˧ kʻu˧˦ 教師講課或學生聽課: 先生勒~｜學生子學生八點鐘~

上火 zɑ̃˧˦˨ hu˧˦ 點燈: 天黑哉, 要~哉

上鞋子 zɑ̃˧˦˨ a˧˨˥ tsɿ˧˦ 綃鞋, 把鞋幫鞋底縫在一起

上半天 zɑ̃˧˦˨ pie˧ tʻie˥ = 上半日 zɑ̃˧˦˨ pie˧ ɲiəʔ˧˨ 上午

上半年 zɑ̃˧˦˨ pie˧ ɲie˧˨˥ 前半年, 從一月到六月

上半夜 zã pie ia 前半夜

上(半)身 zã (pie) sən 身體的上半部: ～多着點衣裳

上面 zã mie 指上級: ～派來個幹部

上頭 zã də ❶上面，位置較高的地方: 枕頭放勒被個～枕頭放在被子的上面 ❷指崇明的西部地區(和"下頭"相對): 我明朝明天到～去 ‖ 參見"上沙"

上高領 zã kɔ lin 指縫衣服時縫領子那道工序

上吊 zã tiɔ 用繩子吊在高處套着脖子自殺

上腰 zã ʔiɔ 指縫褲子時縫褲腰那道工序

上馬桶 zã mo doŋ 在馬桶上大小便，解手 ‖ 去屋外的"糞坑積糞便的大缸"上大小便叫"蹲坑"

上沙 zã so 指崇明西部地區，即堡鎮以西。和"下沙"相對 ‖ 參見"沙" so，"上頭" zã də

上墳 zã uən 到墳前祭奠死者

上任 zã zən 指官吏就職

上綳子 zã pã tsɿ 刺綉時把綉品卡到綉花綳子上

上漿 zã tɕiã 用米湯或麵粉加水製成的漿浸潤紗、布、衣服等物，使增加光滑耐磨的性能

上風頭 zã foŋ də 順着風向來算，位置在別人的前面: 你勒～，你脫替別人擋風 ‖ 參見"下風頭" hɦo foŋ də

上襪底 zã mæʔ ti 在襪子底部縫上一層結實的布，以耐穿

上個原日 zã gə nyø niəʔ 上個月，上月

上落 zã loʔ 來往，交際往來: 夷勒兩家親眷多年弗～哉他們兩家親戚幾年沒來往了

上角快 zã koʔ k'uo 太陽升在東南天的時候，近中午時: 日頭～哉，要燒點心哉太陽在東南天了，要做午飯了

尚ˀ zã 我 ‖ 少數老人說

尚ˀ里 zã li 我們 ‖ 少數老人說

江 kã 大河

江北人 kã poʔ nin 指長江以北蘇北地區的人

扛 kã 兩人抬: 來，～一袋米｜～一隻豬羅抬一頭豬｜～轎子

扛肩家 kã tɕie ka 聳着肩: 夷長勒有點～他長得有點聳肩

扛轎子 kã dziɔ tsɿ 抬轎子

扛轎子人 kã dziɔ tsɿ nin 轎夫

缸 kã ❶盛東西的器物，底小口大: 買點～甏勒屋裏買些缸、甏等器物在家 ❷量詞，用於盛在缸裏的東西: 一～水｜一～鹽鷄一缸醃菜

缸底 kã ti 缸的底部: 一爰有一眼水缸的底部還有一點兒水

缸頭 kã də ❶陶器罐子，口大底小，有六七寸高: 鑊竈水舀勒～裏洗鍋的水舀在陶罐裏 ❷量詞，用於盛在缸頭裏的東西: 一～紅燒肉｜一～熱水

缸甏店 kã bã tie 出售陶器、瓷器等什物的商店

缸脚 kã tɕiaʔ 水缸底部沒用完的水

豇豆 kã də 一種豆類蔬菜，豆莢細長，有一尺左右

鋼中鍋 kã tsoŋ ku 鋁鍋 ‖ 《現代

iɑ̃

講˭下 tɕiɑ̃⊣⊢ o⊣⊢ 這裏(東部地區說): 茶壺放勒港下, 弗要放勒～茶壺放在那兒, 別放在這兒 ‖ 無同音詞可寫, 借用"講"的書面音, 城關地區說成"講˭化˭", "化"是"下"的异讀。參見"港˭下" kɑ̃⊣⊢ o⊣⊢。"講"另見 kɑ̃⊣, gɑ⊣

旺 ɦiɑ⊣ ❶指火燒得旺: 竈肚裏燒勒～一眼竈膛內火燒得旺一點 ❷燈火明亮: 燈盞捺得～點燈盞撥得亮一點

旺子 ɦiɑ̃⊣ tsɿ⊣⊢ 稗子 ‖ 因爲"稗"音同"敗", 因而說吉利的"旺子"

旺眼 ɦiɑ̃⊣ ŋæ⊣⊢ 强烈的光亮刺激得眼睛不能正常地觀看, 晃眼: 電筒照過來, ～來, 看勿清爽是何人手電筒照過來, 很晃眼, 看不清楚是誰

旺火 ɦiɑ̃⊣ hu⊣⊢ 在竈的爐膛內點火: ～燒飯

uɑ̃

光 kuɑ̃˥ ❶亮光, 光綫: 燈～｜火～ ❷光滑: 磨磨～ ❸一點不剩: 吃～用～ ‖ 另見 kuɑ̂˥

光身 kuɑ̃˥ sən˥ 身上不穿衣服, 光着身: 小囡脫來～也無何關係小孩脫得光着身也沒關係

光郎頭 kuɑ̃˥ lɑ̃⊣⊢ də⊣⊢ ❶剃光的頭: 夷剃了一個～ ❷頭上不帶帽子: 夷歡喜～, 弗歡喜戴帽子

光滑 kuɑ̂˥ uæʔ⊣⊢ 物體表面平滑, 不粗糙

光禿禿 kuɑ̂˥ t'oʔ˥ t'oʔ˥ 形容沒有草木、樹葉、帽子等蓋着: 地裏～, 一樣也弗長｜頭～, 帽子也弗戴

廣告 kuɑ̂⊣ kɔ⊣ 一種宣傳方式, 通過報紙、廣播、電視等介紹商品或文娛體育節目

廣勺 kuɑ̂⊣ zoʔ⊣⊢ ＝港˭勺 kɑ̂⊣ zoʔ⊣⊢

□ kuɑ̂⊣ 摸, 碰: ～～床沿摸摸床沿｜～～帳子看料作好吡摸摸蚊帳看料子好不好｜～～面孔摸摸臉看嫩勿嫩

筐 k'uɑ̂˥ ❶用竹篾、柳條等編的容器 ❷量詞, 用於盛在筐裏的東西: 一～蘋果｜一～爛泥泥土

荒田 huɑ̂˥ die⊣⊢ 荒地, 沒有耕種的土地

荒年 huɑ̂˥ ɲie⊣⊢ 農作物收成很壞或沒有收成的年頭

慌 huɑ˥ 慌張: 隨便有何事體弗要～

黃 huɑ̂˥ 蛋黃: 你吃蛋白我吃～ ‖ 另見 ɦuɑ̂⊣

晃 huɑ̂⊣ 鮮艷: 紅顏色忑～紅色太艷｜年紀大個弗好不可以着～個衣裳 ‖ 另見 ɦuɑ⊣

晃 huɑ̂⊣ 搖晃: 頭弗要～來～去

往˭爽 ʔuɑ⊣ sɑ̃⊣⊢ 寬敞: 房子起勒高大就～ ‖ 崇明話"往"讀陰去調

黃 ɦuɑ̂⊣ 黃顏色: 夷頭毛～來頭髮很黃 ‖ 另見 huɑ̂˥

黃鼠狼 ɦuɑ̂⊣ ts'ɿ⊣⊢ lɑ⊣⊢ 黃鼬

黃穄 ɦuɑ̂⊣ tɕi⊣⊢ 黍子, 子實又小又黃 ‖ 穄, 廣韵祭韵子例切: "黍穄"

黃穄粥 ɦuɑ̂⊣ tɕi⊣ tsoʔ˥ 黍子煮的粥

黃泥 ɦuɑ̃˨˦ ɲi˨˦˥ 黏土

黃泥地 ɦuɑ̃˨˦ ɲi˨˦˥ di˧˩˧ 黏土地

黃貨 ɦuɑ̃˨˦ hu˧ 指黃金首飾：買點～

黃河芋 ɦuɑ̃˨˦ u˨˦˥ i˧˩˧ 芋頭的一種，麵性較差

黃秸菜 ɦuɑ̃˨˦ gɑ˨˦˥ ts'ɛ˧˧ ＝ **黃芽菜** ɦuɑ̃˨˦ ŋɑ˨˦˥ ts'ɛ˧˧ 菜心包得很緊很大的大白菜

黃漣頭 ɦuɑ̃˨˦ lie˨˦˥ də˨˦˥ 胖頭魚

黃鱔 ɦuɑ̃˨˦ zø˧˩˧ 鱔魚

黃岸 ɦuɑ̃˨˦ ŋø˧˩˧ 原指崇明北部一條防水大壩。現在壩已不復存在，變成一個地名

黃疸 ɦuɑ̃˨˦ tæ˧˩˧ 指病人皮膚變黃的病癥，也指一種肝炎

黃豆 ɦuɑ̃˨˦ də˧˩˧ 表皮黃色的大豆

黃牛 ɦuɑ̃˨˦ ɲiə˨˦˥ 一種牛

黃酒 ɦuɑ̃˨˦ tɕiə˧˩˧ 紹興酒

黃花郎 ɦuɑ̃˨˦ ho˥ lɑ̃˨˦˥ ＝ **黃魚** ɦuɑ̃˨˦ ŋei˨˦˥ 黃花魚

黃瓜 ɦuɑ̃˨˦ kuo˥ 一種蔬菜，長條狀，表面有刺

黃梅雨 ɦuɑ̃˨˦ mei˨˦˥ i˧˩˧ 黃梅季節下的雨

黃昏 ɦuɑ̃˨˦ huən˥ 指晚飯以後睡覺以前的那段時間：做～在晚飯以後睡覺以前那段時間幹活兒

黃昏頭 ɦuɑ̃˨˦ huən˥˧ də˨˦˥ 在黃昏那段時間：～紡紡紗

黃昏星 ɦuɑ̃˨˦ huən˥ ɕin˥ 黃昏時出現的一顆星

黃亨亨 ɦuɑ̃˨˦ hɑ̃˧ hɑ̃˧ 黃黃的（帶貶義的色彩）：我弗歡喜～個顏色

黃湯 ɦuɑ̃˨˦ t'ɑ̃ 酒的詈詞：一日到夜觸祭吃的詈詞～

黃爽爽 ɦuɑ̃˨˦ sɑ̃˧ sɑ̃˧ 黃黃的：金鏈子～，蠻好看

晃 ɦuɑ̃˨˦ ❶腿無力而走路不穩：夷走路～來他走路有點晃動不穩 ❷晃動：船～來船晃得很 ❸扶，靠：～勒凳浪扶在凳上｜～好子扶好了 ‖ 另見 huɑ̃˨˦

晃⁼東道 ɦuɑ̃˨˩˧ toŋ˥ dɔ˧˩˧ 賭東道，用請客來打賭：我里我們～，輸家請客

oŋ

蹦 poŋ˧ ❶跳：看何人～勒高 ❷迸裂：炒長生果子，等夷～子末就要熟哉炒花生米時，等它迸裂了以後，就快熟了

蓬 p'oŋ˥ 蓬鬆開：絲絨棉襖曬曬日頭又會～出來個絲絨棉襖曬曬太陽又會蓬鬆開 ‖ 另見 boŋ˨˦

捧場 p'oŋ˧˩ dzɑ̃˨˦˥ 指故意替別人的某種活動或局面吹噓

蓬 boŋ˨˦ 頭髮散亂：你頭毛～來，梳一梳你頭髮散亂，梳一下 ‖ 另見 p'oŋ˥

蓬蒿 boŋ˨˦ hɔ˥ 茼蒿，一種蔬菜

蓬塵 boŋ˨˦ zən˨˦˥ ＝ **灰塵** huei˥ zən˨˦˥

風 foŋ˥ 空氣流動造成的風

風癱 foŋ˥ t'ø˥ 癱瘓：夷跌子一跤，～哉他摔了一跤，癱瘓了

風頭 foŋ˥ də˨˦˥ 出頭露面，顯示個人的表現：今朝夷出足～

風靜哉 foŋ˥ zin˨˦ də˧ 風停了

風省⁼ foŋ˥ sɑ̃˧˩˧ ❶天刮風，有風：今朝有點～｜今朝～，蹲勒屋裏今天有風，呆在家裏｜～來風很大 ❷刮風：～哉起風了

朝～放假｜～吃脫夷全吃了它

同輩 doŋ˨˧ pei˧˦ ＝ **平輩** bin˨˧ pei˧˦

同房 doŋ˨˧ vã˨˧˦ 婉辭，指夫婦過性生活

同行 doŋ˨˧ ɑ˨˧˦ ❶行業相同 ❷同行業的人

同學 doŋ˨˧ oʔ˨˧˦ 在同一個學校學習的人

桐油 doŋ˨˧ iɤ˨˧˦ 油桐的果實裏榨出來的油

筒 doŋ˨˧ 指長條紙牌上有圓點的花兒：三～｜七～‖也說"餅" pin˧˦

銅 doŋ˨˧ 一種金屬

銅面鑪 doŋ˨˧ mie˧˦˧ lu˨˧˦ 銅臉盆

銅鈿 doŋ˨˧ die˨˧˦ 錢：有～｜無～

銅管 doŋ˨˧ kue˧˦˧ 織布時繞紗用的竹管

銅板 doŋ˨˧ pɛ˧˦˧ 舊時中間沒有方孔的銅幣

銅吊 doŋ˨˧ tiɔ˧˦ 燒水用壺

銅盆帽 doŋ˨˧ bən˨˧˦ mɔ˧˦ 一種常見的形狀像倒扣的銅臉盆那樣的禮帽

銅匠 doŋ˨˧ iã˧˦˧ 修鎖的工匠

銅勺 doŋ˨˧ zoʔ˨˧˦ 在竈上鐵罐中舀水的銅製勺，比"港勺(廣勺)"小

桶 doŋ˧˦ 盛東西的器具，圓形：箍一隻～給一隻木桶加鐵箍

桶脚 doŋ˨˧˨ tɕioʔ˥ 桶底留存的水

動 doŋ˧˦ 用在"百、千、萬"之前，表示數目之大：吃一頓飯就要～百塊吃一頓飯就要上百元‖參見"論" ɦlən˧˦

動手 doŋ˨˧˨ sɤ˧˦˦ ❶開始做；做：大家來～燒飯｜早點～好 ❷指打人：夷先～子勒我還手個他先打人了我(才)還手的

動腦筋 doŋ˨˧˨ nɔ˧˦˦ tɕin˥ 考慮，思考：～，想辦法

動百動千 doŋ˨˧˨ poʔ˥ doŋ˨˧˦ tɕʰie˥ 上百上千，形容數目之大：弗體一做就要～一做事就要上百上千

動勿動 doŋ˨˧˨ uə˧ doŋ˨˧˧ 表示很容易發生某種行動(多含厭煩意)，常跟"就"連用：～就罵人｜～就發脾氣

洞肛 doŋ˧˦ koŋ˥ 肛門

農總 ɦnoŋ˨˧ tsoŋ˧˦˧ ❶攏共，總共(用於數量不多的情況)：房裏～只有三個人｜袋袋口袋裏～十塊八塊鈔票 ❷怎麼也(不)：等子夷兩個鐘頭，～弗來等了他兩小時，怎麼也不來

膿頭 ɦnoŋ˨˧ dɤ˨˧˦ 指癤子潰膿時皮膚表層的膿：～出來哉

弄火 ɦnoŋ˧˦ hu˧˦˦ 玩火：弗要～孛相不要點火玩兒‖"弄"另見 ɦloŋ˧˦

弄風 ɦnoŋ˧˦ foŋ˥ 鬧着玩兒：夷拿糖塊塊兒糖吐進吐出，勒～

弄風孛相 ɦnoŋ˧˦ foŋ˥ bəʔ˨˧˦ ɕiã˧˦˧ 鬧着玩兒：弗要拿自來火火柴～

龍捲風 ɦloŋ˨˧ tɕyø˧˦˧ foŋ˥ 泛指旋風：一陣～，地浪個物事摠吹到天浪去哉一陣旋風，地上的東西都吹到天上去了

龍頭 ɦloŋ˨˧ dɤ˨˧˦ ❶自來水管的放水活門：水～ ❷自行車的欄：～兒正車欄扶正

龍頭細布 ɦloŋ˨˧ dɤ˨˧˦ ɕi˧˦˨ pu˧˦ 一種稀疏的白色機織布

龍頭龍尾巴 ɦloŋ˨˧ dɤ˨˧˦ loŋ˨˧˦ ni˧˦˧ po˥ 一種游戲。很多小孩兒每人用手拉着前面那人的衣襟排成一行，頭尾一起擺動，除伍之外專門有一個小孩想方設法抓當尾巴的那個小孩兒，而當龍頭的那個小孩則設法擋住，如尾

巴被抓到，就是整個隊伍輸了

龍鋸 ɦloŋ˩˧ kei˧˦ 特大號的鋸

蠬蚌 ɦloŋ˩˧ bã˨˧ 蚌子

籠 ɦloŋ˩˧ 籠子：做一個～養將丸

籠屜 ɦloŋ˩˧ t'i˥˧ 蒸籠

弄 ɦloŋ˩˧ 胡同，窄的通道：你打～裏穿過去 ‖ 另見 ɦnoŋ˩˧

弄堂 ɦloŋ˩˧ dã˧˩ 過道，窄的通道（包括有房頂的過道以及街上的胡同）：坐勒～口乘凉

中人 tsoŋ˥˧ nin˧˩ 爲雙方介紹買賣、調解糾紛等并做見證的人 ‖ "中"另見 tsoŋ˧˦

中裝 tsoŋ˥˧ tsɑ̃˥˧ 中式服裝

中裝褲子 tsoŋ˥˧ tsɑ̃˥˧ k'u˧˩ tsɿ˨˧ 中式的褲子

中統洋襪 tsoŋ˥˧ t'oŋ˨˧ iã˧˩ mæʔ˨˩ 穿到膝蓋的襪子

中中常常 tsoŋ˥˧ tsoŋ˥˧ dzã˧˩ dzã˧˩ 中等，中不溜，一般：夷考勒～，弗算好

中節頭 tsoŋ˥˧ tɕiəʔ˥˧ dɤ˧˩ 中指

忠誠 tsoŋ˥˧ dzən˧˩ 忠實可靠：夷人～勿過他人很忠實可靠

棕墊 tsoŋ˥˧ die˨˧ ＝ **棕綳** tsoŋ˥˧ pã˥˧ 用棕繩穿在木框上做成的床屜子

衆生 tsoŋ˥˧ sã˥˧ ❶牲口：養幾隻～ ❷畜牲，駡人話：你個隻～！ ‖ "衆"另見 tsoŋ˧˦

種 tsoŋ˩˧ 量詞，表示種類：一～料作一種衣料｜一～水果糖 ‖ 另見 tsoŋ˧˦

種猪 tsoŋ˩˧ tsɿ˥˧ 配種的公猪

縱 tsoŋ˩˧ ❶縱身躍起：夷朝前一～他往前縱身一跳 ❷伏在人背上：你弗要～勒我身浪你不要伏在我背上

中風 tsoŋ˧˧ foŋ˥˧ 泛指腦溢血等腦血管病 ‖ "中"另見 tsoŋ˥˧

衆人 tsoŋ˧˧ nin˧˩ 大家，大衆 ‖ "衆"另見 tsoŋ˥˧

粽子 tsoŋ˧˩ tsɿ˨˧ 一種食品，用蘆葦葉包糯米或麵粉或小米等，做成多種不同的種類

粽葉 tsoŋ˧˧ iəʔ˨˩ 包粽子的蘆葦葉

綜 tsoŋ˧˦ 織布機上使經綫交錯着上下分開以便梭子通過的裝置

綜栅 tsoŋ˧˧ soʔ˥˧ 綜上的小栅子 ‖ 參見"綜"、"綜頁"

綜頁 tsoŋ˧˧ iəʔ˨˩ 綜上由綫編成的部分。綜由兩根小栅子及有規則地繞在竹竿上的綫組成 ‖ 參見"綜"、"綜栅"

種樹 tsoŋ˧˦ zɿ˨˧ 種植樹木 ‖ "種"另見 tsoŋ˩˧

種田(地) tsoŋ˧˧ die˧˩ (di˨˧) 耕種土地

種田地人 tsoŋ˧˧ die˧˩ di˨˧ nin˧˩ ＝ **種田人** tsoŋ˧˧ die˧˩ nin˧˩ 農民

種花 tsoŋ˧˧ ho˥˧ 種牛痘

種花利 tsoŋ˧˧ ho˥˧ li˨˧ 種莊稼：～人｜～蠻吃苦個種莊稼是很吃苦的

種生田 tsoŋ˧˧ sã˥˧ die˧˩ 開墾荒地：夷到東북～他到東北去開荒地種

充饑 ts'oŋ˥˧ tɕi˥˧ 解餓：吃一塊糖也好可以～

冲喜 ts'oŋ˥˧ ɕi˨˧ 舊時迷信風俗，已訂婚的男子病重時，用辦理喜事成婚來驅除作祟的邪氣，希望轉危爲安

冲漿 ts'oŋ˥˧ tɕiã˥˧ 用麵粉做糨糊

冲糖茶 ts'oŋ˥˧ dɑ̃˩˧ dzo˧˩ 把糖加在開水中(喝)

葱 ts'oŋ˥ 一種蔬菜或調味品

葱頭 ts'oŋ˥ də˨˦ 小葱：摘點～燒小菜

葱葉 ts'oŋ˥ iəʔ˨˦ 小葱的葉

葱白 ts'oŋ˥ baʔ˨˦ 小葱的根莖

舂 ts'oŋ˧ 把東西放在石臼裏搗碎或搗去皮殼：～米｜～長生果子舂花生米 ‖ 廣韻鍾韻書容切，《現代漢語詞典》音 chōng，是陰平調。崇明話今讀陰去調，與"書容切"音不合

舂⁼ ts'oŋ˧ ❶偷摸人口袋裏的錢物：夷撥小偷～脫一隻錶他被小偷掏了一隻錶｜～別人鈔票 ❶頭低垂着：頭爿～起子想心事頭低着想心事

舂米榔頭 ts'oŋ˧ mi˧˧ lɑ̃˨˦ də˨˦ 碓杵，舂米的木杵

舂⁼手 ts'oŋ˧ sə˧˧ 扒手，偷摸人口袋裏的錢物的小偷：～要舂掏摸別人鈔票

舂⁼食 ts'oŋ˧˧ zaʔ˨˦ 出乎意外地來到有好吃的地方：平常你弗來，一有好吃個你就來～平常你不來，有了好吃的，你就不期而來吃好的

舂⁼頭 ts'oŋ˧˧ də˨˦ 低頭：夷跑路有點～他走路時頭低着

蹱勒蹱 ts'oŋ˧ lə˧ ts'oŋ˧˧ 形容腳步不太穩、不太均衡地行走的樣子：夷走路有點～ ‖ 蹱，廣韻用韻丑用切："蹱蹱行不正也"；集韻釋義爲"蹱蹱不能行皃"

重 dzoŋ˧ 副詞。重新，再一次：～做一做再做一下 ‖ 另見 dzoŋ˧

重⁼ dzoŋ˧ 捅：夷節頭～勒我眼睛裏他手指頭捅在我眼睛裏

重新 dzoŋ˧ ɕin˥ 副詞，再一次：～又做子一做重又做了一下 ‖ "重新"和"重"意思同，"重"一般可用"重新"替代，但"重新"不能都用"重"替代

重陽 dzoŋ˧ iã˨˦ 重陽節

重 dzoŋ˧ ❶重量大(和"輕"相對)：小囡大哩，～來很重抱勿動哩 ❷重量，份量：一條魚幾斤～？ ‖ 另見 dzoŋ˧

重念念 dzoŋ˧˧ ȵie˨˦ ȵie˧˧ 沉甸甸：一袋米～，拿夷吃力殺個一袋米沉甸甸，拿它是很累的

重頭營生 dzoŋ˧˧ də˨˦ yoŋ˨˦ sã˥ 重活兒，和"輕頭營生"相對

重心思 dzoŋ˧˧ ɕin˥ sɿ˥ 愛在心裏盤算但不愛表達在口頭的人：夷是～人，別人話何夷裁弗響，肚皮裏有交關計策她很有心計，別人說什麼她都不說，心裏有很多想法

仲⁼私 dzoŋ˧ sɿ˥ 背後揭人隱私：有何說話弗要脫夷話，夷要～個有什麼話別和他說，他會背後告你的狀

松樹 soŋ˥ zɿ˧˧ 一種樹

松球 soŋ˥ dʑiə˨˦ 松樹的果穗

松香 soŋ˥ ɕiã˥ 松脂蒸餾後剩下的物質

松針 soŋ˥ tsən˥ 松樹的葉子

鬆黑黑 soŋ˥ həʔ˥ həʔ˥ 蓬蓬鬆鬆：飯□[ts'ei˧]勒～好吃把米飯燒鬆了好吃

送野鬼 soŋ˧˧ iɑ˧˧ tɕi˧˧ ❶人生病時燒一些紙錢給野鬼，以求早日痊愈。也說"許野鬼" ❷用來罵人活兒幹得不細緻、不講質量：你做□[ki˥]何物～生活你幹的什麼粗糙活兒？

送人情 soŋ˧˧ ȵin˧˧ ȵin˨˦ 給親友家送禮物 ‖ "人"在"人情"詞中讀 ɦȵin˧

送葬 soŋ˧˧ tsɑ̃˧ 送死者遺體到埋葬地點

送終 soŋ˧˦ tsoŋ˥ 親人臨終時在身旁照料

送客 soŋ˧˦ k'oʔ˥ 送客人離開

癰 zoŋ˧ 精液

工夫 koŋ˥ fu˥ ❶時間(指占用的時間): 做子半天～ ❷空閑時間: 有～就看書

工鈿 koŋ˥ die˧˩ 工錢, 做零活的報酬: 做一件衣裳個～

工人 koŋ˥ nin˧˩ 在工廠做工的人

弓長張 koŋ˥ dzã˧˩ tsã˥ 對"張"字的分析說法, 以區別於"立早章" ‖ "弓"另見 tɕyoŋ˥

公 koŋ˥ 丈夫的父親

公猪 koŋ˥ tsɿ˥ 雄性的猪(較新的說法) ‖ 參見"猪郎" tsɿ˥ lõ˧˩

公婆 koŋ˥ bu˧˩ 丈夫的父親和母親

公路 koŋ˥ lu˧ 可以通行各種車輛的寬闊平坦的道路

公道 koŋ˥ dɔ˧ 公平, 合理: 做事體要做勒～

公孫兩 koŋ˥ sən˥ liã˧ 祖父和孫子(或孫女)倆

公公 koŋ˥ koŋ˥ ❶祖父 ❶面稱外祖父

公共汽車 koŋ˥ goŋ˧ tɕ'i˧˦ ts'o˥ 供乘客乘坐的汽車。有固定的路綫和停車站

空氣 k'oŋ˥ tɕ'i˧ 空氣好, 通風好: 個地方蠻～個那地方空氣好

空 k'oŋ˥ ❷裏面沒有東西或沒有內容: ～箱子 | ～手 ❷沒有結果的, 白白地: ～忙 | ～跑子一唷白跑了一次 ‖ 另見 k'oŋ˧

空身 k'oŋ˥ sən˥ 空着手不帶東西: 跑親眷弗好～個走親戚不可以空着手

空身蕩蕩 k'oŋ˥ sən˥ dõ˧ dõ˧ 形容空手不帶東西的樣子: ～跑親眷手裏不帶東西走親戚 | ～好跑路空着手便於走路

空心 k'oŋ˥ ɕin˥ 物體的內部是空的(和"實心"相對): 竹頭是～個

空心肚裏 k'oŋ˥ ɕin˥ du˧ li˧ 清早醒來後還沒有吃東西的肚子: 藥要～吃個

空 k'oŋ˧ 欠債: 夷～了我交關債他欠我很多債 ‖ 另見 k'oŋ˥

空 k'oŋ˧ ❶沒有被利用或裏面缺少東西: ～房子 ❷空閑: 有～ | 抽～

空債 k'oŋ˧˦ tsa˧ = 做債 tsu˧˦ tsa˧ = 背債 pei˧˦ tsa˧ = 欠債 tɕ'ie˧˦ tsa˧ 欠別人的錢

共總 goŋ˧ tsoŋ˧ 一共: ～十個人

哄 hoŋ˥ 挑撥, 慫恿: 夷女客～夷脫娘吵相駡他女人挑撥他與他媽吵架

烘火 hoŋ˥ hu˧ 烤火

烘缸 hoŋ˥ kã˥ 銅製的腳爐

嗅 hoŋ˧ ❶聞: ～～香哦聞聞香嗎? ❷接吻: ～一～親一下 ‖ 集韵送韵香仲切: "鼻審氣也"

蕻條 hoŋ˧˦ dio˧˩ 指身體的個兒: 拔～長身高

紅 hɦoŋ˧ ❶紅顏色: ～花 | ～紙 ❷紅利: 分～

紅細細 hɦoŋ˧ ɕi˧ ɕi˧ 紅紅的(貶義): 顏色有點～, 弗好看

紅鏈瓜 hɦoŋ˧ lie˧ kuo˥ 瓜瓤、瓜鏈是紅色的甜瓜 ‖ "鏈"此處指"瓜鏈", 是瓜的中心連着瓜子的鏈條狀的部分

紅蛋 hɦoŋ˧ dɛ˧ 用顏料染紅的鷄蛋, 舊俗生孩子的人家用來分送親友

紅吼吼 hɦoŋ˨˦ hə˦ hə˦ 紅紅的: 風吹勒面孔～

紅勞"蔔 hɦoŋ˨˦ lɔ˨˦ bo?˨˦ 胡蘿蔔

紅燜肉 hɦoŋ˨˦ ?mən˥ nyo?˨˦ 紅燒肉

紅錦錦 hɦoŋ˨˦ tɕin˦ tɕin˦ 紅紅的(褒義): 小囡着～個衣裳好看

紅房 hɦoŋ˨˦ uɑ̃˨˦ ＝暗房 ?e˦ uɑ̃˨˦

紅糖 hɦoŋ˨˦ dɑ̃˨˦ 赤褐色或黑色的糖

紅宕宕 hɦoŋ˨˦ dɑ̃˦ dɑ̃˦ 紅紅的(褒義): 面顏臉色～，好看來好看得很

紅蚣 hɦoŋ˨˦ koŋ˥ 蜈蚣

紅木家生 hɦoŋ˨˦ mo?˨˦ ka˥ sã˥ 紫檀木做的家具

紅蠟燭 hɦoŋ˨˦ læ?˨˦ tso?˥ 喜慶或祭祀時用的紅色蠟燭

紅鼻頭 hɦoŋ˨˦ biə?˨ də˨˦ 酒渣鼻

蕹"菜 ?oŋ˥ ts'ɛ˦ 蕹菜，空心菜

齉鼻頭 ?oŋ˦ biə?˨˦ də˨˦ 鼻不通氣，發音帶鼻音

yoŋ

弓弦 tɕyoŋ˥ ie˨˦ 彈棉花的弓子上的弦‖"弓"另見 koŋ˥

凶 ɕyoŋ˥ 凶惡: 夷人～來交關他人凶惡得很

兄弟 ɕyoŋ˥ di˦ 弟弟

胸脯 ɕyoŋ˥ bu˨˦ 指胸部

胸口 ɕyoŋ˥ k'ə˦ 心口，胸骨下端周圍的部分

胸襟 ɕyoŋ˥ tɕin˥ 衣襟: 大～大襟｜小～底襟

擁" ?yoŋ˥ 衣服、布料等物鼓起、不平整: 衣裳～出來哉，拉拉直衣裳鼓起了，拉拉平‖另見 ?yoŋ˦

涌 ?yoŋ˦ 波浪奔流: 浪頭～過來哉‖另見 ɦyoŋ˦

擁 ?yoŋ˦ 人羣擁擠: 下船個辰光，人～來下船的時候，人擠得很‖另見 ?yoŋ˥

擁"壁 ?yoŋ˦ piə?˥ 影壁。在大門內廳堂屋之前的壁

容 ɦyoŋ˨˦ 嬌慣，縱容: 小囡裁是你～壞個小孩都是你慣壞的

雄雞 ɦyoŋ˨˦ tɕi˥ 公鷄: ～啼來公鷄正在啼叫

雄菜 ɦyoŋ˨˦ ts'ɛ˦ 一種青菜，像大棵的作蔬菜用的油菜

雄狗 ɦyoŋ˨˦ kə˦ 公狗

雄貓兒 ɦyoŋ˨˦ mɔ˨˦ ni˨˦ 公猫

雄鴨 ɦyoŋ˨˦ ?æ?˥ 公鴨

溶泥 ɦyoŋ˨˦ ni˨˦ 又爛又黏的泥

溶泥漿 ɦyoŋ˨˦ ni˨˦ tɕiã˥ 爛泥漿

熊 ɦyoŋ˨˦ 一種動物

營生 ɦyoŋ˨˦ sã˥ 工作，活兒: 做～｜～重‖"營"另見 ɦin˨˦

涌勒涌 ɦyoŋ˦ lə˦ ɦyoŋ˦ 形容波浪不停地蕩漾: 水～，我多看要頭昏個頭昏的‖"涌"另見 ?yoŋ˦

用 ɦyoŋ˦ 使用: 我個鋼筆，你～末哉我的鋼筆，你用好了

用飯 ɦyoŋ˦ uɛ˨˦ 吃飯的敬辭: 大家～，多吃點

用人 ɦyoŋ˦ nin˨˦ ❶集市上的中間人 ❷僕人: 做～

用心 ɦyoŋ˦ ɕin˥ 用功，專心: 念書～點｜～聽講

用場 ɦyoŋ˦ dzã˨˦ 用途，用處: 念子書有～個讀了書是有用處的

用力 ɦyoŋ˨˦ liəʔ˨˩ 用力氣，使勁：～點拉

傭鈿 ɦyoŋ˨˦ die˨˩ 傭金，做買賣時付給中間人的報酬

m̩

姆媽 ʔm̩˥ ʔma˥ ❶面稱母親 ❶面稱伯母‖"姆"另見 ʔmu˥

ŋ̍

末 ʔŋ̍˥ 未曾，沒有：六點鐘我～出去，勒屋裏六點時我沒出去，在家裏‖廣韵未韵無沸切，表"未曾"意時讀 ʔŋ̍˥，很特殊。另見 vi˨˦

末銀¯ ʔŋ̍˥ ɲin˨˩ = 分¯銀¯ fən˥ ɲin˨˩ ‖"未曾"連讀，音變爲 ʔŋ̍˥ ɲin˨˩。參見"末銀¯" vi˨˦ ɲin˨˩

兒子 ɦŋ̍˨˦ tsɿ˧˩ 男孩子(對父母而言)：～丫頭女孩兒一樣好

無處 ɦŋ̍˨˦ tsʻɿ˧ 不能：你小囡，賞生～做個你小孩兒，活兒不能做的‖無，廣韵虞韵無夫切，口語讀 ɦŋ̍˨˦。崇明話幾個鼻音聲母字都讀自成音節：我[ɦŋ̍˨˦]，你[ɦŋ̍˨˦]，姆[ʔm̩˥]，末[ʔŋ̍˥]。"無"另見 vu˨˦

無處門 ɦŋ̍˨˦ tsʻɿ˧ nã˨˦ 沒法對付：夷凶得要命，我～夷他凶得很，我沒法對付他｜生子毛病就～啦生了病就沒法辦了

無大無小 ɦŋ̍˨˦ du˨˦ ŋ̍˨˩ ɕiɔ˧˩ 沒大沒小，不禮貌：夷勒攪笑他們開玩笑～

無數目 ɦŋ̍˨˦ su˧ ʔmoʔ˨˩ ❶沒個準，不一定：夷來勿來是～個他來不來是沒個準的 ❷沒有確切的數：夷到底囤多話鈔票，我～他到底藏了多少錢，都沒數

無何 ɦŋ̍˨˦ ha˧ ❶沒有什麼：你有何好吃個你有什麼好吃的？——我～好吃個我沒有什麼好吃的｜我～好衣裳 ❷身體可以，沒不舒服：你最近好哦你最近好嗎？——～，邪殺可以，很健康‖"何"作爲疑問詞，用在詞末讀 ha˧，如"吃～｜着～穿什麼｜話～說什麼"等。用在詞首讀 ɦɦa˧，如"～人｜～辰光｜～所在地方"等

無何要緊個 ɦŋ̍˨˦ ha˧ ʔiɔ˧ tɕin˧˩ go˧ 沒什麼要緊的：你鈔票今朝還或者明朝還～

無何吃 ɦŋ̍˨˦ ha˧ tɕʻiəʔ˥ 客套語，謙稱自己家沒什麼好吃的：今朝請你啲來，～，你啲弗要客氣你們不要客氣

無頭鬼 ɦŋ̍˨˦ də˨˩ tɕy˧˩ 罵男人是壞人被砍了頭的鬼：你個傻這個～！

無輕無重 ɦŋ̍˨˦ tɕʻin˥ ŋ̍˨˩ dzoŋ˧˩ 不知輕重，不知分寸：夷話說話～他說話不知輕重

無心聊搭 ɦŋ̍˨˦ ɕin˥ liɔ˨˩ tæʔ˥ 沒心緒，沒興致：夷一干子勒屋裏有點～他一人在家有些沒心緒

無搭煞 ɦŋ̍˨˦ tæʔ˥ sæʔ˥ = 無吃頭 ɦŋ̍˨˦ tɕʻiəʔ˥ də˨˩ 人品不好，對人不忠厚：夷～個，弗要脫夷多來往他人品不好，別和他多來往

無得力氣 ɦŋ̍˨˦ təʔ˥ liəʔ˨˩ tɕʻi˧˩ 指生病：～了，慘來生了病，很可憐

五 ɦŋ̍˨˦ 指數目

拔河 bæʔ˨ u˨˩ 一種體育運動

拔債 bæʔ˨ tsɑ˧ 積累錢來付還債款：起房子借個鈔票今年還勿起還不了，開年明年賣豬農豬～

拔柴 bæʔ˨ zɑ˨˩ ❶從柴堆中抽出一些柴草 ❷割蘆葦或茅草等作爲柴草：到灘泿～去到海濱(或江邊)割柴草去

拔還 bæʔ˨ uæ˨˩ 積累資金付還(債款)：借個鈔票等兒子尋子銅鈿來～借的錢等兒子掙了錢來付還

拔草 bæʔ˨ ts'ɔ˨˦ 拔除雜草

拔秧 bæʔ˨ ʔiã˥ 拔稻秧。在"插秧"之前先要"拔秧"：上半天～，下半天插秧

拔蕻條 bæʔ˨ hoŋ˧ diɔ˨˩ 長個兒，身體長高：十幾歲末要～唻十多歲時要長個兒了

襪帶 ɦmæʔ˨ tɑ˧ 繫襪子的帶子

襪套頭 ɦmæʔ˨ t'ɔ˧ dø˨˩ 舊時小脚女人穿的布襪

襪䉶 ɦmæʔ˨ ts'ã˧ 縫襪底時撐在襪子裏的像脚形的木板

發 fæʔ˥ 打開包好、封好的東西：拿信～開來把信封打開｜包裹～開夷包裹打開它

發痴 fæʔ˥ ts'ɿ˥ 發瘋，神經失常

發飛滾燙 fæʔ˥ fi˥ kuən˨˦ t'ɔ̃˧ 滾燙：水燒來得～

發大水 fæʔ˥ du˨˦ sɿ˨˦ 水災‖也說"潮沒" dzɔ˧ məʔ˨˩

發寒熱 fæʔ˥ ø˨˩ ȵiəʔ˨˩ ❶害瘧疾 ❷咒罵人害病、胡來：夷勒～！

發汗 fæʔ˥ ø˨˦ 表汗，(用藥物等)使身體出汗

發財 fæʔ˥ dzɛ˨˩ 獲得大量財物

發票 fæʔ˥ p'iɔ˧ 商店開給顧客的單據

發刁 fæʔ˥ tiɔ˥ 小孩撒嬌：夷勒～，要姆媽抱他在撒嬌，要媽媽抱

發痧 fæʔ˥ so˥ 中暑：夏天當心～

發請帖 fæʔ˥ ts'in˧ t'iəʔ˥ 發出邀請的帖子

發榜 fæʔ˥ pɔ̃˨˦ 考試後公布被錄取者的名單

發物 fæʔ˥ məʔ˨˩ 指有刺激性容易使瘡癤或某些病狀發生變化的食物，如魚蝦、雞蛋等

發熱 fæʔ˥ ȵiəʔ˨˩ 發燒：額骨頭～來額頭上很燒

伐 væʔ˨ 量詞，用於人羣等：客人來子一～又一～客人來了一批又一批｜吃子兩～酒喝了兩輪酒(指多人一起)

罰款 væʔ˨ k'ue˨˦ ❶被罰交納一定數量的錢 ❷被罰款時交納的錢

罰徛 væʔ˨ gei˧ 被處罰站着不能動(對學生的一種處罰)‖徛，廣韻紙韻渠綺切："立也"

沓 tæʔ˥ 量詞，用於疊起來的紙張：一～錫箔｜一～信箋紙｜一～信封

答應 tæʔ˥ ʔin˧ ❶應聲回答：叫夷夷弗～ ❷允許，同意：我～撥給夷一本書

搭 tæʔ˥ ❶照料小孩：小囡～好子小孩看好了 ❷養育：小囡～大唻 ❸傳染：瘡要～個疥瘡要傳染的 ❹物件被無意裹帶：一段一段頭繩～來～去一段一段毛線被裹來裹去 ❺因被裹帶而丢失：一宕絹頭一條手絹～脫唻

搭窠 tæʔ˥ k'u˥ 羊交配

搭襻 tæʔ˥ p'e˧ 鞋上的襻兒，鞋襻兒。指布鞋鞋幫裏安一個鞋襻，在脚背上把兩邊的鞋幫扣在一起

搭襻鞋子 tæʔ˥ pʻæ˧ ɑ˧˥ tsɿ˦˧ 有襻的布鞋

搭來搭去 tæʔ˥ lɛ˧˥ tæʔ˥ kʻi˧˧ ❶到處傳染：瘡～一家屋裏裁生嘞疥瘡到處傳染全家都長(疥瘡)了 ❷到處裹帶：布條了～

搭救 tæʔ˥ tɕiø˧ 幫助人脫離危險或災難：～落難人

搭小囡 tæʔ˥ ɕyø˦˧ ʔnø˥ 帶小孩，看小孩‖"小"字此處讀音特殊，音同"擤"的陰上調

搭陶 tæʔ˥ dɔ˧˥ 來往，結伙伴：夷無搭煞，拗脫夷～他品質不好，別和他來往

搭配 tæʔ˥ pʻei˧ ＝ **配搭** pʻei˧˦ tæʔ˥

搭漿 tæʔ˥ tɕiã˥ ❶糟糕，尷尬：個件事體～嘞那件事糟了 ❷搭上關係：弗要脫個個人～不要和那人搭上關係

趿 tʻæʔ˥ ❶把鞋後幫踩在脚後跟下：你～我個鞋子 ❷穿(拖鞋)：～一雙拖鞋

趿脚蒲鞋 tʻæʔ˥ tɕiɑʔ˥ bu˧˥ ɑ˧˥ 像拖鞋那樣穿的用蒲草編的草鞋

搨 tʻæʔ˥ 抹，塗，搽：長痱了嘞，～點痱粉痱子粉

搨油 tʻæʔ˥ iø˧˥ 在頭髮上搽頭油

搨竈墨 tʻæʔ˥ tsɔ˧ məʔ˨˥ 小兒第一次去外祖母家時用鍋烟子抹在臉上，意在不讓鬼魅認出原來面目

搨粉 tʻæʔ˥ fən˦˧ 在臉上搽護膚潤膚的雪花膏之類：～點胭脂

搨藥 tʻæʔ˥ iɑʔ˨˥ 上藥，擦藥

搨藥膏 tʻæʔ˥ ɦiɑʔ˨ kɔ˥ 搽藥膏

踏水面 dæʔ˨ sɿ˦˧ mie˦˧ 踩水(游泳的一種姿勢)

踏二等車 dæʔ˨ ɲi˦˧ tən˦˧ tsʻo˥ 用自行車作運輸工具載人而掙錢

踏鹽鷄 dæʔ˨ ie˧˥ tɕi˥ 用脚在腌菜缸裏踩踏，使菜壓緊壓實

踏板 dæʔ˨ pæ˦˧ 放在床前地上的有一米左右寬的長方形木板，供上下床時登踏，靠墻的一頭放馬桶

踏高蹺 dæʔ˨ kɔ˥ tɕʻiɔ˥ 踩高蹺

踏累你嘞 dæʔ˨ lei˦˧ ŋ˧ də˧ 客套語，把你家踩髒了

踏生 dæʔ˨ sã˥ 闖到剛產下嬰兒的人家裏。民間的講究，嬰兒長大後，他(或她)的脾氣像那個"踏生"的人：夷個丫頭是我～個，個落像我他的女兒剛生下我就闖到他家裏，所以像我(的脾氣)

踏雄 dæʔ˨ yoŋ˧˥ 鷄交配：個兩隻鷄勒～

踏脚板 dæʔ˨ tɕiɑʔ˥ pæ˦˧ 織布機或自行車上供脚踩的兩塊板

闥子 dæʔ˨ tsɿ˦˧ 市鎮上出售魚肉蔬菜的攤子：～浪買點魚去｜～浪肉多哦？‖闥，廣韻盍韵徒盍切："門樓上屋，說文曰樓上戶也。"崇明指窗戶上的門("窗闥")，和賣魚肉蔬菜的攤(指那塊板)相似

辣 ɦlæʔ˨ ❶辣椒的味兒：我屋裏我家弗吃～個物事東西 ❷狠毒：心狠手～

辣貨醬 ɦlæʔ˨ hu˧ tɕiã˧˧ 辣醬

辣手 ɦlæʔ˨ sø˦˧ ❶手段利害或毒辣：夷做事體蠻～個他做事手段利害 ❷難辦：分家當個件事體有點～

辣椒 ɦlæʔ˨ tɕiɔ˥ 植物，其果實一般都有辣味，供食用

辣椒粉 ɦlæʔ˨ tɕiɔ˥ fən˦˧ 辣椒麵兒

辣辣叫 ɦlæʔ˨ læʔ˨˥ tɕiɔ˧ 狠狠地：夷撥我～罵脫了兩聲他被我狠狠地罵了幾句

瘌子 ɦlæʔ˨ tsɿ˦˥ = **瘌痢頭** ɦlæʔ˨ li˦˥ dɘ˨˦ 頭上長黃癬的人

邋裏邋遢 ɦlæʔ˨ li˦˥ læʔ˨˦ tʻæʔ˥ 形容髒得很：衣裳渠～

邋遢 ɦlæʔ˨ tʻæʔ˥ = **惡足** ʔoʔ˥ tsoʔ˥ 髒：渠屋裏～來他家很髒

邋遢精 ɦlæʔ˨ tʻæʔ˥ tɕin˥ 髒鬼

邋遢粥 ɦlæʔ˨ tʻæʔ˥ tsoʔ˥ 臘八粥，在臘月初八這一天吃的用多種乾果煮的米粥

臘八 ɦlæʔ˨ pæʔ˥ 指農曆十二月八日

臘月 ɦlæʔ˨ nyoʔ˨˦ 農曆十二月

蠟蠟黃 ɦlæʔ˨ læʔ˨˦ uɑ̃˨˦ 蠟黃：面孔～，生毛病嘚生病了

蠟扦 ɦlæʔ˨ tɕʻie˥ 插蠟燭的尖鐵釘及其底座

蠟燭 ɦlæʔ˨ tsoʔ˥ 用蠟製成的供照明用的東西，紅色，過年過節或敬神時用 ‖ 白色的蠟燭叫"專燭" tsø˥ tsoʔ˥

扎庫 tsæʔ˥ kʻu˦ 製作燒給死人用的紙扎的房子、用具

扎小辮子 tsæʔ˥ ɕiɔ˦˥ bie˨˦ tsɿ˦˥ 編辮子

扎人 tsæʔ˥ ȵin˨˦ 捆綁人

扎出來 tsæʔ˥ tsʻəʔ˥ lɛ˨˦ 把人捆綁起來：拿小偷～

劄鞋底 tsæʔ˥ ɑ˨˦ ti˦˥ 納鞋底 ‖ 劄，廣韻洽韻竹洽切："刺著"

插嘴 tsʻæʔ˥ tsɿ˦˥ 加人談話：小囡弗要～

插料 tsʻæʔ˥ liɔ˦˥ = **拆料** tsʻoʔ˥ liɔ˦˥ = **拆反** tsʻoʔ˥ fæ˦˥ 打鬧開玩笑：夷嘚勒～他們在打鬧玩兒

插花 tsʻæʔ˥ ho˥ ❶綉花：我勒學～❷綉了花的：～鞋子｜～拖鞋

插秧 tsʻæʔ˥ ʔiã˥ = **蒔稻** zɿ˦ dɔ˦˥

察 tsʻæʔ˥ 理睬：小囡調皮，弗要～夷

剎被 sæʔ˥ bi˦˥ 用被子掐緊人體

剎氣 sæʔ˥ tɕʻi˦ 出氣，發泄心裏不愉快的情緒 ‖ 《現代漢語詞典》作"撒氣"。撒，廣韻曷韻桑割切。按讀音規則，崇明話"撒、剎"同音。因崇明話"撒"的書面音讀爲 səʔ˥，故從俗作"剎氣"

剎伏 sæʔ˥ bu˦˥ 母雞停止下蛋：個隻雞～嘚那隻雞停止下蛋了 ‖ 參見"伏" bu˦

剎伏雞 sæʔ˥ bu˦˥ tɕi˥ 停止下蛋的母雞

剎褲子 sæʔ˥ kʻu˦˥ tsɿ˦˥ 繫緊褲子

剎腰 sæʔ˥ ʔiɔ˥ 把褲腰束緊

剎車 sæʔ˥ tsʻo˥ ❶用閘止住車的行進：踏脚踏車看見小囡要～騎自行車看見小孩要把車停住 ❷自行車用來剎車的閘：個部脚踏車～壞嘚

剎青頭 sæʔ˥ tɕʻin˥ dɘ˨˦ 蘊綠肥

剎帳子 sæʔ˥ tsã˦˥ tsɿ˦˥ 把帳子的底部塞到席子底下，以免蚊子進入

殺 sæʔ˥ ❶弄死，殺死：～人｜～雞 ❷用在動詞、形容詞後，表示程度深：笑～人笑死人｜恨～夷很恨他｜花紅～花很紅｜我開心～我很開心

殺猪農 sæʔ˥ tsɿ˥ noŋ˨˦ 宰猪

殺猪農人 sæʔ˥ tsɿ˥ noŋ˨˦ ȵin˨˦ 屠戶

殺價 sæʔ˥ ko˦ 壓低價格

殺頭 sæʔ˥ dɘ˨˦ 斬首

殺頭鬼 sæʔ˥ dɘ˨˦ tɕi˦˥ = **殺頭棺材** sæʔ˥ dɘ˨˦ kue˥ zɛ˨˦ 罵男人是該殺的混蛋

殺胚 sæʔ˥ pʻei˥ 罵男人是該殺頭的

殺殺落落 sæʔ˥ sæʔ˥ loʔ˨˦ loʔ˨˦ 潮

事利索、有效率：做生活要～幹活兒要有效率

殺落 sæʔ˥ loʔ˨˦ ❶過癮，痛快：吃一個～｜字相玩兒一個～ ❷把事情做得徹底，有結果：做生活幹活兒要做一個～

瞎眼睛 sæʔ˥ ŋæ˧˨˧ tɕin˥ ❶擠眼兒，丟眼色：你瞎何眼睛你擠什麼眼兒？❷眨眼，閉眼：眼睛一瞎，老婆鷄變鴨眼睛眨一下，母鷄變鴨（形容變化得快）‖瞎，集韵洽韵色洽切："目睫動皃"

閘˭ zæʔ˨ ❶當場抓住：你話夷偷物事，～着過啦你說他偷東西，當場抓住過嗎？❷水閘：到～浪去到水閘那兒去

煠 zæʔ˨ ❶用水煮：鷄蛋～勒鑊裏鷄蛋煮在鍋裏｜白～白水煮 ❷把蔬菜放在開水裏略微一煮就拿出來：芹菜～一～就無得沒有味道嘞

煠芋艿 zæʔ˨ ɲi˧˨˧ nɑ˧˨˧ ❶用水煮芋頭：我里我們～吃 ❷水煮的芋頭：吃點～

煠大米 zæʔ˨ du˧˨˧ mi˧˨˧ 用水煮老玉米

煠果子 zæʔ˨ ku˦˨˧ tsɿ˦˨˧ 煮棗兒

煠蛋 zæʔ˨ dø˧˨˧ 用水煮帶着殼的整個的鷄蛋

煠番芋 zæʔ˨ fæ˥ i˧˨ 煮白薯

煠長生果 zæʔ˨ dzã˧˨˦ sən˥ ku˧˨ 煮花生

煠粽子 zæʔ˨ tsoŋ˧˨˦ tsɿ˧˨ 煮粽子

鍘刀 zæʔ˨ tɔ˥ 一種切草或切其他東西的器具

甲 kæʔ˥ 干支名

夾子 kæʔ˥ tsɿ˦˨˧ 夾東西的器具：紙頭紙拿～夾好

夾底襪 kæʔ˥ ti˦˨˧ mæʔ˨˦ 用雙綫織成襪底的襪子

夾旗袍 kæʔ˥ dʑi˧˨˦ bɔ˧˨˦ 有裏子的旗袍，和"單旗袍"相對

夾布襖 kæʔ˥ pu˧ ʔɔ˦˨˦ 夾襖‖"襖"在此變調同陰平

夾界 kæʔ˥ kɑ˧ 中界綫：兩塊地皮個～兩塊土地的中界綫

夾鞋 kæʔ˥ ɑ˧˨˦ 單鞋，用來和"暖鞋棉鞋"相對。因鞋有表、裏兩層，故名"夾鞋"

夾滿˭ kæʔ˥ mie˧˨ 夾的旗袍、長衫‖參見"滿˭" ɦmie˧

夾精夾肥 kæʔ˥ tsən˥ kæʔ˥ vi˧˨˦ 猪肉肥瘦參半：～個肉紅燜紅燒好吃‖"精"指瘦猪肉時，讀同"真"

刮鼻頭 kæʔ˥ biəʔ˨˦ de˧˨˦ 刮鼻子，表示別人沒羞的手勢。可以刮自己的鼻子，也可以刮對方的鼻子‖"刮"，另見 kuæʔ˥

刮鑊銹 kæʔ˥ oʔ˨˦ ɕie˧˨ 刮除鍋烟子

疙˭ kæʔ˥ 固執：夷～來他很固執｜～脾氣

疙裏疙瘩 kæʔ˥ li˧˨˧ kæʔ˥ tæʔ˥ ❶麻煩，糾纏不清：夷有點～｜～個事體 ❷病情不好醫治：夷個毛病～，看勿好

疙˭吼吼 kæʔ˥ hɵ˦˨˧ hɵ˦˨˧ 脾氣固執，不聽人勸：夷～，弗要管夷

疙瘩 kæʔ˥ tæʔ˥ ❶麻煩，不好辦：結頭繩結花頭～來，學勿會打毛活兒打花兒很麻煩，學不會｜我到你屋裏吃飯騙你～來我到你家裏吃飯，給你增加很多麻煩 ❶性情不隨和，愛挑剔：夷～殺個，弗聽別人話個說話他性情不隨和，不聽別人說的

話｜夷吃飯～殺個，牛肉弗吃，羊肉弗吃他吃飯愛挑剔，牛肉不吃，羊肉不吃

隔壁 kæʔ˥ piəʔ˥ 左右相毗連的屋子或人家：～是一間空房｜～鄰舍指近鄰｜～是黃家‖"隔"另見 kɑʔ˥

隔壁頭 kæʔ˥ piəʔ˥ de˨˦ 隔壁那兒：我阿姐勒～｜～個家人家蠻好

隔壁鄰舍 kæʔ˥ piəʔ˥ lən˨˦ so˧˧ 近鄰

掐 k'æʔ˥ ❶壓：弗要～勒夷身浪不要壓在他身上 ❷用指甲按：血也～出來哉

掐算 k'æʔ˥ sø˧ 盤算，計算：大家～～，愛剩多話還剩多少鈔票？｜鈔票要～好了用

掐腳被 k'æʔ˥ tɕioʔ˥ bi˧˧ 壓在大被子上的小被

軋 gæʔ˨ ❶碾，滾壓：到鎮浪～幾斤棉花｜❷擠人：夷～我｜～殺一個小囡擠死一個小孩 ❸擁擠，人多：汽車浪人忒～

軋棉花 gæʔ˨ mi˨˦ ho˥ 在機器上清除棉籽

軋蘆頭 gæʔ˨ lu˨˦ de˨˦ 把收割的蘆葦劈開後在機器上軋成平平的薄片

軋牙齒 gæʔ˨ ɦŋɑ˨˦ ts'ɿ˧˧ 罵人瞎說：你勒～｜軋你牙齒你在瞎說

軋剪 gæʔ˨ tɕie˧˧ 理髮用的推子

軋頭 gæʔ˨ de˨˦ 用推子理西式髮型（區別於老式的"剃頭"）

軋頭師父 gæʔ˨ de˨˦ sɿ˥ u˧˧ 理髮匠（"剃頭師父" t'i˧˧ de˨˦ sɿ˥ u˧˧ 指舊式剃頭匠）

軋稻 gæʔ˨ dɔ˧˧ 稻穀在脫殼機中脫去殼

軋姘頭 gæʔ˨ p'in˥ de˨˦ 非夫婦而有性關係：夷勒兩家勒～

軋賬 gæʔ˨ tsã˧ 核合賬目

𪻐 ɦŋæʔ˨ 缺，弄缺：夷個牙齒～脫一塊他的牙缺了一塊｜橔子桌子角浪～哉‖廣韻鎋韻五鎋切："器缺也"

𪻐口 ɦŋæʔ˨ k'e˧˧ 缺口：碗邊浪一個～碗身上一個缺口

呷 hæʔ˥ 喝：～水｜～酒｜～一口粥‖廣韻狎韻呼甲切："說文曰吸呷也"

呷乾 hæʔ˥ kø˥ 乾杯

呷頭(勢) hæʔ˥ de˨˦ (sɿ˧˧) 喝頭兒：薄粥湯稀稀的粥無何沒什麼～

瞎 hæʔ˥ ❶喪失視覺，失明：眼睛～哉 ❷沒根據地，沒來由地，沒有結果地：～話胡說｜～弄

瞎子 hæʔ˥ tsɿ˧˧ 失去視覺能力的人

瞎三話四 hæʔ˥ sæ˥ uo˧˧ sɿ˧˧ 胡說八道，造謠

瞎話 hæʔ˥ uo˧˧ 瞎說，胡說：你弗要～

瞎話連天 hæʔ˥ uo˧˧ lie˨˦ t'ie˥ ＝ **瞎嚼連天** hæʔ˥ ziɑʔ˨˦ lie˨˦ t'ie˥ 胡說八道

瞎七搭八 hæʔ˥ tɕ'iaʔ˥ tæʔ˥ pæʔ˥ 胡來，隨便亂弄：你弗要～，做生活幹活兒細心點

匣 ɦɦæʔ˨ ＝ **盒** ɦɦæʔ˨ ❶匣子：首飾放勒～裏｜洋鐵～鐵匣子 ❷量詞，用於盛在匣中的東西：一～首飾｜一～糖‖"盒"古合韻一等字，崇明話按規律合韻見系字讀 əʔ 韻。"匣"古狎韻二等字，崇明話按規律讀 æʔ 韻。故以"匣"字爲代表

匣子 ɦɦæʔ˨ tsɿ˧˧ ❶裝東西的較小的方形器具：鐵～｜木～｜紙～ ❷量

詞，用於盛在匣子中的東西：一～自來火火柴

匣子槍 hɦæʔ˨ tsɿ˦˨ tɕʻiaŋ˥ 指手槍

狭 hɦæʔ˨ 窄：路～來路很窄

狭緊緊 hɦæʔ˨ tɕin˦˨ tɕin˦˨ ＝ **狭一緊緊** hɦæʔ˨ ʔiəʔ˥ tɕin˦ tɕin˦ 窄窄兒的：個雙鞋子～好看

狭長條條 hɦæʔ˨ dzã˨˦ diɔ˨˦ diɔ˨˦ 又窄又長：帶要剪勒～

盒 hɦæʔ˨ ＝ **匣** hɦæʔ˨

轄 hɦæʔ˨ ❶限量：飯～好子撥夷吃飯限了量給他吃 ❷管，制止：～夷弗要哭

轄毛惡 hɦæʔ˨ mɔ˨˦ ʔu˦ 蚰蜒

阿姐 ʔæʔ˥ tɕi˥ 姐姐 ‖“阿姐”連讀時，“姐”音同“機”。“姐姐、小姐”等詞中，“姐”音 tɕiɑ˦。“阿”另見 ʔu˦，ʔoʔ˥

阿爹 ʔæʔ˥ tiɑ˥ 面稱父親(少數人說)

阿哦 ʔæʔ˥ vɑ˦ 語氣助詞。❶用於反問，相當於普通話“可不是”、“是不是”：我話夷弗來個，夷今朝到底未來，～我說他今天不來，他今天到底沒來，可不是？｜我猜你會惹哭夷，～，你拿夷惹哭哩我猜你會把他惹哭了，可不是，你把他惹哭了 ❷用於句末提問，相當於北京話“是嗎”：崇明話弗話“糨糊”，～崇明話不說“糨糊”，是嗎？

阿舅 ʔæʔ˥ dziɵ˨˦ 妻子的哥哥或弟弟

阿嫂 ʔæʔ˥ sɔ˦˨ 背稱嫂子

阿嬸 ʔæʔ˥ sən˦˨ 背稱丈夫弟弟的妻子

阿伯 ʔæʔ˥ poʔ˥ 丈夫之兄

阿侄 ʔæʔ˥ dzəʔ˨˦ 侄子

阿侄男女 ʔæʔ˥ dzəʔ˨˦ nie˨˦ ni˦˨ 侄子侄女

阿叔 ʔæʔ˥ soʔ˥ 丈夫之弟

鴨 ʔæʔ˥ 一種家禽 ‖ 參見“老米鴨” lɔ˦˨ mi˦˨ ʔæʔ˥

鴨蛋 ʔæʔ˥ dø˨˦ ❶鴨子下的蛋：一裏尋骨頭喻指吹毛求疵 ❷指零分：考試吃着一隻～考試得了零分

鴨蛋青 ʔæʔ˥ dø˨˦ tɕʻin˥ 極淡的青色

鴨胻 ʔæʔ˥ hɦã˦˨ 鴨屁股 ‖ 胻，廣韻映韻下更切：“脬也”

鴨脚手套 ʔæʔ˥ tɕiɑʔ˥ sø˦ tʻɔ˦ 只分出大拇指，其他四指不分開的手套

uæʔ

刮皮 kuæʔ˥ bɿ˨˦ ❶刮取親友錢財的人：夷是～，裁吃用爺娘個他是刮人錢財的人，吃喝都用父母的 ❷刮取親友的錢財：你弗要～，鈔票人家裁少殺你不要刮取別人的錢，錢人家都很少 ‖“刮”另見 kæʔ˥

刮鬍子 kuæʔ˥ u˨˦ tsɿ˦˨ 刮鬍鬚

刮板 kuæʔ˥ pæ˦˨ 用斗量米時，用一塊木片把高出斗口的米刮去，使米與斗口齊，這塊木片叫刮板

刮痧 kuæʔ˥ so˥ 用勺兒蘸着油或水刮背，來治中暑

刮漿 kuæʔ˥ tɕiã˥ 塗抹漿糊

□ guæʔ˨ 老式房子的門有兩扇對稱的門板，門框的一邊釘有一塊帶孔的木塊，另一邊釘有一塊帶槽的木塊。關門時，將一根木杠的一端插入門框上的孔裏，另一端嵌入槽中，把門閂住。這種閂門的動作叫～：拿門～好

豁 huæʔ˥ ❶指龍、蛇、魚之類動物的

肉

伯伯 paʔ˥ paʔ˥ 伯父

擘 paʔ˥ 分開: 對半～ | ～成兩爿片 ‖ 俗寫也作"掰"。"擘"另見 pɛ˥

擘肢擘脚 paʔ˥ tsʅ˥ paʔ˥ tɕiaʔ˥ 四肢伸開: 夷睏覺～他睡覺四肢叉開着

擘脚 paʔ˥ tɕiaʔ˥ 駡女人: 你個張～你這個臭女人

擘脚貨 paʔ˥ tɕiaʔ˥ hu˧˦ 駡女人: 你□[ki˥]個～你這個臭女人

拍皮球 p'aʔ˥ bi˨˦ dʑiɵ˨˦ 一種游戲, 一邊拍打皮球, 一邊表演各種拍球技藝

拍絮 p'aʔ˥ ɕi˧ = **拍老棉絮** p'aʔ˥ lɔ˧˦ mie˨˦ ɕi˧˦ 做棉衣時, 在棉衣的裏子上鋪棉花

拍手 p'aʔ˥ sɵ˧˦ 兩手相拍, 表示歡迎、贊成、感謝等

拍小照 p'aʔ˥ ɕiɔ˧˦ tsɔ˧ 照相: 到鎮浪～

拍馬屁 p'aʔ˥ mo˧˦ p'i˨˦ 諂媚奉承

拍蚊子 p'aʔ˥ mən˨˦ tsʅ˧˦ 打蚊子

拍粉 p'aʔ˥ fən˧˦ 在臉上搽雪花膏一類的水質或油質護膚品 ‖ 擦乾的香粉叫"撲粉" p'oʔ˥ fən˧˦

拍蒼蠅 p'aʔ˥ ts'ɑ̃˥ nin˨˦ 打蒼蠅 ‖ "蠅"字讀音特殊

白 baʔ˨ ❶白顏色: ～布 ❷沒有效果, 徒然: ～跑 | ～做 ❸無代價, 無報償: 吃～飯

白脂麻 baʔ˨ tsʅ˥ mo˨˦ 白色粒兒的脂麻(和"黑脂麻"相對)

白乳乳 baʔ˨ zʅ˧˦ zʅ˧˦ 指做菜沒加醬油或醬油加得不够而造成的顏色: 小菜菜肴～弗好看

白米 baʔ˨ mi˨˦ 一種米, 米皮白色, 米粒較圓, 黏性比籼米大

白圍腰 baʔ˨ i˨˦ ʔiɔ˥ 戴孝的白圍裙 ‖ 崇明戴孝者除圍白圍裙外, 還有帽子、上衣、裙子、鞋子、褲子等多種, 白圍裙只是戴孝衣服中的一個部分

白露 baʔ˨ lu˧˦ 節氣名

白虎星 baʔ˨ hu˧˦ ɕin˥ 駡女人是災星, 命不好: 夷是～, 弗會得有好日脚個她是災星, 不會有好日子過的

白烏龜 baʔ˨ ʔu˥ tɕi˥ 指鵝(少數人說)

白外套 baʔ˨ ŋa˧˦ t'ɔ˧ 戴孝時穿的白罩衣

白鞋子 baʔ˨ ɑ˨˦ tsʅ˧˦ 戴孝時穿的白布鞋

白條條 baʔ˨ diɔ˨˦ diɔ˨˦ 形容皮膚蒼白、沒血色: 夷生子毛病, 面色有點～他生了病, 臉色有點蒼白

白螞耳 baʔ˨ mo˧˦ ɲi˧˦ 銀耳 ‖ "螞耳"與"螞蟻"諧音

白蝦 baʔ˨ ho˥ 一種白色的海蝦

白魚 baʔ˨ ŋei˨˦ 一種淡水魚, 類似北京的胖頭魚

白粉 baʔ˨ fən˧˦ 指鴉片之類毒品: 吃～吸鴉片烟

白錦錦 baʔ˨ tɕin˧˦ tɕin˧˦ 白白的(貶義): 顏色～弗大好看

白望 baʔ˨ mɑ̃˧˦ 白白地盼望, 盼了但沒盼到: ～子一場白盼了一陣

白望鬼 baʔ˨ mɑ̃˧˦ tɕi˧˦ 駡男人不守信用、不牢靠

白糖 baʔ˨ dɑ̃˨˦ 食糖的一種, 色白, 無雜質

白扎頭 baʔ˨ tsæʔ˥ dɵ˨˦ 戴孝時扎的

紅色的

赤脚 ts'aʔ˥ tɕiaʔ˥ 光脚

赤脚炒青菜 ts'aʔ˥ tɕiaʔ˥ ts'ɔ˧˦ tɕ'in˥ ts'ɛ˧˦ 素炒綠色的蔬菜

赤脚孛倒 ts'aʔ˥ tɕiaʔ˥ bəʔ˨˧ tɔ˧˦ 形容脚光溜溜的: ～弗好跑親眷個光着脚不可以走親戚

拆水爿 ts'aʔ˥ sɿ˧˦ bæ˧˦ = 削水爿 ɕiaʔ˥ sɿ˧˦ bæ˧˦ 一種游戲, 打水飄兒, 在水面上打陶瓷碎片, 讓它飄起來

拆字 ts'aʔ˥ zɿ˧˦ 測字, 把漢字的偏旁筆畫拆開或合并, 作出解釋, 來占吉凶

拆反 ts'aʔ˥ fæ˧˦ = 插料 ts'æʔ˥ liɔ˧˦

拆料 ts'aʔ˥ liɔ˧˦ = 插料 ts'æʔ˥ liɔ˧˦

拆拆叫 ts'aʔ˥ ts'aʔ˥ tɕiɔ˧˦ 響響地, 啪啦作響地: ～打夷巴張響響地打他耳光

綽 ts'aʔ˥ 把蔬菜放在開水裏略微一煮就拿出來 ‖ 另見 ts'a˧

宅 dzaʔ˨ 住宅: 大～ | ～浪有幾家人家?

宅地 dzaʔ˨ di˧˦ = 宅基 dzaʔ˨ tɕi˥ 準備蓋房用的地

宅溝 dzaʔ˨ kə˥ 圍繞宅子的水溝

射 dzaʔ˨ 指奶頭、肚臍眼、癤子等的頂端鼓起或突起: 小囡哭子肚皮臍子要～出來個小孩哭了, 肚臍眼就會鼓起來的 | 女小囡大了, 奶頭就～出來哩女孩子大了, 奶頭就鼓起來了 ‖ 另見 dza˧, zaʔ˨

着⁼賬⁼ dzaʔ˨ tsã˧ 固執不聽人勸: 叫夷弗要話, 夷～要話叫他不要說, 他非要說 ‖ "着"另見 tsaʔ˥, zaʔ˨

着⁼(着⁼)個年子 dzaʔ˨ (dzaʔ˨˧) kəʔ˥ nie˧˦ tsɿ˧˦ 大前年

着⁼個日子 dzaʔ˨ kəʔ˥ niəʔ˨˧ tsɿ˧˦ 大前天

着力 dzaʔ˨ liəʔ˨˧ ❶多使力氣, 使勁兒: 打夷打勒～點打他打得更使勁些! ❷指說話有份量, 厲害: 夷話得變～個他說得很厲害 ‖ 可重疊爲"着着力力"

着肉 dzaʔ˨ ʔnyoʔ˨˧ 指小孩對父母或長輩表現出親熱、親近: 夷館個小囡比自家個小囡愛要～ | 我丫頭～殺個我女兒(對我)很親近 ‖ 可重疊爲"着着肉肉"

擲骰子 dzaʔ˨ də˨˧ tsɿ˧˦ 擲色子 ‖ 擲, 廣韵昔韵直炙切。骰, 廣韵侯韵度侯切: "骰子"

柵子 saʔ˥ tsɿ˧˦ 搓棉花條用的細長棍兒 ‖ 舊時農家, 紡紗前先要把棉花搓成條兒。柵, 廣韵麥韵楚革切, 崇明話讀成 saʔ˥, 特別。北京話"柵"讀 zhà 也特別

濕篤篤 saʔ˥ toʔ˥ toʔ˥ 濕濕的: 落子雨, 地浪～下了雨, 地上濕濕的 ‖ "濕"在"落濕淋濕、淋濕"中音 səʔ˥

爍⁼蘆頭 saʔ˥ lu˨˧ də˨˧ 蘆葦收割軋成蘆葦片後, 削掉枯葉(用來做蘆葦席子) ‖ "爍"當是"削"的异讀。削, 廣韵藥韵思約切

爍爍白 saʔ˥ saʔ˥ baʔ˨˧ 潔白閃亮: 嚷白布潔白布～, 眞好看

石卵子 zaʔ˨ lø˧˦ tsɿ˧˦ 鵝卵石, 小石子兒

石板 zaʔ˨ pæ˧˦ 一種文具, 是用一種片狀岩石做成的板, 可以用石筆在上面寫字

石頭 zaʔ˨ də˨˧ 石: 大～要幾個人扛個大的石是要幾個人抬的 | ～做個墻

石榴 zaʔ˩˨ liu˨˧˦ 一種水果

石臼 zaʔ˩˨ dʑiɤ˨˧˦ 石製的舂糧食用具（木製的叫“木臼”）

石鏵 zaʔ˩˨ uo˨˩˧ ＝**石鑊** zaʔ˩˨ oʔ˨˧ 石夯

石滾 zaʔ˩˨ kuən˨˧˦ 碌碡，圓柱形石頭做成的軋穀物的農具

石人 zaʔ˩˨ ȵin˨˩˧ 貶稱沒有陰毛的女人

石百ˉ鐵硬 zaʔ˩˨ paʔ˥ tʻiəʔ˥ ŋã˦˩ 非常硬，鐵石一般硬：個塊爛泥泥[illegible]～

石筆 zaʔ˩˨ piəʔ˥ 滑石製成的筆，用來在石板上寫字

若話 zaʔ˩˨ uo˧˦ 如果：～去末，早點去如果去，就早點兒去

射 zaʔ˩˨ 擲，投：拿磚頭～出去把磚擲出去｜～標槍‖另見 dzɑ˧˩，dzaʔ˩˨

射老鷹 zaʔ˩˨ lɔ˨˧˦ ʔin˥ 一種游戲，把紙做的鳥兒往空中擲

射角 zaʔ˩˨ koʔ˥ ❶指撲克牌的方片花兒（少數人這樣說，多數人說“方塊”）❷斜，不成直角：布剪來～哉布剪得斜了

射角裏 zaʔ˩˨ koʔ˥ li˧ 斜的方向：朝～跑往斜的方向走｜～剪

着 zaʔ˩˨ 用在動詞或動詞結構後，表示已經達到目的或有了結果：吃～夷一頓飯在他那兒吃到一頓飯｜睏～子一先睡着了一會兒｜我猜勿～夷個心思我猜不着他的心思‖另見 tsaʔ˥，dzaʔ˩˨

格 kaʔ˥ ❶擰動音量鍵鈕，調音量：收音機聲音～勒大一眼收音機聲音調得大一些 ❷格子：櫥裏有幾～裁是布段衣櫃裏有幾格子都是布匹

格子 kaʔ˥ tsɿ˧˦ 隔成的方形空欄或框子：地浪劃幾個～｜字要寫勒～裏

隔奶 kaʔ˥ na˨˧˦ 小孩斷奶：～仔三個月斷奶了三個月‖“隔”另見 kæʔ˥

客 kʻaʔ˥ 口音不是本地的：夷話說話～來他說話外地口音很重

客人 kʻaʔ˥ ȵin˨˩˧ 被邀請受招待的人：夷吃喜酒請仔交關～他結婚請了很多客人

客說話 kʻaʔ˥ soʔ˥ uo˧˦ 外地話：夷話個是～他說的是外地話

額骨頭 ɦŋaʔ˩˨ kuəʔ˥ dɤ˨˩˧ ❶額：～浪有汗 ❷運氣：～高運氣好｜～低運氣不好 ❸運氣好：夷是～，考着一隻好大學

嚇 haʔ˥ ❶怕：～來怕得很｜看見蛇就～ ❷使害怕：弗要～小囡

嚇思思 haʔ˥ sɿ˥ sɿ˥˧ ＝**怕思思** pʻo˨˧˦ sɿ˥ sɿ˥˧

阿哥 ʔaʔ˥ ku˥ 哥哥‖“阿”另見 ʔɑ˧˩，ʔæʔ˥

押 ʔaʔ˥ 押解：～個犯人

押金 ʔaʔ˥ tɕin˥ 做抵押用的錢

押日 ʔaʔ˥ ȵiəʔ˨˧ 訂婚的日子（一般要辦酒宴）

壓寶 ʔaʔ˥ paʔ˥ 一種賭博

iaʔ

雀子斑 tɕiaʔ˥ tsɿ˧˦ pæ˥ 雀斑‖雀，廣韻藥韻即略切，此處讀不送氣聲母符合規律。“麻雀”的“雀”的書面讀音爲 tɕʻ 聲母，受普通話影響

雀眼 tɕiaʔ˥ ŋæ˨˧˦ 兩隻眼睛的長相高低不一

藥房 ɦiaʔ˨ uõ˧˥ 西藥鋪

鑰匙 ɦiaʔ˨ zɿ˧˥ 開鎖用的東西

uaʔ

蚀 kuaʔ˥ 裂: 毛竹筒竹筒～哩 ‖ 廣韵麥韵古獲切: "蚀破"

蚀響裏 kuaʔ˥ ɕiã˧˦ li˩ 形容破裂的聲音: ～, 玻璃杯爆脫哩炸了

蚀蚀叫 kuaʔ˥ kuaʔ˥ tɕiɔ˧˦ ❶聲音脆、響: 夷～哭子兩聲他很響地哭了兩聲 ❷好, 了不起: 個人是～那人了不起 ‖ 俗寫作"刮刮叫", 音不切合。"刮"音 kuæʔ˥

挨 huaʔ˥ ❶綻裂: 個條縫～開來哩那條衣縫裂開了 ❷衣襟、衣服下擺沒扣好、不平整: 衣裳裾～開來哩衣服下擺不服貼、不平整了 ‖ 廣韵麥韵呼麥切: "裂也"

劃井字 ɦuaʔ˨ tɕin˧ zɿ˧˦ 一種游戲, 在紙上劃井字玩兒

劃劃手 ɦuaʔ˨ uaʔ˨˥ sə˦ 擺擺手, 甩甩手

əʔ

不倒翁 pəʔ˥ tɔ˧˦ ʔoŋ˥ 一種玩具 ‖ "不"另見 piəʔ˥

鉢頭 pəʔ˥ de˧˥ 鉢: 拿一只～來

撥 pəʔ˥ ❶撥拉: ～算盤烏子 ❷給: ～我一本書 ❸給女孩子訂親(由父母作主的): 你丫頭～勒何人家你女兒定親給誰家? ｜丫頭早點～脫夷女兒早點把她定親給人家 ❹被: ～狗咬｜～我打

撥頭 pəʔ˥ de˧˥ 把織布機上經紗頭遞給穿綜的人: 姆媽叫我～, 夷穿綜媽叫我把織布機上經紗紗頭給她, 她把紗頭穿過綜去 ‖ 參見"穿綜" ts'ø˥ tsoŋ˧

撥人駡 pəʔ˥ nin˧˥ ɦmo˨ 挨人駡

撥食 pəʔ˥ zəʔ˨˥ 喂家禽、牲畜食物: 猪食燒好子就去～｜狗也要～夷吃｜拿一把米脫給鷄～

潑 p'əʔ˥ ❶形容小孩膽大: □[ki˥]小囡忒～哩那小孩太膽大了 ❷倒(水): 水～勒地浪

潑膽 p'əʔ˥ tæ˧˦ 形容小孩膽大: 三歲小囡打檯子浪跳下來, 忒～哩三歲小孩從桌子上跳下來, 太膽大了

孛 bəʔ˨ 摔交: 我～夷勿過我摔交摔不過他 ‖ 參見"孛交" bəʔ˨ kɔ˥

孛欄 bəʔ˨ lø˧˥ 用竹篾編的筐籮, 用於盛糧食

孛刀 bəʔ˨ tɔ˥ 柴刀 ‖ 是"薄刀"的音變

孛刀門 bəʔ˨ tɔ˥ mən˧˥ 似柴刀形的門(多見於草房)

孛交 bəʔ˨ kɔ˥ 摔交

孛交打滾 bəʔ˨ kɔ˥ tã˧˦ kuən˧˦ 摔交玩兒

孛相 bəʔ˨ ɕiã˧ 游玩, 玩兒: 到上海～去｜唱山歌～

孛相相 bəʔ˨ ɕiã˧ ɕiã˧ 玩兒玩兒: 打打麻將～

別人家 bəʔ˨ nin˧˥ ka˧ 人家: 偷～物事個人就是賊偷人家東西的人就是賊 ‖ "別"此處音 bəʔ˨ 。另見 biəʔ˨

鼻涕 bəʔ˨ t'i˧ 鼻腔黏膜所分泌的液

體：傷風哉，～多來感冒了，鼻涕很多｜爛膿～很黏的鼻涕‖"鼻"此處音 bəʔ˧，另見 biəʔ˧

末 məʔ˧ 語氣助詞。❶表示假設：你要跑～早點跑你要走的話，早點兒走 ❷表示勸令之前的遷就：駡脫子幾聲～，好哉罵了幾句了，行了｜去子趟把～，弗要去哉去了一兩次了，別去了 ❸用於并列的分句中，表示轉折：新個～要個，舊個～就弗要哉新的呢就要，舊的呢就不要了｜小囡駡～要駡個，飯～要撥夷吃個對小孩兒是要教訓他，但飯還是要給他吃的

末哉 məʔ˧ də˧ 語氣助詞，表示同意或認可：好個，我去～好的，我去吧｜你話～你說吧｜讓夷駡～讓他罵吧

末節煞 ɦməʔ˧ tɕiəʔ˥ sæʔ˥ 最後：我里先跑，夷～跑個我們先走，他最後走的

物事 ɦməʔ˧ zɿ˨˧ 東西：吃點～｜何～什麼東西‖"物"另見 vəʔ˧

茉莉花 ɦməʔ˧ li˨˧ ho˥ 一種花

墨 ɦməʔ˧ ❶寫字繪畫的用品：買一段～買一塊墨｜筆～硯臺 ❷舊時計算土布的量詞，一墨相當於舊制一丈：織了兩～布織了兩丈布

墨水 ɦməʔ˧ sɿ˨˧ 寫鋼筆字用的各種顏色的水：藍～｜黑～

墨綫 ɦməʔ˧ ɕie˧ 墨斗綫，裝在墨斗裏，木工用來打直綫

墨斗 ɦməʔ˧ tɤ˧ 木工用來打直綫的工具

墨盒 ɦməʔ˧ æʔ˧˩ 一種文具，內儲墨汁，供毛筆蘸用

墨墨黑 ɦməʔ˧ məʔ˧˩ həʔ˩ 墨黑：夜頭晚上天～

墨汁 ɦməʔ˧ tsəʔ˥ 指商店裏買來的瓶裝的墨汁

默書 ɦməʔ˧ sɿ˥ 默寫課文

弗二弗三 fəʔ˥ ni˨˧ fəʔ˥ sæ˥ ＝ **弗三弗四** fəʔ˥ sæ˥ fəʔ˥ sɿ˧˧ 指行爲不合適、不檢點，和异性關係曖昧：夷脫一個女客有點～他和一個女人關係曖昧

弗依 fəʔ˥ ʔi˥ 不聽從，不按照：夷～我話個說的做

弗買面子 fəʔ˥ ma˨˧ mie˨˧ tsɿ˨˧ 不講情面：班主任批分數～個

弗買賬 fəʔ˥ ma˨˧ tsã˧ 不買賬，不服從，不順從：隨便何人哉～隨便對誰都不順從

弗(大)□能 fəʔ˥ (du˨˧) ɦnã˨˧ nən˧˩ 不怎麼樣：夷買個件衣裳～他買的那件衣裳不怎麼樣｜夷個人～他這個人不怎麼樣

弗尖= fəʔ˥ tɕie˥ 否則，不然的話：天落雨哉，～我要來個天下雨了，否則我是要來的

弗連牽哉 fəʔ˥ lie˧˩ tɕʻie˥ də˧ 糟糕了，壞事了：□[ɦnæ˧]是～，惡射勒身浪哉這一下糟了，屎拉在身上了

弗來四 fəʔ˥ lɛ˧˩ sɿ˧˧ ＝ **弗來事** fəʔ˥ lɛ˧˩ zɿ˧˧ ＝ **弗來三** fəʔ˥ lɛ˧˩ sæ˥ 不行，不頂事：夷小學未曾畢業，叫夷教書是～個他小學沒畢業，叫他教書是不行的

弗開口 fəʔ˥ kʻɛ˥ kʻɤ˧˧ ❶不作聲，沉默不語：夷坐勒勒～他坐着不說話 ❷不答應，不允許：叫夷也～｜問夷要十塊洋鈿十元錢夷也～

弗開相 fəʔ˥ kʻɛ˥ ɕiã˧˧ 傻，胡來：你～，要打你個娘子你胡來，要打你妻子

弗礙個 fəʔ˥ ŋɛ˨˧ go˧ 沒事兒，不要

緊的: 小囡跌一跤～

弗關事個 fəʔ˥ kuæ˥ zɿ˩˧ go˧ ❶沒事兒，不要緊的: 你們鬨勒鬨着出去～ ❷不相干的: 阿哥個事體脫兄弟和弟弟是～

弗關三事 fəʔ˥ kuæ˥ sæ˥ zɿ˩˧ 沒有關係，沒有關聯: 各人過各人個，大家～

弗交關個 fəʔ˥ tɕiɔ˥ kuæ˥ go˧ 沒關係的，沒關聯的: 夷學堂裏個事體，脫夷屋裏個事體～他學校的事情，和他家裏的事情是沒關連的

弗推扳 fəʔ˥ t'ei˥ pæ˥ 不錯，比較好: 個部脚踏車～那輛自行車不錯

弗清弗爽 fəʔ˥ tɕ'in˥ fəʔ˥ sõ˩˧ ❶不清不楚: 夷話勒～他說得不清不楚 ❷不乾净: 屋裏廂弄勒～家裏弄得不乾净、不清潔

弗銀˭ fəʔ˥ ɲin˨˩ ＝分˭銀˭ fən˥ ɲin˨˩

弗向陽 fəʔ˥ ɕiã˧ iã˨˩ 不向陽，背陰: 個隻房頭～那間卧房不向陽

弗着拍 fəʔ˥ dzɑʔ˨˩ p'ɑʔ˥ 幹活兒不得要領，不像會幹的樣子: 夷做生活～他幹活兒不得要領

弗弗少少 fəʔ˥ fəʔ˥ sɔ˧˥ sɔ˩˧ 很多很多: 鎖浪人是～

弗…弗… fəʔ˥ … fəʔ˥ … 用在雙音節的形容詞之間，表示否定: 弗乾弗净不乾净｜弗明弗白不明白｜弗清弗爽不清楚; 不乾净

弗得了 fəʔ˥ təʔ˥ liɔ˩˧ 不得了: 忙勒～忙得不得了｜～哉，夷要撞殺去哉不得了了，她要投水自殺去了

弗脫˭來 fəʔ˥ t'əʔ˥ lɛ˨˩ 不能幹，不行，沒出息: 夷～個，話說話也弗敢他沒出息，說話也不敢

弗出頭年 fəʔ˥ ts'əʔ˥ dø˨˩ ɲie˨˩ 糟糕之極，毫無希望: 惡拖勒床浪，□[ɦnæ˧]是～哉大便失禁拉在床上，這下是糟透了

弗適意 fəʔ˥ səʔ˥ ʔi˩˧ ❶身體不舒服，難受: 人有點～ ❷不舒服，不舒適: 個張床睏了～那張床睡着不舒服

弗識 fəʔ˥ səʔ˥ 不懂，不明白: 別人對夷好，夷～個人家對他好，他不懂得

弗識字 fəʔ˥ səʔ˥ zɿ˩˧ 不認識字: ～個人眞個苦

弗識頭 fəʔ˥ səʔ˥ dø˨˩ 不走運，倒楣: 你今朝要～哉你今天要倒楣了

弗識頭鬼 fəʔ˥ səʔ˥ dø˨˩ tɕi˩˧ 罵男人是倒楣鬼

弗入調 fəʔ˥ zəʔ˨˩ diɔ˩˧ 不正經(指男人): 夷個人～

弗急弗殺 fəʔ˥ tɕiəʔ˥ fəʔ˥ sæʔ˥ 不利索，拖拉: 夷做事體～他做事拖拉不利索

弗服 fəʔ˥ voʔ˨˩ 不信服，不服從: 話子夷，夷愛～說了他，他還不服

弗服氣 fəʔ˥ voʔ˨˩ tɕ'i˩˧ 不平，不服氣: 做勒多，得勒得到少，當然～

弗作興 fəʔ˥ tsoʔ˥ ɕin˥ 不應該: 飯～落勒地浪飯不應該掉在地上｜罵人是～個

弗局˭ fəʔ˥ dʑyoʔ˨˩ ❶不如，不及: 你力氣大，我～你你勁兒大，我不如你 ❷不好，不行: 夷年紀輕輕，生了毛病是～哉他年紀輕輕，生了病就不好了

佛 vəʔ˧ ＝菩薩 bu˧ sæ˥

佛堂 vəʔ˧ dõ˨˩ 供奉佛像的屋子

物證 vəʔ˧ tsən˧ 可以作證的實物‖“物”另見 ɦməʔ˧

得 təʔ˥ 接受: 你脫夷做子生活，～夷

脫班頭 t'əʔ˥ pæ˥˧ dɵ˨˦ 錯過了汽車或輪船的班次

脫手 t'əʔ˥ sɵ˦˧ ❶手沒拿住：一～就落勒地浪沒拿住就掉在地上了 ❷鬆開手，放手：被單我拿住哰，你～好哰被裏子我拿住了，你放手好了 ❸賣出貨物：一隻箱子～個哰一隻箱子已賣出了

脫孝 t'əʔ˥ hɔ˧ 戴孝期滿，脫去孝服

脫秤頭 t'əʔ˥ ts'ən˧ dɵ˨˦ 稱物時分量不足：還別人物事弗好～個還別人東西不可以分量不足｜今朝買個肉有點～今天買的肉分量不太足

脫零脫落 t'əʔ˥ lin˨˦ t'əʔ˥ loʔ˨˦ 鬆散不緊：夷做營生～他幹活兒斷斷續續，不抓緊

脫空 t'əʔ˥ k'oŋ˥ ❶無根據：～個說話無根據的話 ❷用在某些動詞後，表示落空：坐～，坐勒地浪哰指沒坐到椅子上，坐到地上了｜踏～指沒踏在要踏的東西上

脫出來就話 t'əʔ˥ ts'əʔ˥ lɛ˨˦ zɵ˨˦ uo˧˧ 脫口而出，脫口就說

脫色 t'əʔ˥ səʔ˥ 因意外受驚或身體不舒服而臉色變青：夷肚裏痛來面孔也～哰她肚子疼得臉都變青了｜夷嚇來面孔也～哰他嚇得臉都變色了

脫力 t'əʔ˥ liəʔ˨˦ 疲勞過度而生病：夷忙來～哰他忙得生病了

疊 dəʔ˨ ❶放：飯～勒台浪飯放在桌上｜米袋～勒地浪米袋放在地上 ❷重疊，往上碼：箱子～箱子箱子碼在箱子上

疊羅漢 dəʔ˨ lu˨˧ hɵ˧ 人疊人的游戲

得來 dəʔ˨ lɛ˨˦ ❶用在動詞後，表示會(做)：吃～｜着～會穿｜做～生活會幹活兒｜念～書 ❷用在動詞、形容詞後，表示程度之深：面孔紅～臉很紅｜水冷～｜做～做殺哰拼命幹活幹得要累死了‖"得"另見 təʔ˥

得來 dəʔ˨ lɛ˨ 用在某些動詞後，表示方式：我到城裏是跑～個，弗曾趁汽車我到縣城是走着來的，沒有乘汽車｜小囡弗轉來，我就尋～哰小孩不回家，我就找他找過來了｜你歡喜蒼癩巴，你就蒼～你喜歡像蛤蟆那樣在地上爬，你就這樣爬過來

哰 dəʔ˨ 語氣助詞，相當於北京話用在句末或句中停頓處的"了"。❶表示催促或勸止：跑～走了｜覅話～，大家和和睦睦別說了，大家和和睦睦吧 ❷表示已經出現或將要出現某種情況：落雨～下雨了｜飯熟快～飯快熟了 ❸表示認識、想法、主張、行動等有變化：我曉得夷個意思～我明白他的意思了｜我人弗適意，今朝夜頭我弗去上課～我不太舒服，今兒晚上我不去上課了

肋彭骨 ɦləʔ˨ bã˨˦ kuəʔ˥ 肋骨

栗子 ɦləʔ˨ tsɿ˦˧ 板栗

勒 ɦləʔ˨ ❶在(表示位置)：～黑板浪寫字在黑板上寫字｜摜～身浪扔在身上 ❷正在：～寫字｜～吃飯 ❸相當於北京話的"得"：皮球何人拋～高? ❹相當於北京話的"了"：菜湯多～弗好吃

勒勒 ɦləʔ˨ ləʔ˨˦ 正在：～着衣裳｜～看電影

粒屑物事 ɦləʔ˨ səʔ˥ məʔ˨˦ zɿ˧˧ 雜糧做的食品：吃點～，像高粱粥、小米粥聽子等等‖"屑"在此讀 səʔ˥，特別，可能受"粒"的類化。"粒"讀 ɦləʔ˨，和"栗"讀 ɦləʔ˨ 相似。"粒"另見 ɦliəʔ˨

汁 tsəʔ˥ 做菜時稍放點水所形成的菜湯：呷點～吃吃喝點菜湯｜菜～｜肉～

｜魚～ ‖ "汁"和"汁水"意思同，但用法不完全相同。如"菜汁，肉汁，魚汁"等不能說成"菜汁水，肉汁水，魚汁水"之類

汁水 tsəʔ˥ sɿ˧˦ 做菜時稍放點水所形成的菜湯(不是指用大量的水煮的湯)：燒小菜～多一眼好做菜時湯多一點好｜～淘飯菜湯泡飯

折 tsəʔ˥ 把容器中的東西倒掉或減掉一部分：碗裏飯～脫點把碗裏的飯減去一些｜盆裏水～脫點把盆裏水倒掉一些 ‖ 另見 səʔ˥，zəʔ˦

卒 tsəʔ˥ 象棋棋子名

側篤 tsəʔ˥ toʔ˥ ❶側着：你頭爿～子做哇你腦袋側着幹什麼？ ❷傾斜，歪斜：碗放勒～哩

側篤睏 tsəʔ˥ toʔ˥ k'uən˦ 側着睡

執 tsəʔ˥ ❶爭執，爭論：脫你兩～勿清爽和你倆爭論不清楚｜～來～去爭論個不休 ❷固執：夷是～來交關他固執得很

執照 tsəʔ˥ tsɔ˦ 由主管機關發給的准許做某項事情的憑證

摺衣裳 tsəʔ˥ ʔi˥ zɔ̃˧˦ 叠衣服

摺小囡 tsəʔ˥ ɕyø˧˦ ʔnø˥ 接生嬰兒，指把小兒包裹好

摺元寶 tsəʔ˥ nyø˧˦ pɔ˧˦ ＝ **摺銀子** tsəʔ˥ nin˧˦ tsɿ˧˦ 把錫箔或草紙折叠成元寶形狀，燒給死者

撮 tsəʔ˥ 量詞，用於成叢的毛髮：一～頭毛頭髮

織錦緞 tsəʔ˥ tɕin˧˦ dø˧˦ ＝ **錦緞** tɕin˧˦ dø˧˦

出 ts'əʔ˥ ❶出產：崇明～蟹 ❷從裏面到外面：～外｜～國 ❸舀出(水)：～點熱水揩面洗臉 ❹付錢：～鈔票｜～銅鈿

出² ts'əʔ˥ 手工簡易地染：我買子紅粉～點紅紗我買了紅的染料染些紅紗 ‖ 參見"染" ɦɔie˦

出尿 ts'əʔ˥ sɿ˥ 爲防止小兒尿布上的尿滲到床上，在床單上先鋪上叠成幾層的布或棉墊子。這塊布或棉墊子叫出尿

出理 ts'əʔ˥ li˧˦ 收拾整理：屋裏～～乾淨

出戲 ts'əʔ˥ ɕi˦ 演戲：今朝鎮浪～，是梁山伯與祝英台

出戲法 ts'əʔ˥ ɕi˦ fæʔ˥ 表演魔術，變戲法：夷會得～，一宕絹頭變一隻鴨他會變戲法，一條手絹變成一隻鴨

出大米 ts'əʔ˥ du˧˦ mi˧˦ 用錐子或手把玉米棒子上的粒兒弄下來：今朝我勒屋裏～

出所在 ts'əʔ˥ su˧˦ dzɛ˦ 屋內收拾東西騰出地方：一先親眷哉來哩，快點～一會兒親戚都來了，快些收拾騰地方

出嫁 ts'əʔ˥ ka˦ 女子結婚

出來 ts'əʔ˥ lɛ˧˦ ❶從裏面到外面來：～到外面去 ❷用在動詞後，表示動作由裏向外朝着說話的人：拿～｜跑～ ❸用在動詞後，表示動作完成或實現：做～｜造～ ❹用在動詞後，表示向上：徛～站起來｜坐～坐起來(原來躺着) ❺用在動詞或形容詞後，表示動作或情況開始并且繼續：笑～哩笑起來了｜面孔紅～哩臉紅起來了 ❻用在一些動詞或動賓結構後，表示假設：帶了傘，落雨～撐帶着傘，下雨時撐

出材 ts'əʔ˥ zɛ˧˦ 出殯

出頭 ts'əʔ˥ də˧˦ 用在整數之後表示

有零數: 有四十天～｜三十歲～

出頭年 ts'əʔ˥ de˦˩ nie˦˩ 有出息: 考着大學就～唻考上大學就有出息了 ‖ 參"弗出頭年" fəʔ˥ ts'əʔ˥ de˦˩ ie˦˩

出套 ts'əʔ˥ t'ɔ˧ 事項: 一個一個～多來死一項一項事情很多

出窰 ts'əʔ˥ iɔ˦˩ 把燒好的磚瓦從窰內取出

出紗 ts'əʔ˥ so˥ 染紗

出痧草 ts'əʔ˥ so˥ ts'ɔ˧ 害痲疹

出謎謎子 ts'əʔ˥ mei˧ mei˦˩ tsɿ˧ 出謎語

出罪 ts'əʔ˥ dzei˧ 指該受的苦難都已受盡而獲得解脫: 拿小囡養大唻就算～唻把孩子養大了就算解脫了

出會 ts'əʔ˥ uei˧ 舉行廟會

出門 ts'əʔ˥ mən˦˩ ❶外出 ❷出嫁: 丫頭～個唻女兒已出嫁了

出兵 ts'əʔ˥ pin˥ 拱卒(象棋用語)

出賬 ts'əʔ˥ tsã˧ 支出的款項, 開支: ～多, 進賬收入少, 日脚日子就弗好過唻

出響頭裏 ts'əʔ˥ ɕiã˧ de˦˩ li˧ 突然: 夷睏着勒勒, 一就着出來唻他正睡着, 突然就起來了

出風頭 ts'əʔ˥ foŋ˥ de˦˩ 在社交或集體活動時穿着打扮得時髦、突出: 夷今朝着子白襯衫跑親眷, 一唻他今天穿着白襯衫走親戚, 很時髦

出工 ts'əʔ˥ koŋ˥ 上工, 出勤

出節頭手套 ts'əʔ˥ tɕiəʔ˥ de˦˩ se˧ t'ɔ˧ 手指頭伸在外頭、便於幹活的手套

出說話 ts'əʔ˥ soʔ˥ uo˧ 散布流言、不滿的意見等: 未借撥夷鈔票, 夷就～沒借給他錢, 他就說不滿的話

出血 ts'əʔ˥ ɕyoʔ˥ 血液流出

黢黢黑 ts'əʔ˥ ts'əʔ˥ həʔ˥ 漆黑: 面孔～ ‖ 黢, 集韻術韻促律切: "黑也"

齣 ts'əʔ˥ 量詞, 用於戲、事情等: 一～戲可以指一場戲, 也可指一場中的一折｜一～事體一件事情

直耳朵 dzəʔ˧ ni˧ tu˧ 指漢字偏旁"卩"

直爽 dzəʔ˧ sɔ̃˧ = **直落** dzəʔ˧ loʔ˦ 心地坦白, 言語、行動沒有顧慮: 夷人～殺個他人很直爽 ‖ 可重叠爲"直直爽爽, 直直落落, 直爽爽, 直落落"

直尺 dzəʔ˧ ts'aʔ˥ 文具, 劃直綫用的尺

侄女 dzəʔ˧ ni˧ 弟兄的女兒

侄女婿 dzəʔ˧ ni˧ ɕi˧ 侄女的丈夫

侄孫子 dzəʔ˧ sən˥ tsɿ˧ 侄子的兒子

侄孫女 dzəʔ˧ sən˥ ni˧ 侄子的女兒

値鈿 dzəʔ˧ die˦˩ 疼愛: 夷最～丫頭他最疼女兒

値銅鈿 dzəʔ˧ doŋ˦˩ die˦˩ 値錢: 個件衣裳弗～

雜貨店 dzəʔ˧ hu˧ tie˧ 出售各種日用的零星貨物的商店

折 səʔ˥ 原來包好捆好的東西散了, 鬆了, 斷了: 包裹～開唻包裹散了｜桶箍～脫唻木桶的箍斷了 ‖ 廣韻薛韻常列切: "斷而猶連也, 說文斷也"。崇明話今讀 səʔ˥, 清擦音聲母陰入調。另見 tsəʔ˥, zəʔ˧

折零乒乓 səʔ˥ lin˦˩ p'in˥ p'ã˥ 形容沒包好或沒捆好: 物事～弗好拿東西散着不好拿

塞鈔票 səʔ˥ ts'ɔ˧ p'iɔ˧ 暗中給錢,

實□ zəʔ˨ gi˨˦ ❶這樣: 你□[ɦnã˨]~你怎麼這樣? | 拗~別這樣 | ~好這樣好 | ~話這樣說 ❷這麼: ~做 | ~坐 ‖ 也有極少數人說"實其"zəʔ˨ dʑi˨˦

實在 zəʔ˨ dzɛ˨˦ ❶誠實, 不虛假: 夷人蠻~個他人很誠實, 無得沒有花言花語 ❷的確, 確實: ~好 | ~傷心 ‖ ②快讀時合音爲 zɛ˨, 參見"靴" zɛ˨

實够够 zəʔ˨ ke˨ ke˨ 形容結實: 夷個肉~他的肌肉結結實實

實惠 zəʔ˨ uei˨˦ ❶實際的好處: 撥一眼~給一點實際的好處 ❷有實際的好處: 送物事東西要送~個 ❸人品實在, 不講虛榮: 夷人~殺個, 弗講虛花虛套他人很實在, 不講虛的一套 ‖ ②③作爲形容詞, 可重疊爲"實實惠惠" zəʔ˨ zəʔ˨˦ uei˨˦ uei˨

實心 zəʔ˨ ɕin˥ 物體內部是實的, 和"空心" k'oŋ˥ ɕin 相對: 竹頭竹是空心個, 弗是~個

實獨獨 zəʔ˨ doʔ˨˦ doʔ˨˦ 沒有恐懼, 無所牽挂, 安定: 心頭無事~心裏沒(煩惱的或對不起人的)事就很安定

實心饅頭 zəʔ˨ ɕin˥ mie˨˦ de˨˦ 饅頭(沒有餡兒) ‖ 崇明話"饅頭"指有餡兒的, 相當於北京話"包子"

實你 zəʔ˨ n˨˦ 你(崇明東部地區少數老人說) ‖ 參見"甚="zən˨

實則吼吼 zəʔ˨ tsəʔ˥ he˨ he˨ 死心眼兒, 不開竅: 夷人~, 話勿通個他這個人死心眼兒, 說不通的

實實惠惠 zəʔ˨ zəʔ˨˦ uei˨˦ uei˨ = 實惠 zəʔ˨ uei˨˦ ②③

合 kəʔ˥ 容量單位, 十合等於一升 ‖ 另見 ɦɦəʔ˨

合 kəʔ˥ 合在一起, 混合, 集合: 糯米粉、米粉~勒一陶做圓子把糯米粉、米粉合在一起做元宵 ‖ 廣韵合韵古沓切: "合集"

合鞋底綫 kəʔ˥ ɦɦɑ˨ ti˨˦ ɕie˨ 搓納鞋底的粗綫

合綫 kəʔ˥ ɕie˨ 把幾股紗捻成綫

合算 kəʔ˥ sø˨ 上算, 便宜: 三塊洋鈿買一斤肉是~個三塊錢買一斤肉是便宜的

合袖底 kəʔ˥ zie˨˦ ti˨˦ 把裁好的袖片縫合起來

合陶合隊 kəʔ˥ dɔ˨˦ kəʔ˥ dei˨ 結成伙伴, 合伙: 夷哺~去孛相他們合伙去玩兒

合會 kəʔ˥ uei˨˦ 也說"做會" tsu˨ uei˨ 組織小規模的民間經濟互助組織

合宅頭 kəʔ˥ dzɑʔ˨˦ de˨˦ ❶多家合住的宅子: 夷勒是~, 弗是獨宅頭他們是合住的宅子, 不是獨家住的宅子 ❷多家合住一宅: 夷勒他們~住

胳落 kəʔ˥ loʔ˨˦ 胳肢窩, 腋

胳落毛 kəʔ˥ loʔ˨˦ mɔ˨˦ 腋毛

個 kəʔ˥ 那, 這: ~本書是我個這本書是我的 | ~間房子是新個那間屋子是新的 ‖ 另見 goʔ˨, go˨, gəʔ˨, ku˨

個□ kəʔ˥ ki˥ 那個, 那: ~何物事那是什麼? | ~人弗好 | ~個 ‖ "□"[ki˥]當是"個一"的合音, 指較遠的地方, 和"吉□" [tɕiəʔ˥ ki˥]相對。"個"則近指、遠指都可以

個□迅 kəʔ˥ ki˥ ɕin˨ ❶那些: ~是夷個 ❷這麼多, 那麼多: 三斤蘋果有~

個個 kəʔ˥ ku˨ 眞的是, 表示感嘆的

語氣：小囡考子大學，我一開心得來小孩考了大學，我真是高興得很｜□［ki˥］小囡～厭得來那孩子真是淘氣極了

個年子 kəʔ˥ nie˧˩ tsɿ˦˧ 前年

個轉裏話 kəʔ˥ tsø˦˧ li˦˧ ɦuo˧ 說跟人相左的話：夷總管～個他總說和我們相左的話

個轉生 kəʔ˥ tsø˦˧ sã˥ 不跟人一個心眼兒：夷是～個，弗要睬夷他跟我們不一個心眼兒，不要理他

個墩（□裏） kəʔ˥ təŋ˥（nã˧ li˧）那裏，那個地方：坐勒～弗要動

個末 kəʔ˥ məʔ˧˩ 那末：你要跑，～跑末哉你要走，那就走吧

個日子 kəʔ˥ niəʔ˧˩ tsɿ˦˧ 前日

個落 kəʔ˥ lo˧ 所以，表示因果關係的連詞：夷來請哉，～去個他來請了，所以去的（意思是不來請就不會去）

個個 kəʔ˥ go˧ 那個，和"吉個這個" tɕiəʔ˥ go˧ 相對：～是阿哥，吉個是兄弟那個是哥哥，這個是弟弟

鴿子 kəʔ˥ tsɿ˦˧ 一種鳥

匼 k'əʔ˥ ❶摟抱柴草之類東西：～點柴勒屋裏抱些柴到家裏 ❷指兩手相抱住的大小：個棵樹有兩～大 ❸量詞，指兩手相抱住的大小，用於柴草、收割了的莊稼等：一～柴｜一～稻｜一～黃豆‖匼，廣韻作"匌"，合韻口答切："匌，匌帀也。"《現代漢語詞典》作"匼匝" ke zā

匼柴 k'əʔ˥ zo˧˩ 抱柴火

匼稻 k'əʔ˥ dɔ˦˧ 抱收割下來的稻捆

恪實 k'əʔ˥ zəʔ˧˩ 誠懇：夷人～勿過他爲人非常誠懇‖可重疊爲"恪恪實實" k'əʔ˥ k'əʔ˥ zəʔ˧˩ zəʔ˧˩

咳嗽 k'əʔ˥ sə˧ 喉部或氣管的黏膜受到刺激時吸氣呼氣，聲帶振動發聲：吃一口水嗆來～哉喝一口水嗆得咳了

搿 gəʔ˧ ❶使勁摟，抱緊：拿□［ki˥］小囡～勒身面把那小孩使勁兒摟在身邊｜拿夷～結子把他抱緊了 ❷夾在臂下：拿書～好子｜～勒胳落裏夾在腋下

搿攏子手 gəʔ˧ loŋ˦˧ tsɿ˦˧ sə˧ 兩手交叉在胸前

個哉 gəʔ˧ də˧ 語氣助詞，表示已經完成的動作或已經發生的變化，相當於"已經…了"：夷飯吃～他飯已經吃了｜夷轉去～他已回去了‖"個"另見 goʔ˧，go˧，ku˧，kəʔ˥

兀 ɦŋəʔ˧ 不平穩，晃動：船～來船晃得很｜櫈子有點～‖《後漢書》一〇四卷上《袁紹傳》下："未有弃親即异，兀其根本而能全於長世者也。"

杌子 ɦŋəʔ˧ tsɿ˦˧ 方凳

杌藤ˇ ɦŋəʔ˧ dəŋ˧˩ 大的講究的方凳

喝 həʔ˥ 吆喝使停止，喝止：小囡忒調皮，要～～夷

喝價鈿 həʔ˥ ko˧ die˧˩ 由中間經紀人定價

黑 həʔ˥ ❶黑顏色：～痣｜～頭毛黑頭髮 ❷黑暗：天～哉 ❸狠毒：～心

黑脂麻 həʔ˥ tsɿ˥ mo˧˩ 黑色粒兒的脂麻

黑疵疵 həʔ˥ ts'ɿ˥ ts'ɿ˥ 黑黑的（貶義）：夷面孔～，難看來他臉黑黑的，很難看

黑皮瓜 həʔ˥ bi˦˧ kuo˥ 一種深綠色皮的甜瓜

黑板 həʔ˥ pæ˦˧ 可以在上面用粉筆寫字的黑色平板

黑板揩 həʔ˥ pæ˦˧ k'o˥ 板擦兒，擦

黑板的用具

黑眼烏子 həʔ˥ ŋæ˧˥ ʔu˥ tsɿ˧ 黑眼珠

黑豆 həʔ˥ də˧˥ 表皮黑色的大豆

黑秋秋 həʔ˥ tɕʻiə˥ tɕʻiə˥ 黑黑的：皮色膚色～，弗大太好看

黑魚 həʔ˥ ŋei˧˩ 烏魚

黑雲 həʔ˥ in˧˩ 烏雲

黑墨布 həʔ˥ məʔ˧˩ pu˧ 黑色的家織布

黑螞耳 həʔ˥ mo˧˥ ȵi˧˩ 黑木耳，和"白螞耳"相對 ‖ 做菜用時叫作"銀引"，和"金針黃花菜"相對

黑獨獨 həʔ˥ doʔ˧˩ doʔ˧˩ 黑黑的(褒義)：年紀大子，着～衣裳好看

合概 hɦəʔ˧ kɛ˧ 都：今朝商量事體，～要到個今天商量事情，都得去 ‖ "合"另見 kəʔ˥

合宅浪 hɦəʔ˧ dzɑʔ˧ lɑ̃˧ 整個宅子裏的人家：夷勒～裁跑親眷去哉他們整個宅子的人都走親戚去了｜～賭銅鈿 ‖ 參見"合宅頭" kəʔ˥ dzɑʔ˧˩ də˧˩

合撲啦 hɦəʔ˧ pʻoʔ˥ lɑ˧ 俯伏着：一跌一跤｜小囡～勒地浪小孩俯伏在地上

合撲啦睏 hɦəʔ˧ pʻoʔ˥ lɑ˧ kʻuən˧ 俯睡，趴着睡

呃 ʔəʔ˥ 噎：～牢哉噎住了｜～勒胡嚨口噎在喉頭

扼 ʔəʔ˥ 用力掐住：～夷頸骨掐他脖子

扼酒釀 ʔəʔ˥ tɕiə˧˥ ʔȵiɑ̃˥ 把裝有酒釀的罐子捂在保暖的棉衣、被子中使發酵

扼冷飯 ʔəʔ˥ lɑ̃˧˥ uæ˧˩ 把冷飯摻一點兒水放在鍋內煮熟

iəʔ

不過 piəʔ˥ ku˥ 只是：覺生省力殺個，～鈔票少一眼活兒很輕，只是錢少一點 ‖ 這兒"不"變讀爲 piəʔ˥，音同"必"。參見"單必過" tə˥ piəʔ˥ ku˥，"得不過" təʔ˥ piəʔ˥ ku˥。"不"另見 pəʔ˥

不過實□ piəʔ˥ ku˥ zəʔ˧ gi˧˩ 够好了；只能這樣好，不能更好了：夷待你～，愛好□[ɦnɑ̃˧]好他對你够好了，還要怎麼好？｜你待你婆是～你待你婆婆是够好了

畢⁼布鐃 piəʔ˥ pu˧ tɕʻiɔ˧ 用來固定織布機上零件的一個小木棍 ‖ "蹺"崇明話有陰平、陰去兩種讀法，此處讀陰去調

畢業 piəʔ˥ ȵiəʔ˧˩ 在學校或訓練班學習期滿，達到規定的要求，結束學習

筆 piəʔ˥ ❶寫字畫圖的用具：買一根～買一枝毛筆 ❷筆畫："大"字有三～ ❸量詞，用於賬款、錢款：一～鈔票｜一～賬 ❹量詞，用於書法：一～字寫得好

筆套 piəʔ˥ tʻɔ˧ ❶毛筆帽 ❷用綫、布等做成的套鋼筆的套子

筆挺 piəʔ˥ tʻin˧˥ 衣服平整而摺疊的痕迹又很直：夷着勒他穿得～

筆梗 piəʔ˥ kɑ̃˧˥ 鋼筆或毛筆的筆杆兒

筆筒 piəʔ˥ doŋ˧˩ 盛筆的圓筒

筆脚 piəʔ˥ tɕiɑʔ˥ 筆順，漢字筆劃的

書寫次序：夷寫字～對哦他寫字筆順對嗎？｜學寫字先學裝～學寫字先學按筆順寫字

筆直 piəʔ˥ dzəʔ˨˩ 很直：徛勒站得～

筆筆挺 piəʔ˥ piəʔ˥ t'in˨˦ 筆挺筆挺

筆筆直 piəʔ˥ piəʔ˥ dzəʔ˨˩ 筆直筆直

碧碧綠 piəʔ˥ piəʔ˥ loʔ˨˩ 碧綠碧綠

碧綠 piəʔ˥ loʔ˨˩ 青綠色

壁虎 piəʔ˥ hu˨˦ 一種爬行動物，能在壁上爬行，吃蚊、蠅等小昆蟲

癟稻 piəʔ˥ dɔ˨˦ 稻粒是空的或不飽滿的稻穀

別 biəʔ˨ 鬧不和：夷勒兩家頭一直～勒勒他們兩人一直不和着呢 ‖ 另見 bəʔ˨。在“分別判斷”中“別”音 piəʔ˥

別氣 biəʔ˨ tɕ'i˧ 鬧意氣，鬧不和：夷㖸是～，弗是話說話商量他們是鬧意氣，不是說着商量

別針 biəʔ˨ tsən˥ 一種彎曲而有彈性的針，尖端可以打開，也可以扣住，用來把布片等別在一起，或別裝飾品在衣物上

別說話 biəʔ˨ soʔ˥ uo˨˦ 抬杠，拌嘴：大家商量，弗要～

枇杷 biəʔ˨ bo˨˩ 一種水果 ‖ “枇”音同“鼻”

鼻惡 biəʔ˨ ʔu˧ 鼻子內乾結的鼻涕：挖～ ‖ “鼻”另見 bəʔ˨。“惡”指大便等排泄物

鼻尖年 biəʔ˨ tɕie˥ ʔȵie˥ 鼻尖

鼻頭 biəʔ˨ de˨˩ 鼻子

鼻頭尖 biəʔ˨ de˨˩ tɕie˥ 嗅覺靈敏

鼻頭管 biəʔ˨ de˨˩ kue˨˦ 鼻孔

鼻毛 biəʔ˨ mɔ˨˩ 鼻子內的毛

鼻梁筋 biəʔ˨ liã˨˩ tɕin˥ 鼻梁

蹩腳 biəʔ˨ tɕiaʔ˥ 水準差，質量差：個兩個字寫勒～來那兩個字寫得很差｜～物事質量差的東西

蹩腳貨 biəʔ˨ tɕiaʔ˥ hu˧ 次品，質量差的東西

密密屑屑 ʔmiəʔ˥ ʔmiəʔ˥ ɕiəʔ˥ ɕiəʔ˥ 指小孩不停地要這要那，撒嬌糾纏：夷～纏勿清爽他糾纏個沒完沒了 ‖ “密”單字音陽入調 ɦmiəʔ˨，口語不常用，此處讀陰入調

覓 ɦmiəʔ˨ 到處尋求：～來～去～勿着找來找去找不着

莫非 ɦmiəʔ˨ fi˥ 可能：房裏無得聲音，～夷睏着㖸房間裏沒聲音，可能他睡着了 ‖ “莫”讀同“蜜”

蜜糖 ɦmiəʔ˨ dɑ̃˨˩ 蜂蜜

蜜蜂 ɦmiəʔ˨ foŋ˥ 一種昆蟲

篾片 ɦmiəʔ˨ p'ie˧ 竹子劈成的薄片

的𥕢 tiəʔ˥ kuaʔ˥ 地道，純淨，夠標準：夷是～個崇明人 ‖ 可重疊爲“的的𥕢𥕢” tiəʔ˥ tiəʔ˥ kuaʔ˥ kuaʔ˥

跌跤 tiəʔ˥ kɔ˥ 摔跤，摔跟斗：老人弗好不可以～個

跌傷 tiəʔ˥ sɑ̃˥ 摔傷：人～㖸

滴 tiəʔ˥ ❶量詞，用於滴下的液體：一～血｜一～水｜兩～墨水 ❷用作某些形容詞的詞頭：～圓｜～滑

滴圓 tiəʔ˥ yø˨˩ 非常圓：夷個𩠐頭爿～他那個腦袋非常圓

滴滑 tiəʔ˥ uæʔ˨˩ 非常光滑：頭梳勒～頭梳得非常光滑

滴滴圓 tiəʔ˥ tiəʔ˥ yø˨˩ 非常非常地圓：圓圈畫勒～

滴滴滑 tiəʔ˥ tiəʔ˥ uæʔ˨˩ 非常非常地光滑：頭梳勒～

嫡姊們 tiəʔ˥ tsɿ˧˦ mən˧˩ 嫡親的姊妹兄弟

嫡弟兄 tiəʔ˥ di˨˦ ɕyoŋ˥ 嫡親的哥哥和弟弟

摘 tiəʔ˥ 摘取: ～一朵花｜～一隻茄子 ‖ 例句中"摘"可有兩讀: tiəʔ˥ 或 tsoʔ˥, 上海地區都有這兩種說法。摘, 廣韵有麥韵張革切和錫韵他歷切兩讀, 但和 tiəʔ˥ 聲母不合。廣韵錫韵都歷切的"扚", "引也"義, 音義都合。今從俗, 仍作"摘"字。另見 tsɑʔ˥

摘⁼ tiəʔ˥ 塡塞: ～一個壺摘頭塞一個瓶塞子 ‖ 下面"摘⁼槌, 摘⁼鹽鷄, 摘⁼頭"的"摘⁼"意思都同。廣韵錫韵都歷切有"碻, 碻磓"。這個"碻"音義都合。其實, "摘"的取下和塡塞兩種意義, 可看作反義互訓, 猶如"借"有借出和借入兩種意義

摘⁼槌 tiəʔ˥ zɿ˧˩ 洗衣服的棒槌

摘⁼鹽鷄 tiəʔ˥ ie˧˩ tɕi˥ 在腌菜時把菜使勁往罎子裏擴進去, 或用棒杵下去, 不停地擴或杵, 使菜壓緊壓實

摘⁼頭 tiəʔ˥ dɤ˧˩ 塞子: 壺～瓶塞子｜熱水壺～暖壺塞子

摘葱 tiəʔ˥ tsʻoŋ˥ 采小葱的葉 ‖ 此處"摘"只有 tiəʔ˥ 一讀

帖 tʻiəʔ˥ 量詞, 用於中藥: 一～藥｜一～膏藥

帖子 tʻiəʔ˥ tsɿ˧˦ 舊時寫着生辰八字等的紙片, 說親時交換帖子, 看看雙方生辰八字是否相合

剔土旁 tʻiəʔ˥ tʻu˧˦ bɑ̃˧˩ 漢字偏旁, 指提土旁"土"

剔骨頭 tʻiəʔ˥ kuəʔ˥ dɤ˧˩ 從骨頭上把肉刮下來

貼邊 tʻiəʔ˥ pie˥ ❶縫在衣服裏子邊上的窄條: 袖口個～闊一眼寬一點好 ❷在衣服裏子邊上縫上窄條: 褲脚管要～個

踢毽子 tʻiəʔ˥ tɕie˧ tsɿ˧˦ 一種游戲, 踢鷄毛做的毽子

鐵 tʻiəʔ˥ 一種金屬

鐵路 tʻiəʔ˥ lu˨˦ 有鋼軌的供火車行駛的道路

鐵罐 tʻiəʔ˥ kue˧˦ 安在鍋邊的盛水的鐵製罐, 做飯時就可連帶着燒成溫水, 供洗涮用 ‖ 參見"竈" tsɔ˧

鐵環 tʻiəʔ˥ guæ˧˩ 游戲用的鐵圈: 推～一種游戲, 推着鐵圈走

鐵銹色 tʻiəʔ˥ ɕiɤ˧ səʔ˥ 古銅色

鐵灰 tʻiəʔ˥ huei˥ 和鐵的顏色接近的深灰色

鐵匠 tʻiəʔ˥ iã˨˦ 製造和修理鐵器的人

凸 diəʔ˨ 突出, 挺出: 肚皮～起子肚子挺出了, 弗好看 ‖ 廣韵屑韵徒結切: "高起"

敵人 diəʔ˨ zən˧˩ 故意: 夷是～個他是故意的｜叫夷去, 夷～弗去 ‖ 參見"有意" ʔiɤ˥ ʔi˧˩

立夏 ɦliəʔ˨ o˨˦ 節氣名

粒 ɦliəʔ˨ ❶小圓珠形或小碎塊形的東西: 豆～｜米～｜鹽～ ❷量詞, 用於粒狀的東西: 一～飯｜一～種子｜一～米 ‖ 另見 ɦləʔ˨

粒屑 ɦliəʔ˨ ɕiəʔ˥ 髒土或細碎的廢物等: 地浪～掃脫點地上垃圾掃掉它

捩 ɦliəʔ˨ ❶折, 扭: 樹丫枝～斷夷把樹枝折斷它 ❷性格乖戾, 彆扭: 夷脾氣有點～ ‖ 廣韵屑韵練結切: "拗捩"

捩勒捩 ɦliəʔ˨ ləʔ˧˩ liəʔ˧˩ 性情乖戾,

節頭拐 tɕiəʔ˥ de˧˩ gɑ˨˦ 手指關節 ‖拐，廣韻蟹韻求蟹切："手脚之物枝也"。單說時，指身上一般的關節

節頭面 tɕiəʔ˥ de˧˩ mie˨˦ 指頭肚兒，手指頭上有螺紋的鼓起的部分

節頭印 tɕiəʔ˥ de˧˩ ʔin˧˦ 指印：寫憑據要揿按一倜～個

鯽魚 tɕiəʔ˥ ŋei˧˩ 一種魚 ‖"鯽魚"常說成"錦魚" tɕin˨ ŋei˧˩

七 tɕʻiəʔ˥ 指數目 ‖另見 tɕʻiɔ˥

七老八十 tɕʻiəʔ˥ lɔ˨˦ pæʔ˥ səʔ˥ 形容年紀大：～個人，弗要多出外

七位 tɕʻiəʔ˥ uei˨˦ 宴請時排座位次序的第七個位置 ‖ 參見"頭位" de˧ uei˨˦

七˭尺 tɕʻiəʔ˥ tsʻɑʔ˥ 木匠用的曲尺 ‖有的人說成"決尺" tɕyoʔ˥ tsʻɑʔ˥

七簇星 tɕʻiəʔ˥ tsoʔ˥ ɕin˥ 北斗星

七月半 tɕʻiəʔ˥ ŋyoʔ˧ pie˧˦ 中元節

七月七 tɕʻiəʔ˥ ŋyoʔ˧ tɕʻiəʔ˥ 七夕，農曆七月初七。崇明七夕那天，都吃烤一種油炸的小麵片(北京話叫"排叉")以諧"乞巧"

吃 tɕʻiəʔ˥ ❶用嘴吃、喝、吸：～飯｜～水｜～粥｜～香烟 ❷怕，服：夷～個個人個他怕(服)那個人

吃水 tɕʻiəʔ˥ sɿ˨˦ ❶喝水 ❷指米吸收液體：籼米～，漲性大

吃水烟 tɕʻiəʔ˥ sɿ˨˦ ʔie˥ 吸水烟袋的烟

吃死飯 tɕʻiəʔ˥ sɿ˨˦ væ˨˦ 只吃飯不掙錢：你弗要～，要做點營生你不要只吃飯，要幹點活兒

吃批評 tɕʻiəʔ˥ pʻi˥ bin˧˩ 挨批評

吃喜酒 tɕʻiəʔ˥ ɕi˨˦ tɕie˨˦ 結婚：夷明朝～ ‖ 參見"吃大喜酒""吃小喜酒"

吃喜酒 tɕʻiəʔ˥ ɕi˨˦ tɕie˨˦ 參加婚筵 ‖ 同是"吃喜酒"三個字，用連讀變調的不同來表示不同的意義

吃大喜酒 tɕʻiəʔ˥ du˨˦ ɕi˨˦ tɕie˨˦ 結婚，針對"吃小喜酒定婚酒"而言 ‖ 參見"吃小喜酒"

吃奶 tɕʻiəʔ˥ nɑ˧˩ 嬰兒吃母奶或牛奶

吃蔡˭烟 tɕʻiəʔ˥ tsʻɑ˧ ʔie˥ 吸旱烟袋的烟

吃價 tɕʻiəʔ˥ kɑ˧ 了不起，能幹，厲害，有作爲：夷蠻～個他很了不起，起子三間瓦房

吃夜飯 tɕʻiəʔ˥ iɑ˨˦ uæ˨˦ 吃晚飯

吃滿肚飯 tɕʻiəʔ˥ mie˨˦ du˨˦ væ˨˦ 生育後第一次回娘家

吃便宜頭 tɕʻiəʔ˥ bie˧ ɲi˧˩ de˧˩ 說對方是自己子孫之類占人便宜的俏皮話：你長得脫我兒子像來交關你長得和我兒子非常像(意思是"你是我兒子")

吃點心 tɕʻiəʔ˥ tie˨˦ ɕin˥ 吃午飯

吃飯 tɕʻiəʔ˥ uæ˨˦ ❶吃早飯 ❷泛指用餐

吃飯檯子 tɕʻiəʔ˥ uæ˨˦ dɛ˧˩ tsɿ˨˦ 飯桌

吃彈珠 tɕʻiəʔ˥ dæ˨˦ tsɿ˥ 一種游戲，彈玻璃球

吃閑飯 tɕʻiəʔ˥ æ˧˩ uæ˨˦ 只吃飯不幹活：夷是～人，弗做生活個他是只會吃飯的人，不是幹活的人

吃頭(勢) tɕʻiəʔ˥ de˧˩ (sɿ˨˦) ❶吃頭，值得吃的特點(包括味道、種類、烹調方法等)：素小菜有何～素菜有什麼好吃的 ❷指吃的食量、標準等：夷個～是隨便何吃到家嘚他是什麼都吃遍了｜

夷個～是只吃海鮮弗吃別樣個他是只吃海鮮不吃別的

吃口輕 tɕʻiəʔ˥ kʻɵ˧˦ tɕʻin˥ 愛吃得淡一點: 夷～，小菜燒勒淡來她吃得淡，菜燒得很淡

吃口重 tɕʻiəʔ˥ kʻɵ˧˦ dzoŋ˧ 愛吃得鹹一點: 我～，小菜菜肴裏多放點鹽

吃酒 tɕʻiəʔ˥ tɕiɵ˧˦ 喝酒

吃小喜酒 tɕʻiəʔ˥ ɕiɔ˧ ɕi˧˦ tɕiɵ˧ 定婚宴慶: 夷兒子今年～，開年吃大喜酒他兒子今年定婚，明年結婚 ‖ 參見"吃大喜酒"

吃茶 tɕʻiəʔ˥ dzo˧˩ ❶喝開水 ❷喝茶

吃會酒 tɕʻiəʔ˥ ɦuei˧ tɕiɵ˧˩ 民間小規模經濟互助組織的聚會吃喝活動: 今朝到夷屋裏～，下個原日下個月到我屋裏～

吃吞頭 tɕʻiəʔ˥ tʻən˥ dɵ˧˩ 挨批評，或挨打

吃零碎物事 tɕʻiəʔ˥ ɦlin˧˦ sei˧ məʔ˧˩ zɿ˧ 吃零食

吃生活 tɕʻiəʔ˥ sã˥ uəʔ˧˩ 挨打: 你調皮，當心～｜當心吃一頓生活當心挨一次打

吃香烟 tɕʻiəʔ˥ ɕiã˥ ʔie˥ 吸烟，吸烟捲

吃着乾淨 tɕʻiəʔ˥ tsoʔ˥ kø˥ dʑin˧ ❶吃用花銷得精光，吃完花完 ❷用在"只"之前，形容所占有東西的數量之少: 我袋袋裏～只有五塊鈔票我口袋裏只有五元錢｜夷～只有個件旗袍她只有那一件旗袍

吃虱子 tɕʻiəʔ˥ səʔ˥ tsɿ˧ 被訓斥: 你實□ [gi˧] 話，當心～你這樣說，小心受到訓斥

吃食物事 tɕʻiəʔ˥ zəʔ˧˩ məʔ˧˩ zɿ˧ 食物

吃黑 tɕʻiəʔ˥ həʔ˥ 吞沒: 夷要～個筆鈔票他要吞沒這筆錢

吃癟 tɕʻiəʔ˥ piəʔ˥ 輸，吃虧: 你要～個你會輸的

吃吃 tɕʻiəʔ˥ tɕʻiəʔ˥ 欺負: 夷想～你他想欺負你

吃勿去 tɕʻiəʔ˥ uəʔ˧˩ ki˧ 不能吃完，吃不完 ‖ 肯定式只有"吃得去能吃完，能吃下"。參見"吃勿通""吃勿脫"

吃勿通 tɕʻiəʔ˥ uəʔ˧˩ tʻoŋ˥ 吃不完: 我～□[ki˥]迅我吃不完這麼多 ‖ 肯定式是"吃得通""吃通"

吃勿着頭 tɕʻiəʔ˥ uəʔ˧˩ zoʔ˧˩ dɵ˧˩ 罵人因沒飯吃而狼吞虎咽的樣子: 吃飯弗要像～個樣子吃飯不要狼吞虎咽像沒吃飯的樣子

吃勿脫 tɕʻiəʔ˥ uəʔ˧˩ tʻəʔ˥ 吃不完: 一碗飯也～ ‖ 肯定式是"吃得脫""吃脫"

吃勿落 tɕʻiəʔ˥ uəʔ˧˩ loʔ˧˩ 吃不下 ‖ 肯定式是"吃得落吃得下"

吃作孽 tɕʻiəʔ˥ tsoʔ˥ ɲiəʔ˧˩ 譴責人浪費糧食、飯菜: 夷～唻，小菜敲倒脫他(眞不該)浪費食物，把菜都倒了

吃說話 tɕʻiəʔ˥ soʔ˥ uo˧ 被批評、譏諷

漆匠 tɕʻiəʔ˥ iã˧˦ 油漆匠

膝饅頭 tɕʻiəʔ˥ mie˧˦ dɵ˧˩ 膝蓋

緝後跟 tɕʻiəʔ˥ ɵ˧ kən˥ 用密密的針脚縫鞋的後跟

極皮 dʑiəʔ˩ bi˧˩ 賴皮，耍賴: 你輸就輸唻，弗要～你輸就輸了，不要耍賴

極皮賴皮 dʑiəʔ˩ bi˧˩ ɦla˧ bi˧˩ 非常地賴皮: 你～，弗怕羞牛你耍賴，不害

躁

極吼吼 dziəʔ˨ hɵ˨˦ hɵ˨˦ 着急，發急：賭銅鈿一輸，夷就～賭錢一輸，他就着急

日裏 ɦniəʔ˨ li˨˦ 白天 ‖ "日"另見 ɦnyoʔ˨

日裏夜裏 ɦniəʔ˨ li˨˦ ɦia˨ li˨˦ 白天黑夜：夷～賭銅鈿他白天黑夜賭博

日枷 ɦniəʔ˨ ka˥ 日暈：～風，夜枷雨日暈有風，月暈有雨

日間日 ɦniəʔ˨ kæ˨ niəʔ˨˦ 隔一天：夷～要上鎮個他是隔天就要上街的

日頭 ɦniəʔ˨ dɵ˨˦ 太陽

日頭晃 ɦniəʔ˨ dɵ˨˦ uɑ̃˨˦ 陽光 ‖ 晃，廣韻蕩韻胡廣切："明也，暉也，光也"

日頭晃裏 ɦniəʔ˨ dɵ˨˦ uɑ̃˨˦ li˨˦ 太陽地兒

日白布 ɦniəʔ˨ boʔ˨˦ pu˨ 淺藍色的家織布 ‖ "日"是"月"的變讀。參見"原日" ɦnyø˨ niəʔ˨˦

日脚 ɦniəʔ˨ tɕiaʔ˥ ❶生活：～過得蠻好日子過得很好 ❷日期：今朝何～今天是什麼日子？

日(日)夜頭 ɦniəʔ˨(niəʔ˨˦) ia˨˦ dɵ˨˦ 每天晚上：夷～跑孛相他每天晚上串門玩兒

日逐 ɦniəʔ˨ zoʔ˨˦ 每天：～做生活每天幹活

肉麻 ɦniəʔ˨ mo˨˦ 捨不得花錢，珍惜錢：鈔票少殺，～點用錢很少，珍惜着花 ‖ "肉"另見 ɦnyoʔ˨

肉麻抖手 ɦniəʔ˨ mo˨˦ tɵ˨˦ sɵ˨˦ 形容捨不得花錢：話着脫夷借銅鈿末，夷就～說起跟他借錢，他就一副捨不得的樣子

熱水 ɦniəʔ˨ sɿ˨˦ 熱的水

熱水壺 ɦniəʔ˨ sɿ˨˦ u˨˦ 暖水瓶

熱開水 ɦniəʔ˨ k'ɛ˥ sɿ˨˦ 煮開了的熱水，用於洗涮：用～冲點冷水汏汏脚用開水對些涼水洗脚 ‖ 參見"熱茶"

熱吼吼 ɦniəʔ˨ hɵ˨˦ hɵ˨˦ 熱熱的(指氣溫、體溫)：天色天氣～，乘乘涼孛相乘涼玩兒

熱茶 ɦniəʔ˨ dzo˨˦ 飲用的熱開水：吃點～ ‖ 參見"熱開水"

熱昏 ɦniəʔ˨ huən˥ 罵人糊塗、胡來：你是～哼，要去賭銅鈿孛相你胡來，要去賭博玩兒

熱□□ ɦniəʔ˨ boŋ˨˦ boŋ˨˦ 熱熱的(指菜、飯)：～吃，好吃(趁)熱的吃，好吃

熱脫脫 ɦniəʔ˨ t'əʔ˥ t'əʔ˥ 熱熱的(指氣流、身體上發出的熱氣)：額骨頭浪額上有點～

熱落落 ɦniəʔ˨ loʔ˨˦ loʔ˨˦ 形容人們之間關係熱火：大家勒一陶～大家在一起熱熱乎乎

戌 ɕiəʔ˥ 干支名

吸鐵石 ɕiəʔ˥ t'iəʔ˥ zoʔ˨˦ 磁石

屑屑薄 ɕiəʔ˥ ɕiəʔ˥ boʔ˨˦ 非常薄：個張紙頭紙～

雪 ɕiəʔ˥ 空氣中降落的白色結晶：落～下雪

雪珠 ɕiəʔ˥ tsɿ˥ 霰，空氣中降落的白色不透明的小冰粒

雪裏紅 ɕiəʔ˥ li˨˦ oŋ˨˦ 腌了的芥菜

雪雪白 ɕiəʔ˥ ɕiəʔ˥ boʔ˨˦ 雪白：個件白襯衫～

雪薄雨 ɕiəʔ˥ boʔ˨˦ i˨˦ 雨加雪：今朝落個下的是～

揭 ɕiəʔ˥ 把蓋在上面的東西拿起：～匾

頭拿起蓋子｜鑊頭～開來鍋蓋拿起來‖廣韵月韵居竭切，崇明話口語讀 ɕiəʔ˥，音同"歇"

歇夏 ɕiəʔ˥ ɦo˨˦ 放暑假，過暑假：夷～勒屋裏他在家裏過暑假

錫 ɕiəʔ˥ 一種金屬

錫匠 ɕiəʔ˥ iã˨˦ 製造和修理錫器的手藝人

錫箔 ɕiəʔ˥ boʔ˨˧ 上面塗着一層薄錫的紙，迷信的人用來折疊成元寶形，給鬼神焚化：一刀～｜燒點～

拾 ziəʔ˨ ❶撿，把地上的東西拿起來：～米粒｜～一隻耳錢撿一根針 ❷撿別人丢失的東西：～着十塊洋鈿撿到十元錢｜～着一隻戒指

拾棉花 ziəʔ˨ mi˨˦ ho˥ 摘棉花

拾搭 ziəʔ˨ tæʔ˥ 撿人剩下的東西：我～我丫頭個衣裳着我撿我女兒的衣服穿

拾出來 ziəʔ˨ tsʻəʔ˥ lɛ˨˧ 撿起來：拿落勒地浪個黃豆～把掉在地上的黃豆撿起來

截脚板 ziəʔ˨ tɕioʔ˥ pæ˨˦ 比喻再也沒有去過，斷絕往來：夷中學畢業子～未來過他中學畢業後從未來過

一 ʔiəʔ˥ 數目，最小的整數

一時頭浪 ʔiəʔ˥ zɿ˨˧ də˨˧ lɑ˧ 短時間內，一下子，頃刻間：個聲說話～話勿出這句話一下子說不出來

一竪 ʔiəʔ˥ zɿ˨˦ 指漢字筆畫的一竪筆

一提 ʔiəʔ˥ di˨˧ ＝ **一地** ʔiəʔ˥ di˨˦ ＝ **一落地** ʔiəʔ˥ loʔ˨˧ di˧˩ 總是，一直：夷～勒屋裏，未曾出外過他一直在家，沒外出過

一禮拜 ʔiəʔ˥ li˨˦ pɑ˨˧ 一星期

一無事體 ʔiəʔ˥ u˨˧ zɿ˨˧ tʻi˧˩ 沒有任何事情：你一去做哇你沒事情去幹什麼？

一大半 ʔiəʔ˥ du˨˧ pie˧˩ ❶大半，超過一半：一個西瓜我吃子～ ❷多半，很可能：落雨天，夷～弗來哩下雨天，他多半不來了

一顆印宅 ʔiəʔ˥ kʻu˥ ʔin˧˩ dzoʔ˨ 四角方正的宅子

一埭頭屋 ʔiəʔ˥ dɑ˨˦ də˨˧ ʔuoʔ˥ 一座房子的所有房間成一行：崇明有交關很多～

一埭生 ʔiəʔ˥ dɑ˨˦ sã˥ ❶一系列：～亂七八糟個事體一系列亂七八糟的事情 ❷一行：排隊排～

一家屋裏 ʔiəʔ˥ ko˥ ʔuəʔ˥ li˧˩ ❶全家：～数是大學生全家都是大學生 ❷一個家庭：数是～人，大家要和睦

一夜夜把 ʔiəʔ˥ iɑ˨˦ iɑ˨˦ po˧˩ 只一夜時間：住～，弗要緊個

一夜天 ʔiəʔ˥ iɑ˨˦ tʻie˥ 通夜，整夜：字相子玩了～｜坐～

一半 ʔiəʔ˥ pie˧ 二分之一

一點 ʔiəʔ˥ tie˨˦ 指漢字筆畫的一個點

一年到頭 ʔiəʔ˥ ɲie˨˧ tɔ˧˩ də˧˩ 整年，從年初到年底

一干子 ʔiəʔ˥ kø˥ tsɿ˧˩ 一個人：～勒屋裏一個人在家

一眼眼 ʔiəʔ˥ ʔŋæ˥ ʔŋæ˥ ＝ **一點點** ʔiəʔ˥ tie˨˦ tie˨˦ 極少的一丁點兒‖"眼"本音 ɦŋæ˧，此處讀 ʔŋæ˥，是吳語區俗寫字

一眼頭磚竈 ʔiəʔ˥ ŋæ˨˦ də˨˧ tsø˥ tsɔ˧˩ 只安裝一個鍋的磚砌的竈‖參見"磚竈" tsø˥ tsɔ˧˩

一頭睏 ʔiəʔ˥ də˨˧ kʻuən˧˩ 指兩人以上睡一床時，頭都朝一個方向：夷

蓬子出來要～，床浪弄弄好起床以後把被子拉平、把床收拾好 ‖ 崇明收拾床鋪就是把被子鋪平。拽，廣韻薛韻羊列切

拽手 ɦiəʔ˨ sø˧˦ 手拉手：手～，煩要好

葉 ɦiəʔ˨ 量詞，用於書、紙張：一～書｜一～稿紙 ‖ 平常寫作"頁"

葉子 ɦiəʔ˨ tsɿ˧˦ 植物的葉

uəʔ

骨頭 kuəʔ˥ də˨˦ 人和脊椎動物體內支持身體、保護內臟的堅硬組織

骨殖鑪 kuəʔ˥ zəʔ˨˦ die˨˦ = **骨殖甏** kuəʔ˥ zəʔ˨˦ bã˨˦ ❶用來裝尸骨的罎子 ❷用來罵男人是死尸

闊 k'uəʔ˥ ❶寬闊：路～來路很寬｜～肩家寬肩膀 ❷寬度：個塊布有三尺～

闊頭裏 k'uəʔ˥ də˨˦ li˧ 寬度，從寬度算：個塊布～三尺，長頭裏五尺

𥩜 huəʔ˥ 量詞，用於睡覺：䠀子一～睡了一覺 ‖ 廣韻沒韻呼骨切："睡一覺"

屋裏 ʔuəʔ˥ li˧˦ ❶老家，祖籍：你～勒何墩你老家在哪兒？ ❷家：夷勒～哦他在家嗎？ ❸房間：夷住個間～他住那間房間 ❹對人謙稱妻子：夷是我～ ‖ "屋"另見 ʔu˧，ʔuoʔ˥

活雕乾 ɦuəʔ˨ li˨˦ kø˥ 一種把腌菜罎深埋在溝底泥中很長時間的腌菜。時間越長越好吃，略有酸味，菜變成泥土那樣的棕黃色

活裏活㩳 ɦuəʔ˨ li˧˦ uəʔ˨˦ tsoʔ˥ 不確定，猶豫不定：夷仍舊～，弗曉得何話頭他仍然猶豫不定，不知什麼緣故

活棺材 ɦuəʔ˨ kue˥ zɛ˨˦ 罵男人是活死人：你個隻～

活榔 ɦuəʔ˨ lie˧˦ 活潑，機靈：個人～勿過那人很機靈

活猻 ɦuəʔ˨ səŋ˥ 猴子

活命 ɦuəʔ˨ miŋ˨˦ 維持生命：鈔票是次要個，～要緊

活結 ɦuəʔ˨ tɕiəʔ˥ = **抽結** ts'ə˥ tɕiəʔ˥

活絡 ɦuəʔ˨ loʔ˨˦ ❶(筋骨、器物的零件等)活動，不穩固：椅子脚有點～ ❷(話)不確定：夷話勒～個他說得不是確定的 ❸活躍，機靈，社交能力强：夷是～人他很善於社交

勿啦 uəʔ˧ la˧ 語氣助詞，用在句末，表示是非問：我里看戲去，你去～我們去看戲，你去不去？｜雨停哰，跑～雨停了，走不走？｜坐脫一先，好～坐一會兒，好不好？

勿過 uəʔ˧ ku˧ ❶用在動詞、形容詞後，表示程度之深，相當於"極了"：夷是做～他是勤快極了｜天熱～天熱極了｜人是好～人是好極了 ❷用在動詞後，賓語前，或在動賓結構後，表示不如、不及：我打～夷我打不過他｜我打夷～我打不過他｜你罵夷～你罵不過他

勿連牽 uəʔ˧ lie˨˦ tɕ'ie˥ ❶用在動詞後，表示不完整，不清楚，不準確：我鄉下個土話話～哰我老家的土話已說不好了 ❷用在動詞後，表示顧不上，來不及：好物事交關，吃～哰好東西很多，顧不上吃了｜急來衣裳着～哰急得衣服來不及穿了

勿着頭 uəʔ˧ zoʔ˨˦ də˨˦ 用在動詞後，表示拚命、使勁、着急等意思：慢慢

叫吃，弗要像吃～個樣子慢慢地吃，別那麼拚命吃｜跑～着急走｜做～拚命做

勿脫殺 uəʔ˨ t'əʔ˥ sæʔ˥ 用在一些動詞後，表示沒有完結、沒完沒了的意思：防～防不勝防｜營生是做～個活兒是幹不完的

oʔ

北界 poʔ˥ ka˧ 北邊(限於本縣本市之內)：夷住勒～‖較"北面"要遠

北面 poʔ˥ mie˧˨˦ 北邊(限於本縣本市之內)：我到～去一去‖較"北界"要近

剝大米 poʔ˥ du˧˨˦ mi˧˨˦ 從玉米棒上把玉米粒弄下來

剝長生果 poʔ˥ dzã˧˨˥ sən˥ ku˧˨ 去掉花生的殼

樸 p'oʔ˥ ❶搽(香粉或痱子粉)：面上愛～一眼粉臉上再搽些乾的香粉。參見"拍粉" p'aʔ˥ fən˧˨˦ ❷肌肉鬆散不結實：你個肉～，弗像我個實够够你的肉鬆，不像我的結實

樸肚 p'oʔ˥ du˧˨˦ 豬的肚子上那種不結實的肉

箔子 boʔ˨ tsɿ˧˨˦ 放在水裏用來攔截魚蝦的簾子

薄 boʔ˨ ❶扁平物上下兩面之間的距離小：～板｜～被 ❷稀：～粥湯稀粥 ❸量詞，用於玩兒的次數：打一～陀洛克撲克游戲

薄惡 boʔ˨ ʔu˧ 稀的大便：射～拉稀

薄消 boʔ˨ ɕiɔ˥ 指人瘦弱：夷長勒～來她長得很瘦弱

薄一篤篤 boʔ˨ ʔiəʔ˥ toʔ˥ toʔ˥ 稀稀的，薄薄的：粥燒勒粥煮得～｜布襖棉襖～

薄粥 boʔ˨ tsoʔ˥ 稀粥：～比厚粥稠的粥好吃

木 ɦmoʔ˨ 磨蹭，做事沒效率：夷做生活～來他做事很磨蹭

木知木佃 ɦmoʔ˨ tsɿ˥ moʔ˨˥ go˨˥ 遲鈍，沒有知覺那樣：夷～，罵夷也弗得知他很遲鈍，罵他也不知道

木梳 ɦmoʔ˨ sɿ˥ 梳子‖四五十年代的年輕女性流行說"斜連" ʑia˨ lie˨˥

木裏木佃 ɦmoʔ˨ li˧˨˦ moʔ˨˥ goʔ˨˥ 呆笨：夷～，脫夷話說話也聽勿清爽他呆笨得很，和他說話他也聽不清楚

木拖鞋 ɦmoʔ˨ t'u˥ a˨˥ 木板拖鞋

木臼 ɦmoʔ˨ dʑie˧˨˦ 木製的舂糧食用具

木鍬 ɦmoʔ˨ tɕ'iɔ˥ 木楸

木花柴 ɦmoʔ˨ ho˥ za˨˥ 刨花兒，木頭上刨下來的薄片兒

木匠 ɦmoʔ˨ iã˧˨˦ 木工，製造或修理木器、製造和安裝房屋的木製構件的工人

木匠店 ɦmoʔ˨ iã˧˨˦ tie˧˩ ＝ **木作鋪** ɦmoʔ˨ tsoʔ˥ p'u˧ ❶木器店 ❷做木器的工場

木行 ɦmoʔ˨ ɑ̃˨˥ 賣木材的店

木人頭戲 ɦmoʔ˨ ɲiəʔ˨˥ de˨˥ ɕi˧ 木偶戲‖"人"此處讀 ɦɲiəʔ˨，音同"日"

木屑 ɦmoʔ˨ ɕiəʔ˥ 鋸末，鋸木頭時掉下來的細末

木個 ɦmoʔ˨ go˨˥ 遲鈍，幹活沒效率：夷～來，做生活弗來事他遲鈍得很，幹活兒不行

漸脫落，變成光光的頭頂：夷年紀弗大就～嘞他年紀不大，頭頂都變光了

庹 t'oʔ˥ 量詞，指兩臂平伸兩手伸直的長度：一～繩｜一～綫

毒 doʔ˩ 恨：我～夷念書弗用心

毒⁼ doʔ˩ 煮開了，滚了：飯鑊～個嘞煮飯的鍋已開了

毒水 doʔ˩ sɿ˧˦ 皮膚上的疙瘩發炎時流出的水：～淌出來嘞

毒氣 doʔ˩ tɕ'i˧ 身上因內熱而長出來的疙瘩硬塊或癤子：面孔浪也長～嘞臉上也長癤子了

毒一毒 doʔ˩ ʔiəʔ˥ doʔ˩˥ 已煮開了的繼續煮一會兒：飯鑊愛～飯鍋再煮一會兒

獨做人 doʔ˩ tsu˧ ɲin˩˥ 孤僻，不合群：夷有點～，不脫別人多話說話個她有點孤僻，不和人多說話

獨眼龍 doʔ˩ ŋæ˩˦ loŋ˩˥ 諱稱一隻眼是瞎的人

獨養子 doʔ˩ iã˩˦ tsɿ˧˦ 獨子

獨養子丫頭 doʔ˩ iã˩˦ tsɿ˧˦ ʔuo˥ də˩˥ 獨生女

獨宅 doʔ˩ dzaʔ˩˥ 一家獨住的宅子

獨幅頭 doʔ˩ foʔ˥ də˩˥ ❶一幅的布或整塊的木板：～布｜～板做個檯面無得檯縫整塊板做的桌子面沒有縫 ❷用一幅布裁：～裁

獨幅頭人 doʔ˩ foʔ˥ də˩˥ ɲin˩˥ 不愛和人來往的人

獨獨 doʔ˩ doʔ˩ 用作某些形容詞的詞尾，帶有褒義色彩：白～白白的(指皮膚)｜實～安定，安心

六 ɦloʔ˩ 數目，五加一後所得

六位 ɦloʔ˩ uei˧˦ 宴請時排座位次序的第六個位置 ‖ 參見"頭位" də˩ uei˧˦

六節頭 ɦloʔ˩ tɕiəʔ˥ də˩˥ 有六個指頭的人：我姆媽是～

絡⁼ ɦloʔ˩ ❶抓着竹竿或樹木往上爬：～竹｜～樹 ❷小孩扶着凳子之類東西學走路：夷～勒～有處跑路嘞他扶着東西走啊走，可以走路了

絡子 ɦloʔ˩ tsɿ˧˦ 安裝在河灣裏使魚蝦進入後不能逃脫的竹簍

絡蘇 ɦloʔ˩ su˥ 裝魚蝦用的竹簍的蓋子

絡⁼墻爛壁 ɦloʔ˩ ziã˩˥ la˧˦ piəʔ˥ 爬墻，用來形容小孩頑皮，到處亂玩：□[ki˥]小囡厭來～那小孩淘氣得翻墻爬壁

絡⁼竹 ɦloʔ˩ tsoʔ˥ ＝ 爬竿 bo˩ kø˥

落 ɦloʔ˩ ❶牛、豬、狗、猫等動物的生產：～小牛｜～小狗｜～小猫猊產小猫 ❷失落，丢失：我～脫十塊洋鈿我丢了十元錢 ❸得到：脫夷做生活，～着何好處給他幹活，得到什麼好處？ ❹降落(雨雪等)：～雨｜～雪 ❺用在某些動詞加"得、勿"之後作補語，表示結果：吃得～能吃下｜吃勿～吃不下｜着得～穿得下

落雨 ɦloʔ˩ i˧˦ 下雨：一天

落雨點 ɦloʔ˩ ɦi˩ tie˩˦ 掉雨點

落牙落嘴巴 ɦloʔ˩ ŋa˩˥ loʔ˩˥ tsɿ˩˦ po˥ 形容掉了牙，豁着嘴：夷～，話說話也話勿清爽他豁着嘴，說話也說不清楚了

落鞋楦 ɦloʔ˩ a˩˥ iã˧˦ ＝ 替鞋楦 t'i˩˦ a˩˥ iã˧˦

落眼泪 ɦloʔ˩ ŋæ˩˦ li˩˥ 流眼泪

落霜 ɦloʔ˩ sɑ̃˥ 下霜

落洞肛 ɦloʔ˩ doŋ˧˦ koŋ˥ 脫肛 ‖ 肛，

廣韻寫作疘，東韻古紅切：“文字集略云脫疘下部病也”

落脫 ɦloʔ˨ t'əʔ˥ ＝ **豁脫** huæʔ˥ t'əʔ˥ 丢失

落雪 ɦloʔ˨ ɕiəʔ˥ 下雪

落落 ɦloʔ˨ loʔ˨˦ 用作某些形容詞的詞尾：大～寬寬鬆鬆｜鬧熱～熱熱鬧鬧｜熱～熱情

綠 ɦloʔ˨ 綠顏色：紅鼻頭～眼睛

綠顚 ɦloʔ˨ tie˥ 一種野草結的果子

綠豆 ɦloʔ˨ dɤ˨˧ 一種綠色的豆

綠碧油油 ɦloʔ˨ piəʔ˥ iɤ˨˦ iɤ˨˦ 綠油油：青草長勒草長得～

樂爲 ɦloʔ˨ uei˨˦ 舒服，舒適：個所在蠻～這地方很舒服

樂得 ɦloʔ˨ təʔ˥ 某種場合恰合自己心意，因而順其自然：夷弗要我去，我～勒屋裏孛相他不要我去，我正好在家裏玩兒｜別人弗要，～我要

駱駝 ɦloʔ˨ du˨˦ 一種動物

嘍 loʔ˨ 語氣助詞。❶用在列舉的事項之後：吃～、着～、孛相～，裁要管個吃啊、穿啊、玩啊，都要管的｜油～、鹽～，裁要買油啊、鹽啊，都要買 ❷用於疑問詞之後，表示停頓、加强的語氣：爲子何～，夷今朝弗來爲了什麼，他今天不來

竹枝 tsoʔ˥ tsɿ˥ 竹上砍下來用來晾曬小件衣物的小枝：洋襪環勒～浪曬襪子挂在竹子小枝上曬

竹衣 tsoʔ˥ ʔi˥ 竹篾編的涼席

竹布 tsoʔ˥ pu˧ 一種機織布：白～｜士林～一種淡藍色的機織布

竹簾 tsoʔ˥ lie˨˦ 竹子編成的簾子，以區別於蘆葦編的“簾子”

竹笋 tsoʔ˥ sən˥˧ 笋，竹的嫩芽

竹床 tsoʔ˥ zɑ̃˨˦ 竹子做的床

竹立頭 tsoʔ˥ liəʔ˨˦ dɤ˨˦ 指漢字偏旁“竹(⺮)”

竹葉 tsoʔ˥ iəʔ˨˦ 竹子的葉

竹葉麵 tsoʔ˥ iəʔ˨˦ mie˥˧ 指手工擀的寬麵條：打～吃擀寬麵條吃

足 tsoʔ˥ 用在一些動詞後作補語，相當於北京話的“够”：夷鈔票賺～個唻他錢已賺够了｜夷老酒吃～個唻他酒已喝够了

足輪贏 tsoʔ˥ sɿ˥ in˨˦ 用在一些動詞後作補語，表示够本、極多的意思：夷今朝吃～他今天吃够本了(即吃得極多)｜夷個風頭出～他風頭出够

足球 tsoʔ˥ dʑiɤ˨˦ 一種球類運動

作 tsoʔ˥ 小兒發脾氣：夷個兩天～來，弗好好叫睏覺他這兩天鬧脾氣，不好好睡覺

作死 tsoʔ˥ ɕi˥˧ 詈詞，駡人找死、亂發脾氣：你勒～，哭勿停你找死，哭個不停

作裏 tsoʔ˥ i˨˦ 算上他：我里合伙做生意，～一個我們合伙做生意，算他一個

作文 tsoʔ˥ uən˨˦ 學生作爲練習所寫的文章：做～｜謄～

作文簿 tsoʔ˥ uən˨˦ bu˥˧ 學生做作文用的本子

作凳 tsoʔ˥ tən˧ 木工用的工作凳

作興(得) tsoʔ˥ ɕin˥ (təʔ˥) 可能：夷今朝～來個他今天可能會來‖“弗作興”是不許的意思

作仗 tsoʔ˥ tsɑ̃˧ 準備：我明朝～你來吃飯個我明天準備着你來吃飯的

斫惡 tsoʔ˥ ʔu˧ ❶拾糞：夷是～個他是拾糞的 ❷用鋤頭把地上的人的大便連土一起挖起來，扔到糞坑裏

斫稻 tsoʔ˥ dɔ˨˦˧ 割稻子

斫麥 tsoʔ˥ maʔ˨˦ 割麥子

祝壽 tsoʔ˥ zø˨˦˧ 在老年人過生日時向他祝賀

祝享 tsoʔ˥ ɕiã˨˦˧ 設宴祭祀已故的親屬、祖宗 ‖ 崇明風俗，在死者忌日那天，就要準備宴席，請親戚朋友都來。先擺好宴席，燒香恭請死者及別的已故親屬的靈魂共享盛宴，然後由活着的家人、親戚、朋友吃喝

捉 tsoʔ˥ ❶逮捕：個人犯子法～進去哉那人犯了法被逮捕入獄了 ❷抓：～老米顛抓氣子｜～結子弗撥夷動抓住了不讓他動 ❸把牲畜帶回家飼養：～一隻豬農把豬帶回家喂養｜～一隻狗把狗帶回家飼養

捉魚 tsoʔ˥ ŋei˨˦ 在河溝裏捕魚

捉魚船 tsoʔ˥ ŋei˨˦ zø˨˦ 捕魚的普通木船

捉白字 tsoʔ˥ baʔ˨˦ zɿ˧˨˧ 找出錯別字

捉白綻 tsoʔ˥ baʔ˨˦ dzæ˧˨˧ 抓人家疏漏之處

桌 tsoʔ˥ 量詞，用於酒席和宴請的客人：一～酒水一桌酒席｜請一～客

粥 tsoʔ˥ 稀飯：米～｜小米～｜果子～加有棗兒的米粥

粥穿粥 tsoʔ˥ ts'ø˥ tsoʔ˥ 兩種以上剩下的粥煮在一起

粥爬"事" tsoʔ˥ bo˨˦ zɿ˧˨˧ 煮粥時粘在鍋底的鍋巴

簇 tsoʔ˥ 量詞，用於聚在一起的人、成叢的草、頭髮等：一～人一堆人｜一～頭毛一股頭髮｜一～青草 ‖ 廣韻屋韻千木切。崇明話今讀不送氣聲母。"芊"，集韻屋韻作木切："艸木叢生"

燭臺 tsoʔ˥ dɛ˨˦ 插蠟燭的器具

促掐 ts'oʔ˥ k'æʔ˥ 心眼壞：個人做事體蠻～個那人做事心眼兒很壞

戳 ts'oʔ˥ ❶用力使長條形物體的頂端向前觸動或穿過另一物體：節頭指頭～出去｜～穿一張紙頭紙 ❷男女交合

戳屄 ts'oʔ˥ pi˥ 男女交合

戳屄頭子 ts'oʔ˥ pi˥ də˨˦ tsɿ˧˨˧ 口頭禪，用來表示不高興、不如意：～，落雨就弗跑哉該死，下雨就不走了

戳你啲娘 ts'oʔ˥ ŋ˨˦˧ də˧ ɦniã˨ 詈詞，相當於北京話的"操你媽"

戳你啲娘媽屄 ts'oʔ˥ ŋ˨˦˧ də˧ ɦniã˨ ʔma˥ pi˥ 詈詞。同北京話"操你媽的屄"

戳你啲娘心 ts'oʔ˥ ŋ˨˦˧ də˧ ɦniã˨ ɕin˥ 詈詞。是"戳你啲娘"的稍委婉點的說法

戳你啲娘張屄 ts'oʔ˥ ŋ˨˦˧ də˧ ɦniã˨ tsã˥ pi˥ 詈詞。和"戳你啲娘媽屄"相似

戳壁脚 ts'oʔ˥ piəʔ˥ tɕiaʔ˥ 背後播弄是非

觸祭 ts'oʔ˥ tɕi˧ ＝ **觸喪** ts'oʔ˥ sɑ̃˧ 吃喝的詈詞：～你勿着你注定吃不着喝不着 ‖ "觸、戳"是褻詞，"祭、喪"是咒駡、不吉利用語

觸"蟮" ts'oʔ˥ zø˧˨˧ 蚯蚓

觸頭戲 ts'oʔ˥ də˨˦ ɕi˧˨˧ 耍花招、僞裝、作假：何物～，話末話請客，實質浪叫大家捐鈔票耍什麼花招，說是說請客，實質上叫大家捐錢

觸話 ts'oʔ˥ uo˧˨˧ 可能：夷今朝來哦？——～來個他今天來嗎？——可能來的

觸毒 ts'oʔ˥ doʔ˨˦ 恨：我～夷弗好好做營生我恨他不好好幹活兒

南～太陽在(天上)東南方向那兒

角˭湯角˭水 koʔ˥ t'ã˥ koʔ˥ sɿ˦˨ 水或湯到處溢

閣˭裏閣˭宿 koʔ˥ li˨˦ koʔ˥ soʔ˥ 形容霉味兒很濃：陳米～長蟲哉積存的米發霉味兒長蟲了

閣˭宿氣 koʔ˥ soʔ˥ tɕ'i˦˨ 霉味兒：放勒箱子裏個衣裳有～哉放在箱子裏的衣裳有霉味兒了

轂雨 koʔ˥ y˨˦ 節氣名

哭 k'oʔ˥ 因痛苦悲哀或感情激動而流泪

哭作 k'oʔ˥ tsoʔ˥ 指小孩哭：弗要～，撥你孛相棍孛相別哭，給你玩具玩

哭作嗚啦 k'oʔ˥ tsoʔ˥ ʔu˥ la˨ 帶着哭的聲調、樣子：好好叫話，弗要～好好地說，不要帶着哭腔

個 goʔ˨ ❶量詞：一～人｜三～坐墊 ❷相當於北京話的助詞"的"：你～書｜紅～花｜人是蠻好～ ‖ 另見 kəʔ˥，ku˨，gəʔ˨，go˨

岳˭ ɦŋoʔ˨ 下巴支在手上或別的物體上：你下粑～起子做啥你下巴支在那兒幹什麼？

霍˭ hoʔ˥ 貼緊：□[ki˥]小囡～結勒娘身浪那小孩貼緊在媽身上

霍亂吐瀉 hoʔ˥ lø˨˦ t'u˦ ɕia˦˨ ＝痳痧 ɦmo˨ so˥

霍閃 hoʔ˥ sø˨˦ 打雷前的閃電：～亮哉打閃了

霍˭魚 hoʔ˥ ŋei˨˦ 把網支在竹竿上放在水裏，然後收起竹竿和網來抓魚

霍˭罾 hoʔ˥ tsən˥ 用木棍或竹竿做支架的魚網

霍˭壁脚 hoʔ˥ piəʔ˥ tɕiaʔ˥ 罵人貼着墻根偷聽

霍˭結子 hoʔ˥ tɕiəʔ˥ tsɿ˦˨ 指人的身體貼緊了別的物體不鬆開

學 ɦhoʔ˨ ❶學習：～生活學幹活兒 ❷傳不該傳的話：～說話隨便傳聽到的話 ❸模仿：～舌頭別人說什麼，他也模仿着說一次

學費 ɦhoʔ˨ fi˨ 學校規定的學生在校學習應繳納的費用

學來學去 ɦhoʔ˨ lɛ˨˦ oʔ˨ k'i˦˨ 不斷地傳一些不該傳的話

學生子 ɦhoʔ˨ sã˥ tsɿ˨˦ 學生：～放學哉

學生意 ɦhoʔ˨ sã˥ ʔi˦˨ ❶徒弟，學徒 ❷學做生意

學堂 ɦhoʔ˨ dã˨˦ 學校：小～｜中～

學舌頭 ɦhoʔ˨ zəʔ˨ də˨˦ 指小孩模仿別人說話：小囡弗要～｜～個小囡最惹人討厭模仿人說話的小孩最惹人討厭

學說話 ɦhoʔ˨ soʔ˥ uo˦˨ 傳不該傳的話：夷～是最弗好個他隨便傳話是最不好的

鶴 ɦhoʔ˨ 一種鳥

鑊子 ɦhoʔ˨ tsɿ˨˦ ❶鍋：大～｜小～｜鐵～ ❷量詞，用於煮在鍋裏的飯菜等：一～飯｜一～粥

鑊底陀 ɦhoʔ˨ ti˨˦ du˨˦ 鍋底

鑊匾(頭) ɦhoʔ˨ kie˨˦ (də˨˦) 鍋蓋

鑊銹 ɦhoʔ˨ ɕiə˨ 鍋烟子，鍋底上的烟子

鑊竈水 ɦhoʔ˨ tsɔ˨ sɿ˦˨ 刷鍋水

惡裏惡足 ʔoʔ˥ li˨˦ ʔoʔ˥ tsoʔ˥ 形容很髒 ‖ 一般寫作"齷齪"，但聲音不協。"惡"另見 ʔu˨

惡足 ʔoʔ˥ tsoʔ˥ ＝邋遢 ɦlæʔ˨ t'æʔ˥

uoʔ

屋 ʔuoʔ˥ ❶房屋: 瓦～ | 草～ ❷指房間: 個間～大 ‖ 另見 ʔu˧, ʔuaʔ˥

屋檐 ʔuoʔ˥ ie˧˥ 房檐

屋頂 ʔuoʔ˥ tin˧˦ 房頂

屋脊 ʔuoʔ˥ tɕiəʔ˥ 屋頂中間高起的部分

yoʔ

孑襻蟲 tɕyoʔ˥ p'æ˧ zoŋ˧˥ 孑孓, 蚊子的幼蟲

孑孑條 tɕyoʔ˥ tɕyoʔ˥ diɔ˧˥ ❶脾氣喜怒無常: □[ki˥]人有點～那人有點喜怒無常 ❷喜怒無常的人: 夷是～他是喜怒無常的人

菊花 tɕyoʔ˥ ho˥ 一種花

撅嘴 tɕyoʔ˥ tsɿ˧˦ 翹起嘴巴

撅屁股 tɕyoʔ˥ p'i˧ ku˧˦ 翹起屁股

橘子 tɕyoʔ˥ tsɿ˧˦ 一種水果

橘子麵 tɕyoʔ˥ tsɿ˧˦ mie˧˦ 挂麵, 絲狀或帶狀的特製麵條, 懸挂晾乾

橘子筋 tɕyoʔ˥ tsɿ˧˦ tɕin˥ 橘瓣上的絲絡

橘黃 tɕyoʔ˥ uɑ̃˧˥ 深黃色, 像橘皮般的黃顏色

缺嘴 tɕ'yoʔ˥ tsɿ˧˦ ❶兔唇, 嘴唇有裂口 ❷嘴唇有裂口的人

日夜 ɦyoʔ˨ ia˧˦ 每天晚上: 夷～要出去個他每天晚上都要出去的 ‖ "日"此處讀 ɦyoʔ˨, 很特別。另見 ɦniəʔ˨

月底 ɦyoʔ˨ ti˧˦ 一個月的最後幾天

月半 ɦyoʔ˨ pie˧ 農曆一個月的第十五天

月杷杷 ɦyoʔ˨ po˥ po˧ 月亮(小兒語)

月份 ɦyoʔ˨ uən˧˦ 指某一個月: 三～ | 六～

月餅 ɦyoʔ˨ pin˧˦ 圓形有餡的點心, 中秋節應時的食品

月亮 ɦyoʔ˨ liɑ̃˧˦ 月球, 繞地球運行的行星

月亮裏 ɦyoʔ˨ liɑ̃˧˦ li˧˦ 月亮地兒, 月光照着的地方

玉 ɦyoʔ˨ 一種礦物, 可用來做玉鐲、玉簪及其他玉器

肉絲 ɦyoʔ˨ sɿ˥ 豬肉切成的絲兒: ～麵 | 炒～ | ～湯 ‖ "肉"另見 ɦniəʔ˨

肉皮 ɦyoʔ˨ bi˧˥ 指豬肉的皮

肉片 ɦyoʔ˨ p'ie˧ 豬肉切成的小薄片: 炒～

肉段頭 ɦyoʔ˨ dø˧˦ dø˧˥ 大塊的、成段的作爲菜肴的魚或禽、畜的肉

肉圓 ɦyoʔ˨ yø˧˥ 肉丸子

肉臺 ɦyoʔ˨ dɛ˧˥ 集市上出售豬肉的攤兒(指木板或桌子): ～浪斬點肉買些肉

肉够够 ɦyoʔ˨ kø˧ kø˧ 肌肉結實: 夷身浪～

肉包子 ɦyoʔ˨ pɔ˥ tsɿ˧˦ 包着肉餡的油豆腐: ～紅燒來吃

肉心 ɦyoʔ˨ ɕin˥ ❶肉末: 斬點～切點肉末 ❷用肉末做的餡兒: ～餛飩

肉醬 ɦyoʔ˨ tɕiɑ̃˧ 肉和醬炒在一起的

食物

肉粽 ɦnyoʔ˨ tsoŋ˧ 糯米中間裹着豬肉的粽子

肉鬆 ɦnyoʔ˨ soŋ˥ 指用豬的瘦肉加工製成的絨狀或碎末狀的食品

肉皵裂 ɦnyoʔ˨ tɕʻiaʔ˥ liəʔ˨˩ 手指上表皮皴裂後翹起，這翹起的皮叫～

揀 ɦnyoʔ˨ ❶揉：～乾麵揉麵 ❷搓洗衣裳：衣裳～一～把衣服搓一下 ‖"揀"是吳語方言俗寫字，和"肉"同音

揀乾麵 ɦnyoʔ˨ kø˥ mie˨˩ 揉麵

揀骨揀髓 ɦnyoʔ˨ kuəʔ˥ nyoʔ˨˩ ɕi˦˩ 指小孩動個不停

血 ɕyoʔ˥ 血液

血管 ɕyoʔ˥ kue˦˩ 血液在全身中循環時所經過的管狀構造

血人 ɕyoʔ˥ nin˧˩ 指產婦

血髮 ɕyoʔ˥ fæʔ˥ 胎髮

血脈 ɕyoʔ˥ maʔ˨˩ 指婦女的經血

血沰 ɕyoʔ˥ toʔ˥ 血塊，凝結的血：鼻頭裏一塊～

血血紅 ɕyoʔ˥ ɕyoʔ˥ oŋ˧˩ 血紅的顏色

謔頭勢 ɕyoʔ˥ de˧˩ sɿ˦˩ 滑稽相：夷蠻有點～個他很有些滑稽樣

謔頭謔腦 ɕyoʔ˥ de˧˩ ɕyoʔ˥ nɔ˨˩ 滑稽不嚴肅：話說話說話弗要～

叁 時令、時間

伍　植物

(1)農作物

(2)豆類、菜蔬

柒 房舍

(1)房子

(2)房屋結構

(3)其他設施

捌　器具、用品

(1)一般家具

玖 稱謂

拾　親屬

拾壹　身體

拾陸　日常生活

拾玖 商業、交通

(1)經商行業

(2)經營、交易

貳拾 文化教育

貳拾壹 文體活動

(2)體育

(3)武術、舞蹈

貳拾叁　位置

貳拾肆　代詞等

貳拾伍　形容詞

貳拾陸 副詞、介詞等

貳拾柒 數量等

貳拾玖　成語

叁拾　干支

崇明方言條目首字筆畫索引

（字右邊的號碼指詞典正文的頁碼）

說　明

（一）本索引按詞典正文條目首字的筆畫數由少到多排列。

（二）筆畫數相同的字，按第一筆的一（橫）、丨（竪）、丿（撇）、丶（點）、乛（折，包括亅𠃌乚〈 等）的順序排列。

（三）筆畫數新舊字形不相同的，以新字形爲準。如"花"不作八畫，而作七畫；"連"不作十一畫，而作"十畫"；"橄"不作十六畫，而作十五畫，等。

（四）一個字因讀音不同而在不同頁碼出現的，分別注上頁碼。

八畫

九畫

十一畫

十五畫

十六畫

十七畫

後 記

本書作者是福建永定人，自幼說客家話。十幾年來，曾到廣東、福建、湖南、四川等省二十多處調查客家方言。所到之處，作者都可以用永定客家話或梅縣客家話與當地發音合作人自由交談，充分體現出全國各地的客家話大同小異。"寧賣祖宗田，不賣祖宗言。"這是客家人的祖訓。各地客家人學會其他方言或語言，仍舊保持客家話。這大概是客家人恪守祖訓所造成的凝聚力。人們向來都說梅縣話是客家話的標準，根據作者切身的經驗，這話是有道理的。梅縣話在客家話中的確最具有代表性，本書就是根據三次到梅縣所得語料寫成的。

調查期間，世居梅城、年逾古稀的張學基、鍾曾光兩位老先生以及徐坤輝學兄、鄒棟華先生等長期協助。梅州市領導提供了許多方便。市志辦公室、市客家聯誼會以及梅州市其他同志多方支持。因此調查研究工作才能順利開展。熊正輝、張振興兩位副主編閱讀原稿，多所指正。江蘇教育出版社戎文敏同志在編校過程中，提出許多寶貴意見。在本書出版之際，敬向上述諸位再次鳴謝。本書欠妥之處，敬請讀者指正。

黃雪貞

一九九四年八月